叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 3,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 3,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 3,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 3,)
第1/3页

[θriː] ['sɪstər] .
THREE SISTERS .
三 姐妹 .

三姐妹。

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS OF ADVICE .
比特 的 建议 .

一些建议。

[ɪn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] .
IN THE DEEP BLUE SEA .
在 这 深的 蓝色的 海 .

在深蓝的大海里。

[baʊnd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .
BOUND FOR AMERICA .
边界 为了 美国 .

前往美国。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [baʊndz] .
BEATING THE PARISH BOUNDS .
殴打 这 教区 界限 .

超越教区边界。

[ə; eɪ] [waɪld] ['oʊʃ(ə)n] [raɪd] .
A WILD OCEAN RIDE .
一个 荒野 海洋 骑 .

一次狂野的海洋之旅。

['aʊər; ɑːr] ['beɪbi] [ə'gen] .
OUR BABY AGAIN .
我们的 婴儿 再次 .

我们的宝宝又来了。

['fɪlz] ['fɛəriz] .
PHIL'S FAIRIES .
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

['aʊər; ɑːr] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 417]
[页 -]

[第417页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 79 .
二 . 一 不 . - .

二、第79号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] [θriː] , - .
Tuesday , May 3 , 1881 .
周二 , 可能 3 , - .

1881年5月3日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] .
GATHERING THE MAY - FLOWERS .
采集 这 可能 - 花朵 .

采摘五月花。

[ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər]['gɝːlz]
A May - Day Story for Girls
一个 可能 - 天 故事 为了 女孩们

给女孩们的五一节故事

[baɪ] [keit] ['ʌpsən] [kla:k] .
BY KATE UPSON CLARK .
经过 凯特 厄普森 克拉克 .

作者：凯特·厄普森·克拉克。

" - [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌvərd] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ə'baʊt]['kwɔːrtər]
" ' Across the little covered bridge , and then along the village street about quarter
" - 穿过 这 小的 涵盖 桥 , 和 然后 沿着 这 村庄 街道 关于 四分之一
[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] . -
of a mile . '
的 一个 英里 . -

“穿过那座小小的廊桥，然后沿着村里的街道走大约四分之一英里。”

[duː][goʊ][ɑːn] , ['mʌðər] .
Do go on , mother .
做 去 在 , 母亲 .

妈妈，请继续。

" - [mʌlən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [peɪl] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , [flʌʃt] ['iːgərnəs] ,
" Pidgie Mullen looked up at her pale mother with a sweet , flushed eagerness ,
" - 穆伦 看起来 向上 在 她 苍白 母亲 和 一个 甜的 , 酡 渴望 ,

“皮吉·穆伦抬起头，用甜美而绯红的眼神望着她苍白的母亲，

[wɪtʃ] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [kɪs] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [mʌlən] ['ænsər] ,
which brought her a trembling kiss , as Mrs . Mullen answered ,
哪个 带来 她 一个 发抖 吻 , 作为 太太 . 穆伦 回答 ,

穆伦太太回答时，给了她一个颤抖的吻。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] [naʊ] , [dɪr] !
" You know the story better than I do now , dear !
" 你 知道 这 故事 更好的 比 我 做 现在 , 亲爱的 !

"亲爱的，你现在比我更了解这个故事了！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 418]
" [页 -]

[第 418 页]

" [jes] , " [sed] ['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] [bel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] ,
" Yes , " said little invalid Belle from her pillow on the lounge ,
" 是的 , " 说 小的 无效的 美女 从 她 枕头 在 这 休息室 ,

"是的，"躺在沙发上的小病号贝儿从枕头上说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [nɔ:rθ] [roʊd] — [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['ʃeɪdi] , [koʊld]
" and then you turned up the narrow north road — a very , very shady , cold
" 和 然后 你 转向 向上 这 狭窄的 北 路 — 一个 非常 , 非常 阴凉 , 寒冷的
[roʊd] — [ænd; ənd] [went] [ʌp] [hɪl] ,
road — and went up hill ,
路 — 和 去 向上爬坡道 ,

然后你拐上了那条狭窄的北路——一条非常阴暗、寒冷的路——然后上山，

[ænd; ənd][ʌp] [hɪl] , [ænd; ənd][ʌp] [hɪl] .
and up hill , and up hill .
和 向上爬坡道 , 和 向上爬坡道 .

上坡，上坡。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] !
Oh , you tell it , mother , you make it so much nicer !
哦 , 你 告诉 它 , 母亲 , 你 制作 它 所以 很多 更漂亮 !

哦，妈妈，您说得对，您说得真好！

" [soʊ][ðə; ði]['taɪərd]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
" So the tired little mother , working hard from day to day for her
" 所以 这 疲劳的 小的 母亲 , 在职的 难的 从 天 到 天 为了 她
['fɑ:ðərləs] [jʌŋ] [bru:d] ,
fatherless young brood ,
无父 年轻的 幼虫 ,

"所以，这位疲惫的小母亲，日复一日地辛勤劳作，养活她没有父亲的幼子们，

['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [læmp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] ,
waited a few moments before lighting the evening lamp for her sewing ,
等待 一个 很少 时刻 前 灯光 这 晚上 灯 为了 她 缝纫 ,

她等了一会儿才点亮晚灯，准备开始缝纫。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['gɜ:lz][fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪv] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm][ðə; ði] ['lʌvli] ['stɔ:ri][ʌv; əv]
and told the girls for the five - hundredth time the lovely story of
和 讲述 这 女孩们 为了 这 五 - 百分之一 时间 这 迷人的 故事 的
[haʊ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] " [meɪ] - ['flaʊərɪŋ] " [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
how she used to go " May - flowering " when she was a little girl .
如何 她 用过的 到 去 " 可能 - 开花 " 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 .

她第五百次给女孩们讲了她小时候去"五月花采摘"的可爱故事。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ] , [ə; eɪ] [laɪt] [step][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ɪn]

Just	as	she	was	closing	,	a	light	step	was	heard	on	the	stairs	,	and	in
只是	作为	她	曾是	结束	,	一个	光	步	曾是	听到	在	这	楼梯	,	和	在

[keɪm] ['tʃeri] .

came	Cherry	.
来了	樱桃	.

她正要关门的时候，楼梯上传来一阵轻快的脚步声，切莉走了进来。

['tʃeri] [wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ker] ['evri] [deɪ] — ['kʌmɪŋ] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] —

Cherry	was	fifteen	,	and	she	took	care	every	day	—	coming	home	at	night	—
樱桃	曾是	十五	,	和	她	采取	关心	每一个	天	—	未来	家	在	夜晚	—

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lestər] ,

of	the	children	of	Mrs	.	Lester	,
的	这	孩子们	的	太太	.	莱斯特	,

切丽十五岁，她每天都照顾莱斯特太太的孩子们，直到晚上才回家。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .

in	the	big	house	around	the	corner	.
在	这	大的	房子	大约	这	角落	.

就在街角那栋大房子里。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

"	I	heard	you	before	I	opened	the	door	,	"	she	began	,	laughing	,	and	kissing
"	我	听到	你	前	我	打开	这	门	,	"	她	开始	,	笑	,	和	接吻

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

"我还没开门就听到你说话了，"她笑着说，然后亲吻了她的母亲。

" [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['stɔ:ri] ,

"	I	knew	it	was	the	same	old	story	,
"	我	知道	它	曾是	这	相同的	老的	故事	,

我知道这又是老一套，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	that	you	had	just	about	got	to	the	place	where	you	fell	into	the
和	那	你	有	只是	关于	得到	到	这	地方	在哪里	你	跌倒	进入	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

你当时正要走到掉进小溪的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:r'bju:təs][went] ['seɪlɪŋ] [ɔ:f] [daʊn] [stri:m] .

and	the	arbutus	went	sailing	off	down	stream	.
和	这	草莓树	去	帆船	离开	向下	溪流	.

于是，那棵红豆杉顺流而下，漂走了。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] [maɪ'self] . "

I	declare	I'd	enjoy	hearing	it	over	again	myself	.	"
我	宣布	ID	享受	听力	它	超过	再次	我	.	"

我表示我自己也很乐意再听一遍。

" [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Not	to	-	night	,	"	said	her	mother	,	smiling	.
"	不是	到	-	夜晚	,	"	说	她	母亲	,	微笑	.

"今晚不行，"她母亲笑着说。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌb] [bel] ,

"	I	must	go	to	work	now	,	and	you	will	have	to	rub	Belle	,
"	我	必须	去	到	工作	现在	,	和	你	将要	有	到	擦	美女	,

"我现在必须去上班了，你得去给贝尔按摩。"

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .

and	give	her	her	medicine	,	and	put	her	to	bed	.
和	给	她	她	药品	,	和	放	她	到	床	.

给她吃药，然后让她上床睡觉。

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['aʊər][ʌv; əv][rest][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mʌlən] [tɜːrnd] ['wɪrəli] [ə'gen]

"	The	short	hour	of	rest	was	over	,	and	Mrs	.	Mullen	turned	wearily	again
"	这	短的	小时	的	休息	曾是	超过	,	和	太太	.	穆伦	转向	疲劳	再次

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

to	her	sewing	.
到	她	缝纫	.

短暂的休息时间结束了，穆伦太太疲惫地又开始缝纫。

- [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] ,

Pidgie	took	up	her	books	and	began	to	study	,
-	采取	向上	她	图书	和	开始	到	学习	,

小鸽子拿起书开始学习。

[ænd; ənd] ['tʃeri] [ænd; ənd] [bel] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm][kloʊz][baɪ] ,

and	Cherry	and	Belle	went	into	the	little	bedroom	close	by	,
和	樱桃	和	美女	去	进入	这	小的	卧室	关闭	经过	,

樱桃和贝儿走进了附近的小卧室。

[wer] ['tʃeri] ['dʒentli] [ʌn'drest] [hɜːr; hər]['fiːb(ə)l]['lɪt(ə)l]['sɪstər] .

where	Cherry	gently	undressed	her	feeble	little	sister	.
在哪里	樱桃	轻轻地	脱光衣服	她	微弱	小的	姐姐	.

Cherry 温柔地脱掉了她虚弱的小妹妹的衣服。

" [oʊ] , ['tʃeri] , " [sed] [bel] , [huː] , [ðoʊ] ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['tʃeri] ,

"	Oh	,	Cherry	,	"	said	Belle	,	who	,	though	only	two	years	younger	than	Cherry	,
"	哦	,	樱桃	,	"	说	美女	,	WHO	,	尽管	仅有的	二	年	年轻	比	樱桃	,

“哦，切莉，”贝儿说道，她虽然只比切莉小两岁，

[wʌz; wəz][noʊ]['tɔːlər][ðæn; ðən][ten] - [jɪr] - [oʊld] - , [ænd; ənd][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['hevi] — " [oʊ] ,

was	no	taller	than	ten	-	year	-	old	Pidgie	,	and	not	nearly	so	heavy	—	"	oh	,
曾是	不	更高	比	十	-	年	-	老的	-	,	和	不是	几乎	所以	重的	—	"	哦	,

['tʃeri] ,

Cherry	,
樱桃	,

身高和十岁的皮吉差不多，体重也轻得多——“哦，樱桃，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wer]

it	seems	as	though	if	I	could	only	go	up	to	that	dear	little	village	where
它	似乎	作为	尽管	如果	我	可以	仅有的	去	向上	到	那	亲爱的	小的	村庄	在哪里

['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

mother	used	to	live	,
母亲	用过的	到	居住	,

如果我能回到母亲以前居住的那个可爱的小村庄就好了。

[ænd; ənd][get][sʌm; səm][meɪ] - ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [smel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [ɜːrθ] !

and	get	some	May	-	flowers	,	and	smell	them	,	and	the	fresh	earth	!
和	得到	一些	可能	-	花朵	,	和	闻	他们	,	和	这	新鲜的	地球	!

去摘些五月花，闻闻它们的芬芳，还有泥土的清新气息！

[oʊ] , ['tʃeri] ! " — [ðə; ði] [terz] ['striːmd] [daʊn] [ðə; ði]['tʃaɪldz] [θɪn] [tʃiːks] — " [aɪ] ['wʊdnt] [tel]

Oh	,	Cherry	!	"	—	the	tears	streamed	down	the	child's	thin	cheeks	—	"	I	wouldn't	tell
哦	,	樱桃	!	"	—	这	眼泪	流媒体	向下	这	孩子的	薄的	脸颊	—	"	我	不会	告诉

['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,

mother	for	the	world	,
母亲	为了	这	世界	,

“哦，樱桃！”——泪水顺着孩子瘦削的脸颊流了下来——“就算给我全世界，我也不会告诉妈妈的，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [soʊ]['bædli] ; [bʌt; bət][aɪm][soʊ]['veri] , ['veri]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

for	I	know	she	would	feel	so	badly	;	but	I'm	so	very	,	very	tired	of	the	city	,
为了	我	知道	她	会	感觉	所以	糟糕	;	但	我是	所以	非常	,	非常	疲劳的	的	这	城市	,

我知道她会很难过；但我真的、真的厌倦了这座城市。

[ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [groʊ] ['sɪkər] [ænd; ənd] ['sɪkər] . "

and	I	seem	to	grow	sicker	and	sicker	.	"
和	我	似乎	到	生长	更病	和	更病	.	"

我感觉自己越来越病了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [naɪs] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪs] ['eɪprəl] ['weðər] , " [sed] ['tʃeri] , ['tʃɪrfəli] .

"	It	isn't	very	nice	up	in	the	country	in	this	April	weather	,	"	said	Cherry	,	cheerfully	.
"	它	不是	非常	好的	向上	在	这	国家	在	这	四月	天气	,	"	说	樱桃	,	愉快地	.

“四月份乡下的天气不太好，”切里愉快地说。

" [ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər] ['mʌdi] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [snoʊ] .

"	The	roads	are	muddy	,	and	there's	lots	of	rain	and	snow	.
"	这	道路	是	浑	,	和	有	很多	的	雨	和	雪	.

“道路泥泞，而且下了很多雨雪。”

['mʌðər] [sez] [its] ['ɔːf(ə)n] ['hɔːrɪd] . "

Mother	says	it's	often	horrid	.	"
母亲	说道	它是	经常	可怕的	.	"

母亲说情况通常很糟糕。

" ['oʊnli] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bel] , " [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd]

"	Only	,	"	interrupted	Belle	,	"	when	there	is	a	pleasant	day	,	it	is	perfectly	splendid
"	仅有的	,	"	中断	美女	,	"	什么时候	那里	是	一个	令人愉快的	天	,	它	是	完美	灿烂

. "
: "
· "

“只是，”贝尔打断道，“如果遇到晴朗的日子，那就真是太棒了。”

" [jes] , " [sed] ['tʃeri] , ['daʊtfəli] ,

"	Yes	,	"	said	Cherry	,	doubtfully	,
"	是的	,	"	说	樱桃	,	怀疑地	,

“是的，”切里犹豫地说。

" [bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] . "

"	but	I	fancy	they	don't	come	more	than	once	a	week	or	so	.	"
"	但	我	想要	他们	不	来	更多的	比	一次	一个	星期	或者	所以	.	"

“但我估计他们一周最多也就来一次。”

" [oʊ] [jes] , " [kraɪd] [bel] , ['deprəkeɪtɪŋli] , " ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

"	Oh	yes	,	"	cried	Belle	,	deprecatingly	,	"	oftener	than	that	.	"
"	哦	是的	,	"	哭	美女	,	贬义地	,	"	更频繁	比	那	.	"

“哦，是的，”贝儿自嘲地叫道，“比那更频繁。”

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['nɪrli] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər] , [tuː] , " [kən'tɪnjuːd]

"	It	costs	nearly	four	dollars	a	ticket	to	go	up	there	,	too	,	"	continued
"	它	成本	几乎	四	美元	一个	票	到	去	向上	那里	,	也	,	"	持续

['tʃeri] .

Cherry	.
樱桃	.

“上去一趟，一张票也要将近四美元，”切里继续说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] " — [bel] [spoʊk][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['krɔːsli] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

"	Yes	,	I	know	"	—	Belle	spoke	a	trifle	crossly	and	impatiently	,	she	was	so
"	是的	,	我	知道	"	—	美女	辐	一个	琐事	生气	和	不耐烦地	,	她	曾是	所以

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

“是的，我知道。”贝儿有些恼火和不耐烦地说道，她太累了。

[ænd; ənd][soʊ] [wiːk] , [ænd; ənd][soʊ]['seldəm] " [hæd; həd] ['eniθɪŋ] " — " [aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt][goʊ] ,

and	so	weak	,	and	so	seldom	"	had	anything	"	—	"	I	know	I	can't	go	,
和	所以	虚弱的	,	和	所以	很少	"	有	任何事物	"	—	"	我	知道	我	不能	去	,

如此虚弱，如此鲜少"拥有任何东西"——"我知道我不能去，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [smel] ['veri] [swiːt] [ʌp][ðer; ðər] ; [ænd; ənd]

but	it	must	smell	very	sweet	up	there	;	and
但	它	必须	闻	非常	甜的	向上	那里	;	和

但那里一定很香；

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] . "

I'd	love	to	go	.	"
ID	爱	到	去	.	"

我很想去。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] , " [sed] ['tʃeri] , ['tʌkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['tendərli] ,

"	Dear	little	sister	,	"	said	Cherry	,	tucking	her	in	tenderly	,
"	亲爱的	小的	姐姐	,	"	说	樱桃	,	塞进	她	在	温柔地	,

"亲爱的小妹妹，"切莉一边温柔地给她掖好被子一边说。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːl] - [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmfər]

and	setting	a	tumbler	of	water	and	a	call	-	bell	and	the	camphor
和	环境	一个	不倒翁	的	水	和	一个	称呼	-	钟	和	这	樟

['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stænd][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] ,

bottle	on	the	little	stand	by	the	bedside	,
瓶子	在	这	小的	站立	经过	这	床头	,

然后在床边的小架子上放上一杯水、一个呼叫铃和一瓶樟脑丸。

" ['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv] [θɪŋz] [sʌm; səm][taɪm] .

"	maybe	we'll	have	things	some	time	.
"	或许	出色地	有	事物	一些	时间	.

"也许以后我们会有进展。"

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [bel] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	She	kissed	Belle	softly	,	and	then	went	back	to	sit	by	her	mother	.
"	她	亲吻	美女	轻轻	,	和	然后	去	后退	到	坐	经过	她	母亲	.

她轻轻地吻了贝尔，然后回到母亲身边坐下。

[suːn] [hɜːr; hər]['niːd(ə)l][wʌz; wəz]['flaɪɪŋ] [fæst] [tuː] .

Soon	her	needle	was	flying	fast	too	.
很快	她	针	曾是	飞行	快速地	也	.

很快，她的针也飞得很快了。

['tʃeri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Cherry	was	a	good	girl	,	and	they	all	depended	a	great	deal	upon	her	.
樱桃	曾是	一个	好的	女孩	,	和	他们	全部	取决于	一个	伟大的	交易	之上	她	.

Cherry是个好女孩，他们都很依赖她。

" [jʊr; jər]['stɔːri][ri'maindz][ˌem 'iː] , ['mʌðər] , " [sed] ['tʃeri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['soʊd] ,

"	Your	story	reminds	me	,	mother	,	"	said	Cherry	,	as	she	sewed	,
"	你的	故事	提醒	我	,	母亲	,	"	说	樱桃	,	作为	她	缝制的	,

"妈妈，你的故事让我想起……"切丽一边缝纫一边说道。

" [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [meɪ] - ['flaʊərz] [fɔ:r; fər] [seɪl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ]
" that I saw some bunches of May - flowers for sale when I was out walking
" 那 我 锯 一些 成捆 的 可能 - 花朵 为了 销售 什么时候 我 曾是 出去 步行
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] - [deɪ] . "
with the children to - day . "
和 这 孩子们 到 - 天 . "

"我今天带孩子们出去散步的时候，看到有人在卖五月花。"

" [dɪd][ju:; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [mʌlən] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" Did you ? " said Mrs . Mullen , in some surprise .
" 做过 你 ? " 说 太太 . 穆伦 , 在 一些 惊喜 .

"真的吗？"穆伦太太有些惊讶地问道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ɜ:rli] [ðɪs] [jɪr] . "
" They are very early this year . "
" 他们 是 非常 早期的 这 年 . "

"他们今年来得特别早。"

" [jes] , " [sed] ['tʃeri] , ['æbsəntli] .
" Yes , " said Cherry , absently .
" 是的 , " 说 樱桃 , 心不在焉地 .

"是的，"切里心不在焉地说。

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɔ:st] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,
" I asked the woman how much they cost , and she said twenty - five cents ,
" 我 问 这 女士 如何 很多 他们 成本 , 和 她 说 二十 - 五 分 ,

我问那位女士这些东西多少钱，她说二十五美分。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ten] [baɪ][ə; eɪ] [wi:k] [mɔ:r] . "
but that they would be ten by a week more . "
但 那 他们 会 是 十 经过 一个 星期 更多的 . "

但再过一周他们就会有十个人了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['bʊʃəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [bæŋks][ʌv; əv][ðem; ðəm]
" I wish that we could pick a few bushels from the great banks of them
" 我 希望 那 我们 可以 挑选 一个 很少 蒲式耳 从 这 伟大的 银行 的 他们
[ðæt] [stretʃ] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] . "
that stretch along by the brook that I have told you about . "
那 拉紧 沿着 经过 这 溪 那 我 有 讲述 你 关于 . "

"我真希望我们能从我跟你说过的那条小溪边，沿着溪岸绵延的那些大树上摘几蒲式耳的果子。"

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər][soʊ] ['meni] [æz; əz] [ðæt] ?
" Are there so many as that ?
" 是 那里 所以 许多 作为 那 ?

"真有那么多吗？"

" ['tʃɛri:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] - [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" Cherry's voice was full of astonishment , and Pidgie looked up from her
" 樱桃的 嗓音 曾是 满的 的 惊讶 , 和 - 看起来 向上 从 她
[bʊk] ,
book ,
书 ,

"Cherry的声音里充满了惊讶，Pidgie从书中抬起头来，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['ɪntrəstɪd] .
and began to grow interested .
和 开始 到 生长 感兴趣的 .

并开始对此产生兴趣。

" [oʊ] [jes] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
" Oh yes , " said her mother ,
" 哦 是的 , " 说 她 母亲 ,

"哦，是的，"她母亲说。

" [ænd; ənd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bæŋks] [mɔːr] [ðæt] ['oʊpən]['leɪtər] .

"	and	back	on	the	hill	there	are	banks	more	that	open	later	.
"	和	后退	在	这	爬坡道	那里	是	银行	更多的	那	打开	之后	.

“山上还有一些银行营业时间更晚。”

" ['tʃeri] [θɔːt] [hɑːrd] [ðæt] [naɪt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

"	Cherry	thought	hard	that	night	until	she	fell	asleep	.
"	樱桃	想法	难的	那	夜晚	直到	她	跌倒	睡着了	.

那天晚上，Cherry 一直想着事情，直到睡着。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['lestər] ,

The	next	day	she	had	a	long	conversation	with	Mrs	.	Lester	,
这	下一个	天	她	有	一个	长的	对话	和	太太	.	莱斯特	,

第二天，她和莱斯特太太进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	at	night	she	had	another	one	with	her	mother	.
和	在	夜晚	她	有	其他	一	和	她	母亲	.

晚上她和她母亲又做了一次。

" [dɪr] ['tʃeri] , " ['mɪsɪz] . [mʌlən] [sed] ,

"	Dear	Cherry	,	"	Mrs	.	Mullen	said	,
"	亲爱的	樱桃	,	"	太太	.	穆伦	说	,

“亲爱的切丽，”穆伦太太说，

[æz; əz] ['tʃeri] [roʊz][æt; ət][læst][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ,

as	Cherry	rose	at	last	to	cover	the	fire	and	go	to	bed	,
作为	樱桃	玫瑰	在	最后的	到	覆盖	这	火	和	去	到	床	,

樱桃终于起身，盖好火，准备上床睡觉。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['mʌni] ,

"	if	you	can	get	the	money	,
"	如果	你	能	得到	这	钱	,

“如果你能筹到钱的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [bel] [ænd; ənd]

and	if	you	feel	sure	that	you	can	take	the	whole	charge	of	Belle	and
和	如果	你	感觉	当然	那	你	能	拿	这	所有的	收费	的	美女	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

如果你确信自己能够完全掌控贝尔的一切，

[waɪ] , [aɪl] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][maɪ][oʊld] [skuːl] - [meit] , ['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz] — [haʊ] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː]

why	,	I'll	write	up	to	my	old	school	-	mate	,	Mrs	.	Rogers	—	how	I'd	love	to	see
为什么	,	患病的	写	向上	到	我的	老的	学校	-	伴侣	,	太太	.	罗杰斯	—	如何	ID	爱	到	看

[hɜːr; hər] [ə'gen] ! — [ænd; ənd]

her	again	!	—	and
她	再次	!	—	和

我打算给我的老同学罗杰斯太太写信——我多么想再见到她啊！

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juːl] ['evər][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sure	that	she	would	keep	you	;	but	I	don't	see	how	you'll	ever	do	it	.
我是	当然	那	她	会	保持	你	;	但	我	不	看	如何	你会	曾经	做	它	.

我相信她会留住你；但我不知道你该如何做到。

" [bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃɛriːz] ['bɪznəs]

"	But	in	less	than	a	week	after	this	conversation	,	such	was	Cherry's	business
"	但	在	较少的	比	一个	星期	后	这	对话	,	这样的	曾是	樱桃的	商业

- [laɪk] ['prɑːmptnəs] ,

-	like	promptness	,
-	喜欢	迅速	,

“但不到一周，切里就以他公事公办的效率，在这次谈话后迅速做出了回应。”

[ə; eɪ] [hæk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɔːr] ['tʃeri] [ænd; ənd] [peɪl] ['lɪt(ə)l] [bel] ,

a	hack	came	to	the	door	and	bore	Cherry	and	pale	little	Belle	,
一个	黑客	来了	到	这	门	和	钻孔	樱桃	和	苍白	小的	美女	,

一个出租车司机敲响了门，带着切丽和面色苍白的小贝儿。

[ɪn] [huːz] ['taɪərd] [aɪz] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] ;

in	whose	tired	eyes	a	new	light	was	shining	,	to	the	railroad	station	;
在	谁	疲劳的	眼睛	一个	新的	光	曾是	灼灼	,	到	这	铁路	车站	;

他疲惫的双眼中闪烁着新的光芒，朝着火车站的方向；

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

and	late	in	the	afternoon	they	alighted	at	the	door	of	the	big	,
和	晚的	在	这	下午	他们	下车	在	这	门	的	这	大的	,

傍晚时分，他们来到那座大房子的门口，

[oʊld] - ['fæʃnd] ['mænʃ(ə)n][ɪn] - , [wer] ['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz] [lɪvd] ,

old	-	fashioned	mansion	in	Clearpond	,	where	Mrs	.	Rogers	lived	,
老的	-	造型	大厦	在	-	,	在哪里	太太	.	罗杰斯	居住地	,

罗杰斯夫人居住的位于克利尔庞德的老式宅邸

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [mʌlən] [hæd; həd] [lɪvd]

and	where	they	were	very	near	the	house	in	which	Mrs	.	Mullen	had	lived
和	在哪里	他们	是	非常	靠近	这	房子	在	哪个	太太	.	穆伦	有	居住地

['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

twenty	years	before	.
二十	年	前	.

而且他们所处的位置离穆伦太太二十年前居住的房子非常近。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [dɪr] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋkəlz][ænd; ənd] [ænt] [wɜːr; wər][ɔːl]

the	dear	grandfather	and	grandmother	and	the	uncles	and	aunts	were	all
这	亲爱的	祖父	和	祖母	和	这	叔叔们	和	姑姑们	是	全部

[ded] [ɔːr] ['skætərd] [naʊ] !

dead	or	scattered	now	!
死的	或者	疏散	现在	!

亲爱的爷爷奶奶、叔叔阿姨们都已经去世或分散各地了!

[bel] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['wʌndərfəli] [wel] .

Belle	had	borne	the	journey	wonderfully	well	.
美女	有	出生	这	旅行	太棒了	出色地	.

贝尔一路表现得非常出色，顺利完成了旅程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ber] !

It	is	amazing	how	much	happiness	will	help	us	to	bear	!
它	是	惊人的	如何	很多	幸福	将要	帮助	我们	到	熊	!

幸福能帮助我们承受多少痛苦，真是不可思议!

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃeri] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi]

The	secret	of	all	this	was	that	Cherry	,	as	you	must	have	already
这	秘密	的	全部	这	曾是	那	樱桃	,	作为	你	必须	有	已经

[sə'spektɪd] ,

suspected	,
怀疑	,

这一切的秘密在于，正如你可能已经猜到的那样，Cherry

[hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [kwɪk] , [breɪv] ['lɪt(ə)l][maɪnd] ,

had	determined	in	her	own	quick	,	brave	little	mind	,
有	决定	在	她	自己的	快的	,	勇敢的	小的	头脑	,

她凭借自己敏捷而勇敢的小脑袋，已经下定决心了。

[tuː; tə] [teɪk] [bel] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [pɪk] [meɪ] - ['flaʊərz] !

to	take	Belle	and	come	up	into	the	country	to	pick	May	-	flowers	!
到	拿	美女	和	来	向上	进入	这	国家	到	挑选	可能	-	花朵	!

带贝尔到乡下去采五月花!

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] [fɪkst] [bel] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Early	the	next	morning	,	having	fixed	Belle	up	as	well	as	she	could	,
早期的	这	下一个	早晨	,	拥有	固定的	美女	向上	作为	出色地	作为	她	可以	,

第二天一大早，她尽其所能地为贝儿做了妥善的准备后，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [meɪ] - ['flaʊərz] [baɪ] [nuːn] ,

and	promising	to	bring	her	some	May	-	flowers	by	noon	,
和	有前途	到	带来	她	一些	可能	-	花朵	经过	中午	,

并承诺中午之前给她带些五月花来。

['tʃeri] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .

Cherry	set	off	to	see	what	she	could	see	.
樱桃	放	离开	到	看	什么	她	可以	看	.

Cherry 出发去看看她能看到什么。

" [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌvərd] [brɪdʒ] , " [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] ,

"	Across	the	little	covered	bridge	,	"	just	as	her	mother	had	said	,
"	穿过	这	小的	涵盖	桥	,	"	只是	作为	她	母亲	有	说	,

“穿过那座小小的廊桥，”正如她母亲所说，

" [əˈbaʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][tuː; tə]

"	about	a	quarter	of	a	mile	through	the	village	street	,	then	a	sharp	turn	to
"	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	通过	这	村庄	街道	,	然后	一个	锋利的	转动	到

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

“沿着村里的街道走大约四分之一英里，然后向右急转弯，

[ðen] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] , [koʊld] [nɔːrθ] [roʊd] .

then	up	the	narrow	,	cold	north	road	.
然后	向上	这	狭窄的	,	寒冷的	北	路	.

然后沿着狭窄寒冷的北路向上行驶。

" [ə; eɪ] [stiːp] [tʌg] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] .

"	A	steep	tug	for	half	a	mile	.
"	一个	陡	拖船	为了	一半	一个	英里	.

“陡峭的拉力，长达半英里。”

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] .

Then	into	the	pastures	.
然后	进入	这	牧场	.

然后进入牧场。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

how	lovely	it	was	!
如何	迷人的	它	曾是	!

真是太美好了!

['tʃeri] [lʊkt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] ,

Cherry	looked	off	,	and	saw	the	river	below	,
樱桃	看起来	离开	,	和	锯	这	河	以下	,

切莉望向远方，看到了下面的河流。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n][toʊld][hɜ:r; hər]

and	beyond	it	the	mountain	that	her	mother	had	so	often	told	her
和	超过	它	这	山	那	她	母亲	有	所以	经常	讲述	她

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

远处是她母亲经常跟她提起的那座山。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['sʌni] [wʌnz] [ðæt] [bel] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .

The	day	was	one	of	those	rare	sunny	ones	that	Belle	had	hoped	for	.
这	天	曾是	一	的	那些	稀有的	阳光明媚	一个	那	美女	有	希望	为了	.

这天阳光明媚，正是贝尔一直期盼的那种难得的好天气。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [si:md] [tu:; tə][sɪft] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɪn]['i:v(ə)n] , ['kaɪndli] ['meʒər] [ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ]

The	sunlight	seemed	to	sift	through	the	air	in	even	,	kindly	measure	upon	everything
这	阳光	似乎	到	筛	通过	这	空气	在	甚至	,	亲切地	措施	之上	一切

.

:
.

阳光仿佛均匀而温柔地穿过空气，洒落在万物之上。

['tʃeri] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] , [ænd; ənd] [wɔ:md] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜ:r'self]['æftər]

Cherry	sat	down	upon	a	big	stone	,	and	warmed	and	rested	herself	after
樱桃	卫星	向下	之上	一个	大的	石头	,	和	温暖	和	休息	她自己	后

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ,

her	long	,
她	长的	,

樱桃坐在一块大石头上，在漫长的一天后，靠着石头取暖休息。

[koʊld] ['dʒɜ:rni] [ʌp] " [ðə; ði] ['veri] , ['veri] ['ʃeɪdi] [roʊd] .

cold	journey	up	"	the	very	,	very	shady	road	.
寒冷的	旅行	向上	"	这	非常	,	非常	阴凉	路	.

沿着"非常非常阴暗的道路"艰难地前行。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə][wɜ:rk] : [ə'læs] ! [ə'læs] !

"	Then	she	fell	to	work	:	Alas	!	alas	!
"	然后	她	跌倒	到	工作	:	唉	!	唉	!

然后她开始工作：唉！唉！

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'bju:təs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['veri] [wel] ,

she	found	the	green	leaves	of	the	arbutus	,	which	she	knew	very	well	,
她	成立	这	绿色的	树叶	的	这	草莓树	,	哪个	她	知道	非常	出色地	,

她找到了她非常熟悉的草莓树的绿叶。

[ɔ:l] [ə'baʊt] — [baɪ] [poʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [braʊn] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][læst] ['jɪrz] [twɪgz]

all	about	—	by	poking	for	them	under	the	brown	covering	of	last	year's	twigs
全部	关于	—	经过	戳	为了	他们	在下面	这	棕色的	覆盖	的	最后的	年	树枝

[ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] — [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gri:n] [bʌdz] [ɪn] [prə'fju:ʒn] ,

and	foliage	—	but	though	there	were	green	buds	in	profusion	,
和	叶子	—	但	尽管	那里	是	绿色的	花蕾	在	丰富	,

到处都是——要拨开去年枯枝败叶下褐色的覆盖物才能找到它们——尽管绿色的花苞比比皆是，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['oʊnli][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['taɪni][hæf] - ['oʊpənd]['freɪgrənt] ['blɔsəmz] .

she	found	only	half	a	dozen	tiny	half	-	opened	fragrant	blossoms	.
她	成立	仅有的	一半	一个	打	微小的	一半	-	打开	香	花朵	.

她只找到了六朵半开的、散发着芬芳的小花。

" [wel] , " [θɔ:t] ['tʃeri] , ['breɪvli] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɑ:rt] ,

"	Well	,	"	thought	Cherry	,	bravely	,	but	,	after	all	,	with	a	sinking	at	heart	,
"	出色地	,	"	想法	樱桃	,	勇敢地	,	但	,	后	全部	,	和	一个	下沉	在	心	,

"唉，"切里强作镇定地想，但内心却不由自主地沉了下去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['wʊdnt] ['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

for	she	feared	that	the	flowers	wouldn't	open	for	a	week	,
为了	她	害怕	那	这	花朵	不会	打开	为了	一个	星期	,

因为她担心花要一个星期才会开放。

" [its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['ɜːrli] [ðæn; ðən] [tuː] [leɪt] ,

"	it's	better	to	be	too	early	than	too	late	,
"	它是	更好的	到	是	也	早期的	比	也	晚的	,

“宁可早一点，也不要晚一点。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lestər] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt]

and	Mrs	.	Lester	has	said	that	I	might	stay	a	month	—	but	I	do	wish	that
和	太太	.	莱斯特	有	说	那	我	可能	停留	一个	月	—	但	我	做	希望	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊpən] [naʊ] .

they	were	open	now	.
他们	是	打开	现在	.

莱斯特太太说我可能会待一个月——但我确实希望他们现在就开门营业。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət][roʊd][ʃiː; ʃi][felt] ['veri] ['loʊnsəm] .

"	As	she	walked	down	the	quiet	road	she	felt	very	lonesome	.
"	作为	她	步行	向下	这	安静的	路	她	毛毡	非常	寂寞	.

她沿着寂静的小路走着，感到非常孤独。

" [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

"	How	nice	it	would	be	,	"	she	wished	,
"	如何	好的	它	会	是	,	"	她	希望	,

“那该多好啊，”她心想。

" [ɪf] [bel] [wʊd] ['oʊnli][get] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	if	Belle	would	only	get	well	enough	to	climb	the	hill	with	me	!
"	如果	美女	会	仅有的	得到	出色地	足够的	到	爬	这	爬坡道	和	我	!

“如果贝尔能康复到可以和我一起爬山就好了！”

" [bʌt; bət] ['tʃeri] [said] .

"	But	Cherry	sighed	.
"	但	樱桃	叹了口气	.

但切里叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bel] [wʊd] ['nevər] [get] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][klaɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪl]

She	feared	that	dear	little	Belle	would	never	get	well	enough	to	climb	such	a	hill
她	害怕	那	亲爱的	小的	美女	会	绝不	得到	出色地	足够的	到	爬	这样的	一个	爬坡道

[æz; əz] [ðæt] .

as	that	.
作为	那	.

她担心可爱的小贝儿永远无法康复到足以攀登那样的山峰。

[ˌɔːltə'geðər] ['tʃeri] [felt][ə; eɪ][bɪt] [bluː] .

Altogether	Cherry	felt	a	bit	blue	.
共	樱桃	毛毡	一个	少量	蓝色的	.

总的来说，Cherry 心情有点低落。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] , [haʊ'evər] ,

As	she	neared	the	pretty	village	,	however	,
作为	她	接近	这	漂亮的	村庄	,	然而	,

然而，当她接近那个美丽的村庄时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [bʌdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

she	remembered	the	myriads	of	buds	that	she	had	left	behind	her	,	and
她	记得	这	无数	的	花蕾	那	她	有	左边	在后面	她	,	和

[haʊ] ['hæpi] [bel] [wʌz; wəz] ,

how	happy	Belle	was	,
如何	快乐的	美女	曾是	,

她想起了自己身后留下的无数花蕾，以及贝儿有多么快乐。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][hæt][ɔːf] , [ðiːz] [θɔːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn]

and	before	she	had	taken	her	hat	off	,	these	thoughts	,	and	the	sunshine
和	前	她	有	已采取	她	帽子	离开	,	这些	想法	,	和	这	阳光

,

,

,

她还没来得及摘下帽子，这些念头就涌上心头，还有阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] [smelz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbloʊɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][sɔːft]

and	the	sweet	spring	smells	that	were	blowing	all	about	her	on	the	soft
和	这	甜的	春天	气味	那	是	吹	全部	关于	她	在	这	柔软的

[sprɪŋ] [ˈbriːzɪz] ,

spring	breezes	,
春天	微风	,

还有那些随着和煦的春风吹拂而来的甜美春香。

[hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈkʌlər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈ^eiəti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmænər]

had	brought	a	color	to	her	face	and	a	gayety	to	her	manner
有	带来	一个	颜色	到	她	脸	和	一个	同性恋	到	她	方式

[ðæt] [kwaɪt][ˌoʊvərˈkeɪm][ˈlɪt(ə)l] [bel] ,

that	quite	overcame	little	Belle	,
那	相当	克服	小的	美女	,

她脸上泛起了红晕，举止间也变得欢快起来，这让小贝尔欣喜若狂。

[ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [pəˈθetɪk] [ˈiːgərnəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn]

waiting	with	almost	pathetic	eagerness	at	the	window	to	welcome	her	return
等待	和	几乎	可怜的	渴望	在	这	窗户	到	欢迎	她	返回

.

:

.

他几乎带着一种可怜兮兮的渴望在窗边等待着她的归来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	419	]
[	页	-	]

[第 419 页]

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] — [aɪ] [ˈriːəli] [dɪd] , [ˈtʃeri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	tried	to	lie	down	—	I	really	did	,	Cherry	,	"	she	said	;
"	我	尝试	到	说谎	向下	—	我	真的	做过	,	樱桃	,	"	她	说	;

“我试着躺下——真的，Cherry，”她说；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [wɔːk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈænti] [ˈrɑːdʒɚzɪz] [ˈgɑːrdn] — [ʃiː; ʃi] [sez] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl]

"	but	I	thought	I'd	walk	out	into	Aunty	Rogers's	garden	—	she	says	always	call
"	但	我	想法	ID	走	出去	进入	阿姨	罗杰斯的	花园	—	她	说道	总是	称呼

[hɜːr; hər] [ˈænti] [ˈrɔdʒəz] — [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈdæfədɪlz] ,

her	Aunty	Rogers	—	and	see	her	daffodils	,
她	阿姨	罗杰斯	—	和	看	她	水仙花	,

“但我还是想去罗杰斯阿姨的花园里走走——她说要一直叫她罗杰斯阿姨——看看她的水仙花。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] . "

and	I	did	.	"
和	我	做过	.	"

我确实这么做了。

" [juː; jʊ][dɪd] ! " [kraɪd] [ˈtʃeri] , [hɜːr; hər][kʌp][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .

"	You	did	!	"	cried	Cherry	,	her	cup	of	delight	overflowing	.
"	你	做过	!	"	哭	樱桃	,	她	杯子	的	喜	溢出	.

“你做到了！”切莉喊道，喜悦之情溢于言表。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

['æftər] [ðæt] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ?
after that journey , and everything ?
后 那 旅行 , 和 一切 ?

那次旅程之后，一切又会如何呢?

[waɪ] , [its] ['splendɪd] !
Why , it's splendid !
为什么 , 它是 灿烂 !

哇，太棒了!

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ju:v] [ˌoʊvər'dʌn] . "
But I'm afraid you've overdone . "
但 我是 害怕的 你已经 做得太过火了 . "

但我恐怕你做得太过火了。

" [oʊ] [noʊ] .
" Oh no .
" 哦 不 .

“哦，不。”

" [bɛlz] ['hæpi] [vɔɪs] [dɪd][nɑ:t][saʊnd][æt; ət][ɔ:l] [ə'lɑ:rmɪŋ] .
" Belle's happy voice did not sound at all alarming .
" 贝儿的 快乐的 嗓音 做过 不是 声音 在 全部 令人担忧 .

贝儿欢快的声音听起来一点也不令人担忧。

" [si:] [hɪr] , " [sed] ['tʃeri] , ['drɔ:ɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][ɑ:r'bju:təs][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bæskɪt] .
" See here , " said Cherry , drawing out a spray of arbutus from her basket .
" 看 这里 , " 说 樱桃 , 绘画 出去 一个 喷 的 草莓树 从 她 篮子 .

“看这里,”切里说着，从篮子里拿出一束草莓树花。

" ['ɔ:lmoʊst] [meɪ] - ['flaʊərz] , [bel] .
" Almost May - flowers , Belle .
" 几乎 可能 - 花朵 , 美女 .

“几乎是五月花，贝尔。”

[dʒʌst] [smel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Just smell of them .
只是 闻 的 他们 .

闻一闻就好。

" [ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd]['lɪt(ə)l][bʌdz][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]
" The half - opened little buds were indeed as fragrant as though they were in
" 这 一半 - 打开 小的 花蕾 是 的确 作为 香 作为 尽管 他们 是 在
[ðer; ðər][praɪm] .
their prime .
他们的 主要的 .

“半开的小花苞确实像正值盛花期时那样芬芳。”

[ðə; ði] [sɪk] ['gɝ:lz] [feɪs] [flʌʃt] .
The sick girl's face flushed .
这 生病的 女孩们 脸 酡 .

生病的女孩脸涨得通红。

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
She ran to the lounge , and hid her face in the pillow .
她 跑 到 这 休息室 , 和 隐藏 她 脸 在 这 枕头 .

她跑到休息室，把脸埋进枕头里。

" [oʊ] , ['tʃeri] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , ['tɪrfl] [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] ,
" Oh , Cherry , " she cried , looking up a moment later , tearful but smiling ,
" 哦 , 樱桃 , " 她 哭 , 寻找 向上 一个 片刻 之后 , 内牛满面 但 微笑 ,

"哦，Cherry，"她哭着说，片刻后抬起头，泪眼婆娑却带着微笑。

" [ɪf] ['mæmə] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [hɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] !
" if mamma were only here , I should be perfectly happy !
" 如果 妈妈 是 仅有的 这里 , 我 应该 是 完美 快乐的 !

"如果妈妈在这里，我就心满意足了！"

" [dʒʌst] [ðen] ['ænti] ['rɔdʒəz] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['sʌpər] .
" Just then Aunty Rogers came in to call them to supper .
" 只是 然后 阿姨 罗杰斯 来了 在 到 称呼 他们 到 晚餐 .

这时，罗杰斯阿姨进来叫他们吃晚饭。

" [wel] , [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['plezntli] ,
" Well , well , " she said , pleasantly ,
" 出色地 , 出色地 , " 她 说 , 愉快 ,

"嗯，嗯，"她愉快地说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [wʌt] [foʊks] [du:] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [meɪ] - ['flaʊərz] [fɔ:r; fər] .
" I can't see what folks dew think so much o ' them little May - flowers for .
" 我 不能 看 什么 各位 露 思考 所以 很多 o - 他们 小的 可能 - 花朵 为了 .

"我不明白人们为什么那么喜欢这些五月花。"

[aɪm] [ʃʊr] [maɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['hæns(ə)m] .
I'm sure my daffies is a great deal handsomer .
我是 当然 我的 水仙花 是 一个 伟大的 交易 更英俊 .

我敢肯定我的水仙花要漂亮得多。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [bi:; bi] [swi:t] - ['sentɪd] , [meɪ] - ['flaʊərz] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ðeə(r)] [hɪr]
But then they be sweet - scented , May - flowers be , and I'm glad they're here
, ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] - [ɪm] .
, seeing you like ' em .
, 看到 你 喜欢 - 呃 .

但是，五月花香气扑鼻，我很高兴它们在这里，看到你喜欢它们。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [spreɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪs] [baɪ] [bɛlz] ['kæmfər] ['bɑ:t(ə)l] [ɑ:n]
" That night the little spray was placed in a vase by Belle's camphor bottle on
" 那 夜晚 这 小的 喷 曾是 放置 在 一个 花瓶 经过 贝儿的 樟 瓶子 在
[ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

"那天晚上，这小瓶花被放在贝尔的樟脑瓶旁边的花瓶里。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [aɪl] [wɑ:nt] [ðə; ðɪ] ['kæmfər] [tu:; tə] - [naɪt] , ['tʃeri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" I don't believe I'll want the camphor to - night , Cherry , " she said ;
" 我 不 相信 患病的 想 这 樟 到 - 夜晚 , 樱桃 , " 她 说 ;

"我想我今晚不需要樟脑了，切丽，"她说；

" [ðə; ðɪ] [meɪ] - - [bi:; bi] [ɔ:l] [aɪl] [wɑ:nt] .
" the May - flowers'll be all I'll want .
" 这 可能 - - 是 全部 患病的 想 .

"我只想要五月花。"

[ɪf] [aɪ] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [aɪl] [smel] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
If I wake up in the night , I'll smell of them .
如果 我 唤醒 向上 在 这 夜晚 , 患病的 闻 的 他们 .

如果我半夜醒来，身上就会有他们的味道。

" [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [maɪ]['stɔ:ri][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	And	,	at	the	risk	of	anticipating	my	story	a	little	,
"	和	,	在	这	风险	的	预期	我的	故事	一个	小的	,

“而且，恕我先透露一下我的故事，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæmfər] ['bɑ:t(ə)l][wʌz; wəz]['nevər] [pʊt] [bæk] [ə'gen] .

I	must	tell	you	that	the	camphor	bottle	was	never	put	back	again	.
我	必须	告诉	你	那	这	樟	瓶子	曾是	绝不	放	后退	再次	.

我必须告诉你，樟脑瓶再也没有被放回去过。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd] ['ʃaʊəri] [wʌn] ,

The	next	day	was	a	warm	and	showery	one	,
这	下一个	天	曾是	一个	温暖的	和	阵雨	一	,

第二天天气温暖，有阵雨。

[ə; eɪ][hɑ:t][sʌn] ['bleɪzɪŋ] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][reɪnz] .

a	hot	sun	blazing	out	between	the	quiet	little	rains	.
一个	热的	太阳	炽烈	出去	之间	这	安静的	小的	雨	.

淅淅沥沥的小雨间，烈日当空。

['tʃeri] [dɪd][nɑ:t][goʊ][ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hɪl] [æt; ət][ɔ:l] .

Cherry	did	not	go	up	on	the	hill	at	all	.
樱桃	做过	不是	去	向上	在	这	爬坡道	在	全部	.

Cherry根本没有上山。

[ɪn][fækt] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

In	fact	,	young	and	strong	as	she	was	,
在	事实	,	年轻的	和	强的	作为	她	曾是	,

事实上，尽管她年轻力壮，

[ænd; ənd] ['saʊndli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][slept][ɑ:n] ['ænti] ['rɑ:dʒɝzɪz] [plʌmp] ['feðər] - [bed] ,

and	soundly	as	she	had	slept	on	Aunty	Rogers's	plump	feather	-	bed	,
和	稳固地	作为	她	有	睡着了	在	阿姨	罗杰斯的	丰满	羽毛	-	床	,

她睡得像在罗杰斯阿姨蓬松的羽绒床上一样香甜。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪm] ['æftər][hɜ:r; hər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

she	was	a	trifle	lame	after	her	unaccustomed	exertions	of	the	day	before	.
她	曾是	一个	琐事	瘸	后	她	不习惯	努力	的	这	天	前	.

由于前一天过度劳累，她今天有点跛脚。

" [ɪf] [its] [meɪ] - ['flaʊərz] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , " [sed] ['ænti] ['rɔdʒəz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ]

"	If	it's	May	-	flowers	you	want	,	"	said	Aunty	Rogers	,	as	she	looked	out	at	the
"	如果	它是	可能	-	花朵	你	想	,	"	说	阿姨	罗杰斯	,	作为	她	看起来	出去	在	这

['eɪprəl] ['weðər] ,

April	weather	,
四月	天气	,

“如果你想要的是五月花的话，”罗杰斯阿姨一边说着，一边望着四月的天气。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl] [fetʃ] - [ɪm] - ['eniθɪŋ] [els] , [æn; ən] - ['ðɛrəl] [bi:; bi] [mə'rɛn] [ə; eɪ] -

"	this'll	fetch	'	em	quicker'n	anything	else	,	an	'	there'll	be	more'n	a	fortnit
"	这将	拿来	-	呃	-	任何事物	别的	,	一个	-	将会	是	更多	一个	-

[ʌv; əv] - [ɪm] ,

of	'	em	,
的	-	呃	,

“这比其他任何方法都更快，而且数量会超过一堡。”

['kaʊntɪn] - [ɪn][ðem; ðəm] [ðæts] [bæk] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hɪl] .

countin	'	in	them	that's	back	on	the	hill	.
计数	-	在	他们	那就是	后退	在	这	爬坡道	.

数着那些回到山上的人。

[ðeə(r)] [drɛtfəl] [leɪt] .
They're dretful late .
它们是 忧郁的 晚的 .

他们迟到了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv][əˈklɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['tʃeri] [mʌlən] [stept] ['brɪskli]
" It was only five o'clock the next morning when Cherry Mullen stepped briskly
" 它 曾是 仅有的 五 点钟 这 下一个 早晨 什么时候 樱桃 穆伦 步 轻快地
[ʌp][ðə; ði] " [koʊld] [nɔːrθ] [roʊd] .
up the " cold north road .
向上 这 " 寒冷的 北 路 .

第二天早上才五点，切里·穆伦就精神抖擞地走上了寒冷的北路。

" [ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [bɪg]['mɑːrkɪt] - ['bæskəts] .
" She carried with her two big market - baskets .
" 她 携带 和 她 二 大的 市场 - 篮子 .

她提着两个大菜篮。

['ænti] [ˈrɔdʒəz][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] " [lɔːŋ] - [saɪd][oʊ] - [ðem; ðəm]
Aunty Rogers had assured her that if she only looked " long - side o ' them
阿姨 罗杰斯 有 保证 她 那 如果 她 仅有的 看起来 " 长的 - 边 o - 他们
[klʌmps] [oʊ] - ['lɔrəlz] [ðæts] ['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] ,
clumps o ' laurels that's scattered on the west side ,
团块 o - 月桂树 那就是 疏散 在 这 西方 边 ,

罗杰斯阿姨向她保证，只要她"沿着西边散落的那些月桂树丛往那边看"，

[əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['θeɪɝ] [pleɪs] ,
across from the old Thayer place ,
穿过 从 这 老的 泰耶 地方 ,

在老泰耶故居对面

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][ɑːr'bjuːtəs]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] .
" she would find plenty of arbutus after such a day as the one before .
" 她 会 寻找 很多 的 草莓树 后 这样的 一个 天 作为 这 一 前 .

"经历了前一天那样的一天之后，她会发现很多野草莓树。"

[soʊ] ['tʃeri] [felt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] ,
So Cherry felt very comfortable in the bright morning , as she marched along ,
所以 樱桃 毛毡 非常 舒服的 在 这 明亮的 早晨 , 作为 她 行军 沿着 ,

所以，在阳光明媚的早晨，樱桃感觉非常舒适，她昂首阔步地走着。

[mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ziːl] .
munching a big slice of bread and butter with great zeal .
咀嚼 一个 大的 片 的 面包 和 黄油 和 伟大的 热情 .

津津有味地大口吃着涂了黄油的面包片。

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [æt; ət] [ten] ,
She went home at ten ,
她 去 家 在 十 ,

她十点回家了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ['mɑːrkɪt] - ['bæskɪt] ['empti] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and though she had to take one market - basket empty — for she was
和 尽管 她 有 到 拿 一 市场 - 篮子 空的 — 为了 她 曾是
[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪsti][ɪn][hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
still a little hasty in her expectations — the other was quite full of such
仍然 一个 小的 仓促 在 她 期望 — 这 其他 曾是 相当 满的 的 这样的
['delɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,

虽然她不得不空着拿走一个菜篮子——因为她的期望仍然有些仓促——但另一个菜篮子却装满了如此精致的.....

['freɪgrənt] , [roʊz] - ['tɪntɪd] [ɑːr'bjuːtəs][æz; əz] [grəuz] ['oʊnli] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] - .

fragrant	**,**	**rose**	**-**	**tinted**	**arbutus**	**as**	**grows**	**only**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**in**	**Clearpond**	**.**
香	,	玫瑰	-	有色	草莓树	作为	生长	仅有的	,	我	相信	,	在	-	.

我相信，这种散发着芬芳、泛着玫瑰色光泽的草莓树只生长在克利尔庞德。

[wʌns] [hoʊm] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['tʃeri] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɜːr'self][ɑːn]

Once	**home**	**,**	**you**	**would**	**have**	**thought**	**that**	**Cherry**	**would**	**have**	**thrown**	**herself**	**on**
一次	家	,	你	会	有	想法	那	樱桃	会	有	抛掷	她自己	在

[ðə; ði] [laʊndʒ] [tuː; tə][rest] ,

the	**lounge**	**to**	**rest**	**,**
这	休息室	到	休息	,

回到家后，你可能会觉得切莉会直接瘫倒在沙发上休息。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['taɪərd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

for	**she**	**was**	**pretty**	**tired**	**;**	**but**	**she**	**did**	**no**	**such**	**thing**	**.**
为了	她	曾是	漂亮的	疲劳的	;	但	她	做过	不	这样的	事物	.

因为她很累，但她并没有那样做。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,

On	**the**	**contrary**	**,**	**she**	**sat**	**down**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**scissors**	**,**
在	这	相反	,	她	卫星	向下	和	一个	一对	的	剪刀	,

相反，她坐下来，手里拿着一把剪刀。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['freɪgrənt] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [kʌld] [ænd; ənd]

beside	**the**	**mass**	**of**	**pink**	**fragrant**	**blossoms**	**,**	**and**	**industriously**	**culled**	**and**
旁	这	大量的	的	粉色的	香	花朵	,	和	勤奋地	已筛选	和

['klʌstərd] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

clustered	**the**	**brightest**	**among**	**them**	**,**
聚类	这	最亮的	之中	他们	,

在一片粉红色芬芳的花朵旁，她勤劳地挑选并簇拥着其中最鲜艳的花朵。

['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bel] , ['ɪntuː] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [swiːt] ['lɪt(ə)l]

under	**the**	**delighted**	**supervision**	**of**	**dear**	**little**	**Belle**	**,**	**into**	**dozens**	**of**	**sweet**	**little**
在下面	这	高兴极了	监督	的	亲爱的	小的	美女	,	进入	几十个	的	甜的	小的

['bukeiz] ,

bouquets	**,**
花束	,

在可爱的小贝儿欣喜的监督下，变成了几十束甜美的小花束。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sprɪg] [ʌv; əv] " ['rʌnɪŋ] [paɪn] , " [ænd; ənd][ɪts] [braɪt] ['fɜːbɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ]

each	**with**	**its**	**sprig**	**of**	**"**	**running**	**pine**	**,**	**"**	**and**	**its**	**bright**	**furbishing**	**of**	**partridge**
每个	和	它是	枝	的	"	跑步	松树	,	"	和	它是	明亮的	家具	的	鹧鸪

[ɔːr] ['tʃekər] ['beriz] .

or	**checker**	**berries**	**.**
或者	检查器	浆果	.

每株都点缀着一小枝"奔跑的松树"，并饰以鲜艳的鹧鸪莓或棋盘莓。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [trʌŋk] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [roʊl] ,

These	**she**	**sprinkled**	**,**	**and**	**bringing**	**out**	**from**	**her**	**trunk**	**a**	**mysterious**	**roll**	**,**
这些	她	撒上	,	和	带来	出去	从	她	树干	一个	神秘	卷	,

她将这些粉末撒在身上，然后从箱子里拿出一个神秘的卷轴。

[wɪtʃ] [bel] [hæd; həd][in'kwaiəd] [ə'baʊt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]

which	**Belle**	**had**	**inquired**	**about**	**several**	**times**	**,**	**she**	**cut**	**off**	**a**	**generous**	**allowance**	**of**
哪个	美女	有	询问	关于	一些	时代	,	她	切	离开	一个	慷慨的	津贴	的

['kɑːt(ə)n] ['bætɪŋ] ,

cotton	**batting**	**,**
棉布	击球	,

贝尔曾多次询问过棉絮的事，于是她裁下了相当一部分棉絮。

['dæmpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['noʊzgeɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

dampened	it	,	and	carefully	surrounding	her	precious	little	nosegays	with	it
潮湿	它	,	和	小心	周围	她	宝贵的	小的	花束	和	它

, [ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] ,

,	she	put	them	into	a	box	,
,	她	放	他们	进入	一个	盒子	,

她将瓶子弄湿，小心翼翼地用它包裹住她珍贵的小花束，然后把它们放进一个盒子里。

[taɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [nuːn] [treɪn][tuː; tə] " [mɪs] - [mʌlən] .

tied	it	up	,	and	sent	it	by	the	noon	train	to	"	Miss	Pidgie	Mullen	.
系	它	向上	,	和	发送	它	经过	这	中午	火车	到	"	错过	-	穆伦	.

把它捆好，然后搭乘中午的火车送到"皮吉·穆伦小姐"那里。

" [ðə; ði][treɪn] [riːtʃt] [ðə; ði]['sɪti][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ,

"	The	train	reached	the	city	at	four	o'clock	,	and	a	bright	,
"	这	火车	达到	这	城市	在	四	点钟	,	和	一个	明亮的	,

"火车四点钟到达了市区，天空明亮，

['mɑːdɪst]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

modest	little	girl	was	at	the	station	to	welcome	it	,
谦虚的	小的	女孩	曾是	在	这	车站	到	欢迎	它	,

一位朴素的小女孩在车站迎接它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɑːks][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt][kʊd; kəd][hænd]

and	to	bear	away	the	box	as	soon	as	the	express	agent	could	hand
和	到	熊	离开	这	盒子	作为	很快	作为	这	表达	代理人	可以	手

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

it	to	her	.
它	到	她	.

她要在快递员把箱子交给她之后，尽快把箱子带走。

['tʃeri] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Cherry	had	told	her	just	how	to	do	it	.
樱桃	有	讲述	她	只是	如何	到	做	它	.

Cherry已经告诉她该怎么做了。

[ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][kɑːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['prɑːmɪnənt] [striːt] , [wer]

Then	catching	a	car	,	she	was	soon	at	a	certain	prominent	street	,	where
然后	捕捉	一个	车	,	她	曾是	很快	在	一个	肯定	著名的	街道	,	在哪里

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːf] .

she	got	off	.
她	得到	离开	.

然后她搭上一辆车，很快就到了某条显眼的街道，并在那里下了车。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] ['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [striːt] ['prez(ə)ntli] [sɔː]

The	gentlemen	and	ladies	who	were	sauntering	along	this	street	presently	saw
这	先生们	和	女士们	WHO	是	闲逛	沿着	这	街道	目前	锯

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [sprɪŋ] ['blɔsəmz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðæt] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

such	an	array	of	fresh	spring	blossoms	before	them	that	very	few	of	them
这样的	一个	大批	的	新鲜的	春天	花朵	前	他们	那	非常	很少	的	他们

[felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['baɪɪŋ] ,

felt	that	they	could	resist	buying	,
毛毡	那	他们	可以	抵抗	购买	,

漫步在这条街上的男男女女们，眼前展现出琳琅满目的新鲜春花，几乎没有人能抵挡住购买的诱惑。

[fɔːr; fər][ten] [sents] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] ,

for	ten	cents	,	a	bunch	of	the	lovely	things	,
为了	十	分	,	一个	束	的	这	迷人的	事物	,

花十美分，就能买到一大堆可爱的东西。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][sɪks] - ['bɑ:ksfʊl][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [gɔ:n] .

and	by	a	little	after	six	Pidgie's	boxful	was	entirely	gone	.
和	经过	一个	小的	后	六	-	满箱	曾是	完全	已消失	.

六点刚过，Pidgie 的那整盒东西就全部吃光了。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ræn][hoʊm] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ,

Then	she	ran	home	,	and	up	the	narrow	,
然后	她	跑	家	,	和	向上	这	狭窄的	,

然后她跑回家，沿着狭窄的小路向上走，

[kri:kɪŋ] [sterz] [hɜ:r; hər] [laɪt] [step] [pæst] [mɔ:r] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [ðæn; ðən]['evər] .

creaking	stairs	her	light	step	passed	more	lightly	and	joyously	than	ever	.
嘎吱作响	楼梯	她	光	步	通过了	更多的	轻轻	和	欣喜地	比	曾经	.

她轻快的脚步走过吱呀作响的楼梯，比以往任何时候都更加轻松愉快。

" [aɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪv] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mæmə] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] ;

"	I	meant	to	save	one	for	you	,	mamma	,	"	she	cried	,	excitedly	;
"	我	意思是	到	节省	一	为了	你	,	妈妈	,	"	她	哭	,	兴奋地	;

“妈妈，我本来想给你留一个的，”她兴奋地喊道；

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər][hoʊm] , [ænd; ənd]

"	but	a	gentleman	came	along	just	as	I	was	starting	for	home	,	and
"	但	一个	绅士	来了	沿着	只是	作为	我	曾是	开始	为了	家	,	和

[hi:; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“但就在我准备回家的时候，一位先生走了过来，他说，

- [nʌn] [left] ? - - ['oʊnli][wʌn] . -

'	None	left	?	'	'	Only	one	.	'
-	没有任何	左边	?	-	-	仅有的	一	.	-

“一个都没剩了吗？”“只剩一个了。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] .

I	told	him	I	was	going	to	take	that	to	my	mother	.
我	讲述	他	我	曾是	去	到	拿	那	到	我的	母亲	.

我告诉他我要把那东西拿给我妈妈看。

- [wəʊnt] [ðɪs] [du:][dʒʌst][æz; əz] [wel] ? -

'	Won't	this	do	just	as	well	?	'
-	惯于	这	做	只是	作为	出色地	?	-

“这样做难道效果不好吗？”

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [ʌp][ə; eɪ]['sɪlvər]['kwɔ:rtər] . -

he	said	,	and	he	held	up	a	silver	quarter	.	'
他	说	,	和	他	握住	向上	一个	银	四分之一	.	-

他说着，举起一枚银币。

[oʊ] , [its] ['oʊnli][ten] [sents] , - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

Oh	,	it's	only	ten	cents	,	'	I	told	him	.
哦	,	它是	仅有的	十	分	,	-	我	讲述	他	.

“哦，才十美分而已，”我告诉他。

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] , - [hi:; hi] [sed] , - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][peɪ] [mɔ:r] ,

'	But	if	I	take	your	mother's	,	'	he	said	,	'	of	course	I	ought	to	pay	more	,
-	但	如果	我	拿	你的	母亲的	,	-	他	说	,	-	的	课程	我	应该	到	支付	更多的	,

“但如果我拿走你母亲的，”他说，“我当然应该付更多钱。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʌntʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [bʌntʃ] , ['mæmə] ! —

'	and	he	took	the	bunch	—	it	was	such	a	sweet	bunch	,	mamma	!	—
-	和	他	采取	这	束	—	它	曾是	这样的	一个	甜的	束	,	妈妈	!	—

[ænd; ənd] [tɔːst] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kwɔːrtər] .

and	tossed	me	the	quarter	.
和	抛掷	我	这	四分之一	.

他拿起那束花——妈妈，那束花真可爱！——然后把25美分硬币扔给了我。

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [hɪr] !

And	just	look	here	!
和	只是	看	这里	!

瞧瞧这里！

" [ænd; ənd] - ['emptid][hɜːr; hər] [pɔːrt] - [mɔ'neɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər] ['piːsɪz] , ['ɪntuː]

"	and	Pidgie	emptied	her	porte	-	monnaie	,	full	of	shining	silver	pieces	,	into
"	和	-	清空	她	门	-	货币	,	满的	的	灼灼	银	件	,	进入

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læp] .

her	mother's	lap	.
她	母亲的	膝	.

“皮吉把装满闪亮银币的钱包倒在了妈妈的腿上。”

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][ðə; ði] [mʌlən] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

This	kind	of	life	was	continued	by	the	Mullens	for	nearly	a	month	.
这	种类	的	生活	曾是	持续	经过	这	穆伦斯	为了	几乎	一个	月	.

穆伦一家就这样过了将近一个月的这种生活。

[ðə; ði][grænd] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	grand	event	of	that	month	up	in	the	country	was	the	celebration	of	the
这	盛大	事件	的	那	月	向上	在	这	国家	曾是	这	庆典	的	这

1st [ʌv; əv] [meɪ] ,

1st	of	May	,
1st	的	可能	,

当月全国最重要的活动是庆祝五一节。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['tʃeri] [ænd; ənd] [bel] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .

a	week	after	Cherry	and	Belle	had	arrived	there	.
一个	星期	后	樱桃	和	美女	有	到达的	那里	.

Cherry 和 Belle 到达那里一周后。

[ðɪs] [kən'sistid] — [æz; əz][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sʌnɪɪst] [ænd; ənd]

This	consisted	—	as	the	1st	of	May	was	one	of	the	very	sunniest	and
这	由.....组成	—	作为	这	1st	的	可能	曾是	一	的	这	非常	阳光最灿烂	和

[moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] — [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɪknɪk] ,

most	delightful	that	ever	was	seen	—	of	a	kind	of	picnic	,
最多	愉快	那	曾经	曾是	已见	—	的	一个	种类	的	野餐	,

5月1日是难得一见的阳光灿烂、天气宜人的日子之一，所以大家举行了一次野餐。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ænti] ['rɔdʒəz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [pɑː'tisipeitid] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

in	which	Aunty	Rogers	and	her	husband	participated	,	and	which	was
在	哪个	阿姨	罗杰斯	和	她	丈夫	参与	,	和	哪个	曾是

['æktʃuəli] [ə'tendid] [baɪ] [bel] .

actually	attended	by	Belle	.
实际上	参加	经过	美女	.

罗杰斯阿姨和她的丈夫也参加了，贝尔也出席了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [ɪn]['mɪstər] . ['rɑːdʒɚzɪz]['wægən] ,

She	was	carried	up	to	the	pasture	in	Mr	.	Rogers's	wagon	,
她	曾是	携带	向上	到	这	牧场	在	先生	.	罗杰斯的	车皮	,

她被罗杰斯先生用马车送到了牧场。

['skræmbld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:r'bju:təs][bedz][ɑ:n][hɜ:r; hər][oʊn]['lɪt(ə)l] [fi:t] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɛri:z] [help] ,

scrambled	out	to	the	arbutus	beds	on	her	own	little	feet	,	with	Cherry's	help	,
打乱	出去	到	这	草莓树	床	在	她	自己的	小的	脚	,	和	樱桃的	帮助	,

在Cherry的帮助下，她用自己的小脚爬到了红豆杉树丛中。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg][wɔ:rm] [rɑ:k] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

and	finding	a	seat	on	a	big	warm	rock	beside	the	little	brook	,
和	寻找	一个	座位	在	一个	大的	温暖的	岩石	旁	这	小的	溪	,

然后，我们在小溪边一块温暖的大石头上找了个座位坐下。

[eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['ænti] ['rɑ:dʒɜ-zɪz][naɪs]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] [wɪtʃ]

ate	some	of	Aunty	Rogers's	nice	sandwiches	there	with	a	relish	which
吃	一些	的	阿姨	罗杰斯的	好的	三明治	那里	和	一个	尽情享用	哪个

[ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

a	week	before	was	quite	unknown	to	her	.
一个	星期	前	曾是	相当	未知	到	她	.

她津津有味地吃了一些罗杰斯阿姨做的美味三明治，这种感觉在一周前对她来说还是完全陌生的。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sər'praɪz] .

Then	there	was	a	surprise	.
然后	那里	曾是	一个	惊喜	.

然后，意想不到的事情发生了。

['mɪstər] . ['rɔdʒəz][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] , [hʌŋ] [ə; eɪ]['ket(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [sʌm; səm]

Mr	.	Rogers	had	built	a	fire	,	hung	a	kettle	over	it	between	some
先生	.	罗杰斯	有	建造	一个	火	,	悬挂	一个	壶	超过	它	之间	一些

['krɑ:tʃt] [stɪks] ,

crotched	sticks	,
胯部	棍子	,

罗杰斯先生生起了一堆火，用几根树枝叉起一个水壶挂在火上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['stɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['goʊldən] - ['kʌlərd] ['lɪkwɪd]

and	was	soon	stirring	with	a	long	stick	a	mass	of	golden	-	colored	liquid
和	曾是	很快	搅拌	和	一个	长的	戳	一个	大量的	的	金的	-	有色	液体

,

,

,

他很快便用一根长棍搅动起一大团金黄色的液体。

[wɪtʃ] [geɪv] [aʊt][æn; ən]['oʊdər][ðæt] ['tʃeri] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt]

which	gave	out	an	odor	that	Cherry	declared	was	almost	as	good	as	that
哪个	给予	出去	一个	气味	那	樱桃	声明	曾是	几乎	作为	好的	作为	那

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

of	her	beautiful	flowers	.
的	她	美丽的	花朵	.

散发出的香味，Cherry 说几乎和她美丽的花朵一样好闻。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [bel] [tu:; tə][ə; eɪ] [ku:l] , ['ʃeɪdi] [pleɪs] ,

Before	long	Mr	.	Rogers	conducted	her	and	Belle	to	a	cool	,	shady	place	,
前	长的	先生	.	罗杰斯	实施	她	和	美女	到	一个	凉爽的	,	阴凉	地方	,

不久，罗杰斯先生带着她和贝儿来到一个凉爽阴凉的地方。

[dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [wer] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [sperd] ,

just	on	the	edge	of	the	woods	,	where	the	sun	had	spared	,
只是	在	这	边缘	的	这	树林	,	在哪里	这	太阳	有	幸存	,

就在树林边缘，阳光没有完全照射到的地方，

[æz; əz][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['sɪmələr][spɑ:ts] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑ:lɪd] [snoʊ] - [drɪft] .

as	in	several	other	similar	spots	,	a	great	solid	snow	-	drift	.
作为	在	一些	其他	相似的	地点	,	一个	伟大的	坚硬的	雪	-	漂移	.

与其他几个类似的地方一样，这里形成了一个巨大的、坚实的雪堆。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz] [skreɪpt] ['smuːðli] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hɑːrd] [waɪt]

From	this	the	top	was	scraped	smoothly	away	,	leaving	a	shining	hard	white
从	这	这	顶部	曾是	刮擦	顺利	离开	,	离开	一个	灼灼	难的	白色的

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

将表层材料刮平，留下光亮坚硬的白色表面。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['ænti] ['rɔdʒəz] [drɑːpt] ['spuːnfʊl] ['æftər] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] , ['freɪgrənt] ['sɪrəp] ,

on	which	Aunty	Rogers	dropped	spoonful	after	spoonful	of	the	clear	,	fragrant	syrup	,
在	哪个	阿姨	罗杰斯	掉落	一勺	后	一勺	的	这	清除	,	香	糖浆	,

罗杰斯阿姨一勺接一勺地把清澈芬芳的糖浆滴在上面。

[wɪtʃ] ['hɑrdnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [snoʊ] ['ɪntuː] [dɪ'lɪʃəs] ['meɪp(ə)l][wæks] .

which	hardened	as	it	touched	the	snow	into	delicious	maple	wax	.
哪个	硬化	作为	它	感动	这	雪	进入	可口的	枫	蜡	.

它接触到雪后迅速凝固，变成了美味的枫蜡。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]['nevər] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [soʊ][naɪs] [bɪ'fɔːr] ,

The	girls	had	never	eaten	anything	so	nice	before	,
这	女孩们	有	绝不	吃	任何事物	所以	好的	前	,

女孩们以前从未吃过这么美味的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] [kwaɪt][soʊ] [wel] [æz; əz][ɪn]

and	they	thought	that	they	never	had	enjoyed	themselves	quite	so	well	as	in
和	他们	想法	那	他们	绝不	有	享受	他们自己	相当	所以	出色地	作为	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [meɪ] - [deɪ] ,

the	sunshine	of	that	exquisite	May	-	day	,
这	阳光	的	那	精美的	可能	-	天	,

他们觉得，在五月那个阳光灿烂的日子里，他们从未如此享受过美好时光。

['pɪkɪŋ] [swiːt] ['flaʊərz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [swɪft] , ['spɑːrklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

picking	sweet	flowers	,	watching	the	swift	,	sparkling	little	brook	,
挑选	甜的	花朵	,	观看	这	迅速	,	闪闪发光	小的	溪	,

采摘芬芳的花朵，观赏潺潺流淌的小溪，

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['ʃʊgər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [bɪ'fɔːr]

and	eating	the	delicious	sugar	that	had	been	made	only	the	March	before
和	吃	这	可口的	糖	那	有	到过	制成	仅有的	这	行进	前

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['rɑːdʒɝzɪz] [oʊn] ['meɪp(ə)l] - [triːz] .

from	Mr	.	Rogers's	own	maple	-	trees	.
从	先生	.	罗杰斯的	自己的	枫	-	树木	.

品尝着美味的枫糖，这些枫糖是罗杰斯先生三月份用他自家枫树的果实制成的。

[bel] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [pər'hæps]

Belle	said	that	she	gained	a	whole	pound	of	flesh	that	day	,	and	indeed	perhaps
美女	说	那	她	获得	一个	所有的	磅	的	肉	那	天	,	和	的确	也许

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	did	.
她	做过	.

贝尔说她那天胖了一磅，也许她真的胖了一磅。

[ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] [geɪnd] ['sevrəl] [paʊndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [bæk]

She	certainly	gained	several	pounds	before	the	time	came	for	them	to	go	back
她	当然	获得	一些	磅	前	这	时间	来了	为了	他们	到	去	后退

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ə'gen] .

to	the	city	again	.
到	这	城市	再次	.

在他们再次返回城市之前，她的体重确实增加了好几磅。

[fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [dɪd] ['riːəli] [kʌm] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪ] [glaidid] ['ɪntuː] [dʒuːn] .

For	that	time	did	really	come	,	just	before	the	May	glided	into	June	.
为了	那	时间	做过	真的	来	,	只是	前	这	可能	滑翔	进入	六月	.

那一天真的到来了，就在五月即将结束、六月即将到来之际。

['nɪrli] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔːr] [wiːks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hæpi] ['vɪzɪt] ['tʃeri] [hæd; həd]

Nearly	every	day	during	the	delightful	four	weeks	of	their	happy	visit	Cherry	had
几乎	每一个	天	期间	这	愉快	四	周	的	他们的	快乐的	访问	樱桃	有

['trʌdʒd] ['ɜːrli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bæskəts] ,

trudged	early	up	to	the	pasture	with	her	baskets	,
艰难跋涉	早期的	向上	到	这	牧场	和	她	篮子	,

在他们愉快相处的四个星期里，几乎每天清晨，Cherry都会提着篮子，艰难地走到牧场去。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [swiːt] ['bukeiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuːn] [treɪn] ,

coming	back	in	time	to	make	up	her	sweet	bouquets	for	the	noon	train	,
未来	后退	在	时间	到	制作	向上	她	甜的	花束	为了	这	中午	火车	,

她及时赶回来，为中午的火车做好了漂亮的花束。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːnz] ; [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

and	resting	through	the	long	pleasant	afternoons	;	and	every	day	in	the	city	,
和	休息	通过	这	长的	令人愉快的	下午	;	和	每一个	天	在	这	城市	,

在漫长而宜人的午后休憩；以及在城市里的每一天，

[wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ə; eɪ] ['meri] , ['taɪdi] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] ,

when	school	was	done	,	a	merry	,	tidy	little	girl	hurried	down	to	the	express	office	,
什么时候	学校	曾是	完毕	,	一个	欢乐	,	整齐的	小的	女孩	慌忙	向下	到	这	表达	办公室	,

放学后，一个快乐、整洁的小女孩匆匆赶往快递公司。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [freʃ] [pɪŋk] ['noʊzgeɪ] ,

and	back	to	the	busy	streets	laden	with	the	fresh	pink	nosegays	,
和	后退	到	这	忙碌的	街道	满载	和	这	新鲜的	粉色的	花束	,

回到熙熙攘攘的街道，那里到处都是新鲜的粉红色花束。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [striːts] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

for	which	the	frequenters	of	those	streets	soon	learned	to	watch	with	interest
为了	哪个	这	常客	的	那些	街道	很快	学习	到	手表	和	兴趣

,

于是，经常出入这些街道的人们很快就学会了饶有兴趣地观察这一切。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔːt] ['dʒenərəsli] .

and	which	they	bought	generously	.
和	哪个	他们	买	慷慨地	.

而且他们慷慨地购买了这些商品。

[ɪn'diːd] , - [dɪ'mændz] , [laɪk] ['ɑːlɪvər] [twɪsts] , [fɔːr; fər] " [mɔːr] ,

Indeed	,	Pidgie's	demands	,	like	Oliver	Twist's	,	for	"	more	,
的确	,	-	需求	,	喜欢	奥利弗	扭曲的	,	为了	"	更多的	,

事实上，皮吉的要求，就像奥利弗·特威斯特一样，是"更多"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	420	]
"	[	页	-	]

[第420页]

[gruː] [soʊ] ['ɜːrdʒənt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɑːfɪts] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

grew	so	urgent	,	and	her	reports	of	her	profits	were	so	encouraging	,
生长	所以	紧迫的	,	和	她	报告	的	她	利润	是	所以	鼓励	,

情况变得如此紧迫，而她汇报的盈利情况又如此令人鼓舞。

[ðæt] ['tʃeri] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] - [bɔɪz] [tu:; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði]

that	Cherry	had	to	employ	one	of	the	neighbors	'	boys	to	go	up	in	the
那	樱桃	有	到	采用	一	的	这	邻居	-	男孩们	到	去	向上	在	这

['pɑ:stʃəz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ten] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [steɪ] .

pastures	with	her	every	morning	during	the	last	ten	days	of	her	stay	.
牧场	和	她	每一个	早晨	期间	这	最后的	十	天	的	她	停留	.

在切里逗留的最后十天里，她不得不雇佣邻居家的一个男孩，每天早上陪她去牧场。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][get]['eni][wʌn][tu:; tə][help][hɜ:r; hər] " [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

But	she	did	not	have	to	get	any	one	to	help	her	"	make	them	up	,
但	她	做过	不是	有	到	得到	任何	一	到	帮助	她	"	制作	他们	向上	,

但她不需要任何人帮她"编造这些故事"，

" [fɔ:r; fər] [bel] , ['ʌndər][ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər] ['kʌntri] [er][ænd; ənd] [saɪts] [ænd; ənd][saʊndz] ,

"	for	Belle	,	under	the	longed	-	for	country	air	and	sights	and	sounds	,
"	为了	美女	,	在下面	这	渴望	-	为了	国家	空气	和	景点	和	声音	,

对于贝尔来说，在她渴望已久的乡村空气、景色和声音下，

[gru:] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][help][hɜ:r; hər][hɜ:r'self] ,

grew	able	to	help	her	herself	,
生长	有能力的	到	帮助	她	她自己	,

她逐渐具备了自理能力。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][kwaɪt][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] .

and	before	she	went	home	she	could	do	quite	the	lion's	share	of	that	work	.
和	前	她	去	家	她	可以	做	相当	这	狮子的	分享	的	那	工作	.

在她回家之前，她可以完成其中相当一部分工作。

['bɪts] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

BITS	OF	ADVICE	.
比特	的	建议	.

一些建议。

[haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

HOW	TO	BEHAVE	AT	THE	TABLE	.
如何	到	表现	在	这	桌子	.

餐桌礼仪。

[baɪ] [ænt] ['mɑ:rdʒɝi, 'mɑ:rdʒri] ['pri:sept] .

BY	AUNT	MARJORIE	PRECEPT	.
经过	阿姨	玛乔丽	戒律	.

玛乔丽阿姨的教诲。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['kʌmpəni] .

"	I	wish	my	mother	would	never	have	company	.
"	我	希望	我的	母亲	会	绝不	有	公司	.

我希望我母亲永远不要有客人来访。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑ:nt][get] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [wen] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

A	fellow	can't	get	enough	to	eat	when	people	are	staring	at	him	.
一个	同伴	不能	得到	足够的	到	吃	什么时候	人们	是	凝视	在	他	.

当人们盯着他看时，他会吃不饱饭。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['fræŋks] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk][wʌz; wəz]

"	As	I	was	visiting	Frank's	mother	at	the	time	,	I	thought	this	remark	was
"	作为	我	曾是	访问	弗兰克的	母亲	在	这	时间	,	我	想法	这	评论	曾是

['ræðər] ['pɜ:rsən(ə)l] .

rather	personal	.
相当	个人的	.

"当时我正在拜访弗兰克的母亲，我觉得这句话有点针对我个人。"

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [blʌʃt] .
I suppose I blushed .
我 认为 我 脸红了 .

我猜我脸红了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fræŋk] [æt; ət] [wʌns] ['ædɪd] ,
At any rate , Frank at once added ,
在 任何 速度 , 坦率 在 一次 额外 ,

总之，弗兰克立刻补充道：

" [naʊ] , [ænt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] ; [aɪ] [ment]
" Now , Aunt Marjorie , I did not mean you when I said that ; I meant
" 现在 , 阿姨 玛乔丽 , 我 做过 不是 意思是 你 什么时候 我 说 那 ; 我 意思是
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

“玛乔丽阿姨，我当时说那句话不是指你，而是指陌生人。”

[laɪk] ['ministəz] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [aʊt] [west] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdiz] . "
like ministers , and gentlemen from out West , and young ladies . "
喜欢 部长们 , 和 先生们 从 出去 西方 , 和 年轻的 女士们 . "

比如牧师们、来自西部的绅士们，还有年轻的女士们。

" [oʊ] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,
" Oh , " said I , " I am very glad to be an exception ,
" 哦 , " 说 我 , " 我 是 非常 高兴的 到 是 一个 例外 ,

“哦，”我说，“我很高兴自己是个例外。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ] .
and to be assured that I do not embarrass you .
和 到 是 保证 那 我 做 不是 尴尬 你 .

并请您放心，我不会让您难堪。

['riːəli] , [fræŋk] ,
Really , Frank ,
真的 , 坦率 ,

真的吗，弗兰克？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ['dɪfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ]
it is an unfortunate thing to be so diffident that you can not take a
它 是 一个 不幸 事物 到 是 所以 羞怯 那 你 能 不是 拿 一个
[miːl] [ɪn] ['kʌmfərt] [wen] [gests] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .
meal in comfort when guests are at the table .
一顿饭 在 舒适 什么时候 客人 是 在 这 桌子 .

很遗憾，因为过于缺乏自信，以至于在有客人在场的情况下无法自在地用餐。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] [jɔːr'self] ? "
I suppose you do not enjoy going out to dine yourself ? "
我 认为 你 做 不是 享受 去 出去 到 用餐 你自己 ? "

我猜您自己并不喜欢外出就餐吧？

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [dʒʌst] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , " he said ; " I just hate it .
" 不 , " 他 说 ; " 我 只是 恨 它 .

“不，”他说；“我就是讨厌它。”

" [pər'hæps][wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][duː][nɑːt] [fiːl] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]

"	Perhaps	one	reason	why	boys	and	girls	do	not	feel	so	comfortable	and
"	也许	一	原因	为什么	男孩们	和	女孩们	做	不是	感觉	所以	舒服的	和

[soʊ][æt; ət] [iːz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ɑːn]['speʃ(ə)l] [ə'keiʒənz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

so	at	ease	as	they	might	on	special	occasions	at	the	table	is	because	they
所以	在	舒适	作为	他们	可能	在	特别的	场合	在	这	桌子	是	因为	他们

[duː][nɑːt] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [pə'laɪt] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn]['prez(ə)nt][bʌt; bət][ðə; ði]

do	not	take	pains	to	be	perfectly	polite	when	there	is	no	one	present	but	the
做	不是	拿	疼痛	到	是	完美	有礼貌的	什么时候	那里	是	不	一	展示	但	这

['ɔːrd(ə)neri][hoʊm][foʊks] .

ordinary	home	folks	.
普通的	家	各位	.

“也许男孩女孩在餐桌上不像在特殊场合那样感到自在和放松的一个原因是，当只有普通家人在场时，他们不会刻意表现得彬彬有礼。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [niːt] [ænd; ənd][naɪs][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

we	owe	it	to	ourselves	always	to	look	very	neat	and	nice	at	our	own
我们	欠	它	到	我们自己	总是	到	看	非常	整洁的	和	好的	在	我们的	自己的

[teiblz] .

tables	.
表格	.

我们有责任在自己的餐桌上始终保持整洁美观的形象。

['noʊbɑːdi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['tɔɪlət]

Nobody	should	presume	to	sit	down	to	a	meal	without	making	a	proper	toilet
无人	应该	怙	到	坐	向下	到	一个	一顿饭	没有	制作	一个	恰当的	洗手间

[bɪ'fɔːrhænd] .

beforehand	.
预先	.

任何人都不应该在事先没有好好解决如厕问题的情况下就贸然坐下来吃饭。

[bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [her] [ɪz] [brʌʃt] , [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz]

Boys	ought	to	be	careful	that	their	hair	is	brushed	,	their	hands	and	faces
男孩们	应该	到	是	小心	那	他们的	头发	是	刷过	,	他们的	双手	和	面孔

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

男孩应该注意梳理头发，保持手脸清洁。

[ðer; ðər][neɪlz] [friː] [frʌm; frəm][steɪn][ænd; ənd][sɔɪl] ,

their	nails	free	from	stain	and	soil	,
他们的	指甲	自由的	从	弄脏	和	土壤	,

他们的指甲干净无污渍和泥土。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːlərz][ænd; ənd][taɪz][ɪn]['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	their	collars	and	ties	in	order	before	they	approach	the	table	.
和	他们的	项圈	和	领带	在	命令	前	他们	方法	这	桌子	.

他们上桌前，衣领和领带都整理得井井有条。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] [spent] [ɪn] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] ['freʃn] [ðem; ðəm][ʌp] ,

A	very	few	moments	spent	in	this	preparation	will	freshen	them	up	,
一个	非常	很少	时刻	花费	在	这	准备	将要	清新	他们	向上	,

只需花几分钟时间做这个准备，就能让他们精神焕发。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .

and	give	them	the	outward	appearance	of	little	gentlemen	.
和	给	他们	这	向外	外貌	的	小的	先生们	.

并使他们看起来像小绅士。

[aɪ][hoʊp]['gɜ:lz][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ʃənd] [ðʌs] .

I	hope	girls	do	not	need	to	be	cautioned	thus	.
我	希望	女孩们	做	不是	需要	到	是	警告	因此	.

我希望女孩们不需要受到这样的告诫。

[ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gʊd] ['mænərz] ['rendər] ['nesəseri] ,

Then	there	are	some	things	which	good	manners	render	necessary	,
然后	那里	是	一些	事物	哪个	好的	礼仪	使成为	必要的	,

然后，有些事情出于良好的礼仪就变得必不可少了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɪz][nɑ:t] [ɪn'fɔ:rmd] .

but	about	which	every	one	is	not	informed	.
但	关于	哪个	每一个	一	是	不是	知情的	.

但并非每个人都了解此事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [naɪf] .

Of	course	you	know	that	you	are	not	to	eat	with	your	knife	.
的	课程	你	知道	那	你	是	不是	到	吃	和	你的	刀	.

你当然知道不能用刀吃饭。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ]['pi:p(ə)l] ['fri:kwəntli] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] ,

Fifty	years	ago	people	frequently	ate	with	their	knives	,
五十	年	前	人们	频繁地	吃	和	他们的	刀具	,

五十年前，人们经常用刀吃饭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [sʌm; səm][oʊld] -

and	it	is	quite	possible	that	now	and	then	you	may	see	some	old	-
和	它	是	相当	可能的	那	现在	和	然后	你	可能	看	一些	老的	-

['fæʃnd] ['pɜ:rs(ə)n] ['du:ɪŋ] [soʊ] ;

fashioned	person	doing	so	;
造型	人	正在做	所以	;

而且，你偶尔可能会看到一些老派的人这样做；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['kʌstəmeri] [naʊ] , [nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [ɔ:r] [kən'vi:niənt] .

but	it	is	not	customary	now	,	nor	is	it	safe	or	convenient	.
但	它	是	不是	习惯	现在	,	也不	是	它	安全的	或者	方便的	.

但现在这样做既不常见，也不安全或方便。

[wen] [ju:; jʊ][send][jʊr; jər] [pleɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['helpɪŋ] , [ɔ:r] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]

When	you	send	your	plate	for	a	second	helping	,	or	when	it	is	about	to	be
什么时候	你	发送	你的	盘子	为了	一个	第二	帮助	,	或者	什么时候	它	是	关于	到	是

[rɪ'mu:vd] ,

removed	,
已移除	,

当你要求再盛一份的时候，或者当盘子即将被撤走的时候，

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [jʊr; jər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][saɪd][baɪ][saɪd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

you	should	leave	your	knife	and	fork	side	by	side	upon	it	.
你	应该	离开	你的	刀	和	叉	边	经过	边	之上	它	.

你应该把刀叉并排放在上面。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][pə'laɪt][tu:; tə][help] [jɔ:r'self] [tu:] ['dʒenərəsli] [tu:; tə] ['bʌtər] .

It	is	not	polite	to	help	yourself	too	generously	to	butter	.
它	是	不是	有礼貌的	到	帮助	你自己	也	慷慨地	到	黄油	.

随意取用黄油是不礼貌的。

[sɔ:lt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] , ['nevər][ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] - [klɔ:θ] .

Salt	should	be	placed	on	the	edge	of	the	plate	,	never	on	the	table	-	cloth	.
盐	应该	是	放置	在	这	边缘	的	这	盘子	,	绝不	在	这	桌子	-	布	.

盐应该放在盘子边缘，千万不要放在桌布上。

[du:][nɑ:t][drɪŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n] [ɪn][ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd]['nevər][dreɪn][ðə; ði]['veri] [læst][drɑ:p] .

Do	not	drink	with	a	spoon	in	the	cup	,	and	never	drain	the	very	last	drop	.
做	不是	喝	和	一个	勺子	在	这	杯子	,	和	绝不	流走	这	非常	最后的	降低	.

不要用勺子在杯子里喝水，也不要喝光最后一滴。

[bred] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['bʌtərd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] ; [ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Bread	should	be	buttered	on	the	plate	;	and	cut	a	bit	at	a	time	,
面包	应该	是	涂黄油的	在	这	盘子	;	和	切	一个	少量	在	一个	时间	,

面包应该涂上黄油放在盘子上，然后一点一点地切开。

[ænd; ənd] ['i:tn] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

and	eaten	in	that	way	.
和	吃	在	那	方式	.

就这样吃掉。

['i:tɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑ:n]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][nɑ:t]['heɪstɪli] .

Eating	should	go	on	quietly	,	and	not	hastily	.
吃	应该	去	在	悄悄	,	和	不是	草草	.

吃饭时应该安静地进行，不要狼吞虎咽。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] [waɪl] ['i:tɪŋ] ,

Nothing	is	worse	than	to	make	a	noise	with	the	mouth	while	eating	,
没有什么	是	更糟	比	到	制作	一个	噪音	和	这	嘴	尽管	吃	,

吃饭时嘴巴发出声音是最糟糕的事情之一。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [fu:d] [wɪð; wɪθ]['noʊtɪsəb(ə)l] [gʌlps] .

and	to	swallow	food	with	noticeable	gulps	.
和	到	吞	食物	和	显	咕咚咕咚	.

吞咽食物时会发出明显的咕噜声。

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd]['fænsi] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]

Do	not	think	about	yourself	,	and	fancy	that	you	are	the	object	of	attraction
做	不是	思考	关于	你自己	,	和	想要	那	你	是	这	目的	的	景点

[tu:; tə][jʊr; jər] ['nebəz] .

to	your	neighbors	.
到	你的	邻居	.

不要只想着自己，也不要幻想自己是邻居们关注的对象。

[pʊr] ['fræŋks] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

Poor	Frank's	unhappy	state	of	mind	was	caused	by	his	thinking	too	much	about
贫穷的	弗兰克的	不开心	状态	的	头脑	曾是	导致	经过	他的	思维	也	很多	关于

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

可怜的弗兰克之所以心情不好，是因为他太在意自己了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wɜ:r; wər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt]

as	well	as	by	a	little	uncertainty	as	to	what	were	precisely	the	right
作为	出色地	作为	经过	一个	小的	不确定	作为	到	什么	是	恰恰	这	正确的

[θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

things	to	be	done	.
事物	到	是	完毕	.

同时，对于究竟应该采取哪些正确措施，也存在一些不确定性。

[ɪn] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] .

IN	THE	DEEP	BLUE	SEA	.
在	这	深的	蓝色的	海	.

在深蓝的大海中。

[baɪ] ['mɑ:rgrət] ['eɪtɪŋ]
BY **MARGARET** **EYTINGE**
经过 玛格丽特 eytinge

作者：玛格丽特·艾廷格

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər][oʊld][ænd; ənd][boʊld] ,
He **was** **a** **sailor** **old** **and** **bold** **,**
他 曾是 一个 水手 老的 和 大胆的 ,

他是一位年老而勇敢的水手。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [seɪld] [ðə; ði] ['si:z]
And **he** **had** **sailed** **the** **seas**
和 他 有 航行 这 海域

他曾航行于大海之上。

[fɔ:r; fər]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [bɔ:r]
For **forty** **years** **and** **more** **,** **and** **bore**
为了 四十 年 和 更多的 , 和 钻孔

四十多年来，我一直感到厌倦。

[ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd] [bri:z] .
The **marks** **of** **sun** **and** **breeze** **.**
这 标记 的 太阳 和 微风 .

阳光和微风留下的痕迹。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] ['hi:d] [kʌm] ,
And **now** **to** **stay** **at** **home** **he'd** **come** **,**
和 现在 到 停留 在 家 他会 来 ,

而现在，他却选择待在家里。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] ,
Delighted **with** **the** **noise** **,**
高兴极了 和 这 噪音 ,

对噪音感到欣喜，

[ðæt] ['ʌðər] [mʌtʃ] [pər'plekst] [ænd; ənd] [vekst] ,
That **others** **much** **perplexed** **and** **vexed** **,**
那 其他的 很多 困惑 和 烦恼 ,

令其他人十分困惑和恼怒，

[ʌv; əv] ['meni] ['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
Of **many** **girls** **and** **boys** **.**
的 许多 女孩们 和 男孩们 .

许多男孩和女孩。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] - ['tʃɪldrən] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [geɪ]
His **sisters** **'** **-** **children** **they** **,** **and** **gay**
他的 姐妹 - 孩子们 他们 , 和 同性恋

他的姐妹们的孩子们，而且很快乐

[æz; əz] ['eni] ['elfɪʃ] [θrɔ:ŋ] ,
As **any** **elfish** **throng** **,**
作为 任何 精灵鱼 人群 ,

如同任何精灵族群一样，

[ænd; ənd]['nevər]['taɪərd] [ðeɪ] [gru:] , - [tɪz] [tru:] ,
And **never** **tired** **they** **grew** **,** **'** **tis** **true** **,**
和 绝不 疲劳的 他们 生长 , - 的 真的 ,

而且它们从未感到疲倦，这是真的。

[ʌv; əv]['braɪni] [teɪl] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ;
Of **briny** **tale** **and** **song** **;**
的 咸的 故事 和 歌曲 ;

充满咸味的故事和歌谣；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][toʊld][wʌn] [naɪt] , [baɪ] [laɪt]
And this he told one night , by light
和 这 他 讲述 一 夜晚 , 经过 光

一天晚上，他借着灯光，把这件事告诉了别人。

[ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd]['sɪlvər] [muːn] ,
Of stars and silver moon ,
的 明星 和 银 月亮 ,

繁星点点，银月皎洁。

[ænd; ənd] ['kɔːrəs] [ɔːl][dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ][dɪn] ,
And chorus all joined in with din ,
和 合唱 全部 加入 在 和 din ,

合唱团全体加入，爆发出一阵喧闹声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 421]
[页 -]

[第421页]

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [tuːn] .
But not a scrap of tune .
但 不是 一个 废料 的 调 .

但完全没有一丝旋律可言。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] —
Oh ! it was a party in the deep blue sea —
哦 ! 它 曾是 一个 派对 在 这 深的 蓝色的 海 —

哦！那简直就是深海里的一场盛宴——

['fɪʃɪŋ] - [frɑːg][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['givəz] —
Fishing - Frog and the Whale were the givers —
钓鱼 - 青蛙 和 这 鲸 是 这 捐赠者 —

钓鱼蛙和鲸鱼是赠予者——

[wʌn] [braɪt] ['sʌmər] [iːv] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fʌni] ['fɪni] [frendz]
One bright summer eve , and their funny finny friends
一 明亮的 夏天 前夕 , 和 他们的 有趣的 芬尼 朋友们

在一个阳光明媚的夏夜，以及他们滑稽的鳍状朋友们

[keɪm] [ɪn] [ʃoʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊʃnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .
Came in shoals from the oceans and rivers .
来 在 浅滩 从 这 海洋 和 河流 .

它们成群结队地从海洋和河流中游来。

[ðə; ði] [skeɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [skeitid] ['geili] [ə'lɔːŋ] ,
The Skate and his wife skated gayly along ,
这 滑冰 和 他的 妻子 滑冰 同性恋地 沿着 ,

斯凯特和他的妻子兴高采烈地滑着冰。

['meɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['kɑːmɪk(ə)l]['feɪsɪz] ,
Making all kinds of comical faces ,
制作 全部 种类 的 滑稽 面孔 ,

做出各种滑稽的表情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] - [fɪʃ] [hiː; hi] [drʌmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [hiː; hi] [skɪpt] ,
And the Drum - fish he drummed , and the Skipper he skipped ,
和 这 鼓 - 鱼 他 鼓声 , 和 这 船长 他 跳过 ,

他敲击着鼓鱼，跳过船长。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːrgi][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæd] [swæm]['reɪsɪz] .
And the Porgy and the Shad swam races .
和 这 鲷鱼 和 这 沙德 游泳 种族 .

而波吉和沙德则进行了游泳比赛。

[sɪŋ] [ri:] - ['tu:dl] - [dʌm] [ænd; ənd] [ri:] - ['tu:dl] - [di:]
Sing ri - toodle - dum and ri - toodle - dee
唱歌 ri - 工具 - 笨蛋 和 ri - 工具 - 迪

唱 ri-toodle-dum 和 ri-toodle-dee

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒɑ:li] [oʊld] ['pɑ:rti] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] ,
For the jolly old party in the deep blue sea ,
为了 这 快乐的 老的 派对 在 这 深的 蓝色的 海 ,

为了深蓝大海中那场欢乐的盛会，

[ə'hɔɪ] !
Ahoy !
嘿！ !

喂！

[ðə; ði] [paɪp] - [fɪʃ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [smoʊk] ,
The Pipe - Fish invited the company to smoke ,
这 管道 - 鱼 受邀 这 公司 到 抽烟 ,

烟斗鱼邀请公司的人一起抽烟，

[ðə; ði] ['lɑ:bstər] [θru:] ['sʌmərsɔ:lt] [baɪ] ['dʌzənz] ,
The Lobster threw somersaults by dozens ,
这 龙虾 扔 空翻 经过 几十个 ,

那只龙虾翻了好几个跟头，

[ðə; ði] ['paɪlət] - [fɪʃ] ['eskɔ:tid] [ðə; ði] [prɔ:nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃ'rɪmps] ,
The Pilot - Fish escorted the Prawns and the Shrimps ,
这 飞行员 - 鱼 护送 这 对虾 和 这 虾 ,

领航鱼护送着对虾和虾群，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kræb] [klæn] , [ðer; ðər] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['kʌznz] ;
And the Crab clan , their queer - looking cousins ;
和 这 螃蟹 氏族 , 他们的 酷儿 - 寻找 表兄弟姐妹 ;

还有螃蟹家族，他们长相奇特的表亲；

[ðə; ði] [sɔ:] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [sɔ:rd] - [fɪʃ] [ʌv; əv] [sɔ:z] [ænd; ənd] [swɔ:dz] [brægd] ,
The Saw - Fish and Sword - Fish of saws and swords bragged ,
这 锯 - 鱼 和 剑 - 鱼 的 锯子 和 剑 吹嘘 ,

锯鳐和剑鳐，这些拥有锯子和剑的生物，自夸道：

[ðə; ði] [flæt] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['gʌdʒən] [raʊnd] [ðem; ðəm] ['flɔkiŋ] ,
The Flat - Fish and Gudgeons round them flocking ,
这 平坦的 - 鱼 和 鳜虎鱼 圆形的 他们 集群 ,

比目鱼和鳜虎鱼成群结队地聚集在它们周围。

[ænd; ənd] [tɔ:r'pi:doʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [i:l] ([ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]) [bɪ'heɪvd]
And Torpedo and the Eel (the electric) behaved
和 鱼雷 和 这 鳗鱼 (这 电的) 表现

鱼雷和鳗鱼（电动的）表现得很好

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [moʊst] ['ʃɑ:kɪŋ] .
In a way that was really most shocking .
在 一个 方式 那 曾是 真的 最多 令人震惊 .

这真是令人震惊。

[sɪŋ] [ri:] - ['tu:dl] - [dʌm] [ænd; ənd] [ri:] - ['tu:dl] - [di:]
Sing ri - toodle - dum and ri - toodle - dee
唱歌 ri - 工具 - 笨蛋 和 ri - 工具 - 迪

唱 ri-toodle-dum 和 ri-toodle-dee

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['meri] [oʊld] ['pɑ:rti] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] ,
For the merry old party in the deep blue sea ,
为了 这 欢乐 老的 派对 在 这 深的 蓝色的 海 ,

为了深蓝大海中那场欢乐的聚会，

[əˈhɔɪ] !
Ahoy !
嘿! !

喂!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [splæʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['spaʊtɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ,
And they splashed , and they dashed , and they spouted and jumped ,
和 他们 溅起 , 和 他们 虚线 , 和 他们 喷涌而出 和 跳了起来 ,

它们溅起水花，它们冲刺，它们喷水，它们跳跃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [fluː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər]
And the Flying - Fish flew — such a wonder
和 这 飞行 - 鱼 飞翔 — 这样的 一个 想知道

飞鱼飞起来了——真是个奇迹

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [fɪʃ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] [frend] [pɜːrtʃ] ,
And the Walking - Fish walked with his climbing friend Perch ,
和 这 步行 - 鱼 步行 和 他的 攀登 朋友 栖息 ,

会走路的鱼和他的攀岩朋友鲈鱼一起散步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['laɪən] [rɔːrd] [laɪk] [jʌŋ] ['θʌndər] .
And the Sea - Lion roared like young thunder .
和 这 海 - 狮子 咆哮 喜欢 年轻的 雷 .

那只海狮发出了一声如同年轻雷霆般的咆哮。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [nɪr] [ðə; ði][mɔːrn] , [ðə; ði] [weɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [jɔːn] ,
But at last , near the morn , the Whale gave a yawn ,
但 在 最后的 , 靠近 这 早晨 , 这 鲸 给予 一个 打哈欠 ,

但最终，临近黎明时分，鲸鱼打了个哈欠。

[æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [frɑːg] ['fɑːloʊd] ,
An example the Fishing - Frog followed ,
一个 例子 这 钓鱼 - 青蛙 随后 ,

钓鱼蛙就遵循了这样一个例子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][kwaɪt]['oʊvər] [wen] [ðer; ðər] [mʌnθs] [kloʊzd] [ə'gen] ,
And the party was quite over when their months closed again ,
和 这 派对 曾是 相当 超过 什么时候 他们的 几个月 关闭 再次 ,

当他们的月份再次关闭时，派对也就彻底结束了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] , ['evri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] .
For the guests , every one had been swallowed .
为了 这 客人 , 每一个 一 有 到过 吞咽 .

至于宾客们，每个人都被吞噬了。

[sɪŋ] [riː] - ['tuːdl] - [dʌm] [ænd; ənd][riː] - ['tuːdl] - [diː]
Sing ri - toodle - dum and ri - toodle - dee
唱歌 ri - 工具 - 笨蛋 和 ri - 工具 - 迪

唱 ri-toodle-dum 和 ri-toodle-dee

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɑːli][oʊld]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] ,
For the jolly old party in the deep blue sea ,
为了 这 快乐的 老的 派对 在 这 深的 蓝色的 海 ,

为了深蓝大海中那场欢乐的盛会，

[əˈhɔɪ] !
Ahoy !
嘿! !

喂!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 422]
[页 -]

[baʊnd] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] .
BOUND **FOR** **AMERICA** **.**
边界 为了 美国 .

前往美国。

[baɪ] [ˈmæθjuː] [waɪt] , [dʒʌn] .
BY **MATTHEW** **WHITE** **,** **JUN** **.**
经过 马修 白色的 , 六月 .

作者：马修·怀特，JUN

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [ˈsaʊndɪd] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [nuːn] .
The **clock** **in** **the** **castle** **had** **just** **sounded** **forth** **the** **hour** **of** **noon** **.**
这 钟 在 这 城堡 有 只是 听起来 前进 这 小时 的 中午 .

城堡里的钟刚刚敲响了正午十二点的钟声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒɜːrmən] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæroʊ] ,
It **was** **in** **the** **little** **German** **town** **of** **Hausewitz** **,** **and** **the** **narrow** **,**
它 曾是 在 这 小的 德语 镇 的 - , 和 这 狭窄的 ,

那是在德国小镇豪塞维茨，一条狭窄的……

[ˈrʌfli] [peɪvd] [striːt] [ðæt] [ræn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
roughly **paved** **street** **that** **ran** **in** **front** **of** **the** **High** **School** **was** **soon** **filled** **with**
大致 铺砌路面 街道 那 跑 在 正面 的 这 高的 学校 曾是 很快 已填 和
[ˈstjʊdnts] ,
students **,**
学生 ,

高中门前那条路面粗糙的街道很快就挤满了学生。

[ɔːl] [ˈwerɪŋ] [ˈtaɪni] [griːn] [kæps][set][ˈdʒɔːntɪli][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
all **wearing** **tiny** **green** **caps** **set** **jauntily** **on** **the** **side** **of** **the** **head** **,**
全部 穿着 微小的 绿色的 帽子 放 轻快地 在 这 边 的 这 头 ,

他们都戴着俏皮的小绿帽，帽檐随意地扣在头两侧。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [stʌk] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈmjʊsəlɪdʒ] .
and **seemingly** **stuck** **there** **with** **mucilage** **.**
和 似乎 卡住 那里 和 粘液 .

似乎被粘液粘住了。

" [jes] , [ˈælbərt] , " [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈstroʊld] [ɔːf] [ˈhoʊmwərd]
" **Yes** **,** **Albert** **,** **"** **one** **of** **a** **pair** **was** **saying** **,** **as** **the** **two** **strolled** **off** **homeward**
" 是的 , 阿尔伯特 , " 一 的 一个 一对 曾是 说 , 作为 这 二 漫步 离开 回家
[təˈgeðər] ,
together **,**
一起 ,

“是的，阿尔伯特，”其中一人说道，两人一起漫步往家走去。

" [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr][plæn] . "
" **the** **time** **has** **come** **to** **carry** **out** **our** **plan** **.** **"**
" 这 时间 有 来 到 携带 出去 我们的 计划 . "

“现在是时候执行我们的计划了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , " [ˈsɑːləmli] [riˈspɔndid] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **It** **has** **,** **"** **solemnly** **responded** **the** **other** **,**
" 它 有 , " 庄严地 回应 这 其他 ,

“确实如此，”另一个人郑重地回答道。

[huː] [wʌz; wəz][ˈræðər][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] - [ˈlʊkɪŋ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [her] .
who **was** **rather** **a** **delicate** **-** **looking** **youth** **with** **blue** **eyes** **and** **yellow** **hair** **.**
WHO 曾是 相当 一个 精美的 - 寻找 青年 和 蓝色的 眼睛 和 黄色的 头发 .

他是一位相貌清秀的青年，有着蓝色的眼睛和金色的头发。

" [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] ? "

"	Now	or	never	;	but	which	way	shall	we	go	?	"
"	现在	或者	绝不	;	但	哪个	方式	将	我们	去	?	"

"机不可失，时不再来；但我们该何去何从？"

" [oʊ] , [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪtər] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [seɪ] [jʊə(r)] ['redi] [wen'evər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ;

"	Oh	,	I'll	attend	to	that	later	,	if	you'll	only	say	you're	ready	whenever	I	am	;
"	哦	,	患病的	出席	到	那	之后	,	如果	你会	仅有的	说	你是	准备好	每当	我	是	;

"哦，那我稍后再处理，只要你随时准备好了就行；

" [ænd; ənd] ['ruːdɔlf] ['ʃwaɪzɚ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ([huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː]

"	and	Rudolph	Schweizer	looked	down	upon	his	companion	(	who	was	a	few
"	和	鲁道夫	施韦泽	看起来	向下	之上	他的	伴侣	(	WHO	曾是	一个	很少

[ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [hɪm'self]) [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mə'dʒestɪk] [er] [ðæt] [hiː; hi] [noʊ] [daʊt]

inches	shorter	than	himself	)	with	a	sort	of	majestic	air	that	he	no	doubt
英寸	较短	比	他自己	)	和	一个	种类	的	雄伟	空气	那	他	不	怀疑

[θɔːt] ['emɪnəntli] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [ɪn] -

thought	eminently	befitting	the	only	son	of	one	of	the	first	lawyers	in	Hausewitz
想法	非常	合适	这	仅有的	儿子	的	一	的	这	第一的	律师	在	-

.

:

.

鲁道夫·施韦泽俯视着他的同伴（比他矮几英寸），脸上带着一种威严的神情，他无疑认为这种神情非常适合他，因为他是豪塞维茨最早的律师之一的独子。

[bɪ'fɔːr] ['ælbərt] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , [sʌm; səm] [frendz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

Before	Albert	could	reply	,	some	friends	joined	them	,	and	the	subject
前	阿尔伯特	可以	回复	,	一些	朋友们	加入	他们	,	和	这	主题

[wʌz; wəz] [drɑːpt] .

was	dropped	.
曾是	掉落	.

阿尔伯特还没来得及回答，几个朋友就加入了他们，这个话题也就此结束了。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [wʌz; wəz]

Now	the	project	about	which	there	was	this	touch	of	mystery	was
现在	这	项目	关于	哪个	那里	曾是	这	触碰	的	神秘	曾是

[noʊ] [les] [ə; eɪ] [wʌn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['emigreitɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

no	less	a	one	than	that	of	emigrating	to	America	,
不	较少的	一个	一	比	那	的	移民	到	美国	,

如今这个充满神秘色彩的项目，其重要性不亚于移民美国。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

in	order	to	escape	serving	in	the	army	.
在	命令	到	逃脱	服务	在	这	军队	.

为了逃避兵役。

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	lads	had	selected	the	United	States	as	their	destination	,
这	小伙子们	有	已选	这	团结的	各州	作为	他们的	目的地	,

这些小伙子们选择了美国作为他们的目的地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv]

because	they	imagined	that	there	everybody	speedily	became	possessed	of
因为	他们	想象	那	那里	大家	迅速地	成为	拥有	的

['fæbjələs] [welθ] ,

fabulous	wealth	,
太棒了	财富	,

因为他们想象在那里每个人都能迅速拥有巨额财富。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [frʌm; frəm][ðæt] ['kʌntri] [hu:] [pʊt][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət]

as	all	the	tourists	from	that	country	who	put	up	for	a	night	or	two	at
作为	全部	这	游客	从	那	国家	WHO	放	向上	为了	一个	夜晚	或者	二	在

[ðə; ði]['goʊldən] [greɪp] - [vaɪn][hoʊ'tel] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd]

the	Golden	Grape	-	vine	Hotel	seemed	to	be	blessed	with	an	unlimited
这	金的	葡萄	-	藤	酒店	似乎	到	是	蒙福	和	一个	无限

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] .

supply	of	money	.
供应	的	钱	.

所有在金葡萄藤酒店住上一两晚的来自该国的游客，似乎都拥有取之不尽的财富。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃeriʃɪŋ] [ðə; ði] [ski:m] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ,

They	had	been	cherishing	the	scheme	for	months	,
他们	有	到过	珍惜	这	方案	为了	几个月	,

他们几个月来一直珍视着这个计划。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][soʊ]['ɔ:f(ə)n][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə'su:m]

and	from	having	talked	it	over	so	often	it	had	come	to	assume
和	从	拥有	谈话	它	超过	所以	经常	它	有	来	到	认为

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [groʊn] ['ɪntu:][æn; ən]

to	them	the	proportions	of	an	event	that	had	almost	grown	into	an
到	他们	这	比例	的	一个	事件	那	有	几乎	生长	进入	一个

[ˌæktʃu'æləti] .

actuality	.
现实	.

由于反复讨论，这件事在他们看来已经发展成一件几乎变成现实的大事。

" [kʌm] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n]['æftər] [sku:l] , ['ælbərt] , " [kɔ:ld] [aʊt] ['ru:dɔlf] ,

"	Come	around	this	afternoon	after	school	,	Albert	,	"	called	out	Rudolph	,
"	来	大约	这	下午	后	学校	,	阿尔伯特	,	"	称为	出去	鲁道夫	,

“阿尔伯特，今天下午放学后过来一下，”鲁道夫喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [frendz] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .

as	the	friends	separated	at	the	market	-	place	.
作为	这	朋友们	分开	在	这	市场	-	地方	.

朋友们在集市上走散了。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['kwɔ:rtər][pæst] [fɔ:r] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] [ɪn] [jʌŋ] [ʃwaɪzɚz] [ru:m] [ɪn] ['ɜ:rnɪst]

And	thus	,	quarter	past	four	found	the	two	in	young	Schweizer's	room	in	earnest
和	因此	,	四分之一	过去的	四	成立	这	二	在	年轻的	施韦策的	房间	在	认真

[ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

consultation	.
咨询	.

于是，四点一刻，两人在小施韦泽的房间里认真地商议着。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'dɪʃən(ə)l] ,

They	agreed	that	the	whole	enterprise	was	to	be	conditional	,
他们	同意	那	这	所有的	企业	曾是	到	是	条件	,

他们一致认为，整个计划都必须附带条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [rɪsks] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] ; [ðæt] [ɪz] ,

and	that	no	risks	were	to	be	run	;	that	is	,
和	那	不	风险	是	到	是	跑步	;	那	是	,

并且不得承担任何风险；也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['oʊpənɪŋ][æt; ət]['hæmbɜ:rg][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][wɜ:rk][ðer; ðər]

if	the	boys	could	find	no	opening	at	Hamburg	for	them	to	work	their
如果	这	男孩们	可以	寻找	不	开幕	在	汉堡	为了	他们	到	工作	他们的

['pæsɪdʒ] [ɑ:n][sʌm; səm]['ves(ə)l][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,

passage	on	some	vessel	to	New	York	,
通道	在	一些	血管	到	新的	约克	,

如果这些男孩在汉堡找不到工作，无法通过打工赚取前往纽约的船票，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - [əˈgen] , [ænd; ənd] [kənˈfes] [tuː; tə] [ˈoʊnli] [ˈgoʊɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

they	would	return	to	Hausewitz	again	,	and	confess	to	only	going	as	far	as
他们	会	返回	到	-	再次	,	和	承认	到	仅有的	去	作为	远的	作为

[ðə; ðiː] [siː] - [pɔːrt] ,

the	sea	-	port	,
这	海	-	港口	,

他们会再次返回豪塞维茨，并坦白说他们只到了海港。

[ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː] [ˈgrændʒ] [skiːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] .

saying	nothing	about	the	grander	scheme	they	had	had	in	view	.
说	没有什么	关于	这	更宏伟	方案	他们	有	有	在	看法	.

他们只字未提自己更大的计划。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈruːdɔlf] , " [wiːl] [dɪˈvaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [plæn] [ˈɪntuː] [er] - [taɪt] [kəmˈpɑːtmənts]

"	You	see	,	"	explained	Rudolph	,	"	we'll	divide	our	plan	into	air	-	tight	compartments
"	你	看	,	"	解释	鲁道夫	,	"	出色地	划分	我们的	计划	进入	空气	-	紧的	隔间

, [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

,	so	to	speak	,
,	所以	到	说话	,

“你看，”鲁道夫解释说，“我们会把我们的计划分成一个个互不干扰的小部分，可以说是一个个独立的小隔间。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɑːn] [ðə; ðiː] [sˈtiːməz] : [ðə; ðiː] [fɜːrst] [wʌn] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈhæmbɜːrg] ,

such	as	they	have	on	the	steamers	:	the	first	one	from	here	to	Hamburg	,
这样的	作为	他们	有	在	这	蒸汽船	:	这	第一的	一	从	这里	到	汉堡	,

例如轮船上的那些：从这里到汉堡的第一艘船，

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ˈsekənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [wɪˈðɪn] [tuː] [wiːks] ,

and	the	second	from	there	to	New	York	;	for	if	within	two	weeks	,
和	这	第二	从	那里	到	新的	约克	;	为了	如果	之内	二	周	,

第二趟是从那里到纽约；因为如果两周内，

[seɪ] , [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈraɪv(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ]

say	,	after	our	arrival	out	there	we	are	not	on	a	straight	road	to	making
说	,	后	我们的	到达	出去	那里	我们	是	不是	在	一个	直的	路	到	制作

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] ,

our	fortunes	,
我们的	财富	,

也就是说，我们到达那里之后，并不会走上一条通往财富的坦途，

[wiː; wi] [kæn; kən] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ðiː] [ˈʌðər] [kəmˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [əˈgen] .

we	can	close	up	the	other	compartment	,	and	work	our	way	back	again	.
我们	能	关闭	向上	这	其他	隔间	,	和	工作	我们的	方式	后退	再次	.

我们可以关上另一个隔间，然后原路返回。

[wiːl] [duː] [ðə; ðiː] [θɪŋ] [ɑːn] [fɜːrst] - [klæs] [ˈbɪznəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ðiː] [oʊld] -

We'll	do	the	thing	on	first	-	class	business	principles	,	and	not	in	the	old	-
出色地	做	这	事物	在	第一的	-	班级	商业	原则	,	和	不是	在	这	老的	-

['fæʃnd] ['rʌnəweɪ] - [bɔɪ] [staɪl] .

fashioned	runaway	-	boy	style	.
造型	逃跑	-	男生	风格	.

我们将按照一流的商业原则来做这件事，而不是用老式的离家出走的方式。

[naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [tɔːrd] [ðə; ðiː] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə]

Now	how	much	can	you	give	toward	the	expenses	of	our	journey	to
现在	如何	很多	能	你	给	朝向	这	开支	的	我们的	旅行	到

['hæmbɜːrg] ?

Hamburg	?
汉堡	?

您能为我们前往汉堡的旅费捐助多少？

[wiːd] ['betər] ['rekən] [ɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
We'd better reckon in dollars ,
我们会 更好的 估计 在 美元 ,

我们最好用美元来计算。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [wiːl] [hæv; həv][left] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ə'merɪkə]
so as to be sure of how much we'll have left when we get to America
所以 作为 到 是 当然 的 如何 很多 出色地 有 左边 什么时候 我们 得到 到 美国
.
:
.

这样才能确定我们到达美国时还剩下多少钱。

[ðə; ði] [fer] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['sekənd] [klæs] — "
The fare from here , second class — "
这 票价 从 这里 , 第二 班级 — "

从这里出发，二等舱的票价是——

" [bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][goʊ][θɜːrd] [klæs] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælbərt] .
" But why can't we go third class ? " interrupted Albert .
" 但 为什么 不能 我们 去 第三 班级 ? " 中断 阿尔伯特 .

"可是为什么我们不能坐三等舱呢？"阿尔伯特打断道。

" [wiː; wi][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] ['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] — [ɔːr][æt; ət] [liːst]
" We don't expect to meet any of our friends on the way — or at least
" 我们 不 预计 到 见面 任何 的 我们的 朋友们 在 这 方式 — 或者 在 至少
[ˌaɪ 'tiːʃ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [wiː; wi] ['ʃænt] — [ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə]
it is to be hoped we sha'n't — and then we'd have so much more to
它 是 到 是 希望 我们 不会 — 和 然后 我们会 有 所以 很多 更多的 到
[help] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
help us along in New York . "
帮助 我们 沿着 在 新的 约克 . "

"我们预计不会在路上遇到任何朋友——或者至少我们希望不会——那样的话，我们在纽约就能得到更多人的帮助了。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [wiːl] ['rekən] [ɑːn][θɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] ['ruːdɔlf] ,
" All right , then , we'll reckon on third , " replied Rudolph ,
" 全部 正确的 , 然后 , 出色地 估计 在 第三 , " 回复 鲁道夫 ,

"好吧，那我们就按第三名算吧。"鲁道夫回答道。

['ræðər] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn] ['kɑːmən] - [sens] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['riːzənɪŋ] .
rather impressed by the stern common - sense displayed in the other's reasoning .
相当 印象深刻 经过 这 船尾 常见的 - 感觉 显示 在 这 其他的 推理 .

对方推理中展现出的严谨常识给我留下了深刻的印象。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] .
" But you haven't told me yet how much you have .
" 但 你 还没有 讲述 我 然而 如何 很多 你 有 .

但你还没告诉我你到底有多少钱。

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] , ['ælbərt] [ə'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" After a short calculation , Albert announced as the result that he had
" 后 一个 短的 计算 , 阿尔伯特 宣布 作为 这 结果 那 他 有
[seɪvd] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
saved up about fifteen dollars .
已保存 向上 关于 十五 美元 .

经过一番简单的计算，阿尔伯特宣布他最终攒下了大约十五美元。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['twenti] , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [frend] .

and	I	have	twenty	,	"	exclaimed	his	friend	.
和	我	有	二十	,	"	惊呼	他的	朋友	.

"我有二十个,"他的朋友惊呼道。

" [ðə; ði] - ['oʊnli][faɪv] [ə'piːs] , [soʊ] [wiːl] [hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] [left]['oʊvər] [wen] [wiː; wi][goʊ]

"	The	fare's	only	five	apiece	,	so	we'll	have	twenty	-	five	left	over	when	we	go
"	这	-	仅有的	五	一块	,	所以	出色地	有	二十	-	五	左边	超过	什么时候	我们	去

[ə'bɔːrd] . "

aboard	.	"
船上	.	"

"船票每人只要五块钱，所以我们上船的时候还剩二十五块钱。"

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [sliːp]

"	But	we've	got	to	get	something	to	eat	,	and	we	must	sleep
"	但	我们已经	得到	到	得到	某物	到	吃	,	和	我们	必须	睡觉

['sʌmwer] , " [pʊt][ɪn]['ælbərt] .

somewhere	,	"	put	in	Albert	.
某处	,	"	放	在	阿尔伯特	.

"但是我们得找点东西吃，也得找个地方睡觉,"阿尔伯特插嘴道。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [miːlz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] ,

"	Oh	!	it	won't	take	much	for	two	or	three	meals	;	and	as	for	sleeping	,
"	哦	!	它	惯于	拿	很多	为了	二	或者	三	餐	;	和	作为	为了	睡眠	,

"哦！两三顿饭用不了多少东西；至于睡觉，

[waɪ] , [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

why	,	we're	sure	to	find	a	ship	before	night	,
为什么	,	是	当然	到	寻找	一个	船	前	夜晚	,

为什么呢？我们肯定能在天黑前找到一艘船。

[soʊ][ɔːl] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [bʌŋks] .

so	all	we'll	have	to	do	will	be	to	tumble	into	our	bunks	.
所以	全部	出色地	有	到	做	将要	是	到	翻滚	进入	我们的	上下铺	.

所以我们只需要钻进自己的铺位就行了。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['naɪsli] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [aʊt] ? " [kraɪd] ['ruːdɔlf] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

Don't	you	see	how	nicely	it	all	comes	out	?	"	cried	Rudolph	,	enthusiastically	.
不	你	看	如何	很好	它	全部	来	出去	?	"	哭	鲁道夫	,	踊跃	.

"你们难道没看到最终效果有多好吗？"鲁道夫兴奋地喊道。

" [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self] [ɔːl'redi] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [striːts] ,

"	I	can	almost	imagine	myself	already	walking	about	the	New	York	streets	,
"	我	能	几乎	想象	我	已经	步行	关于	这	新的	约克	街道	,

我几乎可以想象自己已经走在纽约街头了，

[wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ɪn] [tuː] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [fɜːrst] - ['kæbɪn] ['pæsɪdʒ]

with	my	hands	in	two	pockets	full	of	money	,	and	taking	first	-	cabin	passage
和	我的	双手	在	二	口袋	满的	的	钱	,	和	采取	第一的	-	舱	通道

[bæk] [ə'gen] . "

back	again	.	"
后退	再次	.	"

我双手插在两个装满钱的口袋里，再次购买头等舱船票返回。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][foʊksəl] [seɪ] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] ? " [ə'gen] [ˌɪntər'poʊzd]

"	But	what	do	you	suppose	the	folks'll	say	at	home	here	?	"	again	interposed
"	但	什么	做	你	认为	这	人们会	说	在	家	这里	?	"	再次	插入

['ælbərt] ,

Albert	,
阿尔伯特	,

"可是你觉得家里人会怎么说呢？"阿尔伯特再次插话道。

[huː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [-]
who , notwithstanding his readiness to fall in with all his schoolmate's
WHO , 虽然 他的 准备就绪 到 落下 在 和 全部 他的 同学的
[ˌprɔpə'ziʃənz] ,
propositions ,
命题 ,

尽管他乐于接受所有同学的提议，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət]['skruːpəlz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
now and then allowed his own private scruples to come to the surface .
现在 和 然后 允许 他的 自己的 私人的 顾虑 到 来 到 这 表面 .

他偶尔也会让自己的私人顾虑浮出水面。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] ['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Besides , I don't believe we can come back after running away from the
" 除了 , 我 不 相信 我们 能 来 后退 后 跑步 离开 从 这
['ɑːrmi] . "
army . "
军队 . "

“此外，我不认为我们逃离军队后还能回来。”

" [dəunt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , - " ['ɔbdʒiktid] ['ruːdɔlf] .
" Don't call it ' running away , ' " objected Rudolph .
" 不 称呼 它 - 跑步 离开 , - " 反对 鲁道夫 .

“别把它叫做‘逃跑’，”鲁道夫反对道。

" [wɪə(r)] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [laɪk][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] ,
" We're simply going to seek our fortunes like the knights of the olden time ,
" 是 简单地 去 到 寻找 我们的 财富 喜欢 这 骑士 的 这 古老的 时间 ,

“我们只是要像古代骑士那样去追寻我们的财富。”

[ænd; ənd][wiː; wi][prɪ'fɜːr][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , [ðæts] [ɔːl] .
and we prefer to do it in a free country , that's all .
和 我们 更喜欢 到 做 它 在 一个 自由的 国家 , 那就是 全部 .

我们更愿意在一个自由的国家做这件事，仅此而已。

[naʊ] , [ðen] , [tuː; tə]['diːteɪlz] ,
Now , then , to details ,
现在 , 然后 , 到 细节 ,

那么，接下来是细节部分。

" [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli]
" and during the remainder of the afternoon the two boys were busily
" 和 期间 这 余 的 这 下午 这 二 男孩们 是 忙碌地
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]
employed in making out a list of the articles they should select from among
受雇 在 制作 出去 一个 列表 的 这 文章 他们 应该 选择 从 之中
[ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːdərət] - [saɪzd][bæg] ,
their possessions to stow away in the moderate - sized bag ,
他们的 财产 到 存放 离开 在 这 缓和 - 尺寸 包 ,

“接下来的整个下午，两个男孩忙着列出一张清单，上面写着他们应该从自己的物品中挑选哪些东西放进那个中等大小的包里。”

[ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
the capacity of which was to be divided between them .
这 容量 的 哪个 曾是 到 是 分割 之间 他们 .

其容量将在他们之间分配。

[naʊ] [bəuθ] [ðiːz] [lædz] [hæd; həd][kaɪnd]['perənts] , [bɪ'saɪdz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
Now both these lads had kind parents , besides brothers and sisters ,
现在 两个都 这些 小伙子们 有 种类 父母 , 除了 兄弟 和 姐妹 ,

这两个孩子都有慈爱的父母，还有兄弟姐妹。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	in	a	manner	of	their	own	they	were	each	attached	to	their
和	在	一个	方式	的	他们的	自己的	他们	是	每个	随附的	到	他们的

[rɪ'spektɪv] ['fæməliz] ;

respective	families	;
各自	家庭	;

他们各自以自己的方式与各自的家庭保持着联系;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [æz; əz] " [də'mestɪk] [ə'fekʃənz] ,

but	such	considerations	as	"	domestic	affections	,
但	这样的	考虑因素	作为	"	国内的	情感	,

但诸如"家庭情感"之类的考虑,

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ruːdɔlf] [staɪld] [hɪz; ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	which	was	what	Rudolph	styled	his	sentimental	feelings	on	the	subject	,
"	哪个	曾是	什么	鲁道夫	风格	他的	感伤的	情怀	在	这	主题	,

这就是鲁道夫表达他对这一主题的感伤之情的方式。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [weɪt] [wer] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd]

they	thought	should	have	no	weight	where	the	matter	of	fortune	was	concerned
他们	想法	应该	有	不	重量	在哪里	这	事情	的	财富	曾是	担心的

.

:

.

他们认为，在命运之事上，这些因素不应该占任何比重。

[ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] ,

The	all	-	important	day	of	departure	at	length	arrived	,
这	全部	-	重要的	天	的	离开	在	长度	到达的	,

最重要的出发日终于到来了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['smʌglɪŋ] [ðə; ði] ['sætʃəl] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	having	succeeded	in	smuggling	the	satchel	safely	out	of	the	house	,
和	拥有	成功了	在	走私	这	书包	安全	出去	的	这	房子	,

成功地将书包安全地带出了房子后,

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] ['hɜːrid] [θruː] [bæk] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	two	young	adventurers	hurried	through	back	streets	to	the	station	,
这	二	年轻的	冒险者	慌忙	通过	后退	街道	到	这	车站	,

两位年轻的冒险家匆匆穿过小巷，赶往车站。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][faɪv][piː] . [em] . [treɪn][fɔːr; fər]['hæmbɜːrg] .

intending	to	set	out	on	the	5	p	.	m	.	train	for	Hamburg	.
意图	到	放	出去	在	这	5	p	.	米	.	火车	为了	汉堡	.

打算搭乘下午5点的火车前往汉堡。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] - ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [ðeɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [bæg]['ʌndər][wʌn]

On	reaching	the	passengers	'	waiting	-	room	,	they	shoved	the	tell	-	tale	bag	under	one
在	到达	这	乘客	-	等待	-	房间	,	他们	推搡	这	告诉	-	故事	包	在下面	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] ,

of	the	seats	,
的	这	座位	,

到达乘客候车室后，他们把那个显眼的袋子塞到其中一个座位底下。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ə; eɪ] ['mænər]

and	then	went	outside	to	walk	up	and	down	in	as	unconcerned	a	manner
和	然后	去	外部	到	走	向上	和	向下	在	作为	漠不关心	一个	方式

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'suːm] .

as	they	could	assume	.
作为	他们	可以	认为	.

然后他们走到外面，装出一副毫不在意的样子来回走动。

['sʌd(ə)nli] ['ælbərt] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [lʊk] , ['ru:dɔlf] !

Suddenly	**Albert**	**clutched**	**his**	**friend**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Look**	**,**	**Rudolph**	**!**
突然	阿尔伯特	紧握	他的	朋友	经过	这	手臂	,	和	惊呼	,	"	看	,	鲁道夫	!

突然，阿尔伯特一把抓住朋友的胳膊，喊道："看，鲁道夫！"

[aɪm] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] ['fɛloʊz] [æn; ən] [ə'merɪkən] " — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

I'm	**perfectly**	**sure**	**that**	**fellow's**	**an**	**American**	**"**	**—**	**indicating**	**a**	**youth**	**of**	**about**	**their**
我是	完美	当然	那	同伴们	一个	美国人	"	—	表明	一个	青年	的	关于	他们的

[oʊn] [eɪdʒ] ,

own	**age**	**,**
自己的	年龄	,

我非常肯定那家伙是美国人"——指着一个和自己年龄相仿的年轻人

[hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

who	**was**	**coming**	**from**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**platform**	**toward**	**them**	**.**
WHO	曾是	未来	从	这	其他	结尾	的	这	平台	朝向	他们	.

有人从站台的另一端朝他们走来。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] , [jes] ,

"	**I**	**can**	**tell**	**by**	**the**	**cut**	**of**	**his**	**clothes**	**;**	**and**	**,**	**yes**	**,**
"	我	能	告诉	经过	这	切	的	他的	衣服	;	和	,	是的	,

"我从他衣服的款式就能看出来；而且，是的，

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [red] [gaɪd] - [bʊk] [ðeɪ] [ɔ:l] ['kæri] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .

there's	**the**	**red**	**guide**	**-**	**book**	**they**	**all**	**carry**	**,**	**under**	**his**	**arm**	**.**
有	这	红色的	指导	-	书	他们	全部	携带	,	在下面	他的	手臂	.

他胳膊下夹着一本大家都随身携带的红色旅游指南。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hi:z] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ?

I	**wonder**	**if**	**he's**	**on**	**his**	**way**	**back**	**to**	**New**	**York**	**?**
我	想知道	如果	他是	在	他的	方式	后退	到	新的	约克	?

我想知道他是不是正在返回纽约的路上?

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðer; ðər]

"	**But**	**before**	**very**	**long**	**both**	**boys**	**were**	**too**	**much**	**absorbed**	**in**	**wondering**	**why**	**their**
"	但	前	非常	长的	两个都	男孩们	是	也	很多	吸收	在	好奇	为什么	他们的

[treɪn] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] ,

train	**did**	**not**	**come**	**,**
火车	做过	不是	来	,

但没过多久，两个男孩就都沉浸在疑惑之中，想知道为什么他们的火车还没有来。

[tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔ:t] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [els] .

to	**bestow**	**a**	**second**	**thought**	**on**	**anything**	**else**	**.**
到	赐给	一个	第二	想法	在	任何事物	别的	.

对其他任何事再三考虑。

" [wʌt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kraɪd] ['ru:dɔlf] , ['æŋkʃəsli] ,

"	**What**	**can**	**be**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**cried**	**Rudolph**	**,**	**anxiously**	**,**
"	什么	能	是	这	事情	?	"	哭	鲁道夫	,	焦虑地	,

"出什么事了？"鲁道夫焦急地喊道。

['fɪrf(ə)l] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [get] [ɔ:f] [ʌn'tɪl] ['sʌpər] - [taɪm] ,

fearful	**lest**	**they**	**should**	**not**	**get**	**off**	**until**	**supper**	**-**	**time**	**,**
可怕	免得	他们	应该	不是	得到	离开	直到	晚餐	-	时间	,

担心他们要到晚饭时间才能下班。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪst] [æt; ət] [hoʊm] .

when	**they**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**be**	**missed**	**at**	**home**	**.**
什么时候	他们	会	是	当然	到	是	错过	在	家	.

他们肯定会被家人想念。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [læd] [tuː] [siːmd] [ə'nɔɪd] ;
The **American** **lad** **too** **seemed** **annoyed** **;**
这 美国人 小伙子 也 似乎 恼怒 ;

那个美国小伙子似乎也很恼火;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][nekst] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðer; ðər] [wɔːk] ,
and **when** **the** **three** **were** **next** **brought** **face** **to** **face** **in** **their** **walk** **,**
和 什么时候 这 三 是 下一个 带来 脸 到 脸 在 他们的 走 ,

当三人再次在散步中碰面时,

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['ælbərt] ,
he **stopped** **in** **front** **of** **Albert** **,**
他 停止 在 正面 的 阿尔伯特 ,

他停在了阿尔伯特面前,

[ænd; ənd][ɪn] ['pæsəbl] ['dʒɜːrmən][in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [dɪ'leɪd]
and **in** **passable** **German** **inquired** **of** **the** **latter** **if** **he** **knew** **what** **had** **delayed**
和 在 及格 德语 询问 的 这 后者 如果 他 知道 什么 有 延迟
[ðə; ði][kɑːrz] .
the **cars** **.**
这 汽车 .

然后,他用还算流利的德语询问后者是否知道是什么原因导致汽车延误。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] ,
Then **they** **all** **went** **to** **the** **ticket** **office** **,**
然后 他们 全部 去 到 这 票 办公室 ,

然后他们都去了售票处。

[ænd; ənd] [æsə'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][æn; ən]['endʒɪn] [ə'hed]
and **ascertained** **from** **the** **agent** **that** **an** **accident** **to** **an** **engine** **ahead**
和 已确定 从 这 代理人 那 一个 事故 到 一个 引擎 前方
[hæd; həd] [əb'strʌktid] [ðə; ði] [træk] ,
had **obstructed** **the** **track** **,**
有 受阻 这 追踪 ,

并从代理人处了解到,前方一辆机车发生事故,导致轨道阻塞。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði]['hænoʊvər][ænd; ənd]['hæmbɜːrg][treɪn] [wʊd] [nɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət]
and **in** **consequence** **the** **Hanover** **and** **Hamburg** **train** **would** **not** **arrive** **at**
和 在 结果 这 汉诺威 和 汉堡 火车 会 不是 到达 在
- [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][ɔːr] [mɔːr] .
Hausewitz **for** **a** **half** **-** **hour** **or** **more** **.**
- 为了 一个 一半 - 小时 或者 更多的 .

因此,汉诺威和汉堡的火车至少半小时或更长时间都无法到达豪塞维茨。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['rʌnəˌweɪz] ,
This **information** **was** **rather** **startling** **to** **the** **two** **runaways** **,**
这 信息 曾是 相当 令人震惊 到 这 二 逃亡者 ,

这条消息令这两名离家出走的孩子颇感震惊。

[ænd; ənd]['ælbərt][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][kən'faɪd][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,
and **Albert** **had** **made** **up** **his** **mind** **to** **confide** **in** **their** **new** **acquaintance** **,**
和 阿尔伯特 有 制成 向上 他的 头脑 到 信任 在 他们的 新的 熟人 ,

阿尔伯特已经下定决心要向这位新认识的人吐露心声。

[wen] ['ruːdɔlf] ['oʊpənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]
when **Rudolph** **opened** **the** **subject** **by** **remarking** **that** **they** **thought** **of** **going** **to**
什么时候 鲁道夫 打开 这 主题 经过 评论 那 他们 想法 的 去 到
[ə'merɪkə] ['ʃɔːrtli] .
America **shortly** **.**
美国 不久 .

鲁道夫打开这个话题,说他们打算不久后去美国。

[wʌn] ['kwestʃən] [brɔ:t] [ɑ:n] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][baɪ][hæf][pæst][faɪv] , [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]
One question brought on another , and by half past five , in a mixture of
一 问题 带来 在 其他 , 和 经过 一半 过去的 五 , 在 一个 混合物 的
['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
German and English ,
德语 和 英语 ,

一个问题引出了另一个问题，到了五点半，大家用德语和英语夹杂着说道：

[ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['wʌndərf(ə)l] [er] - [taɪt]
the whole plan of the expedition , together with its wonderful air - tight
这 所有的 计划 的 这 远征 , 一起 和 它是 精彩的 空气 - 紧的
[kəm'pɑ:rtmənt] ['sɪstəm] ,
compartment system ,
隔间 系统 ,

整个探险计划，连同其精妙的密封舱室系统，

[hæd; həd] [bɪn] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'tentɪv] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .
had been poured into the attentive ear of the young American .
有 到过 倾倒 进入 这 细心 耳朵 的 这 年轻的 美国人 .

这段话被灌输到这位年轻美国人的耳朵里。

" [oʊ][maɪ] !
" Oh my !
" 哦 我的 !

"哦，我的天哪！"

[haʊ] ['fʌni] !
how funny !
如何 有趣的 !

真好笑！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə]
" he exclaimed in English , when he had heard all , and then he fell to
" 他 惊呼 在 英语 , 什么时候 他 有 听到 全部 , 和 然后 他 跌倒 到
['læfɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ]
laughing so long
笑 所以 长的

他听完所有的话后，用英语惊呼道，然后便哈哈大笑起来，笑声持续了很久。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 423]
[页 -]

[第423页]

[ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['dʒɜ:rmən] [lædz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['ræðər] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and heartily that the two German lads began to grow rather red in the face .
和 衷心地 那 这 二 德语 小伙子们 开始 到 生长 相当 红色的 在 这 脸 .

于是，那两个德国小伙子脸都涨得通红了。

[ɑ:n][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] ['merɪmənt] ,
On observing this the other restrained his merriment ,
在 观察 这 这 其他 克制 他的 欢乐 ,

看到这一幕，另一个人也收起了笑容。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] [wɜ:r; wər] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən]
and finding that his new friends were better acquainted with English than
和 寻找 那 他的 新的 朋友们 是 更好的 熟人 和 英语 比
[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rmən] ,
he was with German ,
他 曾是 和 德语 ,

他发现自己的新朋友们比他更精通英语，而他自己却不懂德语。

[æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] ,
asked **if** **they** **would** **listen** **to** **a** **bit** **of** **advice** **,**
问 如果 他们 会 听 到 一个 少量 的 建议 ,

问他们是否愿意听取一些建议，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː] .
which **they** **hastened** **to** **assure** **him** **they** **would** **be** **only** **too** **glad** **to** **do** **.**
哪个 他们 加快 到 保证 他 他们 会 是 仅有的 也 高兴的 到 做 .

他们连忙向他保证，他们非常乐意这样做。

" [wel] , [ðen] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [ðə; ði] ['juːθfl] [rɪ'pʌblɪkən] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['edwərd]
" Well , then , to begin with , " said the youthful republican , " my name is Edward
" 出色地 , 然后 , 到 开始 和 , " 说 这 青春 共和党人 , " 我的 姓名 是 爱德华
-
Sharring ,
-

“那么，首先，”这位年轻的共和党人说道，“我的名字叫爱德华·沙林。”

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][aɪm] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ,
of **New** **York** **,** **and** **I'm** **travelling** **in** **Europe** **with** **my** **father** **and** **the** **family** **,**
的 新的 约克 , 和 我是 旅行 在 欧洲 和 我的 父亲 和 这 家庭 ,

我来自纽约，现在正和父亲及家人一起在欧洲旅行。

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn]['hænoʊvər] .
who **are** **now** **in** **Hanover** **.**
WHO 是 现在 在 汉诺威 .

他们现在在汉诺威。

[aɪv] [bɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,
I've **been** **about** **a** **good** **deal** **in** **Germany** **,**
我已经 到过 关于 一个 好的 交易 在 德国 ,

我在德国待过很长时间，

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑːfɪsər]
and **have** **come** **to** **the** **conclusion** **that** **I'd** **rather** **be** **a** **Prussian** **officer**
和 有 来 到 这 结论 那 ID 相当 是 一个 普鲁士 官
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
than **anything** **else** **.**
比 任何事物 别的 .

我最终得出结论，我宁愿当一名普鲁士军官，也不愿做其他任何事。

" ['edwərd] [kən'tɪnjuːd] : " [waɪ] , [bɔɪz] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ?
" Edward continued : " Why , boys , do you know what you are undertaking ?
" 爱德华 持续 : " 为什么 , 男孩们 , 做 你 知道 什么 你 是 承诺 ?

爱德华继续说道：“孩子们，你们知道自己在做什么吗？”

[wɜːrk] [jʊr; jər] [weɪ] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] ?
Work your way on shipboard ?
工作 你的 方式 在 船上 ?

在船上一步步晋升?

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[juːd] ['prɑːbəbli][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt]
you'd probably have to hunt a week or two before you could find a ship that
你会 大概 有 到 打猎 一个 星期 或者 二 前 你 可以 寻找 一个 船 那
[wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] ;
would take you ;
会 拿 你 ;

你可能得花一两个星期才能找到一艘愿意载你上船的船；

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðen] , [oʊ][maɪ] !
then , oh my !
然后 , 哦 我的 !

哦，我的天哪!

[ðə; ði] [rʌf] ['triːtmənt] [juːd] [get][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪts] ! "
the rough treatment you'd get from the mates ! "
这 粗糙的 治疗 你会 得到 从 这 伙伴们 ! "

你会受到队友们的粗暴对待!

" [bʌt; bət][wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " ['ruːdɔlf] ['ventʃərd] [tuː; tə][ˌɪntər'poʊz] .
" But we're ready for all that , " Rudolph ventured to interpose .
" 但 是 准备好 为了 全部 那 , " 鲁道夫 冒险 到 插入 .

“但我们已经做好了应对这一切的准备，”鲁道夫冒险插话道。

" [wiː; wi][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
" We don't expect to make our fortunes without working for them . "
" 我们 不 预计 到 制作 我们的 财富 没有 在职的 为了 他们 . "

“我们不指望不劳而获。”

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] [plʌk] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
" Well , I must say I admire your pluck , " returned the other ;
" 出色地 , 我 必须 说 我 钦佩 你的 采摘 , " 返回 这 其他 ;

“嗯，我得说，我很佩服你的勇气，”另一个人回答道;

" [bʌt; bət][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [mɔːr] .
" but wait till you hear more .
" 但 等待 直到 你 听到 更多的 .

但请耐心等待，我们还会听到更多消息。

[wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ]['æftər] ['liːvɪŋ]
When you arrive in New York , in the course of a month or so after leaving
什么时候 你 到达 在 新的 约克 , 在 这 课程 的 一个 月 或者 所以 后 离开
['hæmbɜːrg] ,
Hamburg ,
汉堡 ,

离开汉堡后大约一个月左右，你抵达纽约后，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðen] ? "
what are you going to do then ? "
什么 是 你 去 到 做 然后 ? "

那你打算怎么办?

" [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] , " ['prɑːmptli] [ri'spɔndid] ['ælbərt] .
" Go to work , " promptly responded Albert .
" 去 到 工作 , " 及时 回应 阿尔伯特 .

“去上班吧。”阿尔伯特立即回答道。

" [bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] ?
" But at what ?
" 但 在 什么 ?

但是，在什么情况下?

" [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [bəuθ] [bɔɪz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] [sə'dʒestɪd] [hɑːd] -

"	At	this	question	both	boys	hesitated	,	and	their	friend	suggested	hod	-
"	在	这	问题	两个都	男孩们	犹豫了一下	,	和	他们的	朋友	建议	霍德	-

['kæriɪŋ] , [brɪk] - ['leɪɪŋ] , ['ləʊdɪŋ] [ʃɪps] , [ɔːr][kɑːr] - ['draɪvɪŋ] .

carrying	,	brick	-	laying	,	loading	ships	,	or	car	-	driving	.
携带	,	砖	-	躺下	,	加载中	船舶	,	或者	车	-	驾驶	.

“对于这个问题，两个男孩都犹豫了片刻，他们的朋友建议他们去扛土、砌砖、装船或开车。

[naʊ] [ðɪs] [lɪst][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['veri] [ə'træktɪv] [wʌn] ,

Now	this	list	was	not	a	very	attractive	one	,
现在	这	列表	曾是	不是	一个	非常	吸引人的	一	,

这份名单并不吸引人。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðiːz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [jʊθs]

nor	were	these	the	sort	of	accomplishments	on	which	the	ambitious	youths
也不	是	这些	这	种类	的	成就	在	哪个	这	雄心勃勃	青年

[hæd; həd] ['rekənd] .

had	reckoned	.
有	估计	.

这些也不是雄心勃勃的年轻人所期望取得的成就。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bɔːrd] , [huː] [wʊd] [bɪ'frend] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] ,

Where	should	they	board	,	who	would	befriend	them	in	a	strange	land	,
在哪里	应该	他们	木板	,	WHO	会	交朋友	他们	在	一个	奇怪的	土地	,

他们该在哪里落脚？在异国他乡，谁会与他们结交？

[ɔːr] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː] [wen] [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɔːr] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

or	what	were	they	to	do	when	their	clothes	wore	out	and	they	had	no
或者	什么	是	他们	到	做	什么时候	他们的	衣服	穿着	出去	和	他们	有	不

['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [nuː] ?

money	with	which	to	buy	new	?
钱	和	哪个	到	买	新的	?

如果衣服穿旧了，又没有钱买新衣服，他们该怎么办？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 3,)
第2/3页

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][soʊ] ['ʃɑːrpli] [dɪd][ðə; ði] [lædz] - ['fɔːrən] ['kaʊnsələr]
These **were** **pointed** **questions** **,** **and** **so** **sharply** **did** **the** **lads** **'** **foreign** **counsellor**
这些 是 尖 问题 , 和 所以 尖锐地 做过 这 小伙子们 - 外国的 顾问
[ə'plai] [ðem; ðəm] ,
apply **them** **,**
申请 他们 ,

这些问题都很尖锐，而且这些小伙子的外国顾问提问得也十分犀利。

[ðæt] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][sɪks]['ælbərt] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['sætʃəl] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv]
that **at** **ten** **minutes** **to** **six** **Albert** **drew** **forth** **the** **satchel** **from** **its** **place** **of**
那 在 十 分钟 到 六 阿尔伯特 画 前进 这 书包 从 它是 地方 的
[kən'siːlmənt] ,
concealment **,**
隐蔽 ,

六点五十分，阿尔伯特从藏身之处取出了挎包。

[ænd; ənd] ['ruːdɔlf] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði]
and **Rudolph** **expressed** **his** **determination** **of** **becoming** **an** **officer** **in** **the**
和 鲁道夫 表达 他的 决心 的 成为 一个 官 在 这
['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] .
German **army** **.**
德语 军队 .

鲁道夫表达了他成为德国军队军官的决心。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][treɪn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,
Five **minutes** **later** **the** **train** **came** **along** **,**
五 分钟 之后 这 火车 来了 沿着 ,

五分钟后，火车来了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **after** **a** **hearty** **grasp** **of** **the** **hand** **to** **each** **of** **them** **,**
和 后 一个 爽朗 抓牢 的 这 手 到 每个 的 他们 ,

在与他们每个人热情握手之后，

['edwərd] - [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd] - [klæs] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn]
Edward **Sharring** **stepped** **into** **a** **second** **-** **class** **carriage** **,** **and** **was** **soon**
爱德华 - 步 进入 一个 第二 - 班级 运输 , 和 曾是 很快
['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə]['hænoʊvər] .
whirling **off** **to** **Hanover** **.**
旋转 离开 到 汉诺威 .

爱德华·沙林走进了一辆二等车厢，很快就飞驰前往汉诺威。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['rʌnəˌweɪz] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðer; ðər] ['tɪkɪts]
Luckily **the** **would** **-** **be** **runaways** **had** **decided** **to** **delay** **purchasing** **their** **tickets**
幸运的是 这 会 - 是 逃亡者 有 决定 到 延迟 购买 他们的 门票
[ʌn'tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [taʊn] ,
until **after** **they** **had** **left** **the** **town** **,**
直到 后 他们 有 左边 这 镇 ,

幸运的是，这些原本打算逃跑的人决定离开小镇后再购买车票。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [lɔːst][baɪ][ðer; ðər]['ɑːnərəb(ə)l] " ['bækɪŋ] [aʊt] . "
so **there** **was** **nothing** **lost** **by** **their** **honorable** **"** **backing** **out** **.** **"**
所以 那里 曾是 没有什么 丢失的 经过 他们的 光荣的 " 后盾 出去 . "

所以他们体面地"退出"并没有造成任何损失。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] ,
" You didn't count the Hausewitz station as one of the air - tight compartments ,
" 你 没有 数数 这 - 车站 作为 一 的 这 空气 - 紧的 隔间 ,
[dɪd][juː; jʊ] ,
did you ,
做过 你 ,

"你没把豪塞维茨车站算作一个密闭隔间吧？"

['ruːdɔlf] ? " [sed] ['ælbərt] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wendid] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] .
Rudolph ? " said Albert , as the two wended their way home to supper .
鲁道夫 ? " 说 阿尔伯特 , 作为 这 二 温德 他们的 方式 家 到 晚餐 .

"鲁道夫？"阿尔伯特问道，两人一边往家走一边吃晚饭。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiːd] [niːd] [wʌn][soʊ] [suːn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" I didn't think we'd need one so soon , " replied his friend .
" 我 没有 思考 我们会 需要 一 所以 很快 , " 回复 他的 朋友 .

"我没想到我们这么快就需要它了，"他的朋友回答说。

" [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃæp] [ðæt] [nuː] [jɔːk] ['feloʊ] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] !
" What a nice sort of a chap that New York fellow was , though !
" 什么 一个 好的 种类 的 一个 小伙子 那 新的 约克 同伴 曾是 , 尽管 !

"不过，那个纽约人真是个好人啊！"

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] , [ænd; ənd]
and to think he can't be a German officer when he wants to , and
和 到 思考 他 不能 是 一个 德语 官 什么时候 他 想要 到 , 和
[aɪ][kæn; kən] ! "
I can ! "
我 能 ! "

想想看，他想当德国军官都当不了，而我却可以！

" [soʊ][kæn; kən][aɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] , [tuː] , " ['ædɪd] ['ælbərt] ;
" So can I , and will , too , " added Albert ;
" 所以 能 我 , 和 将要 , 也 , " 额外 阿尔伯特 ;

"我也可以，而且也一定会，"阿尔伯特补充道；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]
and thus it came to pass that the army of the Empire was enriched
和 因此 它 来了 到 经过 那 这 军队 的 这 帝国 曾是 富含
[baɪ] [tuː] [rɪ'kruːts] ,
by two recruits ,
经过 二 新兵 ,

就这样，帝国的军队增添了两名新兵。

[geɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪ'pʌblɪkən] [frʌm; frəm][ə'merɪkə] .
gained for it by a young republican from America .
获得 为了 它 经过 一个 年轻的 共和党人 从 美国 .

一位来自美国的年轻共和党人因此获得了它。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [baʊndz] .
BEATING THE PARISH BOUNDS .
殴打 这 教区 界限 .

超越教区边界。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ]
This is a very ancient custom in England , and one that is particularly interesting
这 是 一个 非常 古老的 风俗 在 英格兰 , 和 一 那 是 特别 有趣的
[tuː; tə] [bɔɪz] ,
to boys ,
到 男孩们 ,

这是英国一项非常古老的习俗，尤其受到男孩们的喜爱。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:mɪnənt][pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

as	they	have	generally	taken	a	very	prominent	part	in	it	.
作为	他们	有	一般来说	已采取	一个	非常	著名的	部分	在	它	.

因为他们通常都在其中扮演着非常重要的角色。

[fɜ:rst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔ:l] ['ɪŋglənd] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['pærɪʃiz] — [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]

it	must	be	understood	that	all	England	is	divided	into	parishes	—	a	division
它	必须	是	理解	那	全部	英格兰	是	分割	进入	教区	—	一个	分配

['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

recognized	by	the	civil	as	well	as	the	ecclesiastical	law	of	the	land	.
认可	经过	这	民用	作为	出色地	作为	这	教会的	法律	的	这	土地	.

必须明白，整个英格兰都划分为教区——这种划分得到了该国民法和教会法的认可。

[ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪz] [ðæt] ['sɜ:rkɪt][ʌv; əv] [graʊnd] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɔ:r] ['kʌntri] ,

A	parish	is	that	circuit	of	ground	,	whether	in	the	city	or	country	,
一个	教区	是	那	电路	的	地面	,	无论	在	这	城市	或者	国家	,

教区是指那片区域，无论是在城市还是乡村。

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ker] [ʌv; əv][wʌn]['klɜ:rdʒimən] .

which	is	committed	to	the	spiritual	care	of	one	clergyman	.
哪个	是	坚定的	到	这	精神	关心	的	一	牧师	.

致力于为一位神职人员提供精神关怀。

[naʊ] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pærɪʃiz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['rerli] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['eni] [lɔ:] , [ɪk'sept]

Now	the	boundaries	of	these	parishes	are	very	rarely	defined	by	any	law	,	except
现在	这	边界	的	这些	教区	是	非常	很少	定义	经过	任何	法律	,	除了

[ðæt] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ;

that	of	custom	;
那	的	风俗	;

如今，除了习俗之外，这些教区的边界很少由任何法律来界定；

[ænd; ənd] [hens] [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] ['kʌstəmeri] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə]

and	hence	in	most	places	it	was	and	is	customary	once	a	year	to
和	因此	在	最多	地方	它	曾是	和	是	习惯	一次	一个	年	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [prə'seʃ(ə)n] [ə'raʊnd][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

make	a	solemn	procession	around	the	bounds	of	the	parish	.
制作	一个	庄严	游行	大约	这	界限	的	这	教区	.

因此，在大多数地方，每年举行一次庄严的绕教区边界游行的习俗由来已久。

[ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [deɪz]

The	time	appointed	by	the	Church	for	this	procession	is	one	of	the	three	days
这	时间	任命	经过	这	教会	为了	这	游行	是	一	的	这	三	天

[bɪ'fɔ:r] ['hoʊli] ['θɜ:rzdeɪ] ,

before	Holy	Thursday	,
前	圣	周四	,

教会指定的举行此次游行的日期是圣周四之前的三天中的某一天。

[ɔ:r] [ə'senʃn] - [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tu:] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['məutivz] : [wʌn] ,

or	Ascension	-	day	,	and	it	had	two	acknowledged	motives	:	one	,
或者	升天	-	天	,	和	它	有	二	已确认	动机	:	一	,

或者说是耶稣升天节，它有两个公认的动机：一是，

[tu:; tə] ['sʌpləˌkeɪt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɑ:rvɪst] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	supplicate	the	blessing	of	God	on	the	coming	harvest	;	the	other	,
到	哀告	这	祝福	的	上帝	在	这	未来	收成	;	这	其他	,

祈求上帝保佑即将到来的丰收；另一个，

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [baʊndz] [ænd; ənd] [raɪts] [frʌm; frəm][wʌn]

to	preserve	a	correct	knowledge	of	the	parish	bounds	and	rights	from	one
到	保存	一个	正确的	知识	的	这	教区	界限	和	权利	从	一

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər] .

generation	to	another	.
一代	到	其他	.

使教区边界和权利的正确知识能够代代相传。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [ðiːz] [prəˈseʃənz] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp] .

Before	the	Reformation	,	these	processions	were	conducted	with	great	pomp	.
前	这	宗教改革	,	这些	游行	是	实施	和	伟大的	盛大场面	.

宗教改革之前，这些游行活动都举行得非常隆重。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] , [ˈkæriɪŋ]

The	lord	of	the	manor	,	carrying	a	large	banner	,	and	the	priests	,	carrying
这	主	的	这	庄园	,	携带	一个	大的	横幅	,	和	这	神父	,	携带

[krɔsiz] ,

crosses	,
十字架	,

庄园主手持一面大旗帜，牧师们则手持十字架。

[led][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] , " [ˈseɪɪŋ] [ɔːr] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈgɔspəlz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [kɔːrn] .

led	the	procession	,	"	saying	or	singing	gospels	to	the	growing	corn	.
引领	这	游行	,	"	说	或者	歌唱	福音书	到	这	生长	玉米	.

带领着队伍，“对着正在生长的玉米说或唱福音书。

" [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][men][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

"	The	principal	men	and	all	the	boys	of	the	village	followed	them	,
"	这	主要的	男人	和	全部	这	男孩们	的	这	村庄	随后	他们	,

“村里的男丁和所有男孩都跟着他们走了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈendɪd] [ɪn] [fiːsts] [ænd; ənd] [geɪmz] , [wɪð; wɪθ] " [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr] .

and	the	day	ended	in	feasts	and	games	,	with	"	drinking	and	good	cheer	.
和	这	天	结束	在	盛宴	和	游戏	,	和	"	喝	和	好的	欢呼	.

一天结束时，人们载歌载舞，玩游戏，开怀畅饮，欢声笑语不断。

" [ˈæftər][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .

"	After	the	Reformation	,	Queen	Elizabeth	ordered	the	custom	to	be	continued	.
"	后	这	宗教改革	,	女王	伊丽莎白	订购	这	风俗	到	是	持续	.

“宗教改革后，伊丽莎白女王下令继续保留这一习俗。”

[ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ɔːr] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] , [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpleɪsɪz] ,

The	curate	or	minister	of	the	parish	was	required	,	at	certain	places	,
这	策展	或者	部长	的	这	教区	曾是	必需的	,	在	肯定	地方	,

在某些地方，教区的牧师或副牧师是必需的。

[tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

to	stop	and	give	thanks	to	God	,	and	pray	for	His	blessing	on	the
到	停止	和	给	谢谢	到	上帝	,	和	祈祷	为了	他的	祝福	在	这

[ˈkʌmɪŋ] [ˈhɑːrvɪst] ;

coming	harvest	;
未来	收成	;

停下来感谢上帝，并祈求祂保佑即将到来的丰收；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [baʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] ,

and	when	the	parish	bounds	had	been	clearly	defined	,
和	什么时候	这	教区	界限	有	到过	清楚地	定义	,

当教区边界明确划定后，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]

the	procession	was	to	return	with	singing	to	the	parish	church	and
这	游行	曾是	到	返回	和	歌唱	到	这	教区	教会	和

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] 104th [sɑ:m] ,

listen	to	the	104th	Psalm	,
听	到	这	104th	诗篇	,

游行队伍将一路歌唱返回教区教堂，聆听诗篇104篇。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sentənsɪz] [æz; əz] " [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][bi:; bi][hi:; hi] [wɪtʃ] ([ɔltɝ-ɛθ]) [ðə; ði]

and	such	sentences	as	"	Cursed	be	he	which	translateth	(	altereth	)	the
和	这样的	句子	作为	"	被诅咒的	是	他	哪个	翻译	(	改变	)	这

[baʊndz] [ænd; ənd][dəulz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

bounds	and	doles	of	his	neighbor	.
界限	和	救济金	的	他的	邻居	.

以及诸如"更改邻居的界限和救济金的人，必受诅咒"之类的句子。

" ['aɪzək]['wɔ:ltən] [sez] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['bɪʃəp] ['hʊkər] ['nevər][baɪ]['eni] [mi:nz]

"	Izaak	Walton	says	the	great	and	good	Bishop	Hooker	never	by	any	means
"	伊扎克	沃尔顿	说道	这	伟大的	和	好的	主教	妓女	绝不	经过	任何	方法

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðɪs] ['kʌstəm] ,

omitted	this	custom	,
省略	这	风俗	,

"伊萨克·沃尔顿说，伟大而善良的胡克主教从未放弃过这个习俗。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] [hi:; hi] " [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [drɑ:p][sʌm; səm] [fə'si:ʃəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

and	that	during	the	walk	he	"	would	always	drop	some	facetious	and	loving
和	那	期间	这	走	他	"	会	总是	降低	一些	滑稽的	和	爱

[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

observations	to	the	boys	and	young	people	,
观察	到	这	男孩们	和	年轻的	人们	,

而且在散步期间，他"总会对男孩和年轻人说一些诙谐而充满爱意的话"，

[stɪl] [ɪn'klaɪnɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə]['mju:tʃuəl]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [lʌv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [lʌv] [θɪŋks] [noʊ]

still	inclining	them	to	mutual	kindness	and	love	,	because	love	thinks	no
仍然	倾斜	他们	到	相互的	仁慈	和	爱	,	因为	爱	思考	不

['i:v(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

仍然引导他们彼此友善相爱，因为爱是不计较恶事的。

[bʌt; bət]['kʌvərz][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ɪn'fɜ:mətɪz] .

but	covers	a	multitude	of	infirmities	.
但	封面	一个	民众	的	弱点	.

但它涵盖了多种疾病。

" [ði:z] [prə'seʃənz] [wɜ:r; wər]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔ:] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pærɪʃ]

"	These	processions	were	justified	by	the	civil	law	in	maintaining	the	ancient	parish
"	这些	游行	是	合理的	经过	这	民用	法律	在	保持	这	古老的	教区

[baʊndz] ,

bounds	,
界限	,

"这些游行活动在民法上是正当的，目的是为了维护古老的教区边界。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bi:t]

even	if	they	were	opposed	by	the	owners	of	the	property	over	which	they	beat
甚至	如果	他们	是	反对	经过	这	所有者	的	这	财产	超过	哪个	他们	打

[ɔ:r] [wɔ:kt] ;

or	walked	;
或者	步行	;

即使他们遭到他们殴打或践踏的土地所有者的反对；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nə'sesəti] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][oʊld] [træk] ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:zd] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənts] .

and	this	necessity	to	keep	the	old	track	often	caused	curious	incidents	.
和	这	必要性	到	保持	这	老的	追踪	经常	导致	好奇的	事件	.

而为了保留旧轨道，这种必要性常常导致一些奇特的事件发生。

[ɪf] [ə; eɪ][kə'næl][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [baʊndz] , [ɔ:r][ə; eɪ]['rɪvər] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

If	a	canal	had	been	cut	through	the	bounds	,	or	a	river	formed	part	of	the
如果	一个	运河	有	到过	切	通过	这	界限	,	或者	一个	河	形成	部分	的	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

如果边界内开凿了运河，或者河流构成了边界的一部分，

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ;

some	one	must	pass	over	it	;
一些	一	必须	经过	超过	它	;

总得有人经过它；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	lads	of	the	parish	were	all	so	ambitious	of	the	honor	that	it
和	这	小伙子们	的	这	教区	是	全部	所以	雄心勃勃	的	这	荣誉	那	它

[wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['setld] [baɪ][lɑ:t] .

was	usually	settled	by	lot	.
曾是	通常	定居	经过	很多	.

教区的青年们都非常渴望获得这项荣誉，所以通常都是通过抽签来决定的。

[ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɑ:n][ðə; ði] [baʊndz] ,

If	a	house	had	been	erected	on	the	bounds	,
如果	一个	房子	有	到过	竖立	在	这	界限	,

如果在这片土地上建起了一座房子，

[ðeɪ] [kleɪmd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

they	claimed	and	took	the	right	of	passing	through	it	.
他们	声称	和	采取	这	正确的	的	通过	通过	它	.

他们声称并获得了通过该地点的权利。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['bʌkiŋəmʃə(r)] , [stɪl] ['stændɪŋ] , [ðə; ði]['ʌv(ə)n]['oʊnli][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['baʊndri]

In	a	house	in	Buckinghamshire	,	still	standing	,	the	oven	only	is	on	the	boundary
在	一个	房子	在	白金汉郡	,	仍然	常设	,	这	烤箱	仅有的	是	在	这	边界

[laɪn] ,

line	,
线	,

在白金汉郡一栋至今仍然屹立的房子里，只有烤箱位于边界线上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['ri:ses] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ɪts] [ɪn'tegrəti] .

and	a	boy	is	put	into	the	recess	in	order	to	preserve	its	integrity	.
和	一个	男生	是	放	进入	这	凹陷处	在	命令	到	保存	它是	正直	.

为了维护课间休息的完整性，一个男孩被关进了课间休息室。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['kɑ:mɪk(ə)l] [si:n] [ə'kɜ:rd] [ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

A	still	more	comical	scene	occurred	in	London	about	seventy	years	ago	,
一个	仍然	更多的	滑稽	场景	发生	在	伦敦	关于	七十	年	前	,

大约七十年前，伦敦发生了一幕更加滑稽的场景。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] - ['wɔ:dnz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [bɔɪz]

as	the	procession	of	church	-	wardens	and	an	immense	concourse	of	boys
作为	这	游行	的	教会	-	狱警	和	一个	巨大	大厅	的	男孩们

[wɜ:r; wər] " ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] ,

were	"	beating	the	bounds	"	of	the	famous	parish	of	St	.	George	,
是	"	殴打	这	界限	"	的	这	著名的	教区	的	英石	.	乔治	,

当教堂执事和一大群男孩组成的队伍在著名的圣乔治教区“巡游”时，

['hænoʊvər] [skwer] .
Hanover **Square** **.**
汉诺威 正方形 .

汉诺威广场。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['noʊbəlmənz] ['kærɪdʒ] ['stændɪŋ] ['ferli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
The **march** **was** **stopped** **by** **a** **nobleman's** **carriage** **standing** **fairly** **across** **the**
这 行进 曾是 停止 经过 一个 贵族的 运输 常设 相当 穿过 这
['baʊndri] [laɪn] .
boundary **line** **.**
边界 线 .

游行队伍被一辆停在边界线另一侧的贵族马车拦住了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['empti] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['oʊnər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
The **carriage** **was** **empty** **,** **waiting** **for** **its** **owner** **,** **who** **was** **in** **the** **opposite**
这 运输 曾是 空的 , 等待 为了 它是 所有者 , WHO 曾是 在 这 对面的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

马车空无一人，正在等待它的主人，主人就在对面的房子里。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] - ['wɔːrdn] , ['ðerfɔːr] — [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['noʊblmən] — [dɪ'zaɪrd]
The **principal** **church** **-** **warden** **,** **therefore** **—** **who** **was** **also** **a** **nobleman** **—** **desired**
这 主要的 教会 - 典狱长 , 所以 — WHO 曾是 还 一个 贵族 — 想要的
[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][draɪv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
the **coachman** **to** **drive** **out** **of** **the** **way** **.**
这 马车夫 到 驾驶 出去 的 这 方式 .

因此，教堂的首席执事——他也是一位贵族——希望马车夫让路。

" [aɪ][wəʊnt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [maɪ][lɔːrd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] ,
" **I** **won't** **,** **"** **he** **answered** **;** **"** **my** **lord** **told** **me** **to** **wait** **here** **,**
" 我 惯于 , " 他 回答 ; " 我的 主 讲述 我 到 等待 这里 ,

“我不会，”他回答说；“我的主人让我在这里等候。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] .
and **here** **I'll** **wait** **till** **his** **lordship** **tells** **me** **to** **move** **.**
和 这里 患病的 等待 直到 他的 领主 讲述 我 到 移动 .

我将在此等候，直到大人命令我离开。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['wɔːrdn] ['kuːlli] ['oʊpənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] , ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Upon** **which** **the** **church** **-** **warden** **coolly** **opened** **the** **carriage** **door** **,** **entered** **it** **,**
" 之上 哪个 这 教会 - 典狱长 冷静地 打开 这 运输 门 , 进入 它 ,
[pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dɔːr] ,
passed **out** **through** **the** **opposite** **door** **,**
通过了 出去 通过 这 对面的 门 ,

于是，教堂管理员镇定自若地打开马车门，走了进去，然后从对面的门走了出去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [prə'seʃ(ə)n] , [kædz] , [swiːps] , [ænd; ənd] ['skævɪndʒər] .
and **was** **followed** **by** **the** **whole** **procession** **,** **cads** **,** **sweeps** **,** **and** **scavengers** **.**
和 曾是 随后 经过 这 所有的 游行 , 卡德斯 , 扫荡 , 和 拾荒者 .

随后，整个队伍，包括流氓、扫烟囱的和拾荒者，都跟了上来。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [lɔːst] ,
At **this** **time** **the** **religious** **character** **of** **the** **ceremony** **had** **been** **quite** **lost** **,**
在 这 时间 这 宗教 特点 的 这 仪式 有 到过 相当 丢失的 ,

此时，仪式的宗教性质已经完全消失了。

[ænd; ənd] " ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] " [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

and	"	beating	the	bounds	"	had	become	an	excuse	for	a	great	deal	of
和	"	殴打	这	界限	"	有	变得	一个	原谅	为了	一个	伟大的	交易	的

['ruːdnəs] [ænd; ənd] [ɪk'ses] ;

rudeness	and	excess	;
粗鲁	和	过量的	;

“游荡边界”成了许多粗鲁和过分行为的借口；

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fel] ['ɪntuː] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] [ænd; ənd]

so	that	for	half	a	century	the	custom	fell	into	very	general	contempt	and
所以	那	为了	一半	一个	世纪	这	风俗	跌倒	进入	非常	一般的	鄙视	和

[dɪs'juːs] .

disuse	.
废弃	.

因此，半个世纪以来，这种习俗普遍受到鄙视和弃用。

[haʊ'evər] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [ɪn] ['meni] ['pærɪʃiz] ,

However	,	within	the	last	few	years	it	has	been	restored	in	many	parishes	,
然而	,	之内	这	最后的	很少	年	它	有	到过	恢复	在	许多	教区	,

然而，在过去的几年里，许多教区都恢复了这种做法。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] [sə'lemnɪtiːz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] ['hʊkər] [rɪ'gɑːrd]

and	with	all	those	pleasant	solemnities	that	made	the	good	Bishop	Hooker	regard
和	和	全部	那些	令人愉快的	庄严	那	制成	这	好的	主教	妓女	看待

[ˌaɪ 'tiː][soʊ]['feivərəbli] .

it	so	favorably	.
它	所以	有利	.

以及所有那些令胡克主教如此喜爱它的令人愉悦的庄严氛围。

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən][ɪn] [fʊl] [kə'nɑːnɪkəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['kɔristəz] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [roʊbz] ,

The	clergyman	in	full	canonicals	,	and	the	boy	choristers	in	their	white	robes	,
这	牧师	在	满的	礼服	,	和	这	男生	唱诗班成员	在	他们的	白色的	长袍	,

身着全套教规服饰的神职人员，以及身穿白色长袍的男童唱诗班成员，

['sɪŋɪŋ] , [liːd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [dʌn] ,

singing	,	lead	the	procession	,	which	includes	now	,	as	it	has	always	done	,
歌唱	,	带领	这	游行	,	哪个	包括	现在	,	作为	它	有	总是	完毕	,

歌声引领着游行队伍，这其中也包括现在的队伍，就像以往一样。

['evri] [læd] [huː] [kæn; kən][baɪ]['eni] [miːnz] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm] [skuːl] [ɔːr][wɜːrk][tuː; tə]

every	lad	who	can	by	any	means	procure	a	holiday	from	school	or	work	to
每一个	小伙子	WHO	能	经过	任何	方法	采购	一个	假期	从	学校	或者	工作	到

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

follow	it	.
跟随	它	.

每个能想方设法请假不上学或不工作的小伙子都会去参加。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌstəm] .

And	surely	it	is	a	beautiful	custom	.
和	一定	它	是	一个	美丽的	风俗	.

这的确是一个美好的习俗。

[haʊ] [swiːt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔristəz] ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] [ə'mʌŋ]

How	sweet	must	be	the	voices	of	the	young	choristers	singing	psalms	among
如何	甜的	必须	是	这	声音	的	这	年轻的	唱诗班成员	歌唱	诗篇	之中

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] " [sʌn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz]

the	growing	corn	to	Him	who	maketh	the	"	sun	to	shine	and	the	rains
这	生长	玉米	到	他	WHO	制造	这	"	太阳	到	闪耀	和	这	雨

[tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

to	descend	upon	the	earth	,
到	下降	之上	这	地球	,

年轻的唱诗班成员在生长的玉米地里吟唱赞美诗，歌颂那位使太阳照耀大地、雨露滋润大地的神，他们的歌声该是多么甜美啊！

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] [fruːt] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] !

so	that	it	may	bring	forth	its	fruit	in	due	season	!
所以	那	它	可能	带来	前进	它是	水果	在	到期的	季节	!

好让它按时结果子！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	424	]
"	[	页	-	]

[第 424 页]

['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [baʊndz] .

BEATING	THE	PARISH	BOUNDS	.
殴打	这	教区	界限	.

超越教区边界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	425	]
[	页	-	]

[第425页]

[toʊd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪl] . — [drɔːn] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['teibə] .

TOWED	BY	A	WHALE	.	—	Drawn	by	J	.	W	.	Taber	.
被拖走	经过	一个	鲸	.	—	绘制	经过	J	.	W	.	塔伯	.

被鲸鱼拖曳。——JW Taber 绘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	426	]
[	页	-	]

[第426页]

[ə; eɪ] [waɪld] ['oʊʃ(ə)n] [raɪd] .

A	WILD	OCEAN	RIDE	.
一个	荒野	海洋	骑	.

一次狂野的海洋之旅。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['kuːmɝ] .

BY	GEORGE	H	.	COOMER	.
经过	乔治	H	.	库默	.

作者：乔治·H·库默

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪl] [wɪtʃ] [aɪ]['evər] ['witnist] [ə'kɜːrd]

One	of	the	most	exciting	scenes	with	a	whale	which	I	ever	witnessed	occurred
一	的	这	最多	激动人心	场景	和	一个	鲸	哪个	我	曾经	目击者	发生

[waɪl] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['luːmɪneri] ,

while	I	belonged	to	the	ship	Luminary	,
尽管	我	属于	到	这	船	杰出人物	,

我曾亲眼目睹过最激动人心的鲸鱼场景之一，就发生在我服役于"光辉号"邮轮期间。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] .

upon	a	cruise	in	the	Arctic	Ocean	.
之上	一个	巡航	在	这	北极	海洋	.

在北冰洋的一次游轮旅行中。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [geɪm] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [bɪ'kʌm] ['veri] [waɪld] .

The	noble	game	had	at	that	period	become	very	wild	.
这	高贵	游戏	有	在	那	时期	变得	非常	荒野	.

当时的贵族游戏已经变得非常狂野。

[tʃeɪst] [sək'sesɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [əu'kɔtsk] , [ænd; ənd]

Chased	successively	from	the	North	Pacific	,	from	the	Okhotsk	,	and
追逐	依次	从	这	北	太平洋	,	从	这	鄂霍次克海	,	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] - ,

from	the	Sea	of	Kamtschatka	,
从	这	海	的	-	,

先后被逐出北太平洋、鄂霍次克海和堪察加海，

[ðeɪ] [hæd; həd]['faɪnəli]['teɪkən]['refjuːdʒ] [ə'bʌv] ['beriŋ] [streɪt] ;

they	had	finally	taken	refuge	above	Behring	Strait	;
他们	有	最后	已采取	避难所	多于	贝林	海峡	;

他们最终在白令海峡上空找到了避难所；

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] ['iːgər] " ['blʌbər] - ['hʌntərz] " [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [laɪk]

and	thither	the	fleet	of	eager	"	blubber	-	hunters	"	had	followed	them	,	like
和	那里	这	舰队	的	渴望的	"	大声哭	-	猎人	"	有	随后	他们	,	喜欢

['nelsn] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

Nelson	in	pursuit	of	the	French	.
纳尔逊	在	追逐	的	这	法语	.

而那群急于"捕鲸者"也像纳尔逊追击法国人一样，一路尾随他们而去。

[ðə; ði] ['steɪtli] [oʊld] ['luːmɪneri] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['rɔɪəlz] [set] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][trɪm] ,

The	stately	old	Luminary	,	with	all	her	royals	set	,	and	her	trim	,
这	庄严	老的	杰出人物	,	和	全部	她	皇室	放	,	和	她	修剪	,

['hænsəm] ['boʊts][ə'pɑːn][ðə; ði] [kreɪnz] ,

handsome	boats	upon	the	cranes	,
英俊的	船	之上	这	起重机	,

那艘庄严古老的"光辉号"帆船，所有皇室成员都已就位，还有起重机上那些线条优美、造型别致的船只。

[hæd; həd] [stʊd] ['gæləntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , ['breɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['meni] [ɪk'spektənt]

had	stood	gallantly	to	the	northward	,	braving	,	with	her	many	expectant
有	站立	英勇地	到	这	向北	,	勇敢	,	和	她	许多	怀孕

['kɔnˌsɔːts] ,

consorts	,
配偶	,

她曾英勇地坚守在北方，勇敢无畏，与她众多满怀期待的同伴们一起，

[ðə; ði] [kiːn] ['briːzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl] .

the	keen	breezes	from	the	pole	.
这	敏锐的	微风	从	这	极	.

来自极地的凛冽微风。

[ðə; ði]['ɑːrktɪk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][trə'fælgər] , [wer] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['enəmi] , [æt; ət][læst]

The	Arctic	was	to	be	our	Trafalgar	,	where	the	fleeing	enemy	,	at	last
这	北极	曾是	到	是	我们的	特拉法加	,	在哪里	这	逃离	敌人	,	在	最后的

['drɪvn] [tuː; tə] [beɪ] ,

driven	to	bay	,
驱动	到	湾	,

北极将成为我们的特拉法加海战，在那里，溃逃的敌人最终被逼入绝境。

[mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] .

must	yield	to	a	general	attack	.
必须	屈服	到	一个	一般的	攻击	.

必须屈服于全面进攻。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt][ðə; ði] [raɪt] - [weɪl] , [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

It	should	be	borne	in	mind	that	the	right	-	whale	,	the	species	of	which	we
它	应该	是	出生	在	头脑	那	这	正确的	-	鲸	,	这	物种	的	哪个	我们

[wɜːr; wər][ɪn] [pər'suːt] ,

were	in	pursuit	,
是	在	追逐	,

应该记住的是，我们当时追寻的物种——露脊鲸，

[grəuz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][saɪz][ðæn; ðən][ðə; ði][spɜːrm] .

grows	to	a	much	larger	size	than	the	sperm	.
生长	到	一个	很多	更大的	尺寸	比	这	精子	.

体积比精子大得多。

[sʌm; səm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kæptʃərd] " [stoʊd] [daʊn] " [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [iːtʃ] ,

Some	which	we	captured	"	stowed	down	"	more	than	two	hundred	barrels	each	,
一些	哪个	我们	捕获	"	已存放	向下	"	更多的	比	二	百	桶	每个	,

我们缴获的一些船只"藏匿"了超过两百桶货物，

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] [bʌlk] .

and	we	heard	of	others	of	still	greater	bulk	.
和	我们	听到	的	其他的	的	仍然	更大的	大部分	.

我们还听说过一些体积更大的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] [oʊld] ['fɛloʊz] [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][spɜːrm] - [weɪl] , [ðeɪ] ['æktɪd]

They	were	dangerous	old	fellows	too	,	although	,	unlike	the	sperm	-	whale	,	they	acted
他们	是	危险的	老的	伙伴们	也	,	虽然	,	与此不同	这	精子	-	鲸	,	他们	行动

['soʊlli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

solely	on	the	defensive	,
仅	在	这	防守	,

它们也是危险的老家伙，不过与抹香鲸不同的是，它们只采取防御姿态。

[ænd; ənd]['nevər] [keɪm] [æt; ət][ˌjuː 'es] [hed] [ɑːn] .

and	never	came	at	us	head	on	.
和	绝不	来了	在	我们	头	在	.

而且从未正面攻击过我们。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɔːkjəˌleɪtəd, 'sɔːkjəˌleɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] [ə; eɪ]['ruːmər][ʌv; əv]

After	a	time	there	was	circulated	through	the	fleet	a	rumor	of
后	一个	时间	那里	曾是	流通	通过	这	舰队	一个	谣言	的

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [greɪt] [weɪl] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['wɑːntɪd] ,

a	certain	great	whale	that	everybody	wanted	,
一个	肯定	伟大的	鲸	那	大家	通缉	,

过了一段时间，舰队中流传着一个关于一头巨大鲸鱼的传闻，人人都想捕获它。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][get] .

and	nobody	could	get	.
和	无人	可以	得到	.

谁也进不去。

['kæptɪn] ['bɜːdɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði][kɑː'noʊvə] , [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['ventʃərd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Captain	Burdick	,	of	the	Canova	,	had	seen	and	ventured	upon	him	.
队长	伯迪克	,	的	这	卡诺瓦	,	有	已见	和	冒险	之上	他	.

卡诺瓦号的船长伯迪克看到了他，并冒险接近了他。

" [hiː; hi] [kɪkt] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌstæŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [stoʊv] [tuː] [ʌv; əv][maɪ]['boʊts] ,

"	He	kicked	like	a	mustang	,	"	said	the	Captain	;	"	stove	two	of	my	boats	,
"	他	踢	喜欢	一个	野马	,	"	说	这	队长	;	"	火炉	二	的	我的	船	,

"他踢得像野马一样，"船长说；"烧毁了我的两艘船，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,
and **threw** **me** **twenty** **feet** **high** **,**
和 扔 我 二十 脚 高的 ,

他把我扔到二十英尺高的地方，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ,
so **that** **if** **I** **hadn't** **seen** **where** **I** **was** **going** **to** **fall** **,**
所以 那 如果 我 之前没有 已见 在哪里 我 曾是 去 到 落下 ,

所以，如果我没看到自己会摔到哪里，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
and **turned** **myself** **in** **the** **air** **,**
和 转向 我 在 这 空气 ,

然后我腾空而起，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [hɑːr'puːn] [ænd; ənd] [læns] [ænd; ənd] ['splɪntərz] .
I **should** **have** **come** **down** **among** **all** **those** **harpoons** **and** **lances** **and** **splinters** **.**
我 应该 有 来 向下 之中 全部 那些 鱼叉 和 长矛 和 碎片 .

我本该降落在那些鱼叉、长矛和碎片之中。

[ðeəz; ðəz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['bærəlz] ['ʌndər] [ðæt] [oʊld] [blæk] [haɪd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ]
There's **three** **hundred** **and** **fifty** **barrels** **under** **that** **old** **black** **hide** **if** **there's** **a**
有 三 百 和 五十 桶 在下面 那 老的 黑色的 隐藏 如果 有 一个
['gælən] .
gallon **.**
加仑 .

如果一加仑有三百五十桶的话，那张旧黑皮下面就有三百五十桶。

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['bɝːdɪk] [wʊd] [laɪ] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'vɜːrbiəl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **But** **Captain** **Burdick** **would** **lie** **—** **he** **was** **proverbial** **for** **it** **—** **and** **the**
" 但 队长 伯迪克 会 说谎 — 他 曾是 谚语 为了 它 — 和 这
[men] [sed] , " [oʊ] ,
men **said** **,** **"** **Oh** **,**
男人 说 , " 哦 ,

“但是伯迪克船长会撒谎——他在这方面是出了名的——所以人们说，‘哦，

[ðæts] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [bɝːdɪks] [jɑːnz] .
that's **only** **one** **of** **Burdick's** **yarns** **.**
那就是 仅有的 一 的 伯迪克的 纱线 .

这只是伯迪克讲述的众多故事之一。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['stiːmər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːpintəz] - [tuːlz] ,
" **He** **was** **blown** **up** **once** **in** **a** **steamer** **loaded** **with** **carpenters** **'** **tools** **,**
" 他 曾是 吹 向上 一次 在 一个 汽船 已加载 和 木匠 - 工具 ,

“他曾乘坐一艘满载木工工具的轮船，在爆炸中丧生。”

[ænd; ənd] [toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [ðə; ði] ['ɔgɝz] [ðæt] [wɪzd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
and **told** **how** **he** **dodged** **the** **augers** **that** **whizzed** **about** **his** **head** **.**
和 讲述 如何 他 躲避 这 螺旋钻 那 嗖嗖 关于 他的 头 .

他讲述了自己如何躲避在他头顶呼啸而过的螺旋钻。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,
We **soon** **found** **,** **however** **,**
我们 很快 成立 , 然而 ,

然而，我们很快发现，

[ðæt] ['kæptɪn] ['bɝːdɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː'noʊvə] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['mæstər] [ænd; ənd] [ʃɪp]
that **Captain** **Burdick** **and** **the** **Canova** **were** **not** **the** **only** **master** **and** **ship**
那 队长 伯迪克 和 这 卡诺瓦 是 不是 这 仅有的 掌握 和 船
[ðæt] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [greɪt] [weɪl] .
that **had** **encountered** **the** **great** **whale** **.**
那 有 遭遇 这 伟大的 鲸 .

伯迪克船长和卡诺瓦号并不是唯一遭遇过巨鲸的船长和船只。

['kæptɪn] [ə'twɛl] , [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] , [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ; ['kæptɪn] ['saʊl] , [ʌv; əv][ðə; ði]
Captain **Atwell** **,** **of** **the** **Atlantic** **,** **had** **seen** **him** **;** **Captain** **Soule** **,** **of** **the**
队长 阿特韦尔 , 的 这 大西洋 , 有 已见 他 ; 队长 苏勒 , 的 这
[saʊθ] [ə'merɪkə] ,
South **America** **,**
南 美国 ,

"大西洋"号的阿特韦尔船长见过他；"南美洲"号的苏尔船长也见过他。

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ; ['kæptɪn] ['rɑːbɪnz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrtər] , [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ;
had **seen** **him** **;** **Captain** **Robbins** **,** **of** **the** **Tartar** **,** **had** **seen** **him** **;**
有 已见 他 ; 队长 罗宾斯 , 的 这 鞑靼 , 有 已见 他 ;

见过他；鞑靼人的罗宾斯船长见过他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][toʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['aɪərnz][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and **they** **all** **told** **us** **that** **he** **had** **more** **irons** **in** **his** **back** **than** **a**
和 他们 全部 讲述 我们 那 他 有 更多的 熨斗 在 他的 后退 比 一个
['pɔːrkjupaɪn][hæd; həd] [kwɪlz] .
porcupine **had** **quills** **.**
豪猪 有 羽毛 .

他们都告诉我们，他背上的铁链比豪猪身上的刺还多。

[ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [hæd; həd] " [kʌt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər][ə; eɪ]
The **boats** **of** **the** **Dolphin** **had** **"** **cut** **from** **him** **,** **"** **because** **,** **after** **a**
这 船 的 这 海豚 有 " 切 从 他 , " 因为 , 后 一个
[lɔːŋ] [rʌn] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,
long **run** **to** **windward** **,**
长的 跑步 到 迎风 ,

"海豚号"的船只"与他脱离了关系"，因为在长时间逆风航行之后，

[hiː; hi] " ['saʊndɪd] , " ['teɪkɪŋ] [aʊt] [θriː] [leŋθs] [ʌv; əv][laɪn] ,
he **"** **sounded** **,** **"** **taking** **out** **three** **lengths** **of** **line** **,**
他 " 听起来 , " 采取 出去 三 长度 的 线 ,

他"探测"了一下，放出了三段钓线。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [nɪr] ['kæriɪŋ] [ɔːl][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
and **coming** **near** **carrying** **all** **hands** **to** **the** **bottom** **.**
和 未来 靠近 携带 全部 双手 到 这 底部 .

几乎把所有人都拖到了海底。

[ðə; ði] - ['boʊts][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] [wɜːrs] [lʌk] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
The **Rorqual's** **boats** **had** **met** **with** **worse** **luck** **than** **this** **,**
这 - 船 有 遇见 和 更糟 运气 比 这 ,

罗夸尔号的船只遭遇过比这更糟糕的命运。

[fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] ['ɪntuː] ['splɪntərz] ,
for **three** **of** **them** **had** **been** **knocked** **into** **splinters** **,**
为了 三 的 他们 有 到过 敲门 进入 碎片 ,

其中三人已被打得粉身碎骨。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and **several** **of** **their** **men** **killed** **and** **wounded** **by** **the** **sweep** **of** **those**
和 一些 的 他们的 男人 被杀 和 受伤 经过 这 扫 的 那些
['terəb(ə)l] " [fluːks] .
terrible **"** **flukes** **.**
糟糕的 " 吸虫 .

他们的几名士兵被这些可怕的"海啸"席卷而死或受伤。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [kruːˌ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ['soʊbər] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər]

"	We	found	the	crew	of	this	ship	sober	enough	as	they	related	their
"	我们	成立	这	全体人员	的	这	船	清醒	足够的	作为	他们	有关的	他们的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

"我们发现这艘船上的船员在讲述他们的经历时都非常清醒。"

[sʌtʃ] ['æksədənts][ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] ['hweilmən] ;

Such	accidents	are	very	common	among	whalemen	;
这样的	事故	是	非常	常见的	之中	捕鲸人	;

捕鲸者中发生此类事故非常常见;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [sək'sesɪvli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]

but	when	a	number	of	them	are	successively	caused	by	the	efforts	of
但	什么时候	一个	数字	的	他们	是	依次	导致	经过	这	努力	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wel] - [noʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

a	single	well	-	known	individual	,
一个	单身的	出色地	-	已知	个人	,

但是，当其中许多事件都是由同一个知名人士的所作所为连续造成的时，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'kʌmz] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [fliːt] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]

the	animal	becomes	famous	throughout	the	fleet	—	as	if	he	were	a
这	动物	变成	著名的	自始至终	这	舰队	—	作为	如果	他	是	一个

[lə'vaɪəθən] [bruːs] ,

leviathan	Bruce	,
利维坦	布鲁斯	,

这只动物在整个舰队中声名鹊起——就好像它是一头利维坦一样。布鲁斯，

[ɔːr] [tel] , [ɔːr] ['hɪrˌwɜːrd] , ['gæləntli] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪdɪd] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

or	Tell	,	or	Hereward	,	gallantly	defending	the	invaded	rights	of	his	race	.
或者	告诉	,	或者	赫里沃德	,	英勇地	防守	这	入侵	权利	的	他的	种族	.

或者像特尔，或者像赫里沃德，英勇地捍卫他种族被侵犯的权利。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , [ʃaɪ] ['fɛloʊz] [wiː; wi] [tʃeɪst] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] !

How	many	of	the	big	,	shy	fellows	we	chased	to	no	purpose	!
如何	许多	的	这	大的	,	害羞的	伙伴们	我们	追逐	到	不	目的	!

我们追逐了多少只又高又害羞的家伙，结果却一无所获!

[fɔːr; fər] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['boʊts][wɜːr; wər] ['pædld] ['kɔːʃəsli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [skuːl] ,

for	,	as	our	boats	were	paddled	cautiously	upon	a	school	,
为了	,	作为	我们的	船	是	划桨	谨慎地	之上	一个	学校	,

因为，当我们小心翼翼地划着小船驶向一所学校时，

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weri] ['kriːtʃərz] [wʊd] [tɜːrn][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [aɪ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

some	one	of	the	wary	creatures	would	turn	a	small	black	eye	upon	us	,
一些	一	的	这	警惕	生物	会	转动	一个	小的	黑色的	眼睛	之上	我们	,

这些警惕的生物中总有一只会朝我们抛出一记黑眼圈。

[ðen] [pʊt] [hɪm'self] ['liːʒərli] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ['glaɪdɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɪr] - [hed]

then	put	himself	leisurely	in	motion	,	like	a	steamboat	gliding	from	a	pier	-	head
然后	放	他自己	悠闲	在	运动	,	喜欢	一个	汽船	滑翔	从	一个	码头	-	头

,

,

,

然后他悠闲地动了起来，就像一艘汽船从码头缓缓驶出一样。

[ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [dɪ'pɑːrt][wɪð; wɪθ]

increasing	**his**	**speed**	**as**	**he**	**went**	**,**	**and**	**all**	**the**	**others**	**would**	**depart**	**with**
增加	他的	速度	作为	他	去	,	和	全部	这	其他的	会	离开	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他越走越快，其他人也都跟着他离开了。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['veɪkənt]['wɔːtər][ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [waɪt] [weiks] [bɪ'haɪnd] .

leaving	**only**	**the**	**vacant**	**water**	**and**	**their**	**long**	**white**	**wakes**	**behind**	**.**
离开	仅有的	这	空缺	水	和	他们的	长的	白色的	醒来	在后面	.

只留下空荡荡的水面和它们留下的长长的白色船尾痕迹。

[ðə; ði][kɑː'noʊvə][ænd; ənd][ðə; ði] ['luːmɪneri] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

The	**Canova**	**and**	**the**	**Luminary**	**were**	**much**	**in**	**company**	**,**
这	卡诺瓦	和	这	杰出人物	是	很多	在	公司	,

Canova 和 Luminary 经常是同类型的相机，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪri] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['bɜːdɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	**often**	**we**	**could**	**hear**	**the**	**cheery**	**voice**	**of**	**old**	**Burdick**	**from**	**his**
和	经常	我们	可以	听到	这	欢快的	嗓音	的	老的	伯迪克	从	他的

['kwɔːrtər] - [dek] .

quarter	**-**	**deck**	**.**
四分之一	-	甲板	.

我们经常能从伯迪克的船尾甲板上听到他欢快的声音。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [im'piːdid] [baɪ][aɪs] .

At	**length**	**the**	**way**	**of**	**the**	**two**	**ships**	**became**	**much**	**impeded**	**by**	**ice**	**.**
在	长度	这	方式	的	这	二	船舶	成为	很多	受阻	经过	冰	.

最终，两艘船的航道被冰层严重阻碍。

[ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] ['mæsɪz] ,

All	**about**	**us**	**were**	**floating**	**masses**	**,**
全部	关于	我们	是	漂浮的	群众	,

我们周围全是漂浮的物体，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][slænt]['poʊlər] ['sʌnbiːmz] [tʊk] [ɑːn] [hjuːz] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] .

which	**in**	**the**	**slant**	**polar**	**sunbeams**	**took**	**on**	**hues**	**of**	**exceeding**	**beauty**	**.**
哪个	在	这	倾斜	极性	阳光	采取	在	色调	的	超过	美丽	.

在倾斜的极地阳光照射下，它们呈现出极其美丽的色彩。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['muːvɪŋ] ['aɪləndz][wɜːr; wər] ['veri] [haɪ] ,

Some	**of**	**these**	**moving**	**islands**	**were**	**very**	**high**	**,**
一些	的	这些	移动	岛屿	是	非常	高的	,

这些移动岛屿中有些高度很高，

[ænd; ənd] [ri'maindid] [juː 'es][ʌv; əv] [ɪ'mens] [kə'θiːdrəlz] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['wɪndoʊz]

and	**reminded**	**us**	**of**	**immense**	**cathedrals**	**with**	**hundreds**	**of**	**glittering**	**windows**
和	提醒	我们	的	巨大	大教堂	和	数百	的	闪闪发光	视窗

; ['ʌðər] [wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ,

;	**others**	**were**	**low**	**and**	**far**	**-**	**reaching**	**,**
;	其他的	是	低的	和	远的	-	到达	,

有的让我们想起拥有数百扇闪闪发光的窗户的宏伟教堂；有的则低矮而绵延。

[laɪk] ['triːləs] [pleɪnz] .

like	**treeless**	**plains**	**.**
喜欢	无树	平原	.

就像没有树木的平原。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['oʊpən] ['tʃænlz] , [ðə; ði] [spaʊts] [ʌv; əv] [greɪt] [raɪt] - [weɪlz] [went] [ʌp] [laɪk]

But	in	all	the	open	channels	,	the	spouts	of	great	right	-	whales	went	up	like
但	在	全部	这	打开	频道	,	这	喷嘴	的	伟大的	正确的	-	鲸鱼	去	向上	喜欢

['krɪst(ə)l] ['fauntinz] .

crystal	fountains	.
水晶	喷泉	.

但在所有开阔的航道中，巨大的露脊鲸喷出的水柱如同水晶喷泉一般。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm][kloʊz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ə'weɪ] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

We	could	see	them	close	at	hand	,	and	away	off	on	the	horizon	.
我们	可以	看	他们	关闭	在	手	,	和	离开	离开	在	这	地平线	.

我们既能看到近处的它们，也能看到远处地平线上的它们。

[ə; eɪ]['spektək(ə)l][soʊ][ɪn'spaɪərɪŋ][aɪ][hæd; həd]['nevər] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [bɪ'fɔ:r] , [nɔ:r][hæv; həv][aɪ] [sɪns] .

A	spectacle	so	inspiring	I	had	never	looked	upon	before	,	nor	have	I	since	.
一个	奇观	所以	鼓舞人心	我	有	绝不	看起来	之上	前	,	也不	有	我	自从	.

如此令人叹为观止的景象，我以前从未见过，以后也再未见过。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][mæst] [went] [ðə; ði][ˌmein'tɔpseil, -səl][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [daʊn] [splæʃt]

Back	to	the	mast	went	the	maintopsail	of	each	ship	,	and	down	splashed
后退	到	这	桅杆	去	这	主顶帆	的	每个	船	,	和	向下	溅起

[hɜ:r; hər] [fɔ:r] ['boʊts] .

her	four	boats	.
她	四	船	.

每艘船的主帆都重新升回桅杆上，四艘小艇也落入水中溅起水花。

['kæptɪn] [weɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:mɪneri] , [lʊkt] ['nɜ:rvəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Captain	Wayne	,	of	the	Luminary	,	looked	nervously	in	the	direction	of	his
队长	韦恩	,	的	这	杰出人物	,	看起来	紧张地	在	这	方向	的	他的

[oʊld] [ə'kweɪntəns] ['bɜ˞:dɪk] ,

old	acquaintance	Burdick	,
老的	熟人	伯迪克	,

“光芒号”的船长韦恩紧张地看向他的老熟人伯迪克。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][tu:; tə] [gɪv] [wei] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

and	called	upon	us	to	give	way	in	earnest	.
和	称为	之上	我们	到	给	方式	在	认真	.

并要求我们认真让步。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

What	a	chase	it	was	!
什么	一个	追赶	它	曾是	!

真是场惊险刺激的追逐！

[ə'raʊnd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] , [θru:] ['næroʊ] ['tʃænlz] , [ʌp] ['tempəreri] [lə'gu:nz] , [ænd; ənd]

around	points	of	the	ice	,	through	narrow	channels	,	up	temporary	lagoons	,	and
大约	积分	的	这	冰	,	通过	狭窄的	频道	,	向上	暂时的	泻湖	,	和

[ə'nɑ:n][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ,

anon	in	the	broad	,
匿名	在	这	广阔	,

绕过冰面上的尖角，穿过狭窄的水道，进入临时泻湖，然后很快进入宽阔的水域，

['oʊpən] [si:] .

open	sea	.
打开	海	.

外海。

[ðə; ði] [geɪm] [ə'vɔɪdɪd] [ˌju: 'es] .

The	game	avoided	us	.
这	游戏	避免	我们	.

游戏躲着我们。

[pʊl] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][wi:; wi] [wʊd] ,
Pull **as** **silently** **as** **we** **would** **,**
拉 作为 默默 作为 我们 会 ,

像我们一样悄无声息地拉动，

[ðə; ði] [greɪt] [lə'vaɪəθənz] [wʊd] [stɪl] [glaɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][wi:; wi] [si:md] [ə'baʊt]
the **great** **leviathans** **would** **still** **glide** **away** **at** **the** **very** **moment** **we** **seemed** **about**
这 伟大的 利维坦 会 仍然 滑行 离开 在 这 非常 片刻 我们 似乎 关于
[tu:; tə][kloʊz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to **close** **with** **them** **.**
到 关闭 和 他们 .

就在我们似乎即将接近这些庞然大物的时候，它们却又悄然离去。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [fɔ:rmd] [lə'gu:nz] , [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] " [raʊnd] ['teɪbl] " [ʌv; əv][ðə; ði]
In **one** **of** **the** **ice** **-** **formed** **lagoons** **,** **round** **as** **the** **"** **round** **table** **"** **of** **the**
在 一 的 这 冰 - 形成 泻湖 , 圆形的 作为 这 " 圆形的 桌子 " 的 这
['feɪməs] [naɪts] ,
famous **knights** **,**
著名的 骑士 ,

在其中一个冰封的泻湖里，它的形状像著名骑士的“圆桌骑士”一样圆润，

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][maɪl][ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and **perhaps** **a** **mile** **in** **diameter** **,** **there** **were** **at** **least** **a** **dozen** **of** **the**
和 也许 一个 英里 在 直径 , 那里 是 在 至少 一个 打 的 这
['ænɪmlz] ,
animals **,**
动物 ,

直径可能达一英里，里面至少有十几只这种动物。

" ['bloʊɪŋ] , "
" **blowing** **,** **"**
" 吹 , "

“吹气，”

" ['bri:tʃɪŋ] , " [ænd; ənd] " ['tɜ:rnɪŋ] [flu:ks] .
" **breaching** **,** **"** **and** **"** **turning** **flukes** **.**
" 违反 , " 和 " 转弯 吸虫 .

“跃出”和“翻转尾鳍”。

" [ðɪs] [pleɪs] [wi:; wi]['faɪnəli] ['entərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] .
" **This** **place** **we** **finally** **entered** **for** **a** **dash** **at** **the** **school** **.**
" 这 地方 我们 最后 进入 为了 一个 短跑 在 这 学校 .

“我们最终进入了学校，开始了冲刺之旅。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][kə'ræl][ʌv; əv]['baɪs(ə)n] ,
But **it** **was** **like** **entering** **a** **corral** **of** **bison** **,**
但 它 曾是 喜欢 进入 一个 围栏 的 野牛 ,

但这就像进入了野牛围栏一样。

[wer] [hi:lz] [ænd; ənd][teɪlz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][wʌns] .
where **heels** **and** **tails** **are** **all** **in** **the** **air** **at** **once** **.**
在哪里 高跟鞋 和 尾巴 是 全部 在 这 空气 在 一次 .

马蹄的蹄跟和蹄尾同时离地。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['boʊts][wʌz; wəz][stoʊv][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['kæptɪn] [bɝ:dɪks]
One **of** **our** **boats** **was** **stove** **forthwith** **,** **and** **one** **of** **Captain** **Burdick's**
一 的 我们的 船 曾是 火炉 立即 , 和 一 的 队长 伯迪克的
.
:
.

我们的一艘船立刻被烧毁了，还有伯迪克船长的一艘船也被烧毁了。

[ðə; ði]['dʒoʊviəl] [kə'mændər] [hɪm'self][gɑ:t][fæst] ,

The	jovial	commander	himself	got	fast	,
这	欢乐的	指挥官	他自己	得到	快速地	,

这位和蔼可亲的指挥官本人行动迅速，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kʌt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪl] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən]['ʌndər][ðə; ði]

but	was	obliged	to	cut	from	his	whale	to	avoid	being	taken	under	the
但	曾是	有义务	到	切	从	他的	鲸	到	避免	存在	已采取	在下面	这

[aɪs] .

ice	.
冰	.

但为了避免被冰层覆盖，他不得不从鲸鱼身上割下一块肉。

[maɪ] [oʊn] [pleɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][θɜ:rd] [meit] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , [æθ'letɪk] [mæn] , [hu:] ,

My	own	place	was	with	our	third	mate	,	a	young	,	athletic	man	,	who	,
我的	自己的	地方	曾是	和	我们的	第三	伴侣	,	一个	年轻的	,	运动	男人	,	WHO	,

我住的地方是和我们的三号水手长住在一起，他是一个年轻、体格健壮的男人，他

[ɔ:l'ðoʊ] [æn; ən] ['eksələnt] ['weɪlmən] , [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] , [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

although	an	excellent	whaleman	,	had	of	late	,	through	no	fault	of	his	own
虽然	一个	出色的	捕鲸人	,	有	的	晚的	,	通过	不	过错	的	他的	自己的

,

,

,

虽然他是一位优秀的捕鲸人，但近来却并非由于他自身的过错，

[bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] ['kæptɪn] [weɪn] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'ri:zənɪŋ] [fɪt][ʌv; əv]['tempər] , [hæd; həd]

been	so	unfortunate	that	Captain	Wayne	,	in	an	unreasoning	fit	of	temper	,	had
到过	所以	不幸	那	队长	韦恩	,	在	一个	不讲道理	合身	的	脾气	,	有

['θretnd] [tu:; tə] " [breɪk] " [hɪm; ɪm] ,

threatened	to	"	break	"	him	,
威胁	到	"	休息	"	他	,

不幸的是，韦恩上尉在一时冲动之下，威胁要"打垮"他。

[ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæst] .

and	send	him	before	the	mast	.
和	发送	他	前	这	桅杆	.

把他送到桅杆前面去。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kru:] , [hu:] [nu:]

But	he	had	the	sympathy	and	respect	of	his	boat's	crew	,	who	knew
但	他	有	这	同情	和	尊重	的	他的	船的	全体人员	,	WHO	知道

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

the	circumstances	.
这	情况	.

但他赢得了船上船员的同情和尊重，他们了解事情的来龙去脉。

[wi:; wi][ɔ:l] [hoʊpt] , [ɑ:n]['mɪstər] . ['bru:ɜ-z] [ə'kaʊnt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

We	all	hoped	,	on	Mr	.	Brewer's	account	even	more	than	our	own	,
我们	全部	希望	,	在	先生	.	酿酒师的	帐户	甚至	更多的	比	我们的	自己的	,

我们都抱有希望，尤其是出于布鲁尔先生的考虑，而不是我们自己的考虑。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r][boʊt] [wʊd] [ðɪs] [deɪ] [get][ə; eɪ] [weɪl] .

that	our	boat	would	this	day	get	a	whale	.
那	我们的	船	会	这	天	得到	一个	鲸	.

我们这艘船今天竟然会捕获到一头鲸鱼。

[bɑ:b] ['rɪvəz] , [ə; eɪ] ['brɔ:ni] , ['paʊərf(ə)l] ['feloʊ] , [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][boʊt] - [stɪərər] .

Bob	Rivers	,	a	brawny	,	powerful	fellow	,	was	our	boat	-	steerer	.
鲍勃	河流	,	一个	强壮的	,	强大的	同伴	,	曾是	我们的	船	-	转向器	.

鲍勃·里弗斯是个身材魁梧、力大无穷的小伙子，他是我们的船舵手。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] - [stɪərər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['stɪrɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz]

But	the	boat	-	steerer	has	nothing	to	do	with	steering	until	he	has
但	这	船	-	转向器	有	没有什么	到	做	和	转向	直到	他	有

[strʌk] [ðə; ði] [weɪl] ,

struck	the	whale	,
击	这	鲸	,

但是，在撞到鲸鱼之前，船舵手与掌舵没有任何关系。

[wen] [hiː; hi]['iks'tʃeindʒs]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] , [ænd; ənd][goʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ]

when	he	exchanges	places	with	his	superior	,	and	goes	from	the	bow
什么时候	他	交易所	地方	和	他的	优越的	,	和	去	从	这	弓

[tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] .

to	the	stern	.
到	这	船尾	.

当他与上级交换位置，从船头到船尾时。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊps] , [haʊ'evər] ,

In	spite	of	our	hopes	,	however	,
在	尽管如此	的	我们的	希望	,	然而	,

然而，尽管我们抱有希望，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət][læst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

it	seemed	as	if	we	must	at	last	return	to	the	ship	without	a	single
它	似乎	作为	如果	我们	必须	在	最后的	返回	到	这	船	没有	一个	单身的

['lɒːrəl] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ] [fiːld] .

laurel	from	this	stirring	field	.
月桂树	从	这	搅拌	场地	.

看来我们最终不得不空手而归，无法从这片激动人心的领域带走一丝桂冠。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [pʊr] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['ʌðər] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃənət]

We	had	only	the	poor	consolation	of	beholding	others	as	little	fortunate
我们	有	仅有的	这	贫穷的	安慰	的	凝视	其他的	作为	小的	幸运

[æz; əz] [ɑːr'selvz] .

as	ourselves	.
作为	我们自己	.

我们唯一的安慰就是看到其他人也和我们一样不幸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [wen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts]

But	the	moment	of	triumph	was	at	hand	,	when	all	our	disappointments
但	这	片刻	的	胜利	曾是	在	手	,	什么时候	全部	我们的	失望

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wel] [rɪ'peɪd] .

were	to	be	well	repaid	.
是	到	是	出色地	已偿还	.

但胜利的时刻即将到来，我们所有的失望都将得到丰厚的回报。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['fɑːrðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lə'guːn] ,

We	were	at	the	farther	side	of	the	lagoon	,
我们	是	在	这	更远	边	的	这	泻湖	,

我们当时在泻湖的另一边，

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] ['biːɪŋ] [dɪ'spɜːrst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪl] ,

all	the	other	boats	being	dispersed	here	and	there	,	and	a	whale	,
全部	这	其他	船	存在	分散的	这里	和	那里	,	和	一个	鲸	,

其他船只散落在各处，还有一头鲸鱼。

[wɪtʃ] [bɑːb] ['rɪvəz] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [straɪk] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['muːvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

which	Bob	Rivers	had	thought	to	strike	,	was	just	moving	out	of	our
哪个	鲍勃	河流	有	想法	到	罢工	,	曾是	只是	移动	出去	的	我们的

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

鲍勃·里弗斯原本打算袭击的目标，却已经超出了我们的控制范围。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] , [ðer; ðər] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

when	suddenly	,	a	little	off	our	starboard	bow	,	there	rushed	to	the	surface
什么时候	突然	,	一个	小的	离开	我们的	右舷	弓	,	那里	匆忙	到	这	表面

,

,

,

突然，在我们右舷船首稍远处，有什么东西猛地跃出水面，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['mɑːnstər] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	shot	high	above	it	,	a	monster	much	larger	than	any	of	the	others	.
和	射击	高的	多于	它	,	一个	怪物	很多	更大的	比	任何	的	这	其他的	.

然后，一头怪物从高处飞过，比其他任何怪物都要大得多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [freɪm] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

With	a	loud	noise	,	his	great	frame	fell	upon	the	water	,
和	一个	大声	噪音	,	他的	伟大的	框架	跌倒	之上	这	水	,

随着一声巨响，他庞大的身躯落入水中。

[wɪtʃ] [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪdz][ɪn] [lɔːŋ] [waɪd] [swelz] .

which	rolled	away	from	his	sides	in	long	wide	swells	.
哪个	滚动	离开	从	他的	侧面	在	长的	宽的	涌浪	.

海浪从他两侧滚滚而来，形成长长的宽阔波浪。

[ænd; ənd] [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['swɪftli] [ɔːf] ,

And	then	,	catching	sight	of	us	,	he	started	swiftly	off	,
和	然后	,	捕捉	视线	的	我们	,	他	开始	迅速地	离开	,

然后，他看到了我们，便迅速离开了。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][boʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd]

crossing	the	head	of	our	boat	at	a	distance	which	would	have	seemed
过境	这	头	的	我们的	船	在	一个	距离	哪个	会	有	似乎

['hoʊpləs] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][hɑːr'puːnər] ;

hopeless	to	an	ordinary	harpooner	;
绝望	到	一个	普通的	捕鲸手	;

在我们船头前方，距离之远，对于普通的捕鲸手来说几乎是不可能到达的；

[jet] [aɪ][felt][ðə; ði] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][bɑːb] ['rɪvəz] [æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

yet	I	felt	the	quick	motion	of	Bob	Rivers	as	he	gathered	himself	,	for	the
然而	我	毛毡	这	快的	运动	的	鲍勃	河流	作为	他	聚集	他自己	,	为了	这

[dɑːrt] .

dart	.
镖	.

但我感觉到了鲍勃·里弗斯迅速调整姿势准备投掷飞镖的动作。

[wʌns] , [twaɪs] , [ðə; ði][boʊt] [ʃʊk] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end]['ʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

Once	,	twice	,	the	boat	shook	from	end	to	end	under	his	feet	;
一次	,	两次	,	这	船	摇晃	从	结尾	到	结尾	在下面	他的	脚	;

船在他脚下摇晃了一次，两次；

[ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['aɪərnz][wɜːr; wər][sped] .

and	both	his	good	irons	were	sped	.
和	两个都	他的	好的	熨斗	是	加速	.

他的两支好铁杆都速度很快。

[wʌn] [mɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [riːtʃt] [ðə; ði][mɑːrk] .

One	missed	,	but	the	other	reached	the	mark	.
一	错过	,	但	这	其他	达到	这	标记	.

一人失手，另一人击中目标。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd]['mɪstər] . ['bruːər] ; " [jʊə(r)] [fæst] !

"	Hurrah	!	"	cried	Mr	.	Brewer	;	"	you're	fast	!
"	欢呼	!	"	哭	先生	.	酿酒师	;	"	你是	快速地	!

“好耶！”布鲁尔先生喊道，“你真快！”

[jʊə(r)] [fæst] ! — [ænd; ənd] [klɪr] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪtʃ] !

you're	fast	!	—	and	clear	up	to	the	hitch	!
你是	快速地	!	—	和	清除	向上	到	这	拴住	!

你速度真快！——而且一路畅通无阻！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θroʊ] , [bɑːb] .

It	was	a	noble	throw	,	Bob	.
它	曾是	一个	高贵	扔	,	鲍勃	.

鲍勃，这是一次高尚的投掷。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] ['kudnt] [hɪt][hɪm; ɪm] .

I	was	afraid	you	couldn't	hit	him	.
我	曾是	害怕的	你	不能	打	他	.

我担心你打不到他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	427	]
"	[	页	-	]

[第 427 页]

[bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [meit] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] ,

Bob	and	the	third	mate	now	changed	places	,	the	former	taking	the	steering	oar	,
鲍勃	和	这	第三	伴侣	现在	已更改	地方	,	这	以前的	采取	这	转向	桨	,

鲍勃和三副交换了位置，鲍勃拿起了掌舵的桨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] , [læns] [ɪn][hænd] , ['plæntɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

and	the	latter	,	lance	in	hand	,	planting	himself	at	the	bow	.
和	这	后者	,	槊	在	手	,	种植	他自己	在	这	弓	.

后者手持长矛，站到了弓箭前。

[ðə; ði] [weɪl] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [və'lɑːsəti] ; [ænd; ənd] , ['ʃɪpɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz] ,

The	whale	started	off	with	astonishing	velocity	;	and	,	shipping	our	oars	,
这	鲸	开始	离开	和	惊人	速度	;	和	,	船运	我们的	桨	,

鲸鱼以惊人的速度游了起来；而我们，则挥舞着桨，

[wiː; wi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv]

we	turned	with	our	faces	to	the	bow	,	alert	for	the	least	sign	of
我们	转向	和	我们的	面孔	到	这	弓	,	警报	为了	这	至少	符号	的

['mɪshæp] ,

mishap	,
意外	,

我们面向船头，警惕地观察着任何可能发生的意外迹象。

[ænd; ənd] ['redi] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ɔːr] ['hætʃɪt] [tuː; tə]['sevər][ðə; ði][laɪn][æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts] ['noʊtɪs] .

and	ready	with	knife	or	hatchet	to	sever	the	line	at	an	instant's	notice	.
和	准备好	和	刀	或者	斧头	到	断绝	这	线	在	一个	即时	注意	.

他们随时准备用刀或斧头割断鱼线。

[maɪ][hæt] [went] [ɔːf] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

My	hat	went	off	my	head	,	but	I	did	not	know	it	.
我的	帽子	去	离开	我的	头	,	但	我	做过	不是	知道	它	.

我的帽子掉了，但我却浑然不知。

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪld] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['boʊts] [saɪdz] ;

The	water	boiled	higher	than	the	boat's	sides	;
这	水	煮沸	更高	比	这	船的	侧面	;

水面沸腾得比船舷还高；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːr'puːn][laɪn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn] .

and	the	harpoon	line	looked	like	a	rod	of	iron	.
和	这	鱼叉	线	看起来	喜欢	一个	杆	的	铁	.

鱼叉绳看起来像一根铁棍。

[oʊld][bɑːb] ['rɪvəz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , ['siːmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Old	Bob	Rivers	clung	to	his	steering	oar	with	both	hands	,	seeming	,	with	all
老的	鲍勃	河流	紧紧抓住	到	他的	转向	桨	和	两个都	双手	,	似乎	,	和	全部

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

his	strength	,
他的	力量	,

老鲍勃·里弗斯双手紧紧抓住舵桨，似乎用尽了全力。

['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪgmi] [ɪn] [ðæt] [trə'mendəs] [kə'moʊʃ(ə)n] .

hardly	more	than	a	pigmy	in	that	tremendous	commotion	.
几乎	更多的	比	一个	侏儒	在	那	巨大的	骚动	.

在那场巨大的骚动中，他简直就像个侏儒。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts][wɜːr; wər] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	other	boats	were	passed	in	a	moment	.
这	其他	船	是	通过了	在	一个	片刻	.

其他船只瞬间就被超越了。

['kæptɪn] [weɪn] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['ɪntrəst] .

Captain	Wayne	looked	on	with	inexpressible	interest	.
队长	韦恩	看起来	在	和	难以言喻的	兴趣	.

韦恩上尉饶有兴致地看着这一切。

['kæptɪn] ['bɝːdɪk] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

Captain	Burdick	stood	up	and	shouted	.
队长	伯迪克	站立	向上	和	喊叫	.

伯迪克船长站起来大声喊道。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] :

We	could	distinguish	only	a	few	words	:
我们	可以	区分	仅有的	一个	很少	字	:

我们只能辨认出几个词:

" [juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

"	You've	got	him	!
"	你已经	得到	他	!

“你抓到他了！”

[juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

you've	got	him	!
你已经	得到	他	!

你抓到他了!

[juːl] [faɪnd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['aɪərnz][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

You'll	find	half	a	dozen	of	my	irons	in	his	back	.
你会	寻找	一半	一个	打	的	我的	熨斗	在	他的	后退	.

你会发现他背上有六把我的铁钳。

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — ['hiːl] [steɪv] [juː; jʊ] [jet] .

But	look	out	for	him	—	he'll	stave	you	yet	.
但	看	出去	为了	他	—	地狱	五线谱	你	然而	.

但要小心他——他总有一天会害死你的。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪv] [juː 'es] .

"	But	he	did	not	stave	us	.
"	但	他	做过	不是	五线谱	我们	.

但他并没有让我们挨饿。

[hiː; hi] ['hedɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] , [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	headed	out	of	the	lagoon	,	and	ran	for	a	long	distance	beyond	it	.
他	标题	出去	的	这	泻湖	,	和	跑	为了	一个	长的	距离	超过	它	.

他走出泻湖，跑出了泻湖很远的距离。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['saʊndɪd] ,

At	length	he	sounded	,
在	长度	他	听起来	,

最后他开口说道：

['teɪkɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][laɪn] [ðæt] [wiː; wi] [lɔːst]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

taking	out	such	a	quantity	of	line	that	we	lost	almost	all	hope	of	saving	him
采取	出去	这样的	一个	数量	的	线	那	我们	丢失的	几乎	全部	希望	的	保存	他

.

:

.

放出的钓线数量如此之多，以至于我们几乎失去了救他的希望。

[ðen] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪ'liːf] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

Then	,	to	our	great	relief	,	he	began	coming	up	.
然后	,	到	我们的	伟大的	宽慰	,	他	开始	未来	向上	.

然后，令我们大为欣慰的是，他开始上来了。

[ʌp] , [ʌp] , [ʌp][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [slæk] [æz; əz][hiː; hi][roʊz] .

Up	,	up	,	up	he	came	,	and	we	gathered	in	the	slack	as	he	rose	.
向上	,	向上	,	向上	他	来了	,	和	我们	聚集	在	这	松弛	作为	他	玫瑰	.

他向上，向上，向上，我们聚集在他上升的间隙中。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ðɪ][boʊt][wʌz; wəz] [hɔːld] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ðɪ]

When	he	had	reached	the	surface	,	the	boat	was	hauled	quietly	to	the
什么时候	他	有	达到	这	表面	,	这	船	曾是	拖拽	悄悄	到	这

[raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

right	position	,
正确的	位置	,

他浮出水面后，小船被悄无声息地拖到了合适的位置。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bruːər] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [læns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	Mr	.	Brewer	,	standing	upon	the	bow	,	gave	him	the	lance	with	a
和	先生	.	酿酒师	,	常设	之上	这	弓	,	给予	他	这	槊	和	一个

[truː] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [stroʊk] .

true	and	powerful	stroke	.
真的	和	强大的	中风	.

布鲁尔先生站在弓上，一记精准有力的长矛刺向了他。

[wiː; wi] [ðen] ['ɪnstəntli] " [stəːn] [ɔːf] , " [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [brɔːd] [fluːks] [hæd; həd] [gɔːn]

We	then	instantly	"	sterned	off	,	"	although	not	until	the	broad	flukes	had	gone
我们	然后	即刻	"	船尾	离开	,	"	虽然	不是	直到	这	广阔	吸虫	有	已消失

['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

over	our	heads	,
超过	我们的	头部	,

然后我们立即"转向"，尽管直到宽阔的尾鳍从我们头顶掠过才动身。

['fɪrfəli] [kloʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

fearfully	close	to	us	;
恐惧地	关闭	到	我们	;

离我们很近，令人恐惧；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪl] [æt; ət][wʌns] [kə'menst] ['spaʊtɪŋ] [θɪk] [blʌd] — [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ɔːl]

and	the	whale	at	once	commenced	spouting	thick	blood	—	a	sign	that	all
和	这	鲸	在	一次	开始	喷水	厚的	血	—	一个	符号	那	全部

[wʌz; wəz]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

was	over	with	him	.
曾是	超过	和	他	.

鲸鱼立刻开始喷出浓稠的血液——这表明它的生命已经结束了。

[ðə; ði] ['luːmɪneri] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][praɪz][wʌz; wəz] [toʊd] [əˌlɔːŋ'saɪd]

The	Luminary	ran	down	to	us	,	and	the	huge	prize	was	towed	alongside
这	杰出人物	跑	向下	到	我们	,	和	这	巨大的	奖	曾是	被拖走	旁边

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

“光芒号”向我们驶来，巨大的奖品被拖到她旁边。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɑːr'puːn] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

We	found	in	his	back	a	number	of	harpoons	,	one	of	which	,	sure	enough	,
我们	成立	在	他的	后退	一个	数字	的	鱼叉	,	一	的	哪个	,	当然	足够的	,

我们在他的背上发现了一些鱼叉，其中一支果然不出所料，

[wʌz; wəz] ['kæptɪn] [bɜˑːdɪks] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt]

was	Captain	Burdick's	;	and	from	this	circumstance	,	together	with	the	fact
曾是	队长	伯迪克的	;	和	从	这	环境	,	一起	和	这	事实

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl][saɪz] ,

of	his	unusual	size	,
的	他的	异常	尺寸	,

那是伯迪克船长的；由此，再加上他身材异常高大，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]

there	remained	no	doubt	that	the	animal	was	the	same	which	had	so
那里	剩余	不	怀疑	那	这	动物	曾是	这	相同的	哪个	有	所以

[ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

excited	the	curiosity	of	the	fleet	.
兴奋的	这	好奇心	的	这	舰队	.

毫无疑问，这只动物就是之前引起舰队好奇心的那只。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] ['bærəlz] .

He	yielded	the	very	large	amount	of	two	hundred	and	ninety	-	six	barrels	.
他	产生	这	非常	大的	数量	的	二	百	和	九十	-	六	桶	.

他交出了数量惊人的296桶。

" [oʊld] ['bɜˑːdɪk] ,

"	Old	Burdick	,
"	老的	伯迪克	,

“老伯迪克，

" [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['bruːər] — [huːm] [ðɪs] [əd'ventʃər] [meɪd] [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] — "

"	remarked	Mr	.	Brewer	—	whom	this	adventure	made	the	lion	of	the	fleet	—	"
"	评论	先生	.	酿酒师	—	谁	这	冒险	制成	这	狮子	的	这	舰队	—	"

['wɔznt] [soʊ][fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

wasn't	so	far	out	of	the	way	,
不是	所以	远的	出去	的	这	方式	,

布鲁尔先生——这次冒险让他成为了舰队中的佼佼者——说道：“其实离目的地并不算太远。”

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] - [fɔːr] ['bærəlˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] — ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

He	came	within	fifty	-	four	barrelfuls	of	the	truth	—	didn't	he	?
他	来了	之内	五十	-	四	桶	的	这	真相	—	没有	他	?

他离真相只差五十四桶——不是吗?

" ['aʊər; ɑːr] ['beɪbi] [ə'gen] .

"	OUR	BABY	AGAIN	.
"	我们的	婴儿	再次	.

“我们的孩子又来了。”

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .
BY JIMMY BROWN .
经过 吉米 棕色的 .

作者：吉米·布朗

['æftər] [ðɪs] , [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['beɪbi:z] .
After this , don't say anything more to me about babies .
后 这 , 不 说 任何事物 更多的 到 我 关于 婴儿 .

以后别再跟我提孩子的事了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd] - [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] .
There's nothing more spiteful and militious than a baby .
有 没有什么 更多的 恶毒的 和 - 比 一个 婴儿 .

世上没有比婴儿更具恶意和好斗性的东西了。

['aʊər; ɑ:r]['beɪbi][gɑ:t][ˌem 'i:]['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [skreɪp] [wʌns] — [ðə; ði][taɪm][aɪ] [blækt] [ˌaɪ 'ti:] .
Our baby got me into an awful scrape once — the time I blacked it .
我们的 婴儿 得到 我 进入 一个 可怕 刮 一次 — 这 时间 我 变黑 它 .

我的孩子曾经让我受了很重的伤——那次我把脚都弄黑了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [bleɪm] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
But I didn't blame it so much that time , because , after all , it was
但 我 没有 责备 它 所以 很多 那 时间 , 因为 , 后 全部 , 它 曾是
['pɑ:rtli][maɪ] [fɔ:lt] ;
partly my fault ;
部分 我的 过错 ;

但当时我并没有太责怪它，因为归根结底，这也有我的一部分责任；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gɔ:n] [ænd; ənd] [dʌn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] [θɪŋz] [ə; eɪ]['beɪbi]['evər]
but now it has gone and done one of the meanest things a baby ever
但 现在 它 有 已消失 和 完毕 一 的 这 最卑鄙的 事物 一个 婴儿 曾经
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

但现在它却做了一件婴儿所能做的最卑鄙的事情之一。

[ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['ruinɪŋ] [ˌem 'i:] .
and came very near ruining me .
和 来了 非常 靠近 毁坏 我 .

差点毁了我。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] ['mʌðər] [ænd; ənd] [su:] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [trʌst]
It has been a long time since mother and Sue said they would never trust
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 母亲 和 起诉 说 他们 会 绝不 相信
[ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [ə'gen] ,
me to take care of the baby again ,
我 到 拿 关心 的 这 婴儿 再次 ,

妈妈和苏很久以前就说过她们再也不会信任我照顾孩子了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ['ɔ:fli] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['fju:nərəl] .
but the other day they wanted awfully to go to a funeral .
但 这 其他 天 他们 通缉 非常 到 去 到 一个 葬礼 .

但前几天他们特别想去参加葬礼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fju:nərəl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][best] [frendz] ,
It was a funeral of one of their best friends ,
它 曾是 一个 葬礼 的 一 的 他们的 最好的 朋友们 ,

那是他们一位挚友的葬礼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv]['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [lɑːts]
and **there** **was** **to** **be** **lots** **of** **flowers** **,** **and** **they** **expected** **to** **see** **lots**
和 那里 曾是 到 是 很多 的 花朵 , 和 他们 预期的 到 看 很多
[ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
of **people** **,**
的 人们 ,

那里会有很多鲜花，他们预计会看到很多人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] .
and **they** **said** **they** **would** **try** **me** **once** **more** **.**
和 他们 说 他们 会 尝试 我 一次 更多的 .

他们说会再给我一次机会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ,
They **were** **going** **to** **be** **gone** **about** **two** **hours** **,**
他们 是 去 到 是 已消失 关于 二 小时 ,

他们大概会离开两个小时。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] .
and **I** **was** **to** **take** **care** **of** **the** **baby** **till** **they** **came** **home** **again** **.**
和 我 曾是 到 拿 关心 的 这 婴儿 直到 他们 来了 家 再次 .

我要照顾这个孩子，直到他们回家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [duː][maɪ][best] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] ;
Of **course** **I** **said** **I** **would** **do** **my** **best** **,** **and** **so** **I** **did** **;**
的 课程 我 说 我 会 做 我的 最好的 , 和 所以 我 做过 ;

我当然说过我会尽力而为，我也确实做到了；

['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [traɪ][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] ,
only **when** **a** **boy** **does** **try** **to** **do** **his** **best** **,**
仅有的 什么时候 一个 男生 做 尝试 到 做 他的 最好的 ,

只有当一个男孩尽力做到最好时，

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][get] [hɪm'self]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
he **is** **sure** **to** **get** **himself** **into** **trouble** **.**
他 是 当然 到 得到 他自己 进入 麻烦 .

他肯定会给自己惹上麻烦。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːft][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !
How **many** **a** **time** **and** **oft** **have** **I** **found** **this** **to** **be** **true** **!**
如何 许多 一个 时间 和 经常 有 我 成立 这 到 是 真的 !

我发现这种情况确实发生了无数次!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [wɜːrld] .
this **is** **indeed** **a** **hard** **and** **hollow** **world** **.**
这 是 的确 一个 难的 和 空洞的 世界 .

这的确是一个冷酷无情的世界。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [suː] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ,
The **last** **thing** **Sue** **said** **when** **she** **went** **out** **of** **the** **door** **was** **,**
这 最后的 事物 起诉 说 什么时候 她 去 出去 的 这 门 曾是 ,

苏出门前说的最后一句话是:

" [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] .
" **Now** **be** **a** **good** **boy** **if** **you** **play** **any** **of** **your** **tricks** **I'll** **let** **you** **know** **.**
" 现在 是 一个 好的 男生 如果 你 玩 任何 的 你的 技巧 患病的 让 你 知道 .

“乖乖听话，要是敢耍花招，我可要好好教训你。”

" [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['trævɝz] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

"	I	wish	Mr	.	Travers	would	marry	her	,	and	take	her	to	China	.
"	我	希望	先生	.	特拉弗斯	会	结婚	她	,	和	拿	她	到	中国	.

“我希望特拉弗斯先生能娶她，然后带她去中国。”

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sɪstər] , ['eniweɪ] .

I	don't	believe	in	sisters	,	anyway	.
我	不	相信	在	姐妹	,	反正	.

反正我也不相信姐妹关系。

[ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [gɔːn] [ten] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] ['beɪbi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

They	hadn't	been	gone	ten	minutes	when	the	baby	woke	up	and	cried	,
他们	之前没有	到过	已消失	十	分钟	什么时候	这	婴儿	觉醒	向上	和	哭	,

他们离开不到十分钟，婴儿就醒了哭。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

and	I	knew	it	did	it	on	purpose	.
和	我	知道	它	做过	它	在	目的	.

我知道它是故意这么做的。

[naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [wʌns] [riːd] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['mægəziːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [mə'læsɪz] [ɑːn] [ə; eɪ]

Now	I	had	once	read	in	an	old	magazine	that	if	you	put	molasses	on	a
现在	我	有	一次	读	在	一个	老的	杂志	那	如果	你	放	糖蜜	在	一个

['beɪbiːz] ['fɪŋgərz] ,

baby's	fingers	,
婴儿的	手指	,

我曾经在一本旧杂志上读到，如果把糖蜜涂在婴儿的手指上，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['feðər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ðæt] ['feðər] [ɔːf] ,

and	give	it	a	feather	to	play	with	,	it	will	try	to	pick	that	feather	off	,
和	给	它	一个	羽毛	到	玩	和	,	它	将要	尝试	到	挑选	那	羽毛	离开	,

给它一根羽毛玩，它会试图把羽毛弄下来。

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] .

and	amuse	itself	,	and	keep	quiet	for	ever	so	long	.
和	娱乐	本身	,	和	保持	安静的	为了	曾经	所以	长的	.

它自娱自乐，并且一直保持安静。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	resolved	to	try	it	;
我	已解决	到	尝试	它	;

我决定试一试；

[soʊ] [aɪ] [went] [streɪt] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] [mə'læsɪz] [dʒʌg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	I	went	straight	down	stairs	and	brought	up	the	big	molasses	jug	out	of	the
所以	我	去	直的	向下	楼梯	和	带来	向上	这	大的	糖蜜	水壶	出去	的	这

['selər] .

cellar	.
地窖	.

于是我直接下楼，从地窖里搬出了那大罐糖蜜。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['mʌðɝz] ['piləuz] ,

Then	I	made	a	little	hole	in	one	of	mother's	pillows	,
然后	我	制成	一个	小的	洞	在	一	的	母亲的	枕头	,

然后我在妈妈的一个枕头上戳了个小洞，

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] .

and	pulled	out	a	good	handful	of	feathers	.
和	拉	出去	一个	好的	少数	的	羽毛	.

然后拔出了一大把羽毛。

[ðə; ði]['beɪbi] [stɑ:pt] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ,

The	baby	stopped	crying	as	soon	as	it	saw	what	I	was	at	,
这	婴儿	停止	哭泣	作为	很快	作为	它	锯	什么	我	曾是	在	,

宝宝一看到我在做什么，就停止了哭泣。

[ænd; ənd][soʊ][led][ˌem 'i:][ɑ:n] , [dʒʌst][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][get][ˌem 'i:]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

and	so	led	me	on	,	just	on	purpose	to	get	me	into	trouble	.
和	所以	引领	我	在	,	只是	在	目的	到	得到	我	进入	麻烦	.

于是他故意引诱我，让我陷入困境。

[wel] , [aɪ][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'læsɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['beɪbi:z][hændz] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɪn][ɪts]

Well	,	I	put	a	little	molasses	on	the	baby's	hands	,	and	put	the	feathers	in	its
出色地	,	我	放	一个	小的	糖蜜	在	这	婴儿的	双手	,	和	放	这	羽毛	在	它是

[læp] ,

lap	,
膝	,

我往婴儿的手上抹了点糖蜜，然后把羽毛放在他腿上。

[ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [pleɪ] ['ri:əl] ['prɪti] .

and	told	it	to	be	good	and	play	real	pretty	.
和	讲述	它	到	是	好的	和	玩	真实的	漂亮的	.

并告诉它要好好表现，演奏得非常漂亮。

[ðə; ði]['beɪbi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛðɚz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mægəzi:n] [sed] [ˌaɪ 'ti:]

The	baby	began	to	play	with	the	feathers	,	just	as	the	magazine	said	it
这	婴儿	开始	到	玩	和	这	羽毛	,	只是	作为	这	杂志	说	它

[wʊd] ,

would	,
会	,

正如杂志上所说，婴儿开始玩弄羽毛。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [let][ˌaɪ 'ti:][ɪn'dʒɔɪ][ɪt'self] [waɪl] [aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [tu:; tə] [ri:d]

so	I	thought	I	would	let	it	enjoy	itself	while	I	went	up	to	my	room	to	read
所以	我	想法	我	会	让	它	享受	本身	尽管	我	去	向上	到	我的	房间	到	读

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

a	little	while	.
一个	小的	尽管	.

所以我想让它自己待一会儿，我则回房间看一会儿书。

[ðæt] ['beɪbi]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [fɔ:r; fər]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,

That	baby	never	made	a	sound	for	ever	so	long	,
那	婴儿	绝不	制成	一个	声音	为了	曾经	所以	长的	,

那个婴儿很久很久都没有发出任何声音。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [pli:zd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [su:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][faɪnd][aʊt]

and	I	was	thinking	how	pleased	mother	and	Sue	would	be	to	find	out
和	我	曾是	思维	如何	高兴	母亲	和	起诉	会	是	到	寻找	出去

[ə; eɪ] [nu:] [plæn][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['kwaɪət] .

a	new	plan	for	keeping	it	quiet	.
一个	新的	计划	为了	保持	它	安静的	.

我当时在想，如果妈妈和苏知道有新的保密计划，她们该有多高兴啊。

[aɪ][dʒʌst][let][ˌaɪ 'ti:][ɪn'dʒɔɪ][ɪt'self] [tɪl] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

I	just	let	it	enjoy	itself	till	about	ten	minutes	before	the	time	when	they	were
我	只是	让	它	享受	本身	直到	关于	十	分钟	前	这	时间	什么时候	他们	是

[tu:; tə][get] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:nərəl] ,

to	get	back	from	the	funeral	,
到	得到	后退	从	这	葬礼	,

我让它一直待到他们从葬礼回来前大约十分钟才开始。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['mʌðɚz] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ] " ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	then	I	went	down	to	mother's	room	to	look	after	the	"	little	innocent	,
和	然后	我	去	向下	到	母亲的	房间	到	看	后	这	"	小的	清白的	,

然后我下楼去妈妈的房间照顾"天真无邪的小家伙",

" [æz; əz] [suː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Sue	calls	it	.
"	作为	起诉	呼叫	它	.

正如苏所说。

[mʌtʃ] ['ɪnəsns] [ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt] [ðæt] ['beɪbi] !

Much	innocence	there	is	about	that	baby	!
很多	无辜	那里	是	关于	那	婴儿	!

这孩子真是天真无邪!

[aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ɔːf(ə)l]['spektək(ə)l] .

I	never	saw	such	a	awful	spectacle	.
我	绝不	锯	这样的	一个	可怕	奇观	.

我从未见过如此可怕的景象。

[ðə; ðɪ]['beɪbi][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'læsɪz] [dʒʌg] , [wɪtʃ] [held] - ,

The	baby	had	got	hold	of	the	molasses	jug	,	which	held	mornagallon	,
这	婴儿	有	得到	抓住	的	这	糖蜜	水壶	,	哪个	握住	-	,

婴儿拿到了装糖蜜的罐子，里面装着莫纳加仑。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [roʊld] [ɔːl]['oʊvər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	upset	it	and	rolled	all	over	in	it	.
和	有	沮丧的	它	和	滚动	全部	超过	在	它	.

他把水弄翻了，在里面滚来滚去。

[ðə; ðɪ] ['fɛðɚz] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][soʊ][kloʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] ['hɑːrdli] [siː] [ɪts] [feɪs] ,

The	feathers	had	stuck	to	it	so	close	that	you	couldn't	hardly	see	its	face	,
这	羽毛	有	卡住	到	它	所以	关闭	那	你	不能	几乎	看	它是	脸	,

羽毛紧紧地粘在它身上，几乎看不见它的脸。

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪkənz] [hed] .

and	its	head	looked	just	like	a	chicken's	head	.
和	它是	头	看起来	只是	喜欢	一个	鸡肉的	头	.

它的头看起来就像鸡头一样。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] [ðæt] [mə'læsɪz] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] .

You	wouldn't	believe	how	that	molasses	had	spread	over	the	carpet	.
你	不会	相信	如何	那	糖蜜	有	传播	超过	这	地毯	.

你绝对想象不到那糖浆是如何蔓延到地毯上的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	as	if	about	half	the	room	was	covered	with	it	.
它	似乎	作为	如果	关于	一半	这	房间	曾是	涵盖	和	它	.

房间里似乎有一半都被它覆盖了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [ðæt] ['retʃɪd] " ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] " ['læfɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ'd] [kætʃ]

And	there	sat	that	wretched	"	little	innocent	"	laughing	to	think	how	I'd	catch
和	那里	卫星	那	可怜	"	小的	清白的	"	笑	到	思考	如何	ID	抓住

[ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ðɪ][foʊks] [keɪm] [hoʊm] .

it	when	the	folks	came	home	.
它	什么时候	这	各位	来了	家	.

而那个可怜的"无辜的小家伙"就坐在那里，笑着想着等父母回家后我会怎么被传染。

[naʊ] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðæt] ['beɪbi] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ænd; ənd]

Now	wasn't	it	my	duty	to	wash	that	baby	,	and	get	the	feathers	and
现在	不是	它	我的	责任	到	洗	那	婴儿	,	和	得到	这	羽毛	和

[mə'læsɪz] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] ?

molasses	off	it	?
糖蜜	离开	它	?

难道我的职责不是给那个婴儿洗澡，把上面的羽毛和糖浆洗掉吗?

['eni] ['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Any	sensible	person	would	say	that	it	was	.
任何	明智的	人	会	说	那	它	曾是	.

任何一个明智的人都会说确实如此。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - ['beɪs(ə)n] ,

I	tried	to	wash	it	in	the	wash	-	basin	,
我	尝试	到	洗	它	在	这	洗	-	盆地	,

我试着在洗脸盆里清洗它，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛðɚz] [kept] ['stɪkɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːf] .

but	the	feathers	kept	sticking	on	again	as	fast	as	I	got	them	off	.
但	这	羽毛	保留	粘性	在	再次	作为	快速地	作为	我	得到	他们	离开	.

但是羽毛刚一取下来，很快就又粘回去了。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] ,

So	I	took	it	to	the	bath	-	tub	and	turned	the	water	on	,
所以	我	采取	它	到	这	洗澡	-	浴缸	和	转向	这	水	在	,

于是我把它拿到浴缸边，打开了水龙头。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['beɪbi] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [striːm] .

and	held	the	baby	right	under	the	stream	.
和	握住	这	婴儿	正确的	在下面	这	溪流	.

然后把婴儿抱在溪流下。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər]['grædʒuəli] ['getɪŋ] [rɪnst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'læsɪz] [wʌz; wəz]

The	feathers	were	gradually	getting	rinsed	away	,	and	the	molasses	was
这	羽毛	是	逐步地	获得	冲洗干净	离开	,	和	这	糖蜜	曾是

['kʌmɪŋ] [ɔːf] ['bjuːtɪfli] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

coming	off	beautifully	,	when	something	happened	.
未来	离开	非常漂亮	, 什么时候		某物	发生	.

羽毛渐渐被冲洗掉，糖蜜也漂亮地被洗掉了，这时，意想不到的事情发生了。

[ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] ,

The	water	made	a	good	deal	of	noise	,
这	水	制成	一个	好的	交易	的	噪音	,

水流声很大，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [dɔːr] ,

and	I	was	standing	with	my	back	to	the	bath	-	room	door	,
和	我	曾是	常设	和	我的	后退	到	这	洗澡	-	房间	门	,

我当时背对着浴室门站着，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['enibɑːdi] [kʌm] [ɪn] .

so	that	I	did	not	hear	anybody	come	in	.
所以	那	我	做过	不是	听到	任何人	来	在	.

所以我没听到有人进来。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [suː] [snætʃt] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'weɪ] ,

The	first	thing	I	knew	Sue	snatched	the	baby	away	,
这	第一的	事物	我	知道	起诉	抢夺	这	婴儿	离开	,

我还没反应过来，苏就一把抢走了孩子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːks]['oʊvər][ðə; ði] [ɪr] .

and	gave	me	such	a	box	over	the	ear	.
和	给予	我	这样的	一个	盒子	超过	这	耳朵	.

然后给了我一个耳罩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [aʊt] , " [mɑː] ! [kʌm] [hɪr] [ðɪs] ['wɪkɪd] [bɔɪ] [ɪz] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]

Then	she	screamed	out	,	"	Ma	!	come	here	this	wicked	boy	is	drowning	the	baby
然后	她	尖叫	出去	,	"	马	!	来	这里	这	邪恶	男生	是	溺水	这	婴儿

然后她尖叫道："妈！快来！这个坏孩子正在淹死婴儿！"

[oʊ][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [retʃ] [wəʊnt][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] .

O	you	little	wretch	won't	you	catch	it	for	this	.
哦	你	小的	可怜虫	惯于	你	抓住	它	为了	这	.

你这小可怜虫，难道你不想为此付出代价吗?

" ['mʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː] ['mʌðɚz] [ruːm]

"	Mother	came	running	up	stairs	,	and	they	carried	the	baby	into	mother's	room
"	母亲	来了	跑步	向上	楼梯	,	和	他们	携带	这	婴儿	进入	母亲的	房间

[tuː; tə][draɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

to	dry	it	.
到	干燥	它	.

"母亲跑上楼来，他们把婴儿抱进母亲的房间晾干。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wen] [suː] [slɪpt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

You	should	have	heard	what	they	said	when	Sue	slipped	and	sat	down	in	the
你	应该	有	听到	什么	他们	说	什么时候	起诉	滑倒了	和	卫星	向下	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'læsɪz] ,

middle	of	the	molasses	,
中间	的	这	糖蜜	,

你应该听听苏滑倒坐在糖浆中间时，他们都说了些什么。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hɜːr; hər][best] [dres] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] ,

and	cried	out	that	her	best	dress	was	ruined	,
和	哭	出去	那	她	最好的	裙子	曾是	毁坏	,

她哭喊着说她最好的裙子被毁了，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz][ɪn] !

and	mother	saw	what	a	state	the	carpet	was	in	!
和	母亲	锯	什么	一个	状态	这	地毯	曾是	在	!

母亲看到了地毯的糟糕状况!

[aɪ] ['wʊdnt] [rɪ'piːt] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][fɔːr; fər] [wɜːrld] .

I	wouldn't	repeat	their	language	for	worlds	.
我	不会	重复	他们的	语言	为了	世界	.

我绝不会重复他们的语言。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɜːrsən(ə)l] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

It	was	personal	,	that's	what	it	was	,
它	曾是	个人的	,	那就是	什么	它	曾是	,

这是私人恩怨，就是这样。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [toʊld] ['fɪfti] [taɪmz] ['nevər][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrsən(ə)l] [ri'maːks] .

and	I've	been	told	fifty	times	never	to	make	personal	remarks	.
和	我已经	到过	讲述	五十	时代	绝不	到	制作	个人的	评论	.

我被告知过五十遍，永远不要发表人身攻击言论。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] ['mʌðər] ['hædnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] ;

I	should	not	have	condescended	to	notice	it	if	mother	hadn't	begun	to	cry	;
我	应该	不是	有	居高临下的	到	注意	它	如果	母亲	之前没有	开始	到	哭	;

如果不是母亲开始哭泣，我根本不会纡尊降贵地去注意这件事;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][went][ænd; ənd][sed][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['sɑːri] ,

and	of	course	I	went	and	said	I	was	awfully	sorry	,
和	的	课程	我	去	和	说	我	曾是	非常	对不起	,

当然，我去了，并表示我非常抱歉。

[ænd; ənd][ðæt][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːrt][ðə; ði]['beɪbi]

and	that	I	meant	it	all	for	the	best	,	and	wouldn't	have	hurt	the	baby
和	那	我	意思是	它	全部	为了	这	最好的	,	和	不会	有	伤害	这	婴儿

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

for	anything	,
为了	任何事物	,

而且我所做的一切都是为了孩子好，我绝不会伤害孩子。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt][kraɪ]['eni] [mɔːr] .

and	begged	her	to	forgive	me	and	not	cry	any	more	.
和	乞求	她	到	原谅	我	和	不是	哭	任何	更多的	.

我恳求她原谅我，不要再哭了。

[wen] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

When	father	came	home	they	told	him	all	about	it	.
什么时候	父亲	来了	家	他们	讲述	他	全部	关于	它	.

父亲回家后，他们把事情的来龙去脉都告诉了他。

[aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðeɪ] [wʊd] ,

I	knew	very	well	they	would	,
我	知道	非常	出色地	他们	会	,

我非常清楚他们会这样做。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][laɪnd][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['ʃɪŋglz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] .

and	I	just	lined	myself	with	shingles	so	as	to	be	good	and	ready	.
和	我	只是	衬里	我	和	带状疱疹	所以	作为	到	是	好的	和	准备好	.

我给自己铺好了瓦片，做好万全准备。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , " [maɪ][sʌn] , [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ]['maɪldər] ['meʒərz] [wɪð; wɪθ]

But	he	only	said	,	"	My	son	,	I	have	decided	to	try	milder	measures	with
但	他	仅有的	说	,	"	我的	儿子	,	我	有	决定	到	尝试	较温和	措施	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但他只说："我的孩子，我决定对你采取更温和的措施。"

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər]

I	think	you	are	punished	enough	when	you	reflect	that	you	have	made	your
我	思考	你	是	受到惩罚	足够的	什么时候	你	反映	那	你	有	制成	你的

['mʌðər] [kraɪ] .

mother	cry	.
母亲	哭	.

我觉得你反思自己让母亲哭泣这件事，就已经受到了足够的惩罚。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ'd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hæv; həv][hæd; həd]

"	That	was	all	,	and	I	tell	you	I'd	rather	a	hundred	times	have	had
"	那	曾是	全部	,	和	我	告诉	你	ID	相当	一个	百	时代	有	有

[hɪm; ɪm] [seɪ] ,

him	say	,
他	说	,

"就这些了，我告诉你，我宁愿他再说一百遍，

" [maɪ] [sʌn] , [kʌm] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	My	son	,	come	up	stairs	with	me	.
"	我的	儿子	,	来	向上	楼梯	和	我	.

"儿子，跟我上楼来。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][æd'mɪt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [miːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei]
" And now if you don't admit that nothing could be meaner than the way
" 和 现在 如果 你 不 承认 那 没有什么 可以 是 更卑鄙 比 这 方式
[ðæt] ['beɪbi]['æktɪd] ,
that baby acted ,
那 婴儿 行动 ,

“如果你不承认没有什么比那个婴儿的行为更恶劣的了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] .
I shall really be surprised and shocked .
我 将 真的 是 惊讶 和 震惊 .

我一定会感到非常惊讶和震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 428]
[页 -]

[第428页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , ['februeri] [wʌn] .]
[Begun in Harper's Young People No . 66 , February 1 .]
[开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 二月 1 .]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第66期，2月1日。]

['fɪlz] ['fɛəriz] .
PHIL'S FAIRIES .
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] ,
W . J . HAYS ,
W . J . 干草 ,

WJ HAYS，

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['prɪnses] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " Princess Idleways , " etc .
作者 的 " 公主 - , " ETC .

《公主闲散之路》等作品的作者

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[plænz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
PLANS FOR THE WINTER .
计划 为了 这 冬天 .

冬季计划。

['sʌmər] [hæd; həd] [gɔːn] .
Summer had gone .
夏天 有 已消失 .

夏天已经过去了。

['vɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] .
Visitors had gone .
访客 有 已消失 .

访客都走了。

['greɪəm] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] .

Graham	**had**	**gone**	**to**	**school**	**.**
格雷厄姆	有	已消失	到	学校	.

格雷厄姆去上学了。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [braʊn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , [wɪð; wɪθ]

The	**banks**	**of**	**the**	**lake**	**were**	**red**	**and**	**yellow**	**,**	**brown**	**and**	**purple**	**,**	**with**
这	银行	的	这	湖	是	红色的	和	黄色的	,	棕色的	和	紫色的	,	和

[ɔː'tʌmnəl] ['foʊliɪdʒ] .

autumnal	**foliage**	**.**
秋季	叶子	.

湖岸边是红色、黄色、棕色和紫色，落叶缤纷，一片秋色。

[ænt] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] .

Aunt	**Rachel**	**was**	**superintending**	**the**	**making**	**of**	**preserves**	**.**
阿姨	瑞秋	曾是	监督	这	制作	的	果酱	.

瑞秋阿姨正在监督制作果酱。

['liːsə][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə] .

Lisa	**was**	**at**	**work**	**on**	**the**	**piazza**	**.**
丽莎	曾是	在	工作	在	这	广场	.

丽莎当时正在广场上工作。

[fɪl] [wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] .

Phil	**was**	**sketching**	**.**
菲尔	曾是	素描	.

菲尔在画素描。

['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [keɪm] [oʊld][dʒoʊ] .

Slowly	**up**	**the**	**garden**	**path**	**came**	**old**	**Joe**	**.**
缓慢地	向上	这	花园	小路	来了	老的	乔	.

老乔沿着花园小路缓缓走来。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪl] [tuː; tə] [spiːk] .

He	**took**	**off**	**his**	**hat**	**and**	**stood**	**still**	**a**	**moment**	**waiting**	**for**	**Phil**	**to**	**speak**	**.**
他	采取	离开	他的	帽子	和	站立	仍然	一个	片刻	等待	为了	菲尔	到	说话	.

他摘下帽子，站了一会儿，等着菲尔开口说话。

" [wel] , [dʒoʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [fɪl] , ['hɑːrdli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] .

"	**Well**	**,**	**Joe**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**	**"**	**said**	**Phil**	**,**	**hardly**	**looking**	**up**	**,**	**he**	**was**	**so**	**busy**	**.**
"	出色地	,	乔	,	什么	是	它	?	"	说	菲尔	,	几乎	寻找	向上	,	他	曾是	所以	忙碌的	.

“乔，什么事？”菲尔头也不抬地问道，他忙得不可开交。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][faɪn][æz; əz]['evər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [wʌz; wəz] ,

"	**This**	**is**	**just**	**as**	**fine**	**as**	**ever**	**the**	**garden**	**of**	**Eden**	**was**	**,**
"	这	是	只是	作为	美好的	作为	曾经	这	花园	的	伊甸园	曾是	,

“这里和伊甸园一样美好。”

[bʌt; bət][oʊld]['ædəm][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mæsə] [fɪl] .

but	**old**	**Adam**	**had**	**to**	**go**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Massa**	**Phil**	**.**
但	老的	亚当	有	到	去	,	你	知道	,	马萨	菲尔	.

但老亚当不得不走了，你知道，菲尔老爷。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [pʊt][ðə; ði]['mæsə] [bɪ'fɔːr] ['fɪlz] [neɪm] .

"	**He**	**had**	**lately**	**,**	**of**	**his**	**own**	**accord**	**,**	**put**	**the**	**Massa**	**before**	**Phil's**	**name**	**.**
"	他	有	最近	,	的	他的	自己的	符合	,	放	这	马萨	前	菲尔的	姓名	.

“最近，他主动在菲尔的名字前面加上了‘马萨’这个头衔。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] , [dʒoʊ] ? " [æskt] [fɪl] , ['æbsəntli] .

"	**What**	**are**	**you**	**driving**	**at**	**,**	**Joe**	**?**	**"**	**asked**	**Phil**	**,**	**absently**	**.**
"	什么	是	你	驾驶	在	,	乔	?	"	问	菲尔	,	心不在焉地	.

“乔，你到底想说什么？”菲尔心不在焉地问道。

" [aɪ] [miːn] ['aɪz][ə; eɪ] - [^wain] [hoʊm] , ['mæsə] [fɪl] . "
" I mean I's a - gwine home , Massa Phil . "
" 我 意思是 是 一个 - 格温 家 , 马萨 菲尔 . "

"我的意思是，我要回家了，菲尔老爷。"

" [tuː; tə][ðə; ðiː]['sɪti] ? " [sed] [fɪl] , [sər'praɪzd]['ɪntuː] [ə'tenʃ(ə)n] .
" To the city ? " said Phil , surprised into attention .
" 到 这 城市 ? " 说 菲尔 , 惊讶 进入 注意力 .

"去城里？"菲尔惊讶地问道。

" [jes] , [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
" Yes , back to New York .
" 是的 , 后退 到 新的 约克 .

"是的，回纽约。"

[aɪ]['wɒnts][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] . "
I wants to go to work . "
我 想要 到 去 到 工作 . "

我想去上班。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [hɪr] ? "
" Have you not enough to do here ? "
" 有 你 不是 足够的 到 做 这里 ? "

"你在这里还不够忙吗？"

" [noʊ] , " [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" No , " said Joe , with a chuckle .
" 不 , " 说 乔 , 和 一个 轻笑 .

"不，"乔笑着说。

" [its] [ɔːl] [pleɪ] [hɪr] — [noʊ]['riːəl][hɑːrd][wɜːrk] [zɪç] [æz; əz]['aɪz] - ['kʌstəmd] [tuː; tə] . "
" It's all play here — no real hard work sich as I's ' customed to . "
" 它是 全部 玩 这里 — 不 真实的 难的 工作 sich 作为 是 - 定制 到 . "

"这里全是玩乐——没有我习惯的那种真正的艰苦工作。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [dʒoʊ] , " [sed] [fɪl] .
" It is time you took it easy , Joe , " said Phil .
" 它 是 时间 你 采取 它 简单的 , 乔 , " 说 菲尔 .

"乔，你该好好休息一下了，"菲尔说。

" [truː] [nʌf] , [bʌt; bət]['aɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['iːzi] [sɔːrt] .
" True nuff , but I's not one of the easy sort .
" 真的 足够 , 但 是 不是 一 的 这 简单的 种类 .

"确实如此，但我不是那种容易对付的人。"

[bɪ'saɪdz] , [huː] [noʊz] , ['mæsə] [fɪl] ,
Besides , who knows , Massa Phil ,
除了 , WHO 知道 , 马萨 菲尔 ,

此外，谁知道呢，菲尔老爷

[bʌt; bət][ðer; ðər][meɪ][biː; bi] ['ʌðər] ['tʃɪlən] — [pʊr] [sɪk] ['tʃɪlən] — [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][tuː; tə] [hɪr] [maɪ]
but there may be other chillen — poor sick chillen — waitin ' for to hear my
但 那里 可能 是 其他 孩子们 — 贫穷的 生病的 孩子们 — 等待 - 为了 到 听到 我的
['fɪdl] [æn; ən] - [biː; bi] ['kʌmfətid] ?
fiddle an ' be comforted ?
小提琴 一个 - 是 安慰 ?

但或许还有其他孩子——可怜的生病的孩子——等着听我的小提琴声，得到安慰？

" [fɪl] [lʊkt] [ʌp] ['heɪstɪli] ; [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʌv] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]
" **Phil looked up hastily ; a bright look of gratitude and love came into his eyes**
" 菲尔 看起来 向上 草草 ; 一个 明亮的 看 的 感激 和 爱 来了 进入 他的 眼睛
. **:** .

菲尔猛地抬起头，眼中闪过一丝感激和爱意。

[dʒʌst] [ðen] [mɪs] ['skaɪlə] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr][ʌv; əv]['dʒeli][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;
Just then Miss Schuyler appeared , with a glass jar of jelly in her hand ;
只是 然后 错过 斯凯勒 出现 , 和 一个 玻璃 罐 的 果冻 在 她 手 ;

就在这时，斯凯勒小姐出现了，手里拿着一罐果冻；

[ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] .
the maid was following with a tray full .
这 女佣 曾是 下列的 和 一个 托盘 满的 .

女佣端着满满一托盘东西跟在后面。

" [dʒoʊ]['wɒnts][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [ænt] ['reɪtʃəl] , " [sed] [fɪl] .
" Joe wants to go to the city , Aunt Rachel , " said Phil .
" 乔 想要 到 去 到 这 城市 , 阿姨 瑞秋 , " 说 菲尔 .

“乔想去城里，瑞秋阿姨，”菲尔说。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] [rɪ'spɑːns] .
" I dare say , " was the ready response .
" 我 敢 说 , " 曾是 这 准备好 回复 .

“我敢说，”对方脱口而出。

" [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːsɪp]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fairz] ,
" He wants a little gossip over the kitchen fires ,
" 他 想要 一个 小的 闲话 超过 这 厨房 火灾 ,

他想在厨房的炉火旁聊点八卦，

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts] [ðɪs] [naɪs][dʒɑːr][ʌv; əv]['dʒeli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wen] [hiː; hi]
and he wants this nice jar of jelly for his bread and butter when he
和 他 想要 这 好的 罐 的 果冻 为了 他的 面包 和 黄油 什么时候 他
[hæz; həz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [tiː] ;
has company to tea ;
有 公司 到 茶 ;

他想在招待客人喝茶时，用这罐美味的果酱来佐餐；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][hoʊm][nekst] [wiːk] ,
and as we all are going home next week ,
和 作为 我们 全部 是 去 家 下一个 星期 ,

下周我们都要回家了，

[hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] . "
he may as well wait for the rest of us . "
他 可能 作为 出色地 等待 为了 这 休息 的 我们 . "

他最好还是等我们其他人吧。

" [ænt] ['reɪtʃəl] ! " [sed] [fɪl] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Aunt Rachel ! " said Phil , in dismay .
" 阿姨 瑞秋 ! " 说 菲尔 , 在 沮丧 .

“瑞秋阿姨！”菲尔惊恐地说道。

['goʊɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [siːmd] [laɪk]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['pɑːvərti] , [ænd; ənd] ['ɪlnəs] ,
Going home to the city seemed like going back to poverty , and illness ,
去 家 到 这 城市 似乎 喜欢 去 后退 到 贫困 , 和 疾病 ,

回到城市就像回到贫困和疾病之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gærət] [ruːm] [hiː; hi][soʊ] [wel] [rɪ'membər] .

and	the	garret	room	he	so	well	remembered	.
和	这	阁楼	房间	他	所以	出色地	记得	.

还有他记忆犹新的阁楼房间。

[ænt] ['reɪtʃəl] [di'vaind] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Aunt	Rachel	divined	it	all	.
阿姨	瑞秋	神谕	它	全部	.

瑞秋阿姨早就预料到了。

" [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [fɪl] .

"	You	belong	to	me	now	,	Phil	.
"	你	属于	到	我	现在	,	菲尔	.

"菲尔，你现在是我的了。"

['liːsə][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['pɑːrtnərz] [ˌhens'fɔːrθ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['træv(ə)l][ɪn] [sɜːrtʃ]

Lisa	and	I	are	partners	henceforth	;	and	while	you	and	I	travel	in	search
丽莎	和	我	是	合作伙伴	今后	;	和	尽管	你	和	我	旅行	在	搜索

[ʌv; əv] [helθ] ,

of	health	,
的	健康	,

从今以后，丽莎和我是合伙人；而你我则一起旅行，寻求健康。

['stʌdi] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] , ['liːsə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

study	,	and	improvement	,	Lisa	is	going	to	keep	house	for	us	in	her	own
学习	,	和	改进	,	丽莎	是	去	到	保持	房子	为了	我们	在	她	自己的

[naɪs]['kwaɪət] [wei] . "

nice	quiet	way	.	"
好的	安静的	方式	.	"

经过学习和提升，丽莎会用她自己安静美好的方式为我们操持家务。

" ['træv(ə)l] ! — [wer] ? — [wen] ? " [sed] [fɪl] , ['iːgərli] .

"	Travel	!	—	where	?	—	when	?	"	said	Phil	,	eagerly	.
"	旅行	!	—	在哪里	?	—	什么时候	?	"	说	菲尔	,	急切地	.

"旅行！——去哪儿？——什么时候？"菲尔急切地问道。

" [ðə; ði]['dɑːktɚz] [sə'dʒest] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] — [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm]['klaɪmət][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər]

"	The	doctors	suggest	our	going	abroad	—	to	a	warm	climate	for	the	winter
"	这	医生	建议	我们的	去	国外	—	到	一个	温暖的	气候	为了	这	冬天

, [wer] [wiː; wi] [pliːz] ;

,	where	we	please	;
,	在哪里	我们	请	;

"医生建议我们出国——去气候温暖的地方过冬，去我们想去的地方；

[ɪn] ['sʌmər] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən][bɑːðz] . "

in	summer	,	to	the	German	baths	.	"
在	夏天	,	到	这	德语	浴室	.	"

夏天的时候，去德国浴场。"

" [oʊ] , [ænt] ['reɪtʃəl] !

"	Oh	,	Aunt	Rachel	!
"	哦	,	阿姨	瑞秋	!

"哦，瑞秋阿姨！"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [fɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [rest]

"	This	was	enough	for	Phil	to	think	of	and	wonder	about	all	the	rest
"	这	曾是	足够的	为了	菲尔	到	思考	的	和	想知道	关于	全部	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	happy	days	at	the	lake	.
的	这	快乐的	天	在	这	湖	.

"这足以让菲尔回想起在湖边度过的所有其他快乐时光。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːk] [naʊ][wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [iːz] , [nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['krʌtʃɪz] ,

He	could	walk	now	with	comparative	ease	,	not	of	course	without	crutches	,
他	可以	走	现在	和	比较	舒适	,	不是	的	课程	没有	拐杖	,

他现在可以比较轻松地走路了，当然，还是得拄拐杖。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['skɑːrlət]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'petʃuəl]

and	the	gold	and	scarlet	glory	of	the	autumn	leaves	was	a	perpetual
和	这	金子	和	猩红	荣耀	的	这	秋天	树叶	曾是	一个	永久

[dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

delight	to	him	.
喜	到	他	.

秋叶金黄和绯红的绚丽景象，一直让他感到无比愉悦。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [riθs] [ænd; ənd] ['bukeiz] , [hiː; hi] [prest] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

He	gathered	them	for	wreaths	and	bouquets	,	he	pressed	them	,	and
他	聚集	他们	为了	花圈	和	花束	,	他	按下	他们	,	和

['aiənd] [ðem; ðəm] ,

ironed	them	,
熨烫过的	他们	,

他把它们收集起来做成花圈和花束，压制成型，然后熨烫。

[ænd; ənd] ['vaːniʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][traɪd] ['evri] ['meθəd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	varnished	them	,	and	tried	every	method	suggested	to	him	for
和	涂漆	他们	,	和	尝试	每一个	方法	建议	到	他	为了

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ;

keeping	them	;
保持	他们	;

他给它们上了清漆，并尝试了人们建议的所有保养方法；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['pækɪŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [get][æn; ən]['ekstrə]

and	when	it	came	packing	time	it	was	found	necessary	to	get	an	extra
和	什么时候	它	来了	包装	时间	它	曾是	成立	必要的	到	得到	一个	额外的

[trʌŋk] [tuː; tə][kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['treʒərz] .

trunk	to	contain	all	the	woodland	treasures	.
树干	到	包含	全部	这	林地	宝藏	.

到了打包的时候，人们发现有必要再买一个箱子来装下所有从森林里带回来的宝贝。

[ðə; ði] ['hæpi] ['sʌmər] [hæd; həd] ['endɪd] ,

The	happy	summer	had	ended	,
这	快乐的	夏天	有	结束	,

美好的夏天结束了。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][læst][lɔːŋgər]

and	not	without	a	lingering	look	of	regret	that	it	could	not	last	longer
和	不是	没有	一个	挥之不去的	看	的	后悔	那	它	可以	不是	最后的	更长

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌfer'wel] [sed] [tuː; tə] [haʊs] ,

was	the	farewell	said	to	house	,
曾是	这	告别	说	到	房子	,

临别时，眼中带着一丝遗憾，觉得这段时光不能再长久了。

[ænd; ənd] [leɪk] , [ænd; ənd] ['evri] ['prɪti] ['greɪsf(ə)l] [triː] [ɔːr][plænt] [ðæt] [ə'dɔrnd] [ðem; ðəm] .

and	lake	,	and	every	pretty	graceful	tree	or	plant	that	adorned	them	.
和	湖	,	和	每一个	漂亮的	优美	树	或者	植物	那	装饰	他们	.

还有湖泊，以及点缀湖泊的每一棵美丽优雅的树木或植物。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [haʊs] [ɔːl][ɪn][naɪs]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

They	found	the	city	house	all	in	nice	order	for	them	,
他们	成立	这	城市	房子	全部	在	好的	命令	为了	他们	,

他们发现城里的房子对他们来说一切都井井有条。

[fɔːr; fər] [ænt] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər]

for	Aunt	Rachel	was	always	wise	in	her	forethought	and	provision	for
为了	阿姨	瑞秋	曾是	总是	明智的	在	她	深思熟虑	和	条款	为了

['fjuːtʃər] ['kʌmfərt] .

future	comfort	.
未来	舒适	.

因为瑞秋阿姨总是很有远见，为未来的舒适生活做好了准备。

['fɪlz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

Phil's	little	room	near	her	own	had	been	especially	attended	to	,
菲尔的	小的	房间	靠近	她	自己的	有	到过	尤其	参加	到	,

菲尔的小房间就在她房间旁边，被特别精心布置过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz]

and	he	found	it	in	all	its	arrangements	as	complete	and	satisfactory	as
和	他	成立	它	在	全部	它是	安排	作为	完全的	和	令人满意的	作为

[ðə; ði] ['lʌvli] ['sʌmər] [nʊk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veɪkeɪtɪd] .

the	lovely	summer	nook	he	had	vacated	.
这	迷人的	夏天	角落	他	有	空置	.

他发现这里的一切都和他之前离开的那个美丽的夏日角落一样完整和令人满意。

[ɪn] [θriː] [wiːks] - [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] .

In	three	weeks	'	time	they	were	to	start	for	Europe	.
在	三	周	-	时间	他们	是	到	开始	为了	欧洲	.

三周后他们就要启程前往欧洲了。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

The	days	were	spent	in	preparation	.
这	天	是	花费	在	准备	.

这几天都在做准备工作。

[fɪl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stiːmər] [tʃer] , ['plenti] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ræps] , [ænd; ənd]

Phil	must	have	a	steamer	chair	,	plenty	of	clothes	,	wraps	,	and
菲尔	必须	有	一个	汽船	椅子	,	很多	的	衣服	,	卷饼	,	和

[kən'traɪvənsiz] .

contrivances	.
诡计	.

菲尔肯定有一张蒸汽椅、大量的衣服、披肩和各种辅助用品。

[ɔːl] [ænt] ['reɪtʃəlz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['fɪlz] ['kʌmfərt] ;

All	Aunt	Rachel's	thoughts	were	for	Phil's	comfort	;
全部	阿姨	瑞秋的	想法	是	为了	菲尔的	舒适	;

瑞秋阿姨满脑子想的都是菲尔该有多舒服；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] [nɔːr] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['selfɪʃ] ;

but	it	did	not	spoil	him	nor	make	him	selfish	;
但	它	做过	不是	剧透	他	也不	制作	他	自私	;

但这并没有让他变得自私或骄纵；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['kaɪndnəs] ['greɪsfəli] ,

he	had	the	happy	faculty	of	receiving	kindness	gracefully	,
他	有	这	快乐的	学院	的	接收	仁慈	优雅地	,

他天生就善于优雅地接受别人的善意。

[æz; əz] [ɪf] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] , [nɑːt] [æz; əz]

as	if	glad	to	be	the	means	of	making	others	happy	by	his	gratitude	,	not	as
作为	如果	高兴的	到	是	这	方法	的	制作	其他的	快乐的	经过	他的	感激	,	不是	作为

仿佛乐于通过他的感激之情让他人感到快乐，而不是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 429]
[页 -]

[第429页]

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [duː] [ɪn]['eni] [wei] .
if it were his due in any way .
如果 它 是 他的 到期的 在 任何 方式 .

如果这真的是他应得的。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ɪn]['traɪfəlz]
And in his turn he was thoughtful and considerate for others , in trifles
和 在 他的 转动 他 曾是 周到 和 周到 为了 其他的 , 在 琐事
[laɪt] [æz; əz] [er] ,
light as air ,
光 作为 空气 ,

而他自己也体贴周到，即使是微不足道的小事也不例外。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['ʃoʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['tendər] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ðem; ðəm]
but nevertheless showing by the gentle , tender manner that he meant them
但 尽管如此 显示 经过 这 温和的 , 投标 方式 那 他 意思是 他们
[æz; əz] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .
as evidences of his affection .
作为 证据 的 他的 感情 .

但即便如此，他温柔体贴的态度也表明，这些都是他表达爱意的凭证。

[hiː; hi] [nuː] ['liːsə] ['dredɪd] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
He knew Lisa dreaded parting from him ,
他 知道 丽莎 令人恐惧的 离别 从 他 ,

他知道丽莎很害怕和他分别。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] ['pleʒərz] ,
so before her he was quite silent as to his expected pleasures ,
所以 前 她 他 曾是 相当 沉默的 作为 到 他的 预期的 快乐 ,

所以，在她面前，他对于自己所期待的快乐却只字未提。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]
although his imagination was constantly picturing the details of an ocean
虽然 他的 想像力 曾是 不断地 想象 这 细节 的 一个 海洋
['vɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

尽管他的想象力不断地描绘着远洋航行的细节。

[hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [jɑːt] [ænd; ənd][krɑːft][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]
His sketch - book was getting full of yachts and craft of all sorts and
他的 草图 - 书 曾是 获得 满的 的 游艇 和 工艺 的 全部 排序 和
['saɪzɪz] — [sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ə; eɪ]['seɪlər] ['veri] [mʌtʃ] .
sizes — some that would have astonished a sailor very much .
尺寸 — 一些 那 会 有 惊讶 一个 水手 非常 很多 .

他的素描本上画满了各种各样大小的游艇和船只——其中一些会让水手们大吃一惊。

[wen'evər] [hiː; hi][met]['liːsə][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
Whenever he met Lisa he kissed her ,
每当 他 遇见 丽莎 他 亲吻 她 ,

他每次见到丽莎都会亲吻她。

['weðər] [wɪð; wɪθ][hæt][ɑːn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [aʊt][ɑːn][sʌm; səm] ['erənd] [fɔːr; fər] [mɪs] ['skaɪlə] ,
whether with hat on she was hurrying out on some errand for Miss Schuyler ,
无论 和 帽子 在 她 曾是 匆忙 出去 在 一些 差事 为了 错过 斯凯勒 ,

她戴着帽子，是不是急匆匆地为斯凯勒小姐办事？

[ɔːr][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbʌndlz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [θruː]

or	on	her	return	,	with	arms	full	of	bundles	,	she	was	hastening	through
或者	在	她	返回	,	和	武器	满的	的	捆绑	,	她	曾是	加速	通过

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

或者，当她回来时，怀里抱着满满的包裹，匆匆穿过大厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [left] [mʌtʃ] [əˈloʊn] ,

He	was	necessarily	left	much	alone	,
他	曾是	一定	左边	很多	独自的	,

他必然会被留下很多独处的时间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər][ˈliːsə] ,

and	thus	had	the	chance	to	draw	a	charming	little	picture	for	Lisa	,
和	因此	有	这	机会	到	画	一个	迷人	小的	图片	为了	丽莎	,

于是，他有机会为丽莎画了一幅可爱的小画。

[ænd; ənd] [freɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈeɪkɔːnz] , [ˈlaɪkən] , [ænd; ənd] [red] [ˈmeɪp(ə)l] [liːvz] .

and	frame	it	with	acorns	,	lichen	,	and	red	maple	leaves	.
和	框架	它	和	橡子	,	地衣	,	和	红色的	枫	树叶	.

并用橡子、地衣和红枫叶来装饰它。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd] ,

He	hung	it	in	her	room	one	day	when	she	was	out	,	and	,
他	悬挂	它	在	她	房间	一	天	什么时候	她	曾是	出去	,	和	,

有一天她不在家，他把画挂在了她的房间里。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

to	his	surprise	,	the	next	day	it	was	missing	.
到	他的	惊喜	,	这	下一个	天	它	曾是	丢失的	.

令他惊讶的是，第二天它就不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [nʌn] [ˈkʌmɪŋ] , [hiː; hi] [kept]

He	had	expected	some	recognition	of	it	,	but	none	coming	,	he	kept
他	有	预期的	一些	认出	的	它	,	但	没有任何	未来	,	他	保留

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他原本期待得到一些认可，但一无所获，他便一动不动了。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈliːsə][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

wondering	what	Lisa	had	done	with	it	.
好奇	什么	丽莎	有	完毕	和	它	.

想知道丽莎把它放在哪里了。

[ðə; ði][ˈsiːkrət] [keɪm] [aʊt][ɪn] [duː] [taɪm] .

The	secret	came	out	in	due	time	.
这	秘密	来了	出去	在	到期的	时间	.

秘密终究会被揭开。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈliːsə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər]

A	day	or	two	before	their	departure	,	Lisa	came	to	him	with	tears	in	her
一个	天	或者	二	前	他们的	离开	,	丽莎	来了	到	他	和	眼泪	在	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

在他们出发前一两天，丽莎含着泪来找他。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	a	little	package	in	her	hand	.
和	一个	小的	包裹	在	她	手	.

她手里还拿着一个小包裹。

" ['oʊpən][ˌaɪ'tiː] , [dɪr] ; [ˌaɪ'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Open	it	,	dear	;	it	is	for	you	.
"	打开	它	,	亲爱的	;	它	是	为了	你	.

“亲爱的，打开看看，这是给你的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['leðər] [pɜːrs] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	a	tiny	leather	purse	,	with	four	dollars	in	it	.
"	它	曾是	一个	微小的	皮革	钱包	,	和	四	美元	在	它	.

“那是一个小小的皮钱包，里面有四美元。”

" ['liːsə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] . "

"	Lisa	,	you	must	not	give	me	all	this	.	"
"	丽莎	,	你	必须	不是	给	我	全部	这	.	"

“丽莎，你不能把这些都给我。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] — [jʊr; jər] [oʊn] ['ɜːrnɪŋz] .

"	Yes	,	it	is	yours	—	your	own	earnings	.
"	是的	,	它	是	你的	—	你的	自己的	收益	.

“是的，那是你的——你自己的收入。”

[aɪ][soʊld][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ðɪs] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

I	sold	your	little	picture	,	and	bought	this	purse	with	part	of	the	money	,
我	卖	你的	小的	图片	,	和	买	这	钱包	和	部分	的	这	钱	,

我把你的小画像卖了，用一部分钱买了这款钱包。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spend] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːzd] . " .

so	that	you	might	have	something	to	spend	just	as	you	pleased	.	"	.
所以	那	你	可能	有	某物	到	花费	只是	作为	你	高兴	.	"	.

这样你就可以随心所欲地花钱了。

" [oʊ] , ['liːsə] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] [fɪl] [kʊd; kəd] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['greɪtf(ə)l] ,

"	Oh	,	Lisa	!	"	was	all	Phil	could	say	,	for	though	grateful	,
"	哦	,	丽莎	!	"	曾是	全部	菲尔	可以	说	,	为了	尽管	感激的	,

“哦，丽莎！”菲尔只能说出这句话，尽管他很感激，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['liːsə][hæd; həd][nɑːt] [kept] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .

he	was	yet	disappointed	that	Lisa	had	not	kept	his	picture	.
他	曾是	然而	失望的	那	丽莎	有	不是	保留	他的	图片	.

但他仍然很失望，因为丽莎没有保留他的照片。

" [naʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l][fɔːr; fər][dʒoʊ] ,

"	Now	,	dear	,	"	she	said	,	"	you	can	buy	some	little	trifle	for	Joe	,
"	现在	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	你	能	买	一些	小的	琐事	为了	乔	,

“亲爱的，”她说，“你可以给乔买些小甜点了。”

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [els] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] . "

and	any	one	else	you	want	to	make	a	present	to	.	"
和	任何	一	别的	你	想	到	制作	一个	展示	到	.	"

以及你想送礼物的其他人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['liːsə] ; [jes] , [aɪ] [wɪl] .

"	Thank	you	,	Lisa	;	yes	,	I	will	.
"	感谢	你	,	丽莎	;	是的	,	我	将要	.

“谢谢你，丽莎；是的，我会的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pɜːrs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

It	is	a	very	nice	purse	,	"	he	replied	;
它	是	一个	非常	好的	钱包	,	"	他	回复	;

“这是一个非常漂亮的钱包，”他回答说；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [mɪs] ['skailə] , [hiː; hi] [ˈʌn'bəːdnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

but	as	soon	as	he	could	find	Miss	Schuyler	,	he	unburdened	his	heart	.
但	作为	很快	作为	他	可以	寻找	错过	斯凯勒	,	他	无负担	他的	心	.

但是，他一找到斯凯勒小姐，就向她倾诉了自己的心事。

" ['æftər][ɔ:l][ðə; ði][peɪnz][aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðæt]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] , [ænt] ['reɪtʃəl] ,

"	After	all	the	pains	I	took	with	that	little	picture	,	Aunt	Rachel	,
"	后	全部	这	疼痛	我	采取	和	那	小的	图片	,	阿姨	瑞秋	,

“我费了那么多心思画那张小照片，瑞秋阿姨，

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['li:səz] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

to	think	of	Lisa's	selling	it	!
到	思考	的	丽莎的	销售	它	!

想想丽莎居然要把它卖掉!

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ? "

Oh	,	how	could	she	?	"
哦	,	如何	可以	她	?	"

她怎么能这样?

" [hʌʃ] , [dɪr] [fɪl] ; ['li:sə][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'selfɪʃ] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

"	Hush	,	dear	Phil	;	Lisa	is	the	most	unselfish	creature	in	the	world	.
"	嘘	,	亲爱的	菲尔	;	丽莎	是	这	最多	无私	生物	在	这	世界	.

“嘘，亲爱的菲尔；丽莎是世界上最无私的人。”

[hæz; həz][ʃi:; ʃi][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] ?

Has	she	not	given	you	up	to	me	?
有	她	不是	给定	你	向上	到	我	?

她难道没有把你交给我吗?

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv]

And	for	the	pleasure	she	supposed	it	would	give	you	to	have
和	为了	这	乐趣	她	据称	它	会	给	你	到	有

['mʌni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['ɜ:rnɪŋ] ,

money	of	your	own	earning	,
钱	的	你的	自己的	收入	,

她认为，拥有自己挣来的钱会让你感到快乐。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['preʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

she	was	willing	to	part	with	even	a	thing	so	precious	as	a	picture
她	曾是	愿意的	到	部分	和	甚至	一个	事物	所以	宝贵的	作为	一个	图片

['peɪntɪd] [baɪ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

painted	by	you	for	her	.
绘	经过	你	为了	她	.

她甚至愿意放弃像你为她画的这幅画这样珍贵的东西。

[du:][nɑ:t] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Do	not	question	her	motive	for	a	moment	.
做	不是	问题	她	动机	为了	一个	片刻	.

不要质疑她的动机。

[teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] .

Take	the	money	,	and	buy	her	something	useful	.
拿	这	钱	,	和	买	她	某物	有用	.

拿着钱，给她买点有用的东西。

[kʌm] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][get][ə; eɪ] ['prɪti] [wɜ:rk] - ['bæskɪt] ;

Come	,	we	will	go	get	a	pretty	work	-	basket	;
来	,	我们	将要	去	得到	一个	漂亮的	工作	-	篮子	;

来，我们去买个漂亮的工作篮;

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [teɪst] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

she	will	find	it	even	more	to	her	taste	than	a	picture	.
她	将要	寻找	它	甚至	更多的	到	她	品尝	比	一个	图片	.

她会发现它比图片更符合她的口味。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [laɪt] , ['naɪsli] [ʃeɪpt] ['bæskɪt] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːkəts]

"	So	they	went	out	and	bought	a	light	,	nicely	shaped	basket	,	with	little	pockets
"	所以	他们	去	出去	和	买	一个	光	,	很好	形状	篮子	,	和	小的	口袋

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

all	around	it	,
全部	大约	它	,

于是他们出去买了一个轻便、形状漂亮的篮子，篮子周围有很多小口袋。

[ænd; ənd] [ænt] ['reɪtʃəl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['θɪmbl] , [ə; eɪ] ['strɔːberi] ['eməri]

and	Aunt	Rachel	made	it	complete	with	a	silver	thimble	,	a	strawberry	emery
和	阿姨	瑞秋	制成	它	完全的	和	一个	银	顶针	,	一个	草莓	金刚砂

['kʊʃ(ə)n] ,

cushion	,
软垫	,

瑞秋阿姨还贴心地配上了一个银顶针和一个草莓图案的砂纸垫。

[ə; eɪ] [məˈrɑːkoʊ] ['niːd(ə)l] - [bʊk] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æmp(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [sɪlk] , [θred] , ['niːdlz] ,

a	morocco	needle	-	book	,	and	an	ample	supply	of	silk	,	thread	,	needles	,
一个	摩洛哥	针	-	书	,	和	一个	充足	供应	的	丝绸	,	线	,	针	,

[pɪnz] , [ænd; ənd] ['bʌtnz] .

pins	,	and	buttons	.
别针	,	和	按钮	.

一本摩洛哥皮针线包，以及充足的丝线、针、别针和纽扣。

['liːsə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ; [bʌt; bət] [fɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['peɪntɪd]

Lisa	was	delighted	;	but	Phil	could	not	be	satisfied	until	he	had	painted
丽莎	曾是	高兴极了	;	但	菲尔	可以	不是	是	使满意	直到	他	有	绘

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] ,

another	little	picture	,
其他	小的	图片	,

丽莎很高兴；但菲尔不满意，就又画了一幅小画。

[ænd; ənd] [meɪd] ['liːsə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	Lisa	promise	that	no	one	else	should	ever	have	it	.
和	制成	丽莎	承诺	那	不	一	别的	应该	曾经	有	它	.

并让丽莎发誓，绝不让其他人拥有它。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [nuː] [bæn'dænə] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] [ɪn] ['brɪliənt]

Joe	was	made	happy	with	some	new	bandana	handkerchiefs	in	brilliant
乔	曾是	制成	快乐的	和	一些	新的	头巾	手帕	在	杰出的

['jeləuz] [ænd; ənd] [red] ,

yellows	and	red	,
黄色	和	红色的	,

乔收到了几条颜色鲜艳的黄色和红色的新头巾手帕，他很高兴。

[ə; eɪ] [paɪp] , [sʌm; səm] [təˈbækoʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [frʌm; frəm] [mɪs] ['skailə] .

a	pipe	,	some	tobacco	,	and	a	suit	of	clothes	from	Miss	Schuyler	.
一个	管道	,	一些	烟草	,	和	一个	套装	的	衣服	从	错过	斯凯勒	.

斯凯勒小姐送给我一根烟斗、一些烟草和一套衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] ,

It	was	a	tranquil	,
它	曾是	一个	宁静	,

那是一个宁静的，

['lʌvli] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [wen] [ðə; ði] [stiːm] - [ʃɪp] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd] [fɪl] [ɑːn]

lovely	day	in	the	fall	when	the	steam	-	ship	sailed	with	Aunt	Rachel	and	Phil	on
迷人的	天	在	这	落下	什么时候	这	蒸汽	-	船	航行	和	阿姨	瑞秋	和	菲尔	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

秋日里一个美好的日子，蒸汽船载着瑞秋阿姨和菲尔扬帆起航。

[ɔːl] [ðə; ði] [beɪ] ['spɑːkld] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
All **the** **bay** **sparkled** **in** **the** **sunshine** **,**
全部 这 湾 闪闪发光 在 这 阳光 ,

阳光照耀下，整个海湾波光粼粼。

[ænd; ənd] ['boʊts] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] [dɑːnst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] .
and **boats** **of** **every** **shape** **and** **size** **danced** **upon** **the** **blue** **water** **.**
和 船 的 每一个 形状 和 尺寸 跳舞 之上 这 蓝色的 水 .

各种形状和大小的船只在蔚蓝的水面上翩翩起舞。

['æftər] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɔːf] , [ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋz] , [ðə; ði] [kraɪz]
After **the** **bustle** **and** **confusion** **of** **getting** **off** **,** **the** **leave** **-** **takings** **,** **the** **cries**
后 这 忙碌 和 困惑 的 获得 离开 , 这 离开 - 收入 , 这 哭泣
[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['seɪləz] ,
and **shouts** **of** **sailors** **,**
和 喊叫 的 水手们 ,

下船时的喧闹和混乱过后，人们纷纷告别，水手们的叫喊声此起彼伏

[ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['hwislz] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , [ðeɪ] [sæt] ['kwaɪətli] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
the **blowing** **of** **whistles** **and** **ringing** **of** **bells** **,** **they** **sat** **quietly** **down** **to** **watch**
这 吹 的 哨声 和 铃声 的 铃铛 , 他们 卫星 悄悄 向下 到 手表
[ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [ʃɔːz] ,
the **receding** **shores** **,**
这 消退 海岸 ,

哨声和铃声交织在一起，他们静静地坐下来，观看渐渐远去的海岸线。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['wɔːtər] .
and **look** **out** **upon** **the** **glittering** **water** **.**
和 看 出去 之上 这 闪闪发光 水 .

眺望波光粼粼的水面。

" [ænt] ['reɪtʃəl] , " [sed] [fɪl] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmz] [laɪk] [ə'nʌðər] ['feri] ['stɔːri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" **Aunt** **Rachel** **,** **"** **said** **Phil** **,** **"** **it** **all** **seems** **like** **another** **fairy** **story** **to** **me** **,**
" 阿姨 瑞秋 , " 说 菲尔 , " 它 全部 似乎 喜欢 其他 仙女 故事 到 我 ,

“瑞秋阿姨，”菲尔说，“这一切在我看来就像另一个童话故事一样。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːtɪləs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [iːz] . "
and **we** **are** **sailing** **in** **a** **nautilus** **to** **the** **island** **of** **Heart's** **Ease** **.** **"**
和 我们 是 帆船 在 一个 鹦鹉螺 到 这 岛 的 心脏的 舒适 . "

我们正乘坐鹦鹉螺号帆船前往安宁岛。

" [jes] , [dɪr] [tʃaɪld] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" **Yes** **,** **dear** **child** **,** **so** **it** **does** **.**
" 是的 , 亲爱的 孩子 , 所以 它 做 .

“是的，亲爱的孩子，确实如此。”

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪʃ]
And **let** **us** **hope** **that** **we** **shall** **find** **that** **beautiful** **island** **,** **and** **never** **wish**
和 让 我们 希望 那 我们 将 寻找 那 美丽的 岛 , 和 绝不 希望
[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
to **leave** **it** **.**
到 离开 它 .

让我们祈祷能够找到那座美丽的岛屿，并且永远不想离开它。

" [ðə; ði] [end] .
" **THE** **END** **.**
" 这 结尾 .

“剧终。”

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [stiːm] - [ʃɪp] — [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
ON **BOARD** **THE** **STEAM** **-** **SHIP** **—** **GOOD** **-** **BY** **TO** **NEW** **YORK** **.**
在 木板 这 蒸汽 - 船 — 好的 - 经过 到 新的 约克 .

登上蒸汽船——告别纽约。

[sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] . — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [tiː] . ['jeɪgɚ] .
SPRING CLEANING . — Drawn by W . T . Yeager .
春天 打扫 . — 绘制 经过 W . T . 耶格尔 .

春季大扫除。——由 WT Yeager 绘制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 430]
[页 -]

[第430页]

- .
Patermus .
- .

帕特姆斯。

" [kʌm] , ['tʃɪldrən] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['emɪgreɪt] .
" Come , Children , your Mother and I have decided to emigrate .
" 来 , 孩子们 , 你的 母亲 和 我 有 决定 到 移民 .

"孩子们，来吧，我和你们的母亲决定移民。"

[aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd]['mɪsɪz] . ['haʊskiːpər] [seɪ] [læst] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ˌtʃaɪ'niːz] [help] ,
I overheard Mrs . Housekeeper say last night that she had engaged Chinese help ,
我 无意中听到 太太 . 管家 说 最后的 夜晚 那 她 有 已订婚的 中国人 帮助 ,

我昨晚无意中听到管家太太说她雇了中国帮工。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər]
and we have concluded that it is hardly safe for us to stay any longer
和 我们 有 结束 那 它 是 几乎 安全的 为了 我们 到 停留 任何 更长
.
:
.

因此，我们认为继续留在这里已经非常不安全了。

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [in'kwaiəriz] ,
" In answer to repeated inquiries ,
" 在 回答 到 重复 查询 ,

"针对多次询问，

[wiː; wi] [wʊd] [ə'gen] [steɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɔːr] ['eni] ['ʌðər]
we would again state that there is no charge for printing exchanges or any other
我们 会 再次 状态 那 那里 是 不 收费 为了 印刷 交易所 或者 任何 其他
['mætər] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
matter in the Post - office Box .
事情 在 这 邮政 - 办公室 盒子 .

我们再次声明，邮政信箱内的打印、交换或其他任何事项均不收取任何费用。

[wət'evər] [ɪz]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪf] [speɪs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər]
Whatever is suitable and interesting is printed if space can be made for
任何 是 合适的 和 有趣的 是 打印 如果 空间 能 是 制成 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

只要合适且有趣，只要有版面，我们都会刊登出来。

[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [speɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd]['nevər] - ['endɪŋ] ['prɑːbləm] ,
To make that space is a constant and never - ending problem ,
到 制作 那 空间 是 一个 持续的 和 绝不 - 结束 问题 ,

创造那个空间是一个持续不断的难题，永无止境。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðæt] ['hʌndrədz][ænd; ənd]['hʌndrədz][ʌv; əv] ['prɪti] ['letərz] ['nevər]

the	solution	of	which	is	that	hundreds	and	hundreds	of	pretty	letters	never
这	解决方案	的	哪个	是	那	数百	和	数百	的	漂亮的	信件	绝不

[ə'pɪr] [æt; ət][ɔːl] .

appear	at	all	.
出现	在	全部	.

解决办法是，成百上千个漂亮的字母根本不会出现。

[ðeɪ] [laɪ] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛdɪtɜ-z] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tɜːrn]['nevər] [kʌmz] ,

They	lie	week	after	week	on	the	editor's	table	,	and	their	turn	never	comes	,
他们	说谎	星期	后	星期	在	这	编辑的	桌子	,	和	他们的	转动	绝不	来	,

它们每周都躺在编辑的桌子上，却始终没有轮到它们。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] [laɪnz][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

for	the	simple	reason	that	five	hundred	lines	can	not	be	crowded	into	a
为了	这	简单的	原因	那	五	百	线条	能	不是	是	挤	进入	一个

['kɑːləm] [ðæt] ['oʊnli][hoʊldz][hæf] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] [ðæn; ðən][hæf] — [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] .

column	that	only	holds	half	—	a	great	deal	less	than	half	—	of	that	number	.
柱子	那	仅有的	持有	一半	—	一个	伟大的	交易	较少的	比	一半	—	的	那	数字	.

原因很简单，五百行文字不可能挤进只能容纳一半（甚至远小于一半）文字的列中。

[ðə; ði] ['ɛdɪtɜ-z] [hɑːrt] [eɪks] ['evri] [wiːk] ['oʊvər][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪr]

The	editor's	heart	aches	every	week	over	the	heaps	of	letters	from	the	dear
这	编辑的	心	疼痛	每一个	星期	超过	这	堆积如山	的	信件	从	这	亲爱的

['lɪt(ə)l][foʊks] [huː] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

little	folks	who	are	doomed	to	disappointment	.
小的	各位	WHO	是	注定失败	到	失望	.

每周看到堆积如山的来信，那些注定要失望的小读者们的来信，编辑的心都隐隐作痛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wʌn][bɪt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɪl] [wɑːtʃ] [ɪn][veɪn]

It	is	not	one	bit	pleasant	to	think	that	the	bright	little	eyes	will	watch	in	vain
它	是	不是	一	少量	令人愉快的	到	思考	那	这	明亮的	小的	眼睛	将要	手表	在	徒劳

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] " [sər'praɪz] ['mæmə] ,

for	the	carefully	written	letter	which	was	intended	to	"	surprise	mamma	,
为了	这	小心	书面	信	哪个	曾是	故意的	到	"	惊喜	妈妈	,

想到那双明亮的小眼睛将徒劳地等待着那封精心撰写的、旨在"给妈妈一个惊喜"的信，就让人感到一点也不愉快。

" [ɔːr] " [pliːz] ['grænpɑː] , [huː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][maɪ]['peɪpər] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər]

"	or	"	please	grandpa	,	who	gives	me	my	paper	,	"	but	there	is	no	help	for
"	或者	"	请	爷爷	,	WHO	给予	我	我的	纸	,	"	但	那里	是	不	帮助	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

或者"爷爷，请您帮我把试卷给我"，但没有人能帮到我。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ɔːl] [spiːk] [ɪn][prɪnt] [wʊd] [kiːp] [æn; ən]

There	are	so	many	of	you	that	to	let	you	all	speak	in	print	would	keep	an
那里	是	所以	许多	的	你	那	到	让	你	全部	说话	在	打印	会	保持	一个

['ɑːrmi][ʌv; əv]['printərz] ['bɪzi] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .

army	of	printers	busy	day	and	night	.
军队	的	打印机	忙碌的	天	和	夜晚	.

你们人数众多，如果要把你们所有人的发言都用文字表达出来，恐怕要让一支印刷大军日夜不停地工作了。

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [piːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['ɛdɪtɜ-z] [poʊst] - ['ɑːfɪs]

Perhaps	if	you	could	peep	for	a	moment	at	the	editor's	Post	-	office
也许	如果	你	可以	窥视	为了	一个	片刻	在	这	编辑的	邮政	-	办公室

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

Department	,
部门	,

或许您可以抽出一点时间，去看看编辑部的邮政部门，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmfətid] [tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][foʊks]

you	would	be	comforted	to	find	yourselves	in	such	a	crowd	of	other	little	folks
你	会	是	安慰	到	寻找	你们自己	在	这样的	一个	人群	的	其他	小的	各位

.

:

.

你们会因为身处这么多小矮人之中而感到安慰。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][bɪg] [weɪst] - ['bæskɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dred] [soʊ] [mʌtʃ] ,

There	is	no	big	waste	-	basket	,	such	as	you	all	appear	to	dread	so	much	,
那里	是	不	大的	浪费	-	篮子	,	这样的	作为	你	全部	出现	到	恐惧	所以	很多	,

这里并没有你们似乎都非常害怕的那种大型垃圾桶。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] [bɪg] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv]

but	there	are	some	very	big	pigeon	-	holes	,	and	a	great	many	of
但	那里	是	一些	非常	大的	鸽子	-	孔	,	和	一个	伟大的	许多	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但有些分类非常宽泛，而且数量众多；

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] , [pækt] ['snʌgli] [ə'weɪ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]

and	there	you	all	are	,	packed	snugly	away	,	thousands	and
和	那里	你	全部	是	,	包装	舒适地	离开	,	数千	和

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

thousands	of	you	,
数千	的	你	,

你们都在那里，被妥善地安置着，成千上万的人。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪti] ['lɪvɪŋ] [pets] , ['ʃedɪŋ] ['kwaɪət] [terz] ['oʊvər][ðə; ði] " ['kɪtɪz] [ðæt] [daɪd] ,

talking	of	your	pretty	living	pets	,	shedding	quiet	tears	over	the	"	kitties	that	died	,
说	的	你的	漂亮的	活的	宠物	,	脱落	安静的	眼泪	超过	这	"	小猫	那	死亡	,

谈起你可爱的宠物，为那些"死去的猫咪"默默流泪

" ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['beɪbi] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] , " [ðə; ði] ['dɪrɪst] [pet][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	playing	with	your	baby	brother	or	sister	,	"	the	dearest	pet	in	the	world	,
"	玩耍	和	你的	婴儿	兄弟	或者	姐姐	,	"	这	亲爱的	宠物	在	这	世界	,

"和你的弟弟妹妹玩耍"，"世界上最亲爱的宠物"，

" [ɔːr] ['ɔːfərɪŋ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['sɪmpəθi] [tuː; tə]['toʊbi]['tailə] .

"	or	offering	unlimited	sympathy	to	Toby	Tyler	.
"	或者	提供	无限	同情	到	托比	泰勒	.

或者向托比·泰勒表示无限的同情。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [bɔɪz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wɪʃɪz] ['toʊbi]['tailə] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]

Here	are	fifty	or	sixty	boys	every	one	of	whom	wishes	Toby	Tyler	would	come	and
这里	是	五十	或者	六十	男孩们	每一个	一	的	谁	愿望	托比	泰勒	会	来	和

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

live	with	him	,
居住	和	他	,

这里有五六十个男孩，他们都希望托比·泰勒能来和他们一起生活。

" [ænd; ənd][maɪ] ['mæmə] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [gɪv] [hɪm; ɪm]

"	and	my	mamma	will	be	so	good	to	him	,	and	always	give	him
"	和	我的	妈妈	将要	是	所以	好的	到	他	,	和	总是	给	他

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] !

enough	to	eat	!
足够的	到	吃	!

"我的妈妈会对他很好，总是给他足够的食物！"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['hoʊmz] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['mɪstər] . [stʌbz] [tuː] ,

"	There	are	plenty	of	homes	offered	to	Mr	.	Stubbs	too	,
"	那里	是	很多	的	房屋	提供	到	先生	.	斯塔布斯	也	,

“也有很多房子提供给斯塔布斯先生，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['mʌŋki] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] [naʊ] .

but	the	poor	old	monkey	does	not	need	them	now	.
但	这	贫穷的	老的	猴	做	不是	需要	他们	现在	.

但可怜的老猴子现在不需要它们了。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eni] ['mʌŋki] [wʌz; wəz]['evər] ['ɑːnərd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

We	do	not	believe	any	monkey	was	ever	honored	by	such	a	large	circle	of
我们	做	不是	相信	任何	猴	曾是	曾经	荣幸	经过	这样的	一个	大的	圆圈	的

['mɔːnəz] .

mourners	.
哀悼者	.

我们认为，历史上从未有任何一只猴子受到过如此众多哀悼者的敬仰。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][pet][dɔːgz][ænd; ənd][kæts] ,

His	name	has	been	bestowed	upon	great	numbers	of	pet	dogs	and	cats	,
他的	姓名	有	到过	授予	之上	伟大的	数字	的	宠物	狗	和	猫	,

他的名字被赋予了许多宠物狗和猫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

and	it	will	be	many	years	before	he	will	be	forgotten	.
和	它	将要	是	许多	年	前	他	将要	是	被遗忘的	.

人们要过很多年才会忘记他。

[naʊ] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['bædli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][faɪnd][jʊr; jər] ['letər] [ɔːr]['iːv(ə)n][jʊr; jər]

Now	when	you	feel	badly	because	you	can	not	find	your	letter	or	even	your
现在	什么时候	你	感觉	糟糕	因为	你	能	不是	寻找	你的	信	或者	甚至	你的

[neɪm] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

name	in	the	Post	-	office	Box	,
姓名	在	这	邮政	-	办公室	盒子	,

现在，当你因为在邮局信箱里找不到你的信件，甚至找不到你的名字而感到沮丧时，

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['prɪti] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][nɑːt] [θroʊn] [ə'weɪ][ɔːr]

just	remember	that	your	pretty	message	to	Young	People	is	not	thrown	away	or
只是	记住	那	你的	漂亮的	信息	到	年轻的	人们	是	不是	抛掷	离开	或者

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

请记住，你传递给年轻人的美好信息不会被丢弃或忽视。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [seɪf] ,

but	that	it	is	all	safe	,
但	那	它	是	全部安全的		,

但一切都很安全。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts]

and	in	the	company	of	a	whole	crowd	of	little	companions	from	all	parts
和	在	这	公司	的	一个	所有的	人群	的	小的	同伴	从	全部	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

以及来自世界各地的一大群小伙伴们的陪伴。

['plez(ə)nt] [groʊv] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Pleasant	Grove	,	New	Jersey	.
令人愉快的	树林	,	新的	球衣	.

新泽西州普莱森特格罗夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][duː] ,

I	am	nine	years	old	,	and	I	enjoy	reading	Young	People	,	as	we	all	do	,
我	是	九	年	老的	,	和	我	享受	阅读	年轻的	人们	,	作为	我们	全部	做	,

我今年九岁，和大家一样，我喜欢读青少年读物。

['iːv(ə)n]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] .

even	papa	and	mamma	.
甚至	爸爸	和	妈妈	.

甚至包括爸爸妈妈。

[wen] [ðə; ði]['peɪpər] [kʌmz] , [ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	paper	comes	,	all	make	a	rush	for	it	,
什么时候	这	纸	来	,	全部	制作	一个	匆忙	为了	它	,

报纸一来，大家都争先恐后地去抢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 3,)
第3/3页

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [pʊr] ['toʊbi]['tailə][ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

to	see	how	poor	Toby	Tyler	is	getting	along	.
到	看	如何	贫穷的	托比	泰勒	是	获得	沿着	.

看看可怜的托比·泰勒过得怎么样。

[hiː; hi] [ə'trækts] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg][foʊks][æz; əz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['tʃɪldrən] .

He	attracts	as	much	attention	among	the	big	folks	as	with	us	children	.
他	吸引	作为	很多	注意力	之中	这	大的	各位	作为	和	我们	孩子们	.

他不仅在我们这些孩子中很受欢迎，在大人们中也同样引人注目。

['mæmə] [sez] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .

Mamma	says	his	story	teaches	us	all	a	good	lesson	.
妈妈	说道	他的	故事	教导	我们	全部	一个	好的	课	.

妈妈说他的故事给我们所有人上了一堂很好的课。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [naʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['skɑːrlət]['fiːvər]

All	of	us	are	obliged	to	stay	from	school	now	on	account	of	scarlet	fever
全部	的	我们	是	有义务	到	停留	从	学校	现在	在	帐户	的	猩红	发烧

.

:

.

由于猩红热疫情，我们所有人都必须停课在家。

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

I	feel	very	sorry	,	for	I	love	to	go	to	school	,
我	感觉	非常	对不起	,	为了	我	爱	到	去	到	学校	,

我感到非常遗憾，因为我很喜欢上学。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz] .

and	I	was	trying	very	hard	for	a	prize	.
和	我	曾是	尝试	非常	难的	为了	一个	奖	.

我当时非常努力地想要赢得奖项。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	can	not	get	it	now	.
我	能	不是	得到	它	现在	.

我现在没办法拿到。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

This	is	my	first	attempt	at	writing	a	letter	.
这	是	我的	第一的	试图	在	写作	一个	信	.

这是我第一次尝试写信。

['lɔːrə] [ə; eɪ] . [aɪ] .

Laura	A	.	I	.
劳拉	一个	.	我	.

劳拉·艾

[ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ˌɪndi'ænə] .

Indianapolis	,	Indiana	.
印第安纳波利斯	，	印第安纳州	.

印第安纳州印第安纳波利斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['toʊbi]['tailə] .

I	am	seven	years	old	,	and	I	feel	awful	sorry	for	Toby	Tyler	.
我	是	七	年	老的	,	和	我	感觉	可怕	对不起	为了	托比	泰勒	.

我今年七岁，我非常同情托比·泰勒。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][wəʊnt][hæv; həv]['toʊbi] , [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

If	Uncle	Daniel	won't	have	Toby	,	he	can	come	and	live	with	us	.
如果	叔叔	丹尼尔	惯于	有	托比	,	他	能	来	和	居住	和	我们	.

如果丹尼尔叔叔不想要托比，他可以来和我们一起住。

[maɪ] ['mæmə] [sez] [soʊ] .

My	mamma	says	so	.
我的	妈妈	说道	所以	.

我妈妈这么说。

['grænmɑː] [sez] [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv]['mɪstər] . [stʌbz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][laɪks][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

Grandma	says	we	can't	have	Mr	.	Stubbs	;	but	she	likes	to	have	a	good
奶奶	说道	我们	不能	有	先生	.	斯塔布斯	;	但	她	点赞	到	有	一个	好的

[taɪm][hɜːr'self] ,

time	herself	,
时间	她自己	,

奶奶说我们不能让斯塔布斯先生来；但她自己却喜欢玩乐。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [trɪks] [wen] [ʃiː; ʃi][gets] [juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	I	know	she	will	laugh	at	his	tricks	when	she	gets	used	to	him	.
和	我	知道	她	将要	笑	在	他的	技巧	什么时候	她	获得	用过的	到	他	.

我知道等她习惯了他之后，她会嘲笑他的那些伎俩。

['toʊbi][ænd; ənd]['mɪstər] . [stʌbz] [kæn; kən] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] .

Toby	and	Mr	.	Stubbs	can	sleep	with	me	,	for	I	have	no	brother	or	sister	.
托比	和	先生	.	斯塔布斯	能	睡觉	和	我	,	为了	我	有	不	兄弟	或者	姐姐	.

托比和斯塔布斯先生可以和我一起睡，因为我没有兄弟姐妹。

[ænd; ənd]['toʊbi][kæn; kən][hæv; həv][hæf][ʌv; əv][maɪ] ['mɑːrblz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][maɪ] [drʌm] ,

And	Toby	can	have	half	of	my	marbles	,	and	play	on	my	drum	,
和	托比	能	有	一半	的	我的	弹珠	,	和	玩	在	我的	鼓	,

托比可以拿走我一半的弹珠，还可以玩我的鼓。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [iːt] .

and	he	shall	have	all	he	wants	to	eat	.
和	他	将	有	全部	他	想要	到	吃	.

他可以尽情享用他想吃的一切。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

Tell	him	to	come	,	and	not	go	back	to	the	circus	.
告诉	他	到	来	,	和	不是	去	后退	到	这	马戏团	.

告诉他过来，不要再回马戏团了。

['wɪli] [ef] .

Willie	F	.
威利	F	.

威利·F.

[ðɪs] ['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sæd][end][ʌv; əv]['mɪstər] . [stʌbz] ,

This	cordial	invitation	was	written	before	the	sad	end	of	Mr	.	Stubbs	,
这	亲切	邀请	曾是	书面	前	这	伤心	结尾	的	先生	.	斯塔布斯	,

这份热情洋溢的邀请函是在斯塔布斯先生不幸去世之前写的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['toʊbi][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

and	the	arrival	of	Toby	at	his	home	,
和	这	到达	的	托比	在	他的	家	,

托比回到家，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [neɪm] [wiː; wi] [θæŋk] ['mæstər] ['wɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃən] .

and	in	their	name	we	thank	Master	Willie	for	his	generous	intentions	.
和	在	他们的	姓名	我们	感谢	掌握	威利	为了	他的	慷慨的	意图	.

我们谨代表他们感谢威利大师的慷慨之举。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][tə'rɑːntoʊ]

The	following	information	in	reference	to	the	meaning	of	the	word	Toronto
这	下列的	信息	在	参考	到	这	意义	的	这	单词	多伦多

[hæz; həz] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [dɪ'trɔɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

has	been	sent	to	the	Post	-	office	Box	by	a	gentleman	in	Detroit	for	the
有	到过	发送	到	这	邮政	-	办公室	盒子	经过	一个	绅士	在	底特律	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['henri] [em] . [ɑːr] . :

benefit	of	Henry	M	.	R	.	:
益处	的	亨利	M	.	拉	.	:

以下关于"多伦多"一词含义的信息是由底特律的一位先生寄到邮政信箱的，供亨利先生参考：

[tə'rɑːntoʊ][ɪz][æn; ən]['ɪndiən][wɜːrd] (['irəkwɔiz] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt]) ,

Toronto	is	an	Indian	word	(	Iroquois	,	if	I	remember	right	)	,
多伦多	是	一个	印度	单词	(	易洛魁人	,	如果	我	记住	正确的	)	,

Toronto 是一个印第安语词汇（如果我没记错的话，应该是易洛魁语）。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] " [oʊk] - [triːz] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɔːr]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

signifying	"	oak	-	trees	growing	up	or	rising	from	the	lake	.
表示	"	橡木	-	树木	生长	向上	或者	上升	从	这	湖	.

意为"从湖中生长或升起的橡树"。

" [ðɪs] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [skuːl] - [bʊks] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['kænədə] ,

"	This	I	learned	from	one	of	my	old	school	-	books	when	a	boy	in	Canada	,
"	这	我	学习	从	一	的	我的	老的	学校	-	图书	什么时候	一个	男生	在	加拿大	,

"这是我小时候在加拿大时从一本旧课本中学到的。"

['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

nearly	fifty	years	ago	.
几乎	五十	年	前	.

将近五十年前。

[dʒeɪ] . [ɑːr] .

J	.	R	.
J	.	拉	.

JR

['pæloʊ]['æltoʊ][plæn'teɪʃ(ə)n] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Palo	Alto	Plantation	,	Mississippi	.
帕洛	阿尔托	种植园	,	密西西比州	.

密西西比州帕洛阿尔托种植园。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ten] ['jɪrz] .

We	are	little	boys	of	the	same	age	,	ten	years	.
我们	是	小的	男孩们	的	这	相同的	年龄	,	十	年	.

我们是同龄的小男孩，十岁。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n][plæn'teɪʃ(ə)n] .

We	live	on	a	cotton	plantation	.
我们	居住	在	一个	棉布	种植园	.

我们住在棉花种植园里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [nɪr] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

There	are	no	little	boys	near	on	the	same	side	of	the	river	as	we	are	.
那里	是	不	小的	男孩们	靠近	在	这	相同的	边	的	这	河	作为	我们	是	.

在我们所在的河对岸，附近没有小男孩。

[ðə; ði]['fɑːrmz][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn]

The	farms	are	large	,	so	we	have	to	go	a	great	distance	to	see	any	one
这	农场	是	大的	，	所以	我们	有	到	去	一个	伟大的	距离	到	看	任何	一

.

:

.

农场面积很大，所以我们要走很远的路才能看到任何一个农场。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ɪn][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz]

There	are	two	thousand	acres	in	cultivation	,	and	there	are	miles	and	miles
那里	是	二	千	英亩	在	栽培	，	和	那里	是	英里	和	英里

[ʌv; əv] [wʊdz] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

of	woods	all	around	.
的	树林	全部	大约	.

耕地面积达两千英亩，周围是绵延数英里的森林。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr][jɑːrd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

As	soon	as	we	leave	our	yard	we	are	in	the	woods	.
作为	很快	作为	我们	离开	我们的	院子	我们	是	在	这	树林	.

我们一离开院子就进入了树林。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['ræbəts] , [ɔːr] ['skwirəlz] , [ɔːr] ['pɑːrtrɪdʒ] .

We	can	go	hunting	for	rabbits	,	or	squirrels	,	or	partridges	.
我们	能	去	打猎	为了	兔子	，或者		松鼠	，或者		鹧鸪	.

我们可以去猎兔子、松鼠或鹧鸪。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][pɪ'kɑːnz] ['groʊɪŋ] [hɪr] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] .

We	have	the	largest	pecans	growing	here	that	I	ever	saw	.
我们	有	这	最大	山核桃	生长	这里	那	我	曾经	锯	.

这里长出了我见过的最大的山核桃。

[ðeɪ] ['meʒər] [tuː] [ɪntʃɪz] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] .

They	measure	two	inches	round	,	and	are	an	inch	and	a	half	long	.
他们	措施	二	英寸	圆形的	，	和	是	一个	英寸	和	一个	一半	长的	.

它们周长为两英寸，长一英寸半。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæg'noʊliə] , ['wɔːlnʌt] - [triːz] , [perz] , [fɪgz] , [ænd; ənd]

We	have	a	plantation	of	magnolias	,	walnut	-	trees	,	pears	,	figs	,	and
我们	有	一个	种植园	的	木兰花	，	核桃	-	树木	，	梨	，无花果		，	和

['pɔmˌgrænɪts] , [bɪ'saɪdz] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['æplz] .

pomegranates	,	besides	peaches	and	apples	.
石榴	，	除了	桃子	和	苹果	.

我们种植了玉兰树、核桃树、梨树、无花果树和石榴树，此外还有桃树和苹果树。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [beɪ] [koʊlt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][get][ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

We	each	have	a	bay	colt	,	which	we	must	get	up	early	in	the	morning
我们	每个	有	一个	湾	小马	，	哪个	我们	必须	得到	向上	早期的	在	这	早晨

[ænd; ənd] [gruːm] .

and	groom	.
和	新郎	.

我们每人都有一匹栗色小马驹，每天早上都必须早起给它们梳理毛发。

['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ə; eɪ][fɑːrm] .

Our	father	says	we	are	to	know	all	about	a	farm	.
我们的	父亲	说道	我们	是	到	知道	全部	关于	一个	农场	.

父亲说我们要了解农场的一切。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sendz] [ˌjuː 'es] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ə'loʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːg] [hiːps] [ɑːr; ər]

He	often	sends	us	three	or	four	miles	alone	to	see	how	the	log	heaps	are
他	经常	发送	我们	三	或者	四	英里	独自的	到	看	如何	这	日志	堆积如山	是

['bɜːrnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

他经常派我们独自走三四英里去看柴堆燃烧的情况。

[ɔːr] [haʊ] [ðə; ði] [kɔːrn] [ɔːr] ['kɑːt(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] [plaːntid] .

or	how	the	corn	or	cotton	is	being	planted	.
或者	如何	这	玉米	或者	棉布	是	存在	已种植	.

或者玉米或棉花的种植方式。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es] [roʊ] [ɑːr'selvz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [wiː; wi] [hæv; həv] .

He	makes	us	row	ourselves	over	the	river	in	a	little	boat	we	have	.
他	制作	我们	排	我们自己	超过	这	河	在	一个	小的	船	我们	有	.

他让我们划着我们的小船过河。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['veri] ['elɪgənt] ,

We	have	a	governess	who	wants	to	make	us	very	elegant	,
我们	有	一个	家庭教师	WHO	想要	到	制作	我们	非常	优雅的	,

我们请了一位家庭教师，她想把我们打扮得非常优雅。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [brʌʃ] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] [ænd; ənd] [neɪlz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ,

but	we	do	not	like	to	brush	our	teeth	and	nails	so	often	,
但	我们	做	不是	喜欢	到	刷子	我们的	牙齿	和	指甲	所以	经常	,

但我们并不喜欢经常刷牙和修剪指甲。

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [sʌtʃ] [praɪm] ['ɔːrdər] .

and	go	to	the	table	in	such	prime	order	.
和	去	到	这	桌子	在	这样的	主要的	命令	.

然后按这样的顺序入座。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

But	she	reads	Young	People	to	us	,
但	她	阅读	年轻的	人们	到	我们	,

但她会给我们读《青少年》杂志。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [duː] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['peɪpər] [riːd] ['betər] [ðæn; ðən] [wiː; wi]

and	we	would	do	almost	anything	to	hear	the	paper	read	better	than	we
和	我们	会	做	几乎	任何事物	到	听到	这	纸	读	更好的	比	我们

[kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

can	read	it	for	ourselves	.
能	读	它	为了	我们自己	.

我们几乎愿意做任何事，只为听到别人朗读得比我们自己读得好。

[ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] ,

If	any	little	boy	would	like	to	know	more	about	this	country	,
如果	任何	小的	男生	会	喜欢	到	知道	更多的	关于	这	国家	,

如果哪个小男孩想更多地了解这个国家，

[wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] .

we	will	write	again	to	Young	People	,	and	tell	all	we	know	.
我们	将要	写	再次	到	年轻的	人们	,	和	告诉	全部	我们	知道	.

我们将再次给《青年人》杂志写信，告诉他们我们所知道的一切。

['ritʃəd] [ænd; ənd] ['kɛnən] [tiː] .

Richard	and	Kennon	T	.
理查德	和	肯农	T	.

理查德和肯农·T.

- , [kən'tʌki] .
Owensborough , Kentucky .
- , 肯塔基州 .

肯塔基州欧文斯伯勒。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][get] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
I want to tell you how I get Young People .
我 想 到 告诉 你 如何 我 得到 年轻的 人们 .

我想告诉你们我是如何吸引年轻人的。

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] ,
Our teacher takes it for the school ,
我们的 老师 需要 它 为了 这 学校 ,

我们的老师把它带回学校了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stænd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [drɔː] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and all that stand perfect in the lessons draw for it .
和 全部 那 站立 完美的 在 这 课程 画 为了 它 .

所有这些都完美地契合了课程大纲。

[ðɪs] [ɪz]['dʒɑːli] .
This is jolly .
这 是 快乐的 .

这真令人愉快。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I think it is the best paper in the world .
我 思考 它 是 这 最好的 纸 在 这 世界 .

我认为这是世界上最好的论文。

[aɪ][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['mæməθ] [keɪv] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [keivz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
I live near the great Mammoth Cave , one of the largest caves in the world ,
我 居住 靠近 这 伟大的 长毛象 洞穴 , 一 的 这 最大 洞穴 在 这 世界 ,

我住在猛犸洞附近，它是世界上最大的洞穴之一。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [griːn] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['rɪvəz] .
and also near the Green River , which is one of the deepest rivers .
和 还 靠近 这 绿色的 河 , 哪个 是 一 的 这 最深处 河流 .

而且靠近格林河，格林河是世界上最深的河流之一。

[aɪ] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz]['kæbɪn] [pleɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I went the other day to see Uncle Tom's Cabin played , and thought it was
我 去 这 其他 天 到 看 叔叔 汤姆的 舱 玩 , 和 想法 它 曾是
['splendɪd] .
splendid .
灿烂 .

前几天我去看了话剧《汤姆叔叔的小屋》，觉得非常精彩。

[ruːθ] [dʒiː] .
Ruth G .
露丝 G .

露丝·G.

['bɑːrdɑːlf] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Bardolph , Illinois .
巴多夫 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州巴多夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
I am a very little girl .
我 是 一个 非常 小的 女孩 .

我是一个很小的小女孩。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	very	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒɪmi] [braʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [bɔɪ] .

I	think	Jimmy	Brown	is	a	very	funny	boy	.
我	思考	吉米	棕色的	是	一个	非常	有趣的	男生	.

我觉得吉米·布朗是个非常幽默的男孩。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , [neɪmd] ['hɔːrəs] , [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][hɪm; ɪm] !

My	little	nephew	,	named	Horace	,	is	so	much	like	him	!
我的	小的	侄子	,	命名	贺拉斯	,	是	所以	很多	喜欢	他	!

我的小侄子霍勒斯跟他太像了!

[maɪ]['sɪstər][hæz; həz][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bed] - [poʊst] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz][aʊt] - [ʌv; əv] -

My	sister	has	to	tie	him	to	the	bed	-	post	when	she	goes	out	-	of	-
我的	姐姐	有	到	领带	他	到	这	床	-	邮政	什么时候	她	去	出去	-	的	-

[dɔːz] .

doors	.
门	.

我姐姐出门时必须把他绑在床柱上。

[wʌns][hiː; hi][broʊk] [luːs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd][hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər]

Once	he	broke	loose	,	and	when	she	came	back	she	found	him	working	over
一次	他	打破	松动的	,	和	什么时候	她	来了	后退	她	成立	他	在职的	超过

[hɜːr; hər] [bred] ,

her	bread	,
她	面包	,

他挣脱束缚后，当她回来时，发现他正在翻动她的面包。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][baɪ][ðə; ði][stoʊv][tuː; tə][raɪz] .

which	she	had	left	by	the	stove	to	rise	.
哪个	她	有	左边	经过	这	火炉	到	上升	.

她把它放在炉子旁，让它升起来。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] , [ænd; ənd]['sɪstər] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [ʌp][dʒʌst][laɪk]

He	is	only	nineteen	months	old	,	and	sister	thinks	he	will	grow	up	just	like
他	是	仅有的	十九	几个月	老的	,	和	姐姐	思考	他	将要	生长	向上	只是	喜欢

['dʒɪmi] [braʊn] .

Jimmy	Brown	.
吉米	棕色的	.

他只有十九个月大，姐姐认为他长大后会像吉米·布朗一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [ɔːl][maɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [wen] [hiː; hi][gets][bɪg] .

I	am	saving	all	my	Young	People	for	him	to	read	when	he	gets	big	.
我	是	保存	全部	我的	年轻的	人们	为了	他	到	读	什么时候	他	获得	大的	.

我把所有的青少年读物都留给他，等他长大后给他读。

['lɪzi] [piː] .

Lizzie	P	.
莉齐	P	.

莉齐·P.

['grændi] , [kə'netɪkət] .

Grandy	,	Connecticut	.
格兰迪	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州格兰迪。

[aɪ][send][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [snʌf] - [bɑ:ks][ðæt][wi:; wi]

I	send	the	inscription	on	the	inside	of	the	cover	of	a	snuff	-	box	that	we
我	发送	这	题词	在	这	里面	的	这	覆盖	的	一个	鼻烟	-	盒子	那	我们

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

我寄送我们家一个鼻烟盒盖子内侧的铭文。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [maɪt] [laɪk][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] :

as	I	thought	the	other	children	might	like	to	read	it	Here	it	is	:
作为	我	想法	这	其他	孩子们	可能	喜欢	到	读	它	这里	它	是	:

我想其他孩子可能也喜欢读这篇文章，所以把它贴在这里:

" [rɪ'spekt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

"	Respect	me	for	what	I	have	been	.
"	尊重	我	为了	什么	我	有	到过	.

请尊重我一直以来的为人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spraɪtli] [plænt][aɪ][wʌz; wəz] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ;

From	a	sprightly	plant	I	was	advanced	to	the	sovereignty	of	the	forest	;
从	一个	轻快的	植物	我	曾是	先进的	到	这	主权	的	这	森林	;

我从一株活泼的植物，晋升为森林的统治者;

[ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɜ:r; wər] ['hæpi] ['ʌndər][maɪ] ['ʃædoʊ] ,

the	birds	of	the	air	were	happy	under	my	shadow	,
这	鸟类	的	这	空气	是	快乐的	在下面	我的	阴影	,

飞鸟在我的荫蔽下欢欣雀跃。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:][ðer; ðər] [swi:təst] [noʊts][fɔ:r; fər][maɪ] [prə'tekʃn] .

and	afforded	me	their	sweetest	notes	for	my	protection	.
和	提供	我	他们的	最甜美的	笔记	为了	我的	保护	.

他们还给我写了最甜蜜的信，请求我的保护。

['æftər] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz]

After	filling	a	respectable	situation	,	and	living	to	a	good	old	age	,	I	was
后	填充	一个	可敬	情况	,	和	活的	到	一个	好的	老的	年龄	,	我	曾是

[kʌt] [daʊn] ,

cut	down	,
切	向下	,

在担任体面职务并安享晚年之后，我却被夺去了生命。

[strɪpt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɘz] [roʊbz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

stripped	of	nature's	robes	,	and	became	a	pillar	in	the	church	,
脱衣舞	的	自然的	长袍	,	和	成为	一个	支柱	在	这	教会	,

褪去了自然的外衣，成为了教会的支柱。

[wer] [aɪ] [skri:nd] [ə'laɪk][ðə; ði] ['sɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔ:rmi][blæst] ;

where	I	screened	alike	the	sinner	and	the	saint	from	the	stormy	blast	;
在哪里	我	筛选	同样	这	罪人	和	这	圣	从	这	暴风雨	爆炸	;

在那里，我既保护了罪人，也保护了圣徒，使他们免受暴风雨的侵袭;

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['jɪrz] ,

and	after	a	faithful	servitude	of	seven	hundred	and	one	years	,
和	后	一个	忠实	奴役	的	七	百	和	一	年	,

在忠诚服役七百零一年之后，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['evri] [kən'vɪvɪəl]['sɜ:rk(ə)l][ə; eɪ] ['redi] ['toʊkən][ʌv; əv] ['frendʃɪp] — [pɑ:rt][ʌv; əv]

I	have	become	in	every	convivial	circle	a	ready	token	of	friendship	—	part	of
我	有	变得	在	每一个	欢快的	圆圈	一个	准备好	令牌	的	友谊	—	部分	的

[maɪ] [rɪ'meɪnz] [meɪk] [ə; eɪ] [snʌf] - [bɑ:ks] ;

my	remains	make	a	snuff	-	box	;
我的	遗迹	制作	一个	鼻烟	-	盒子	;

在各种欢聚的场合，我都成了友谊的象征——我的一部分遗骸被做成了鼻烟盒;

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [wen] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['wɪkɪd] [hændz] , ['regjələrli] [ə'tend] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

and	except	when	carried	away	by	wicked	hands	,	regularly	attend	the	sanctuary	.
和	除了	什么时候	携带	离开	经过	邪恶	双手	,	经常	出席	这	避难所	.

除非被邪恶之手掳走，否则要经常去圣所。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] .

One	thousand	eight	hundred	and	twenty	-	four	.
一	千	八	百	和	二十	-	四	.

一千八百二十四。

" [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər][ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	On	the	outside	of	the	cover	is	the	picture	of	a	church	,	with	the
"	在	这	外部	的	这	覆盖	是	这	图片	的	一个	教会	,	和	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " ['glɑːsgəu] [kə'θiːdrəl] .

inscription	,	"	Glasgow	Cathedral	.
题词	,	"	格拉斯哥	大教堂	.

“封面外侧是一幅教堂的图片，上面写着：‘格拉斯哥大教堂。

['faʊndɪd] - .

Founded	1123	.
创立	-	.

成立于1123年。

" ['wɪljəm] [es] .

"	William	S	.
"	威廉	S	.

威廉·S.

[pɔːrt]['hjuərən] , ['mɪʃɪgən] .

Port	Huron	,	Michigan	.
港口	休伦	,	密歇根州	.

密歇根州休伦港。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	am	six	years	old	,
我	是	六	年	老的	,

我今年六岁。

[ænd; ənd] ['mæmə] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [dʒʌst] ['evri] [wɜːrd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	mamma	is	going	to	write	just	every	word	I	say	to	Young	People	.
和	妈妈	是	去	到	写	只是	每一个	单词	我	说	到	年轻的	人们	.

妈妈要把我跟年轻人说的每一句话都写下来。

[wiː; wi][hæv; həv] " ['tʊkən] " [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

We	have	"	tooken	"	it	ever	since	it	began	.
我们	有	"	被带走	"	它	曾经	自从	它	开始	.

从一开始，我们就一直“占有”它。

['dʒɔːrdʒi] [laɪks] " ['bɪdi] - " [ænd; ənd] " ['toʊbi]['tailə] " [ðə; ði][best] .

Georgie	likes	"	Biddy	O'Dolan	"	and	"	Toby	Tyler	"	the	best	.
乔治	点赞	"	比迪	-	"	和	"	托比	泰勒	"	这	最好的	.

乔治最喜欢“比迪·奥多兰”和“托比·泰勒”。

[aɪ][duː][laɪk] " ['fɪlz] ['fɛəriz] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [bɔɪ] .

I	do	like	"	Phil's	Fairies	,	"	because	he	is	a	poor	little	sick	boy	.
我	做	喜欢	"	菲尔的	仙女	,	"	因为	他	是	一个	贫穷的	小的	生病的	男生	.

我喜欢《菲尔的仙子们》，因为他是一个可怜的生病小男孩。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [prɪl] .

I	have	a	little	sister	Prill	.
我	有	一个	小的	姐姐	普里尔	.

我有个妹妹叫普丽尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] - [moʊst] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

She	is	'	most	three	years	old	.
她	是	-	最多	三	年	老的	.

她"最多三岁"。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [seɪ] , " ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑːr] , " [ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

She	tries	to	say	,	"	Twinkle	,	twinkle	,	little	star	,	"	and	runs	to	the	window	,
她	尝试	到	说	,	"	闪烁	,	闪烁	,	小的	星星	,	"	和	跑步	到	这	窗户	,

她想说"一闪一闪小星星"，然后跑到窗边。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][stɑːrz] .

and	tries	to	see	the	stars	.
和	尝试	到	看	这	明星	.

然后努力去看星星。

[wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

We	love	her	a	thousand	million	dollars	.
我们	爱	她	一个	千	百万	美元	.

我们爱她一亿倍。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['dɔliz] .

I	have	two	dollies	.
我	有	二	手推车	.

我有两个手推车。

['wɪni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] , [ænd; ənd]['meɪbəl] [keɪm] [ðæt] [deɪ] .

Winnie	was	a	year	old	when	I	was	six	,	and	Mabel	came	that	day	.
温妮	曾是	一个	年	老的	什么时候	我	曾是	六	,	和	梅布尔	来了	那	天	.

我六岁的时候，温妮一岁，那天梅布尔也出生了。

[aɪ] [neɪmd] ['wɪni] [maɪ] [oʊn] [self][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dɑːli] [ɪn] " ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪ] - [ruːm] ,

I	named	Winnie	my	own	self	for	the	dollie	in	"	Trouble	in	the	Play	-	Room	,
我	命名	温妮	我的	自己的	自己	为了	这	娃娃	在	"	麻烦	在	这	玩	-	房间	,

我给自己取名为 Winnie，灵感来自《游戏室里的麻烦》中的娃娃。

" [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['meɪbəl]['æftər] " ['roʊzi] - ['tʃiːkt] ['meɪbəl] " [ɪn] " ['wiŋi] [wɪŋ] [fuː] ,

"	in	Young	People	,	and	Mabel	after	"	rosy	-	cheeked	Mabel	"	in	"	Wingy	Wing	Foo	,
"	在	年轻的	人们	,	和	梅布尔	后	"	红润	-	脸颊	梅布尔	"	在	"	有翅膀的	翼	福	,

在《Young People》中，"脸颊红润的梅布尔"在《Wingy Wing Foo》中出现，

" [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'saɪt] .

"	which	I	can	recite	.
"	哪个	我	能	背诵	.

我能背诵出来。

['dʒɔːrdʒi] [ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə][tuː; tə] ['græn,pɑːz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] .

Georgie	and	I	went	with	papa	to	grandpa's	when	he	was	sixty	years	old	.
乔治	和	我	去	和	爸爸	到	爷爷的	什么时候	他	曾是	六十	年	老的	.

乔治和我陪爸爸去爷爷家，当时他六十岁了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

We	had	to	go	a	hundred	miles	.
我们	有	到	去	一个	百	英里	.

我们必须走一百英里。

[æt; ət][ðə; ðɪ] - [ə; eɪ][mæn] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

At	the	depôt	a	man	asked	me	where	I	was	going	,	and	I	said	,
在	这	-	一个	男人	问	我	在哪里	我	曾是	去	,	和	我	说	,

在车站，一个男人问我要去哪里，我说：

" [tuː; tə] ['grænˌpɑːz] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] ; [hiː; hi][ɪz]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ænd; ənd][ɔːl]

"	To	grandpa's	birthday	party	;	he	is	sixty	years	old	this	afternoon	,	"	and	all
"	到	爷爷的	生日	派对	;	他	是	六十	年	老的	这	下午	,	"	和	全部

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [læft] .

the	people	laughed	.
这	人们	笑了	.

“去参加爷爷的生日聚会；他今天下午就六十岁了，”大家都笑了。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['klɛr] ['rɪvər] ,

We	live	on	the	St	.	Clair	River	,
我们	居住	在	这	英石	.	克莱尔	河	,

我们住在圣克莱尔河畔，

[ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðə; ði]['boʊts] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [leɪk] [suː'pɪriər] [ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

and	can	see	all	the	boats	that	go	to	Lake	Superior	and	Chicago	.
和	能	看	全部	这	船	那	去	到	湖	优越的	和	芝加哥	.

可以看到所有开往苏必利尔湖和芝加哥的船只。

[ðə; ði]['indiəns][lɪv; laɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

The	Indians	live	across	the	river	.
这	印度人	居住	穿过	这	河	.

印第安人住在河对岸。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər][lɔːg] - ['haʊzɪz] .

We	can	see	their	log	-	houses	.
我们	能	看	他们的	日志	-	房屋	.

我们可以看到他们的木屋。

[ðeɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪn]['boʊts] , [ænd; ənd] [sel] ['bæskəts] .

They	come	across	in	boats	,	and	sell	baskets	.
他们	来	穿过	在	船	,	和	卖	篮子	.

他们乘船而来，沿途售卖篮子。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [pæ'puːsɪz] [ɑːr; ər][taɪd][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

Sometimes	their	papooses	are	tied	on	their	backs	.
有时	他们的	婴儿背带	是	系	在	他们的	背部	.

有时，他们的背带会被绑在背上。

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [maɪ] [oʊn] [neɪm] .

I	can	write	my	own	name	.
我	能	写	我的	自己的	姓名	.

我会写自己的名字。

['eθəl] [ə; eɪ] . [viː] .

Ethel	A	.	V	.
埃塞尔	一个	.	V	.

埃塞尔·AV

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	four	years	old	.
我	是	四	年	老的	.

我今年四岁。

['eθəl] [ɪz][maɪ]['sɪstər] .

Ethel	is	my	sister	.
埃塞尔	是	我的	姐姐	.

埃塞尔是我的妹妹。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bræn] ['pʊdɪŋ] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['oʊtmiːl] .

We	had	a	bran	pudding	Christmas	morning	,	after	we	had	our	oatmeal	.
我们	有	一个	麸	布丁	圣诞节	早晨	,	后	我们	有	我们的	麦片	.

圣诞节早上，我们吃完燕麦粥后，又吃了麸皮布丁。

[wiː; wi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	liked	it	.
我们	喜欢	它	.

我们很喜欢。

[bɪl] [ænd; ənd] [kɪt] [ɑːr; ər][maɪ]['hɔːrsɪz] .

Bill	and	Kit	are	my	horses	.
账单	和	成套工具	是	我的	马匹	.

Bill 和 Kit 是我的马。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['wʊd(ə)n] .

They	are	wooden	.
他们	是	木制的	.

它们是木制的。

[dʒɔːrdʒ] [biː] . [viː] .

George	B	.	V	.
乔治	B	.	V	.

乔治·BV

['rɑːkəˌweɪ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Rockaway	,	New	Jersey	.
洛克威	,	新的	球衣	.

新泽西州罗克韦。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [riːd] [ðɪs] ['letər] [wɪl] [nɑːt] [læf] [wen] [aɪ] [tel]

I	hope	the	little	boys	and	girls	who	read	this	letter	will	not	laugh	when	I	tell
我	希望	这	小的	男孩们	和	女孩们	WHO	读	这	信	将要	不是	笑	什么时候	我	告诉

[ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][kæts] .

them	I	am	going	to	write	about	cats	.
他们	我	是	去	到	写	关于	猫	.

我希望读到这封信的小男孩和小女孩们，当我告诉他们我要写关于猫的文章时，不会嘲笑他们。

[maɪ] [dɪr] [oʊld] - [dɔːg][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] , [soʊ][aɪ][kɑːnt] [raɪt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

My	dear	old	Sheppie	dog	was	poisoned	,	so	I	can't	write	about	him	,
我的	亲爱的	老的	-	狗	曾是	中毒	,	所以	我	不能	写	关于	他	,

我亲爱的老牧羊犬被毒死了，所以我没法写关于它的故事了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɪti] [ɪz][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

and	our	kittie	is	not	just	a	common	kind	of	a	cat	,
和	我们的	小猫	是	不是	只是	一个	常见的	种类	的	一个	猫	,

而且，我们的猫咪并非普通的猫咪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['sev(ə)n][toʊz][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr] - [pɔːz] ,

for	she	has	seven	toes	on	each	of	her	fore	-	paws	,
为了	她	有	七	脚趾	在	每个	的	她	前	-	爪子	,

因为她每只前爪都有七个脚趾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kætʃ] [mɔːr] [ræts][ænd; ənd][maɪs][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [θriː] [kæts][aɪ]['evər]

and	she	can	catch	more	rats	and	mice	than	any	other	three	cats	I	ever
和	她	能	抓住	更多的	老鼠	和	小鼠	比	任何	其他	三	猫	我	曾经

[sɔː] .

saw	.
锯	.

她抓老鼠的本事比我见过的其他三只猫加起来都多。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːfli] [bɪg][ræt] ,

She	came	in	the	other	day	with	an	awfully	big	rat	,
她	来了	在	这	其他	天	和	一个	非常	大的	鼠	,

前几天她带进来一只特别大的老鼠，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [pæt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ræt] [bɪt] [ˌem 'iː] .

and	when	I	went	to	pat	her	a	little	,	the	rat	bit	me	.
和	什么时候	我	去	到	拍	她	一个	小的	,	这	鼠	少量	我	.

当我伸手想轻轻拍拍她时，老鼠咬了我一口。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [straɪpt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgər] .

She	is	striped	just	like	a	tiger	.
她	是	有条纹的	只是	喜欢	一个	老虎	.

她身上有像老虎一样的条纹。

['mæmə] [toʊld] [juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɪti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Mamma	told	us	such	a	funny	story	about	a	kittie	she	had	when	she	was
妈妈	讲述	我们	这样的	一个	有趣的	故事	关于	一个	小猫	她	有	什么时候	她	曾是

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

a	little	girl	.
一个	小的	女孩	.

妈妈给我们讲了一个关于她小时候养的小猫咪的非常有趣的故事。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] [nɪr] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['æftər] [sʌm; səm] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] .

One	day	she	went	up	an	apple	-	tree	near	the	house	after	some	dear	little	birds	.
一	天	她	去	向上	一个	苹果	-	树	靠近	这	房子	后	一些	亲爱的	小的	鸟类	.

有一天，她追着几只可爱的小鸟爬上了房子附近的一棵苹果树。

['mæmə] [ræn] ['æftər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] ['iːv(ə)n] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] .

Mamma	ran	after	her	,	but	was	too	late	to	save	even	one	little	bird	.
妈妈	跑	后	她	,	但	曾是	也	晚的	到	节省	甚至	一	小的	鸟	.

妈妈追了上去，但为时已晚，连一只小鸟都没能救下来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [sterz] ,

She	was	so	provoked	with	her	kittie	that	she	ran	up	stairs	,
她	曾是	所以	挑衅	和	她	小猫	那	她	跑	向上	楼梯	,

她被她的猫咪惹得非常生气，跑上了楼。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ] [bɪg] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dres] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bæg] .

and	tore	a	big	piece	out	of	a	dress	,	and	made	a	bag	.
和	撕裂	一个	大的	片	出去	的	一个	裙子	,	和	制成	一个	包	.

她从一件连衣裙上撕下一大块布料，做成了一个袋子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [pʊr] ['kɪti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

Then	she	put	poor	kittie	in	it	,	with	a	big	stone	for	a	pillow	,
然后	她	放	贫穷的	小猫	在	它	,	和	一个	大的	石头	为了	一个	枕头	,

然后她把可怜的小猫放进去，用一块大石头当枕头。

[ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːnd] ['oʊvər] [pæst] [ðə; ðɪ] [kɔːrn] [fiːld] ,

and	ran	as	fast	as	she	could	to	a	big	pond	over	past	the	corn	field	,
和	跑	作为	快速地	作为	她	可以	到	一个	大的	池塘	超过	过去的	这	玉米	场地	,

她拼命地跑向玉米地对面的一个大池塘。

[ænd; ənd] [θruː] [pʊr] ['kɪti] [ɪn] .

and	threw	poor	kittie	in	.
和	扔	贫穷的	小猫	在	.

然后把可怜的小猫扔了进去。

[wen] ['mæmə] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

When	mamma	got	back	to	the	house	,
什么时候	妈妈	得到	后退	到	这	房子	,

妈妈回到家后，

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

the	first	thing	she	saw	was	that	same	little	kittie	sitting	beside	the	door	,
这	第一的	事物	她	锯	曾是	那	相同的	小的	小猫	坐着	旁	这	门	,

她第一眼看到的还是那只坐在门边的小猫咪。

['wɑːʃɪŋ] [hɜːr'self] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['sɑːri] [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] ['mæmə] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn]

washing	**herself**	**off**	**,**	**and**	**looking**	**so**	**sorry**	**and**	**pitiful**	**that**	**mamma**	**took**	**her**	**in**
洗涤	她自己	离开	,	和	寻找	所以	对不起	和	可怜	那	妈妈	采取	她	在

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

her	**arms**	**,**
她	武器	,

她洗去身上的污秽，一脸可怜兮兮的样子，妈妈便把她抱在了怀里。

[ænd; ənd] [draɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .

and	**dried**	**her**	**with**	**her**	**apron**	**.**
和	干燥	她	和	她	围裙	.

她用围裙擦干了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [get]

Then	**she**	**carried**	**her**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**put**	**her**	**in**	**the**	**oven**	**to**	**get**
然后	她	携带	她	进入	这	房子	,	和	放	她	在	这	烤箱	到	得到

[wɔːrm] .

warm	**.**
温暖的	.

然后她把她抱进屋里，放进烤箱里取暖。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [let] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**thought**	**she**	**would**	**not**	**let**	**grandpa**	**and**	**grandma**	**know**	**about**	**it**	**,**
她	想法	她	会	不是	让	爷爷	和	奶奶	知道	关于	它	,

她原本打算不让爷爷奶奶知道这件事。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['draɪvər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

for	**fear**	**they**	**would**	**laugh**	**at**	**her**	**,**	**but**	**the**	**colored**	**driver**	**was**	**there**	**,**
为了	害怕	他们	会	笑	在	她	,	但	这	有色	司机	曾是	那里	,

她害怕他们会嘲笑她，但那位黑人司机就在那里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] .

and	**saw**	**it**	**all**	**,**	**and**	**he**	**told**	**them**	**when**	**they**	**came**	**home**	**.**
和	锯	它	全部	,	和	他	讲述	他们	什么时候	他们	来了	家	.

他目睹了这一切，并在他们回家后告诉了他们。

[ðeɪ] [læf] [æt; ət] ['mæmə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

They	**laugh**	**at**	**mamma**	**about**	**it**	**yet**	**.**
他们	笑	在	妈妈	关于	它	然而	.

他们现在还在拿这件事嘲笑妈妈。

[aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['naɪsɪst] , ['dʒɑːliːəst] ['peɪpər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I	**think**	**Young**	**People**	**is**	**just**	**the**	**nicest**	**,**	**jolliest**	**paper**	**in**	**all**	**the**	**world**	**.**
我	思考	年轻的	人们	是	只是	这	最友善的	,	最快乐的	纸	在	全部	这	世界	.

我认为《青年人》是全世界最棒、最令人愉悦的报纸。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɑːksfʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

We	**are**	**making**	**up**	**a**	**boxful**	**of**	**things**	**to**	**send**	**to**	**the**	**poor**	**little**	**boys**
我们	是	制作	向上	一个	满箱	的	事物	到	发送	到	这	贫穷的	小的	男孩们

[ænd; ənd] ['gɝːlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['haʊərd] ['mɪʃ(ə)n] ,

and	**girls**	**at**	**the**	**Howard**	**Mission**	**,**
和	女孩们	在	这	霍华德	使命	,

我们正在准备一箱子东西，要寄给霍华德救济院那些贫困的小男孩和小女孩们。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] .

in	**New**	**York**	**.**
在	新的	约克	.

在纽约。

[fræŋk] [dʒeɪ] . [tiː] .

Frank	**J**	**.**	**T**	**.**
坦率	J	.	T	.

弗兰克·J·T

['goʊldən] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Golden	,	Colorado	.
金的	,	科罗拉多州	.

科罗拉多州戈尔登市。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] .

I	live	in	the	far	West	.
我	居住	在	这	远的	西方	.

我住在遥远的西部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] .

It	is	a	very	nice	place	.
它	是	一个	非常	好的	地方	.

这是一个非常漂亮的地方。

['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['splendɪd] .

Our	schools	are	just	splendid	.
我们的	学校	是	只是	灿烂	.

我们的学校真是太棒了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['greɪdɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['tiːtʃərz] .

They	are	graded	,	and	we	have	the	best	of	teachers	.
他们	是	已评分	,	和	我们	有	这	最好的	的	教师	.

学生会被评分，而且我们拥有最好的老师。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][juːt]['indiəns] [kʌm] [hɪr] .

Sometimes	the	Ute	Indians	come	here	.
有时	这	尤特	印度人	来	这里	.

有时尤特印第安人会来这里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)l]['dɜːrti][ænd; ənd]['leɪzi] , [ænd; ənd] ['veri] [miːn] .

They	are	awful	dirty	and	lazy	,	and	very	mean	.
他们	是	可怕	肮脏的	和	懒惰的	,	和	非常	意思是	.

他们又脏又懒，而且非常刻薄。

[ðeɪ] [stiːl] [ænd; ənd][beg][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ]

They	steal	and	beg	all	the	time	,	and	we	are	glad	to	see	them	go
他们	偷	和	求	全部	这	时间	,	和	我们	是	高兴的	到	看	他们	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们整天偷窃乞讨，我们很高兴看到他们离开。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['dʒɪpsiz] .

Once	in	a	while	we	have	a	visit	from	gypsies	.
一次	在	一个	尽管	我们	有	一个	访问	从	吉普赛人	.

我们偶尔会接待吉普赛人的来访。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['tɪli] [keɪ] .

Tillie	K	.
蒂莉	K	.

蒂莉·K.

['pɪtsbɜːrg] , [ˌpensl'veɪniə] .

Pittsburgh	,	Pennsylvania	.
匹兹堡	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州匹兹堡。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fʌni] [mis'teik] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]

I	must	tell	you	about	a	funny	mistake	I	made	the	other	day	at	the
我	必须	告诉	你	关于	一个	有趣的	错误	我	制成	这	其他	天	在	这

['brekfəst] ['teɪbl] .

breakfast	table	.
早餐	桌子	.

我必须跟你说说我前几天在餐桌上犯的一个有趣的错误。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['toʊbi]['tailə] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ['mɪstər] . [stʌbz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

I	was	talking	about	Toby	Tyler	calling	his	monkey	Mr	.	Stubbs	because	he
我	曾是	说	关于	托比	泰勒	呼叫	他的	猴	先生	.	斯塔布斯	因为	他

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

looked	like	a	man	he	knew	by	that	name	,
看起来	喜欢	一个	男人	他	知道	经过	那	姓名	,

我指的是托比·泰勒把他的猴子叫做斯塔布斯先生，因为它长得像他认识的一个叫斯塔布斯的人。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

and	I	said	I	did	not	think	the	man	would	feel	very	much	complicated	.
和	我	说	我	做过	不是	思考	这	男人	会	感觉	非常	很多	复杂的	.

我说，我不认为这个人会感到很复杂。

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd][maɪ] [tuː] [bɪg] ['brʌðərz] [ɔːl] [læft] ['veri] [mʌtʃ] .

Papa	and	mamma	and	my	two	big	brothers	all	laughed	very	much	.
爸爸	和	妈妈	和	我的	二	大的	兄弟	全部	笑了	非常	很多	.

爸爸妈妈和我的两个哥哥都笑得很开心。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

At	first	I	did	not	know	why	,	and	was	feeling	very	uncomfortable	,
在	第一的	我	做过	不是	知道	为什么	,	和	曾是	感觉	非常	不舒服	,

起初我不知道为什么，感觉很不舒服。

[wen] ['mæmə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ['kɔmplɪməntid] ,

when	mamma	explained	to	me	that	I	should	have	said	complimented	,
什么时候	妈妈	解释	到	我	那	我	应该	有	说	赞扬	,

妈妈向我解释说我应该说"赞美"的时候，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

and	told	me	the	difference	in	the	meaning	of	the	words	.
和	讲述	我	这	不同之处	在	这	意义	的	这	字	.

并告诉我这些词语含义上的区别。

[ðen] [aɪ] [læft] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Then	I	laughed	as	much	as	any	of	them	.
然后	我	笑了	作为	很多	作为	任何	的	他们	.

然后我笑得和他们一样开心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[dʒæk][em] .

Jack	M	.
杰克	M	.

杰克·M.

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['meni] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz]

I	wish	to	inform	my	correspondents	that	I	have	received	so	many	applications
我	希望	到	通知	我的	通讯员	那	我	有	已收到	所以	许多	应用程序

[fɔːr; fər][maɪ]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] .

for	my	minerals	and	other	curiosities	that	they	are	all	gone	.
为了	我的	矿物	和	其他	奇闻异事	那	他们	是	全部	已消失	.

我想告知各位来信，我收到的矿物和其他珍奇物品的购买申请太多了，已经全部售罄。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [mɔːr] ,

I	will	try	to	get	some	more	,
我	将要	尝试	到	得到	一些	更多的	,

我会尽量再弄一些。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [stæmps][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ]

but	I	will	now	exchange	stamps	with	those	correspondents	who	are	not	willing
但	我	将要	现在	交换	邮票	和	那些	通讯员	WHO	是	不是	愿意的

[tuː; tə][weɪt] .

to	wait	.
到	等待	.

但我现在将与那些不愿意等待的通信者交换邮票。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] [saʊθ] [əˈmerɪkən][ˈpoʊstɪdʒ][stæmps] ([noʊ] [ˈdjuːplikits]) .

I	would	like	some	South	American	postage	stamps	(	no	duplicates	)	.
我	会	喜欢	一些	南	美国人	邮资	邮票	(	不	重复项	)	.

我想要一些南美洲的邮票（不要重复的）。

[ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ˈkɔrˌtraɪt] ,

W	.	A	.	Courtright	,
W	.	一个	.	考特赖特	,

WA Courtright

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [ˈpælˈmaɪrə] , [ˈmeəriən, ˈmæriən][ˌsiː ˈoʊ] . , [moʊ] .

P	.	O	.	Box	151	,	Palmyra	,	Marion	Co	.	,	Mo	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	帕尔米拉	,	玛丽昂	合作	.	,	莫	.

密苏里州马里昂县巴尔米拉邮政信箱 151

[ˈmɑːrʃl] , [ˈmɪʃɪgən] .

Marshall	,	Michigan	.
马歇尔	,	密歇根州	.

密歇根州马歇尔市。

[maɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][stæmps][ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt][ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈeni] [mɔːr] .

My	supply	of	stamps	is	exhausted	,	and	I	can	not	exchange	any	more	.
我的	供应	的	邮票	是	筋疲力尽的	,	和	我	能	不是	交换	任何	更多的	.

我的邮票用完了，不能再兑换了。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði][stæmps][aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

I	will	return	the	stamps	I	have	received	for	which	I	can	give	no	exchange	.
我	将要	返回	这	邮票	我	有	已收到	为了	哪个	我	能	给	不	交换	.

我会退回那些无法兑换的邮票。

[ˈdʒesi] [ɑːr] . [ˈbɛntli] .

Jessie	R	.	Bentley	.
杰西	拉	.	宾利	.

杰西·R·本特利。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈiksˈtʃeindʒs][ʌv; əv][sɔɪl] .

I	do	not	wish	any	more	exchanges	of	soil	.
我	做	不是	希望	任何	更多的	交易所	的	土壤	.

我不想再进行任何土壤交换。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [mɔːs] , [fɔːr; fər][ˈpoʊstɪdʒ][stæmps] .

I	will	now	exchange	Florida	moss	,	for	postage	stamps	.
我	将要	现在	交换	佛罗里达	苔藓	,	为了	邮资	邮票	.

我现在要用佛罗里达苔藓换邮票。

[ˈhæri] - ,

Harry	Laurimore	,
哈里	-	,

哈里·劳里莫尔

[lɑːk] [bɑːks][sɪks] , ['griːnvɪl] , ['dɑːrk] [ˌsiː 'oʊ] . , [oʊ'haɪoʊ] .

Lock	**Box**	**6**	**,**	**Greenville**	**,**	**Darke**	**Co**	**.**	**,**	**Ohio**	**.**
锁	盒子	6	,	格林维尔	,	达克	合作	.	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州达克县格林维尔市邮政信箱 6 号。

['dʒɑːni] [piː] . ['kroʊʒər] , [ʌv; əv][kɑː'lail] , ['kænzəs] , [huː] ['ɔːfərd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . -

Johnny	**P**	**.**	**Crozier**	**,**	**of**	**Carlyle**	**,**	**Kansas**	**,**	**who**	**offered**	**exchange**	**in**	**Young**	**People**	**No**	**.**	**75**
约翰尼	P	.	克罗齐尔	,	的	凯雷集团	,	堪萨斯州	,	WHO	提供	交换	在	年轻的	人们	不	.	-

, [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

,	**is**	**in**	**trouble**	**.**
,	是	在	麻烦	.

来自堪萨斯州卡莱尔的约翰尼·P·克罗齐尔在第 75 期《青年》杂志上提供了交换服务，他现在有麻烦了。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] [nɔːr] ['rætlsneɪk] ['rætlz] ,

He	**has**	**no**	**more**	**Indian**	**arrow**	**-**	**heads**	**nor**	**rattlesnake**	**rattles**	**,**
他	有	不	更多的	印度	箭	-	头部	也不	响尾蛇	嘎嘎作响	,

他既没有印第安人的箭头，也没有响尾蛇的尾巴。

[ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɑːr; ər] [stɪl] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['evri] [meɪl] .

and	**packages**	**of**	**curiosities**	**are**	**still**	**reaching**	**him**	**by**	**every**	**mail**	**.**
和	包裹	的	奇闻异事	是	仍然	到达	他	经过	每一个	邮件	.

他仍然会收到各种奇珍异宝的包裹。

[hiː; hi][begz] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

He	**begs**	**correspondents**	**to**	**send**	**him**	**nothing**	**more**	**,**
他	乞求	通讯员	到	发送	他	没有什么	更多的	,

他恳求通讯员们不要再给他寄任何东西了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

for	**he**	**will**	**be**	**compelled**	**to**	**return**	**all**	**these**	**things**	**,**
为了	他	将要	是	被迫	到	返回	全部	这些	事物	,

因为他将被迫归还所有这些东西。

[ɔːr] [weɪt] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [nuː] [krɑːp][ʌv; əv] ['rætlsneɪk] [kʌmz] [ɪn] .

or	**wait**	**until**	**a**	**new**	**crop**	**of**	**rattlesnakes**	**comes**	**in**	**.**
或者	等待	直到	一个	新的	庄稼	的	响尾蛇	来	在	.

或者等到新一批响尾蛇出现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʊd] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ]

It	**would**	**always**	**be**	**well**	**if**	**those**	**wishing**	**to**	**exchange**	**would**	**write**	**before**	**sending**
它	会	总是	是	出色地	如果	那些	祝	到	交换	会	写	前	发送

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ,

a	**package**	**,**
一个	包裹	,

如果想要交换物品的人能在寄送包裹前先写信告知，那就更好了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

in	**order**	**to**	**find**	**out**	**if**	**the**	**exchange**	**can**	**be**	**made**	**.**
在	命令	到	寻找	出去	如果	这	交换	能	是	制成	.

为了确定是否可以进行交换。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	**following**	**exchanges**	**are**	**offered**	**by**	**correspondents**	**:**
这	下列的	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交易由通讯员提供：

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd][stæmps] , [fɔːr; fər]['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , [stæmps] , [ɔːr]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

Minerals	**and**	**stamps**	**,**	**for**	**Indian**	**arrow**	**-**	**heads**	**,**	**stamps**	**,**	**or**	**minerals**	**.**
矿物	和	邮票	,	为了	印度	箭	-	头部	,	邮票	,	或者	矿物	.

矿物和邮票，指印度箭头、邮票或矿物。

[dʒeɪmz][es] . ['boʊmɑːnt] ,
James **S** **.** **Beaumont** **,**
詹姆斯 S . 博蒙特 ,

詹姆斯·S·博蒙特

[piː] . [oʊ] . [bɑːks][ef] , [pen] [jæn] , ['jeɪts] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
P **.** **O** **.** **Box** **F** **,** **Penn** **Yan** **,** **Yates** **Co** **.** **,** **N** **.** **Y** **.**
P . 哦 . 盒子 F , 宾夕法尼亚 严 , 耶茨 合作 . , N . 是 .

纽约州耶茨公司 Penn Yan 邮政信箱 F

[prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] [stæmps] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] , [fɔːr; fər] [rer]
Prince **Edward** **Island** **stamps** **and** **some** **others** **of** **foreign** **countries** **,** **for** **rare**
王子 爱德华 岛 邮票 和 一些 其他的 的 外国的 国家 , 为了 稀有的
[stæmps] .
stamps **.**
邮票 .

爱德华王子岛邮票以及其他一些外国邮票，用于收藏稀有邮票。

['meksɪkən] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .
Mexican **especially** **desired** **.**
墨西哥 尤其 想要的 .

墨西哥风味尤其受欢迎。

['tɔməs] ['bɑːr] ,
Thomas **Barr** **,**
托马斯 巴尔 ,

托马斯·巴尔

[ker] [ʌv; əv] [rev] . [dʒɔːrdʒ] [ˌhɑːdʒsn] ,
Care **of** **Rev** **.** **George** **Hodgson** **,**
关心 的 牧师 . 乔治 霍奇森 ,

由乔治·霍奇森牧师照管

['ʃɑːrlətˌtaʊn] , [prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] .
Charlottetown **,** **Prince** **Edward** **Island** **.**
夏洛特敦 , 王子 爱德华 岛 .

爱德华王子岛夏洛特敦。

[tuː] ['dʒɜːrmən] , [wʌn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['ɪŋglɪʃ] [stæmp] , [fɔːr; fər] [fɔːr] ['ʌðər] ['fɔːrən] [stæmps] .
Two **German** **,** **one** **French** **,** **and** **one** **English** **stamp** **,** **for** **four** **other** **foreign** **stamps** **.**
二 德语 , 一 法语 , 和 一 英语 邮票 , 为了 四 其他 外国的 邮票 .

两枚德国邮票、一枚法国邮票和一枚英国邮票，换取另外四枚外国邮票。

['ɪdɪθ] [biː] . ['bɛlnæp] ,
Edith **B** **.** **Belknap** **,**
伊迪丝 B . 贝尔纳普 ,

伊迪丝·B·贝尔纳普

[ker] [ʌv; əv] [iː] . ['bɛlnæp] , ['jɔŋkəz] , [en] . [waɪ] .
Care **of** **E** **.** **Belknap** **,** **Yonkers** **,** **N** **.** **Y** **.**
关心 的 E . 贝尔纳普 , 扬克斯 , N . 是 .

收件人：E. Belknap，纽约州扬克斯市

['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
Foreign **stamps** **,** **for** **curiosities** **.**
外国的 邮票 , 为了 奇闻异事 .

外国邮票，仅供收藏。

['bɜːrθə] [ə; eɪ] . - , ['sʌmərˌdeɪl] , [en] . [waɪ] .
Bertha **A** **.** **Brumagim** **,** **Summerdale** **,** **N** **.** **Y** **.**
伯莎 一个 . - , 萨默代尔 , N . 是 .

Bertha A. Brumagim，纽约州萨默代尔

[wʌn] ['twenti] - [faɪv] [sent] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] [stæmp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌʧaɪ'niːz] [stæmp] .

One	twenty	-	five	cent	internal	revenue	stamp	,	for	a	Chinese	stamp	.
一	二十	-	五	中心	内部的	收入	邮票	,	为了	一个	中国人	邮票	.

一张面值25美分的国内税票，用来买一枚中国邮票。

['klærəns] [diː] . ['ʧɪpmən] ,

Clarence	D	.	Chipman	,
克拉伦斯	D	.	奇普曼	,

克拉伦斯·D·奇普曼

['kæŋkɪki] , ['kæŋkɪki] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] .

Kankakee	,	Kankakee	Co	.	,	Ill	.
坎卡基	,	坎卡基	合作	.	, 患病的		.

伊利诺伊州坎卡基县坎卡基市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	431	]
[	页	-	]

[第431页]

['poʊstɪdʒ][ænd; ənd] ['revənuː] [stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] .

Postage	and	revenue	stamps	and	postmarks	.
邮资	和	收入	邮票	和	邮戳	.

邮票、税票和邮戳。

['poʊstmɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

Postmarks	from	the	Eastern	States	especially	desired	.
邮戳	从	这	东	各州	尤其	想要的	.

尤其希望收到东部各州的邮戳。

[dʒeɪ] . [siː] . , [piː] . [oʊ] . [bɑːks][θriː] , [ɔː'rɔːrə] , [kein] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] .

J	.	C	.	,	P	.	O	.	Box	3	,	Aurora	,	Kane	Co	.	,	Ill	.
J	.	C	.	,	P	.	哦	.	盒子	3	,	极光	,	凯恩	合作	.	, 患病的		.

JC，邮政信箱 3，奥罗拉，凯恩县，伊利诺伊州。

[iːst] ['ɪndiən] , [ˌdʒæpə'niːz] , [frenʧ] , [kə'neɪdiən] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps] ,

East	Indian	,	Japanese	,	French	,	Canadian	,	German	,	and	United	States	stamps	,
东方	印度	,	日本人	,	法语	,	加拿大	,	德语	,	和	团结的	各州	邮票	,

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['fɔːrən] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps] .

for	other	foreign	and	United	States	stamps	.
为了	其他	外国的	和	团结的	各州	邮票	.

东印度、日本、法国、加拿大、德国和美国的邮票，以及其他外国和美国的邮票。

[ðoʊz] [frʌm; frəm] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

Those	from	Central	and	South	America	especially	desired	.
那些	从	中央	和	南	美国	尤其	想要的	.

尤其欢迎来自中美洲和南美洲的求职者。

['ɑːrθər] ['koʊlmən] ,

Arthur	Coleman	,
亚瑟	科尔曼	,

亚瑟·科尔曼

- ['wendl] [striːt] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

11	Wendell	Street	,	Cambridge	,	Mass	.
-	温德尔	街道	,	剑桥	, 大量的		.

马萨诸塞州剑桥市温德尔街11号

[rer] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps][frʌm; frəm] ['tɜːrki] , ['iːdʒɪpt] , [streɪts] ['setlmənts] , [ɔːr]
Rare foreign stamps , for stamps from Turkey , Egypt , Straits Settlements , or
稀有的 外国的 邮票 , 为了 邮票 从 火鸡 , 埃及 , 海峡 定居点 , 或者
[fɔːr; fər] ['ʌðər] [stæmps][ʌv; əv]['væljuː] .
for other stamps of value .
为了 其他 邮票 的 价值 .

稀有外国邮票，例如土耳其、埃及、海峡殖民地或其他有价值的邮票。

[ɑːr] . [keɪ] . ['fɔr˛saɪθ] ,
R . K . Forsyth ,
拉 . K . 福赛斯 ,

RK Forsyth，

- [rɪdʒ] ['ævənuː] , ['ælə˛geɪni] ['sɪti] , [pen] .
224 Ridge Avenue , Alleghany City , Penn .
- 岭 大街 , 阿勒格尼 城市 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州阿勒格尼市里奇大道224号

[stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][stæmps][ɔːr]['eni][˛kjʊri'ɑːsəti] , [ɪk'sept] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz]
Stamps and postmarks , for stamps or any curiosity , except minerals
邮票 和 邮戳 , 为了 邮票 或者 任何 好奇心 , 除了 矿物
[ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] .
and postmarks .
和 邮戳 .

邮票和邮戳，用于邮票或任何奇珍异宝，但矿物和邮戳除外。

[dʒɑːn][fæglən] ,
John Faglon ,
约翰 法格隆 ,

约翰·法格隆

- [kə'lʌmbiə] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
25 Columbia Street , Brooklyn , N . Y .
- 哥伦比亚 街道 , 布鲁克林 , N . 是 .

25 哥伦比亚街, 布鲁克林, 纽约

['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [gʊd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['ɪnsekts] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['dɛθs] - [hed] [mɔːθ] .
Postmarks , for good specimens of insects , especially a death's - head moth .
邮戳 , 为了 好的 标本 的 昆虫 , 尤其 一个 死亡人数 - 头 蛾 .

寄给昆虫标本，特别是鬼脸蛾的邮戳。

['dʌbljuː] . [siː] . ['fɑːstər] ,
W . C . Foster ,
W . C . 促进 ,

WC Foster，

- ['kwinsi] [striːt] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .
375 Quincy Street , Brooklyn , N . Y .
- 昆西 街道 , 布鲁克林 , N . 是 .

375 Quincy Street, 布鲁克林, NY

['kɑːpər] [ɔːr]['aɪərn] [ɔːr] , [fɔːr; fər] [˛kjʊri'ɑːsəti] .
Copper or iron ore , for curiosities .
铜 或者 铁 矿石 , 为了 奇闻异事 .

铜矿石或铁矿石，仅供收藏。

[ə'miljə] ['frɪŋk] , ['mɑːrʃl] , [kæl'huːn] [˛siː 'oʊ] . , ['mɪtʃ] .
Amelia Frink , Marshall , Calhoun Co . , Mich .
阿米莉亚 弗林克 , 马歇尔 , 卡尔霍恩 合作 . , 密歇根州 .

阿米莉亚·弗林克，马歇尔，卡尔霍恩县，密歇根州。

['θɜːrti] - [faɪv]['poʊstmɑːrk] ([noʊ] ['djuːplikits]) , [fɔːr; fər][ə; eɪ][sent][ʌv; əv]['eni] [deɪt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]
Thirty - five postmarks (no duplicates) , for a cent of any date earlier than
三十 - 五 邮戳 (不 重复项) , 为了 一个 中心 的 任何 日期 早些时候 比
- .
1840 .
- .

35 个邮戳（无重复），面值一美分，日期早于 1840 年。

[ɔːr]['fɔːrti]['poʊstmɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [sent][ʌv; əv]['eni] [deɪt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] - .
Or forty postmarks for a half - cent of any date earlier than 1857 .
或者 四十 邮戳 为了 一个 一半 - 中心 的 任何 日期 早些时候 比 - .

或者，40 个 1857 年以前任何日期的邮戳可兑换半美分。

['rəʊlənd] ['gɑːdfri] ,
Roland Godfrey ,
罗兰 戈弗雷 ,

罗兰·戈弗雷

['sentər] [piː] . [oʊ] . , ['gɑːrdnər] , ['wʊstər] [ˌsiː 'oʊ] . , [mæs] .
Center P . O . , Gardner , Worcester Co . , Mass .
中心 P . 哦 . , 加德纳 , 伍斯特 合作 . , 大量的 .

中心邮局，加德纳，伍斯特县，马萨诸塞州

[wʌn] ['hʌndrəd] ['fɔːrən] [stæmps] ([noʊ] ['djuːplikits]) , [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ]
One hundred foreign stamps (no duplicates) , for an Indian bow and arrow
一 百 外国的 邮票 (不 重复项) , 为了 一个 印度 弓 和 箭
;
;
;

一百枚外国邮票（无重复），用于兑换印度弓箭图案；

[ɔːr]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['fɔːrən] [stæmps] ([noʊ] ['djuːplikits]) , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] [ɔːr][paɪp] .
or seventy - five foreign stamps (no duplicates) , for a tomahawk or pipe .
或者 七十 - 五 外国的 邮票 (不 重复项) , 为了 一个 钺 或者 管道 .

或者七十五枚外国邮票（不得重复），可兑换一把战斧或烟斗。

[wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['fɔːrən] [stæmps][ɑːn][moʊst]['lɪbərəl][tɜːrmz][fɔːr; fər]['ɪndiən][ɔːr] ['ʌðər] [gʊd]
Will also exchange foreign stamps on most liberal terms for Indian or other good
将要 还 交换 外国的 邮票 在 最多 自由主义 条款 为了 印度 或者 其他 好的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] .
curiosities .
奇闻异事 .

也愿意以最优惠的条件用外国邮票交换印度或其他地区的精美古玩。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [ænd; ənd] [steɪt] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔːr]
Correspondents will please write and state what they have for exchange before
通讯员 将要 请 写 和 状态 什么 他们 有 为了 交换 前
['sendɪŋ] .
sending .
发送 .

请各位来信者在寄送前写明想要交换的物品种类。

[fred] [piː] . [hɔːl] ,
Fred P . Hall ,
弗雷德 P . 大厅 ,

弗雷德·P·霍尔

- ['wɔrən] [striːt] , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .
238 Warren Street , Jersey City , N . J .
- 沃伦 街道 , 球衣 城市 , N . J .

新泽西州泽西市沃伦街238号

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .
Foreign postage stamps .
外国的 邮资 邮票 .

外国邮票。

[dʒiː] . [griːn] ,
G . Greene ,
G . 格林 ,

G·格林

- [grænd] [striːt] , ['dʒɜːrzi] ['sɪti] [haɪts] , [en] . [dʒeɪ] .
810 Grand Street , Jersey City Heights , N . J .
- 盛大 街道 , 球衣 城市 高度 , N . J .

新泽西州泽西市高地格兰德街810号

['fɔːrən] [stæmps] .
Foreign stamps .
外国的 邮票 .

外国邮票。

[ðoʊz] [frʌm; frəm] ['aɪsländ] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɔːr] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [dɪ'zaɪrd] [ɪn]
Those from Iceland , Asia , South America , or Cape of Good Hope desired in
那些 从 冰岛 , 亚洲 , 南 美国 , 或者 岬 的 好的 希望 想要的 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .

我们希望交换来自冰岛、亚洲、南美洲或好望角的人。

['heiwud] ['dʒɛdni] ,
Haywood Gedney ,
海伍德 格德尼 ,

海伍德·格德尼

[mə'mɛrənɛk] , ['westtʃestə] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .
Mamaroneck , Westchester Co . , N . Y .
乳房颈 , 威彻斯特 合作 . , N . 是 .

马马罗内克，威彻斯特县，纽约州

[ˌfɪf'tiːn] ['revənuː] [stæmps] ([noʊ] ['djuːplikits]) ,
Fifteen revenue stamps (no duplicates) ,
十五 收入 邮票 (不 重复项) ,

十五张印花税票（无重复），

[fɔːr; fər] ['evri] [set][ʌv; əv][sɪks] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [wʊdz] [frʌm; frəm] ['eni] [steɪt] [ɪk'sept]
for every set of six different kinds of woods from any State except
为了 每一个 放 的 六 不同的 种类 的 树林 从 任何 状态 除了
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

适用于除马萨诸塞州以外的任何州的每组六种不同种类的木材。

[ɔːr] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʊdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [steɪts] .
Or Massachusetts woods , for the same from other States .
或者 马萨诸塞州 树林 , 为了 这 相同的 从 其他 各州 .

或者马萨诸塞州的林地，其他州的林地也一样。

['spesimənz] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['leɪbld] .
Specimens must be two inches long , and labelled .
标本 必须 是 二 英寸 长的 , 和 标签 .

标本长度必须为两英寸，并贴上标签。

['ɔːlsoʊ] [siː] - ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][koʊst] , [fɔːr; fər]['ɪndiən]['relɪks] .

Also	sea	-	shells	from	the	Atlantic	coast	,	for	Indian	relics	.
还	海	-	贝壳	从	这	大西洋	海岸	,	为了	印度	遗物	.

还有来自大西洋沿岸的贝壳，据说是印度文物。

[biː] . [em] . [ænd; ənd][em] . [en] . [eɪtʃ] . ,

B	.	M	.	and	M	.	N	.	H	.	,
B	.	M	.	和	M	.	N	.	H	.	,

BM 和 MNH，

[hʌl] [striːt] , ['nuːtnˌvɪl] , ['mɪdlseks] [ˌsiː 'oʊ] . , [mæs] .

Hull	Street	,	Newtonville	,	Middlesex	Co	.	,	Mass	.
赫尔	街道	,	牛顿维尔	,	米德尔塞克斯	合作	.	,	大量的	.

马萨诸塞州米德尔塞克斯县牛顿维尔赫尔街

[sɔɪl][frʌm; frəm] ['aɪor] , [fɔːr; fər][sɔɪl][frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] .

Soil	from	Iowa	,	for	soil	from	Switzerland	.
土壤	从	爱荷华州	,	为了	土壤	从	瑞士	.

来自爱荷华州的土壤，换取来自瑞士的土壤。

[fred] [hən'tuːn] , ['stjʊt] , ['aɪor] .

Fred	Huntoon	,	Stuart	,	Iowa	.
弗雷德	亨顿	,	斯图尔特	,	爱荷华州	.

弗雷德·亨顿，爱荷华州斯图尔特市。

['twenti] - [faɪv][stæmps][ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][set][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [stæmps]

Twenty	-	five	stamps	and	fifteen	postmarks	,	for	the	set	of	Egyptian	stamps
二十	-	五	邮票	和	十五	邮戳	,	为了	这	放	的	埃及人	邮票

[ʌv; əv] - , [kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)n][stæmps] .

of	1865	,	containing	seven	stamps	.
的	-	,	包含	七	邮票	.

1865 年埃及邮票一套，包含 7 枚邮票，其中 25 枚邮票和 15 枚邮戳。

[fred] ['hjuːstən] ,

Fred	Houston	,
弗雷德	休斯顿	,

弗雷德·休斯顿

[naɪn] [west] [ˌnaɪn'tiːnθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

9	West	Nineteenth	Street	,	New	York	City	.
9	西方	第十九	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市西十九街9号。

['iːz(ə)l] , ['pɪktʃər] - [freɪmz] , [smɔːl]['brækəts, 'brækɪts] , [mætʃ] [seɪfs] , [ɔːr] ['ɔːtəm] [liːvz] , [fɔːr; fər]

Easels	,	picture	-	frames	,	small	brackets	,	match	safes	,	or	autumn	leaves	,	for
画架	,	图片	-	框架	,	小的	括号	,	匹配	保险箱	,	或者	秋天	树叶	,	为了

[siː] - ['ʃɛlz] , ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

sea	-	shells	,	ocean	curiosities	,
海	-	贝壳	,	海洋	奇闻异事	,

画架、相框、小支架、火柴盒或秋叶，可以用来装贝壳、海洋奇珍异宝。

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mju'ziːəm] .

minerals	,	or	anything	suitable	for	a	museum	.
矿物	,	或者	任何事物	合适的	为了	一个	博物馆	.

矿物，或者任何适合博物馆收藏的物品。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [steɪt] [wɪtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Correspondents	will	please	state	which	article	they	prefer	in	exchange	.
通讯员	将要	请	状态	哪个	文章	他们	更喜欢	在	交换	.

请各位来信者说明他们希望交换哪篇文章。

['ælɪs] [siː] . ['hæmənd] ,
Alice C . Hammond ,
爱丽丝 C . 哈蒙德 ,

爱丽丝·C·哈蒙德

['mɪltən] , ['tʃɪtəndən] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌviː'tiː] .
Milton , Chittenden Co . , Vt .
米尔顿 , 奇滕登 合作 . , vt .

米尔顿，奇滕登县，佛蒙特州

['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , [fɔːr; fər] ['eni] ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [siː] - ['ɜːrtʃɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Indian arrow - heads , for any ocean curiosities except a sea - urchin and a
印度 箭 - 头部 , 为了 任何 海洋 奇闻异事 除了 一个 海 - 顽童 和 一个
['hɔːrsʃuː] [kræb] .
horseshoe crab .
马蹄铁 螃蟹 .

印度箭头，可用于捕获除海胆和鲎以外的任何海洋奇珍异宝。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [pæk] ['spesimənz] ['kerfəli] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [get] ['broʊkən] .
Correspondents will please pack specimens carefully , that they may not get broken .
通讯员 将要 请 盒 标本 小心 , 那 他们 可能 不是 得到 破碎的 .

请各位来信者小心包装样品，以免破损。

['izəbel] [el] . ['dʒeɪkəb] ,
Isobel L . Jacob ,
伊莎贝尔 L . 雅各布 ,

伊莎贝尔·L·雅各布

['dɑːrlɪŋtən] [haɪts] , [prɪns] ['edwərd] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌvi 'e] .
Darlington Heights , Prince Edward Co . , Va .
达灵顿 高度 , 王子 爱德华 合作 . , 瓦 .

弗吉尼亚州爱德华王子县达灵顿高地

[stæmps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , ['dʒɜːrməni] , [fræns] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Stamps from the United States of Colombia , Germany , France , Great Britain ,
邮票 从 这 团结的 各州 的 哥伦比亚 , 德国 , 法国 , 伟大的 英国 ,
[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,
and some other foreign countries ,
和 一些 其他 外国的 国家 ,

来自美国、哥伦比亚、德国、法国、英国和其他一些国家的邮票，

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['fɔːrən] [ɔːr] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmps] .
for other foreign or United States Department stamps .
为了 其他 外国的 或者 团结的 各州 部门 邮票 .

其他外国或美国政府部门的邮票。

['wɪljəm] [biː] . ['dʒæksən] ,
William B . Jackson ,
威廉 B . 杰克逊 ,

威廉·B·杰克逊

- ['lʌndən] [striːt] , [iːst] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
145 London Street , East Boston , Mass .
- 伦敦 街道 , 东方 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州东波士顿伦敦街145号

['twenti] - [faɪv] ['fɔːrən] [stæmps] , [ɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [piːs] [ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] [mɔːs] , [fɔːr; fər] [faɪv]
Twenty - five foreign stamps , or a good - sized piece of petrified moss , for five
二十 - 五 外国的 邮票 , 或者 一个 好的 - 尺寸 片 的 石化 苔藓 , 为了 五
[saʊθ] [ə'merɪkən] [stæmps] .
South American stamps .
南 美国人 邮票 .

25枚外国邮票，或者一块相当大的石化苔藓，可以换5枚南美洲邮票。

[eɪtʃ] . [el] . [dʒeɪ] . ,

H	.	L	.	J	.	,
H	.	L	.	J	.	,

HLJ,

[lɑːk] [bɑːks] - , ['grænvɪl] , ['lɪkɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [oʊ'haɪoʊ] .

Lock	Box	721	,	Granville	,	Licking	Co	.	,	Ohio	.
锁	盒子	-	,	格兰维尔	,	舔舐	合作	.	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州利金县格兰维尔邮政信箱 721 号。

['twenti] - [faɪv][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [eɪt] ['fɔːrən] ['poʊstmɑːrk][ɔːr][stæmps] .

Twenty	-	five	United	States	postmarks	,	for	eight	foreign	postmarks	or	stamps	.
二十	-	五	团结的	各州	邮戳	,	为了	八	外国的	邮戳	或者	邮票	.

二十五枚美国邮戳，换取八枚外国邮戳或邮票。

['wɪli] ['dʒɑːnsən] ,

Willie	Johnson	,
威利	约翰逊	,

威利·约翰逊

['rɛnəldzˌbɜːrg] , ['fræŋklɪn] [ˌsiː 'oʊ] . , [oʊ'haɪoʊ] .

Reynoldsburg	,	Franklin	Co	.	,	Ohio	.
雷诺兹堡	,	富兰克林	合作	.	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州富兰克林县雷诺兹堡。

['twenti] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][æn; ən] [eɪt] - [sent]['kænədə]['redʒɪstər][stæmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː]

Twenty	foreign	stamps	,	for	an	eight	-	cent	Canada	register	stamp	and	a	three
二十	外国的	邮票	,	为了	一个	八	-	中心	加拿大	登记	邮票	和	一个	三

- ['kɔːrnərd] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

-	cornered	Cape	of	Good	Hope	.
-	被逼到绝境	岬	的	好的	希望	.

二十枚外国邮票，换取一枚八分钱的加拿大挂号邮票和一枚三角好望角邮票。

['hɜːrbərt]['dʒɔnstən] ,

Herbert	Johnston	,
赫伯特	约翰斯顿	,

赫伯特·约翰斯顿

- ['æspən] [striːt] ([ruːm] [dʒiː]) ,

4065	Aspen	Street	(	Room	G	)	,
-	阿斯彭	街道	(	房间	G	)	,

阿斯彭街4065号（G室）

[west] [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .

West	Philadelphia	,	Penn	.
西方	费城	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州西费城

[stæmps] , ['ɔːtəˌgræfs] [ʌv; əv] [rɪ'naʊnd] [men] , [kɔɪnz] , ['piːsɪz] [ʌv; əv][sɪlk] , [ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] ,

Stamps	,	autographs	of	renowned	men	,	coins	,	pieces	of	silk	,	and	postmarks	,
邮票	,	签名	的	著名	男人	,	硬币	,	件	的	丝绸	,	和	邮戳	,

[fɔːr; fər] ['ʃɛlz] .

for	shells	.
为了	贝壳	.

邮票、名人签名、硬币、丝绸碎片和邮戳，换取贝壳。

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['pleinfiːld] , ['juːniən][ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [dʒeɪ] .

P	.	O	.	Box	1221	,	Plainfield	,	Union	Co	.	,	N	.	J	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	普莱恩菲尔德	,	联盟	合作	.	,	N	.	J	.

新泽西州联合县普莱恩菲尔德邮政信箱1221号

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [stæmps] .

Foreign	postage	stamps	,	for	other	stamps	.
外国的	邮资	邮票	,	为了	其他	邮票	.

外国邮票，用于其他邮票。

['hæri] ['wɪlsn] , ['rʌðərfərd] , [en] . [dʒeɪ] .

Harry	Wilson	,	Rutherford	,	N	.	J	.
哈里	威尔逊	,	卢瑟福	,	N	.	J	.

哈里·威尔逊，新泽西州卢瑟福

['sʌðərn] [bɜːrdz] - ['fɛðɚz] , ['krɪstəlaɪzd] [sɔːlt] , [ɔːr]['aɪərn] , [fɔːr; fər]['fɔːrɪst][ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n]

Southern	birds	'	feathers	,	crystallized	salt	,	or	iron	,	for	forest	and	ocean
南方	鸟类	-	羽毛	,	结晶	盐	,	或者	铁	,	为了	森林	和	海洋

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [skræps][ʌv; əv][sɪlk] ,

curiosities	,	scraps	of	silk	,
奇闻异事	,	碎屑	的	丝绸	,

南方鸟类的羽毛、结晶盐或铁、森林和海洋中的奇珍异宝、丝绸碎片，

[mɔːs] , [prest] ['flaʊərz] , [ɔːr] ['ʌðər] ['prɪti] [θɪŋz] .

moss	,	pressed	flowers	,	or	other	pretty	things	.
苔藓	,	按下	花朵	,	或者	其他	漂亮的	事物	.

苔藓、压花或其他漂亮的小东西。

['hæti] ['wɪntʃɪstər] ,

Hattie	Winchester	,
哈蒂	温彻斯特	,

哈蒂·温彻斯特

- ['hʌdsn] ['ævənuː] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .

327	Hudson	Avenue	,	Albany	,	N	.	Y	.
-	哈德逊	大街	,	奥尔巴尼	,	N	.	是	.

纽约州奥尔巴尼市哈德逊大道327号

[stæmps] , [kɔɪnz] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [rer] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] , [ɔːr]

Stamps	,	coins	,	minerals	,	and	postmarks	,	for	rare	foreign	postage	,	or
邮票	,	硬币	,	矿物	,	和	邮戳	,	为了	稀有的	外国的	邮资	,	或者

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪˈpɑːrtmənt] [stæmps] .

United	States	Department	stamps	.
团结的	各州	部门	邮票	.

邮票、硬币、矿物和邮戳，包括稀有外国邮票或美国邮政邮票。

['saidni] [nuː] ,

Sidney	New	,
西德尼	新的	,

西德尼·纽

- [iːst] ['naɪnti] - [fɪfθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

181	East	Ninety	-	fifth	Street	,	New	York	City	.
-	东方	九十	-	第五	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东九十五街181号。

['fɪfti] - [faɪv]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [oʊld] ['ɪʃuːz] , [ɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt]

Fifty	-	five	postmarks	,	for	twenty	-	four	United	States	old	issues	,	or	department
五十	-	五	邮戳	,	为了	二十	-	四	团结的	各州	老的	问题	,	或者	部门

[stæmps] , [ɔːr] ['fɔːrən] [stæmps] .

stamps	,	or	foreign	stamps	.
邮票	,	或者	外国的	邮票	.

55 个邮戳，其中 24 个是美国旧版邮票、部门邮票或外国邮票。

['deɪzi] ['nɔːtən] , - ['henri] [striːt] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .

Daisy	Norton	,	56	Henry	Street	,	Detroit	,	Mich	.
雏菊	诺顿	,	-	亨利	街道	,	底特律	,	密歇根州	.

黛西·诺顿，密歇根州底特律市亨利街56号

[[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['iks'tʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]

[	For	other	exchanges	,	see	third	page	of	cover	.	]
[	为了	其他	交易所	,	看	第三	页	的	覆盖	.	]

[其他交流内容，请参见封面第三页。]

[es] . [ænd; ənd][ef] . — [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [pɑːn'dʒi; pʌn'dʒiː; 'pɑːndʒi] , ['sʊrə] ,

S	.	and	F	.	—	You	can	buy	pongee	,	Surah	,
S	.	和	F	.	—	你	能	买	茧绸	,	古兰经	,

S. 和 F.——你可以买到 pongee、Surah、

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][sɔːft] [kriːm] - ['kʌlərd] [ɔːr] [dʌl] ['jeloʊ] [sɪlk] ,

or	some	other	kind	of	soft	cream	-	colored	or	dull	yellow	silk	,
或者	一些	其他	种类	的	柔软的	奶油	-	有色	或者乏味的		黄色的	丝绸	,

或者其他一些柔软的米色或暗黄色丝绸，

[æt; ət]['ɔːlmoʊst]['eni][lɑːrdʒ][draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

at	almost	any	large	dry	-	goods	store	in	New	York	city	.
在	几乎	任何	大的	干燥	-	商品	店铺	在	新的	约克	城市	.

在纽约市几乎任何一家大型百货商店都能买到。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

You	can	vary	the	color	of	the	background	and	the	outline	of	the
你	能	各不相同	这	颜色	的	这	背景	和	这	大纲	的	这

['flaʊərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] ,

flowers	according	to	your	taste	,
花朵	根据	到	你的	品尝	,

您可以根据自己的喜好改变背景颜色和花朵轮廓的颜色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪtiːɚ] ['ɔːlweɪz][tuː; tə]['aʊtlaɪn][ðə; ði][staɪnz][ænd; ənd] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [griːn] .

but	it	is	prettier	always	to	outline	the	steins	and	leaves	with	green	.
但	它	是	更漂亮	总是	到	大纲	这	斯坦斯	和	树叶	和	绿色的	.

但是用绿色勾勒出酒杯和叶子的轮廓总是更漂亮。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] ,

If	you	put	your	work	in	a	frame	,
如果	你	放	你的	工作	在	一个	框架	,

如果你把作品装裱起来，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['dɑːrnɪŋ] [stɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

you	will	find	it	difficult	to	do	the	darning	stitch	of	the	background	.
你	将要	寻找	它	难的	到	做	这	织补	缝	的	这	背景	.

你会发现很难缝制背景的补针。

[ɑːr] . [ə; eɪ] . [iː] . ,

R	.	A	.	E	.	,
拉	.	一个	.	E	.	,

RAE，

[ænd; ənd] ['hæri] [kjuː] . — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm]

and	Harry	Q	.	—	We	shall	be	glad	to	receive	an	occasional	letter	from
和	哈里	问	.	—	我们	将	是	高兴的	到	收到	一个	偶然	信	从

[juː; jʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər]['kɑːntəmˌpleɪtɪd]

you	describing	any	interesting	experience	you	may	have	during	your	contemplated
你	描述	任何	有趣的	经验	你	可能	有	期间	你的	思考

[iks'kəːʃənz] .

excursions	.
短途旅行	.

还有哈里·Q——我们很乐意偶尔收到你的来信，描述你在计划中的旅行中可能遇到的任何有趣的经历。

['letərz] [frʌm; frəm][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Letters	from	all	boys	and	girls	who	,	during	their	summer	vacation	,
信件	从	全部	男孩们	和	女孩们	WHO	,	期间	他们的	夏天	假期	,

所有男孩女孩在暑假期间的来信：

[siː] ['eniθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [wɜːrθ] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['welkəm] .

see	anything	new	and	worth	writing	about	,	will	also	be	welcome	.
看	任何事物	新的	和	值得	写作	关于	,	将要	还	是	欢迎	.

任何值得报道的新内容，也欢迎分享。

[raɪt] [jʊr; jər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər]['oʊnli] ,

Write	your	communications	on	one	side	of	the	paper	only	,
写	你的	通讯	在	一	边	的	这	纸	仅有的	,

请仅在纸张的一面书写您的信息。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tel] ['oʊnli] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]

and	try	to	tell	only	those	things	which	are	of	interest	to	other	boys	and
和	尝试	到	告诉	仅有的	那些	事物	哪个	是	的	兴趣	到	其他	男孩们	和

['gɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

尽量只讲那些其他男孩女孩感兴趣的事情。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . — [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['veri] [gʊd] [mə'læsɪz] ['kændi][baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [tə'geðər] [hæf][ə; eɪ]

H	.	H	.	—	You	can	make	very	good	molasses	candy	by	boiling	together	half	a
H	.	H	.	—	你	能	制作	非常	好的	糖蜜	糖果	经过	沸腾	一起	一半	一个

[paʊnd] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] [mə'læsɪz] .

pound	of	brown	sugar	and	one	quart	of	molasses	.
磅	的	棕色的	糖	和	一	夸脱	的	糖蜜	.

HH——将半磅红糖和一夸脱糖蜜一起煮，就可以做出非常好的糖蜜糖果。

[drɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdn] ,

Drop	a	little	in	a	cup	of	cold	water	,	and	if	it	hardens	,
降低	一个	小的	在	一个	杯子	的	寒冷的	水	,	和	如果	它	硬化	,

滴一小滴到一杯冷水中，如果它凝固了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['kuːlɪŋ] .

it	is	ready	for	cooling	.
它	是	准备好	为了	冷却	.

可以开始冷却了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [bɔɪld] ,

When	it	is	sufficiently	boiled	,
什么时候	它	是	足够	煮沸	,

当水煮沸到一定程度后，

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['wintəgriːn] .

put	in	a	small	piece	of	butter	and	a	little	essence	of	wintergreen	.
放	在	一个	小的	片	的	黄油	和	一个	小的	本质	的	冬青	.

放入一小块黄油和少许冬青香精。

[kuːl] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] , ['bʌtərd] [pæn] .

Cool	in	a	flat	,	buttered	pan	.
凉爽的	在	一个	平坦的	,	涂黄油的	平底锅	.

在涂抹了黄油的平底锅中冷却。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] ,

If	you	wish	to	make	it	white	,
如果	你	希望	到	制作	它	白色的	,

如果你想把它做成白色，

['flaʊər][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

flour	your	hands	and	pull	it	as	soon	as	it	is	cool	enough	to	handle	.
面粉	你的	双手	和	拉	它	作为	很快	作为	它	是	凉爽的	足够的	到	处理	.

双手沾上面粉，等它冷却到可以触摸的程度后立即拔出。

[ðen] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈtwɪstɪd] [stɪks] .
Then make it into small twisted sticks .
然后 制作 它 进入 小的 扭曲 棍子 .

然后将其制成细长的扭曲条。

[kəˈrekt] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈpʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈmɔd] [piː] . [ə; eɪ] . , [reɪ] [biː] . ,
Correct answers to puzzles have been received from Maude P . A . , Ray B . ,
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 莫德 P . 一个 . , 射线 B . ,

Maude PA 和 Ray B. 已提供谜题的正确答案。

[ˈæni] [ˈbreitən] , [ˈgɜːrtruːd] [bɔːl] , [ˈɑːtʃi] [ænd; ənd] [hjuː] [bɜːrn] , [ˈmɔd] [em] . [ˈtʃembər] , [əˈmiljə]
Annie Brayton , Gertrude Ball , Archie and Hugh Burns , Maude M . Chambers , Amelia
安妮 布雷顿 , 格特鲁德 球 , 阿奇 和 休 烧伤 , 莫德 M . 钱伯斯 , 阿米莉亚
[ˈfrɪŋk] ,
Frink ,
弗林克 ,

安妮·布雷顿、格特鲁德·鲍尔、阿奇和休·伯恩斯、莫德·M·钱伯斯、阿米莉亚·弗林克

[ˈdeɪvɪd] [ˈgrɪgz] , [ˈwɪli] [iː] . [griːn] , [ˈreɪtʃəl] [ˈheɪviːlənd] , [ˈælɪs] [siː] . [ˈhæmənd] , [ˈwɪljəm] [ˈhædli] ,
David Griggs , Willie E . Green , Rachel Haviland , Alice C . Hammond , William Hadley ,
大卫 格里格斯 , 威利 E . 绿色的 , 瑞秋 哈维兰 , 爱丽丝 C . 哈蒙德 , 威廉 哈德利 ,
[greɪs] [ɑːr] . [ˈhoʊldən] ,
Grace R . Holden ,
优雅 拉 . 霍尔顿 ,

David Griggs、Willie E. Green、Rachel Haviland、Alice C. Hammond、William Hadley、Grace R. Holden、

[ˈlɔːrə] [ə; eɪ] . [ˈɪvɪnz] , [ˈdʒini,ˈdʒeni][iː] . - , [ˈdʒeni] [ˈkɛmptən] , [eɪtʃ] . [ˈkepəl] , [iː] . [keɪ] . [ˈnæp] ,
Laura A . Ivins , Jennie E . Jaquer , Jenny Kempton , H . Keppel , E . K . Knapp ,
劳拉 一个 . 伊文斯 , 珍妮 E . - , 珍妮 肯普顿 , H . 吉宝 , E . K . 克纳普 ,

劳拉·艾文斯 (Laura A. Ivins)、珍妮·E·贾克尔 (Jennie E. Jaquer)、珍妮·肯普顿 (Jenny Kempton)、H. Keppel、EK Knapp、

[ˈhenri] [kɪŋ] , " [loʊd] [stɑːr] , "
Henry King , " Lode Star , "
亨利 国王 , " 矿脉 星星 , "

亨利·金，《磁星》，

" [ˈlænsɪŋ] , [ˈaɪor] , " [ˈbesi] [eɪtʃ] . [muə; mɔː] , [ˈpəːsi] [məkˈdɔːmət] ,
" Lansing , Iowa , " Bessie H . Moore , Percy McDermott ,
" 兰辛 , 爱荷华州 , " 贝西 H . 摩尔 , 珀西 麦克德莫特 ,

“爱荷华州兰辛市”，贝西·H·摩尔，珀西·麦克德莫特，

[ɔːˈgʌstə] [luː] [ˈpɑːrk] , " [ˈpepər] , " [siː] . [ə; eɪ] . [kwɪn] , [em] . [meɪ] [ˈrɔbinsn] , [ə; eɪ] . [iː] . [es] . ,
Augusta Lou Parke , " Pepper , " C . A . Quin , M . May Robinson , A . E . S . ,
奥古斯塔 卢 帕克 , " 胡椒 , " C . 一个 . 奎因 , M . 可能 罗宾逊 , 一个 . E . S . ,

Augusta Lou Parke，“Pepper”，CA Quin，M. May Robinson，AES，

" [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] , "
" Stars and Stripes , "
" 星星 和 条纹 , "

《星条旗报》

" [sɜːr] [ˈfɪnli] , "
" Sir Finley , "
" 先生 芬利 , "

“芬利爵士，”

" [ˈstɑːri] [flæg] , " [ˈædə] [ˈtɔmsn] , [ˈdʌbljuː] . [aɪ] . [ˈtrɑːtər] ,
" Starry Flag , " Adda Thomson , W . I . Trotter ,
" 星空 旗帜 , " Adda 汤姆逊 , W . 我 . 特罗特 ,

“星旗”，艾达·汤姆森，WI Trotter，

[dʒɔːrdʒ] - , [nɛls] [ˈwɔːltən] , [ˈwɪli] [ef] . [ˈwʊlɚd] .

George	Volckhausen	,	Nelse	Walton	,	Willie	F	.	Woolard	.
乔治	-	,	内尔斯	沃尔顿	,	威利	F	.	伍拉德	.

乔治·沃尔克豪森、内尔丝·沃尔顿、威利·伍拉德。

[ˈpʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[ɪn] [paɪk] , [nɑːt][ɪn] [fɪʃ] .

In	pike	,	not	in	fish	.
在	梭鱼	,	不是	在	鱼	.

指的是梭鱼，而不是鱼类。

[ɪn] [stoʊv] , [nɑːt][ɪn] [dɪʃ] .

In	stove	,	not	in	dish	.
在	火炉	,	不是	在	盘子	.

用炉灶，而不是用盘子。

[ɪn] [jɑːrd] , [nɑːt][ɪn] [maɪl] .

In	yard	,	not	in	mile	.
在	院子	,	不是	在	英里	.

以码为单位，不是以英里为单位。

[ɪn] [ˈtʃɪz(ə)l] , [nɑːt][ɪn] [faɪl] .

In	chisel	,	not	in	file	.
在	凿	,	不是	在	文件	.

用凿子，而不是锉刀。

[ɪn] [ˈpoʊəm] , [nɑːt][ɪn] [raɪm] .

In	poem	,	not	in	rhyme	.
在	诗	,	不是	在	韵	.

用诗歌的形式，而不是押韵的形式。

[ɪn] [klɑːk] , [nɑːt][ɪn] [taɪm] .

In	clock	,	not	in	time	.
在	钟	,	不是	在	时间	.

以时钟为准，而非以时间为准。

[ɪn] [kaɪt] , [nɑːt][ɪn] [aʊl] .

In	kite	,	not	in	owl	.
在	风筝	,	不是	在	猫头鹰	.

是风筝，不是猫头鹰。

[maɪ] [hoʊl] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [faʊl] .

My	whole	a	handsome	fowl	.
我的	所有的	一个	英俊的	鸡	.

我的整个家禽都很漂亮。

[siː] . [ɑːr] . [biː] .

C	.	R	.	B	.
C	.	拉	.	B	.

CRB

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

['iːzi] [ʃəˈreɪdz] . [wʌn] .

EASY	CHARADES	.	1	.
简单的	猜谜游戏	.	1	.

简单的猜谜游戏。1.

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ]['vɑːljəm] .

My	first	is	a	volume	.
我的	第一的	是	一个	体积	.

我的第一卷。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ə; eɪ]['reptaɪl] .

My	second	is	a	reptile	.
我的	第二	是	一个	爬虫	.

我的第二个选择是爬行动物。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .

My	whole	is	a	student	.
我的	所有的	是	一个	学生	.

我整个人都是学生。

[ed] . [ˌtuːˈtuː] .

Ed	.	2	.
艾德	.	2	.

Ed.2.

[maɪ][fɜːrst][ɪz][tuː; tə] ['stʌdi] .

My	first	is	to	study	.
我的	第一的	是	到	学习	.

我的第一要务是学习。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ə; eɪ] ['bænər] .

My	second	is	a	banner	.
我的	第二	是	一个	横幅	.

我的第二个作品是横幅。

[maɪ][θɜːrd][ɪz] ['deɪli] [fuːd] .

My	third	is	daily	food	.
我的	第三	是	日常的	食物	.

我的第三个方面是日常饮食。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] .

My	whole	is	a	great	fire	.
我的	所有的	是	一个	伟大的	火	.

我全身都燃起了熊熊大火。

['laɪmən] .

Lyman	.
莱曼	.

莱曼。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[fɔːr] ['iːzi] [skwer] . [wʌn] . — [wʌn] .

FOUR	EASY	SQUARES	.	1	.	—	1	.
四	简单的	正方形	.	1	.	—	1	.

四个简单的正方形。1.—1.

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .

A	bundle	.	2	.
一个	捆	.	2	.

一捆。2.

[ə; eɪ] [siː] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] . [θriː] .

A	sea	in	Asia	.	3	.
一个	海	在	亚洲	.	3	.

亚洲的一片海域。3.

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] . [fɔːr] .

An	animal	.	4	.
一个	动物	.	4	.

4. 一只动物。

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['jʊrəp] .

A	river	in	Europe	.
一个	河	在	欧洲	.

欧洲的一条河流。

['mɔd] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

Maude	.	2	.	—	1	.
莫德	.	2	.	—	1	.

莫德.2.—1.

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] . [ˌtuː'tuː] .

A	boy's	name	.	2	.
一个	男孩们	姓名	.	2	.

男孩的名字。2.

[prə'pɔːrʃ(ə)n] . [θriː] .

Proportion	.	3	.
部分	.	3	.

比例.3.

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['maʊnt(ə)n] .

A	famous	mountain	.
一个	著名的	山	.

一座著名的山峰。

[fɔːr] . ['kɔːstli] .

4	.	Costly	.
4	.	昂贵	.

4. 成本高昂。

[fræŋk] . [θriː] . — [wʌn] .

Frank	.	3	.	—	1	.
坦率	.	3	.	—	1	.

弗兰克.3.—1.

[ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [triː] . [ˌtuː'tuː] .

A	tropical	tree	.	2	.
一个	热带	树	.	2	.

1. 热带树木。2.

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] . [θriː] .

At	a	distance	.	3	.
在	一个	距离	.	3	.

保持一定距离。3.

['leɪtɪst] . [fɔːr] .

Latest	.	4	.
最新的	.	4	.

最新.4.

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] . [fɔːr] . — [wʌn] .

A	fable	.	4	.	—	1	.
一个	寓言	.	4	.	—	1	.

寓言.4.—1.

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] .

A	boy's	name	.
一个	男孩们	姓名	.

男孩的名字。

[ˌtuː'tuː] . [nɑːt] ['hænsəm] . [θriː] .

2	.	Not	handsome	.	3	.
2	.	不是	英俊的	.	3	.

2. 长相一般。3.

['sʌlən] . [fɔːr] .

Sullen	.	4	.
忧郁	.	4	.

闷闷不乐。4.

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] .

A	song	of	praise	.
一个	歌曲	的	称赞	.

一首赞美诗。

[dʒiː] . [ə; eɪ] . [keɪ] .

G	.	A	.	K	.
G	.	一个	.	K	.

GAK

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[ɪn][dɔːg] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][kæt] .

In	dog	,	but	not	in	cat	.
在	狗	,	但	不是	在	猫	.

狗有这种症状，但猫没有。

[ɪn][flai] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][bæt] .

In	fly	,	but	not	in	bat	.
在	飞	,	但	不是	在	蝙蝠	.

苍蝇有这种现象，但蝙蝠没有。

[ɪn][mæn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [bɔɪ] .

In	man	,	but	not	in	boy	.
在	男人	,	但	不是	在	男生	.

成年男性有此症状，但男孩没有。

[ɪn] ['wepən] , [nɑːt][ɪn] [tɔɪ] .

In	weapon	,	not	in	toy	.
在	武器	,	不是	在	玩具	.

是武器，不是玩具。

[ɪn] [miːt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][boʊn] .

In	meat	,	but	not	in	bone	.
在	肉	,	但	不是	在	骨	.

肉里有，但骨头里没有。

[ɪn] [waɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][roʊn] .

In	white	,	but	not	in	roan	.
在	白色的	,	但	不是	在	杂色	.

白色，但不是杂色。

[ɪn] [sliːt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][reɪn] .

In	sleet	,	but	not	in	rain	.
在	霰	,	但	不是	在	雨	.

雨夹雪中可以，但下雨时不行。

[ɪn] [daɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][steɪn] .

In	dye	,	but	not	in	stain	.
在	染料	,	但	不是	在	弄脏	.

染料中含有，但染色剂中不含。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][strɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃeɪn] .

My	whole	is	stronger	than	a	chain	.
我的	所有的	是	更强	比	一个	链	.

我的整体比锁链更坚固。

[siː] . [ˈdʌbljuː] .

C	.	W	.
C	.	W	.

CW

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[nuːˈmerɪk(ə)l] [ʃəˈreɪdz] . [wʌn] .

NUMERICAL	CHARADES	.	1	.
数值	猜谜游戏	.	1	.

数字字母游戏.1.

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈprɑːvɜːrb][kəmˈpoʊzd][ʌv; əv] - [ˈletərz] .

I	am	a	pretty	proverb	composed	of	27	letters	.
我	是	一个	漂亮的	谚语	由	的	-	信件	.

我是一句由27个字母组成的优美谚语。

[maɪ] - , [ˈsɛvən] , [fɔːr] , - , - , - [ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [fɪʃ] .

My	12	,	7	,	4	,	16	,	25	,	11	is	a	small	fish	.
我的	-	,	7	,	4	,	-	,	-	,	-	是	一个	小的	鱼	.

我的 12、7、4、16、25、11 只是一条小鱼。

[maɪ] - , - , - , [faɪv] , - [ɪz][ˈnevər] [leɪt] .

My	10	,	19	,	14	,	5	,	20	is	never	late	.
我的	-	,	-	,	-	,	5	,	-	是	绝不	晚的	.

我的10、19、14、5、20从来不迟到。

[maɪ] - , - , [sɪks] , - , - [ɪz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] .

My	13	,	15	,	6	,	23	,	16	is	an	animal	.
我的	-	,	-	,	6	,	-	,	-	是	一个	动物	.

我的13、15、6、23、16岁是个动物。

[maɪ] - , - , - , [eɪt] , [θriː] , - [ɪz][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] .

My	26	,	10	,	21	,	8	,	3	,	18	is	to	improve	.
我的	-	,	-	,	-	,	8	,	3	,	-	是	到	提升	.

我的 26、10、21、8、3、18 的目标是进步。

[maɪ][wʌn] , - , [ˌtuːˈtuː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈreptaɪl] .

My	1	,	27	,	2	is	a	poisonous	reptile	.
我的	1	,	-	,	2	是	一个	有毒	爬虫	.

我的 1、27、2 是一条有毒的爬行动物。

[maɪ] - , - , [eɪt] , - , [naɪn] , - , [θriː] , - [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnsekt] .

My	17	,	22	,	8	,	24	,	9	,	23	,	3	,	18	is	a	curious	insect	.
我的	-	,	-	,	8	,	-	,	9	,	-	,	3	,	-	是	一个	好奇的	昆虫	.

我的 17、22、8、24、9、23、3、18 是一只好奇的昆虫。

['gʊdi] [tuː] - [ʃuːz] .

Goody	Two	-	Shoes	.
古迪	二	-	鞋	.

乖乖女。

[ˌtuː'tuː] ([tuː; tə]['ɑːlɪvər] [twɪst]) .

2	(	To	Oliver	Twist	)	.
2	(	到	奥利弗	捻	)	.

2（致奥利弗·特威斯特）。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][eɪt] ['letərz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kærəktər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]

I	am	composed	of	8	letters	,	and	am	a	character	familiar	to	the
我	是	由	的	8	信件	,	和	是	一个	特点	熟悉的	到	这

['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

readers	of	Young	People	.
读者	的	年轻的	人们	.

我由 8 个字母组成，是《青少年》杂志读者熟悉的角色。

[maɪ][fɔːr] , [faɪv] , ['sɛvən] , [eɪt][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['kɪtʃɪn] .

My	4	,	5	,	7	,	8	are	found	in	every	kitchen	.
我的	4	,	5	,	7	,	8	是	成立	在	每一个	厨房	.

我的 4、5、7、8 在每个厨房里都能找到。

[maɪ][sɪks] , [faɪv] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr][ɪz][tuː; tə] [breɪk] ['oʊpən] .

My	6	,	5	,	2	,	3	,	4	is	to	break	open	.
我的	6	,	5	,	2	,	3	,	4	是	到	休息	打开	.

我的 6、5、2、3、4 是打破常规。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː][ɪz][æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] .

My	1	,	2	is	an	abbreviation	.
我的	1	,	2	是	一个	缩写	.

我的 1、2 是缩写。

[nɛls] ['wɔːltən] .

Nelse	Walton	.
内尔斯	沃尔顿	.

内尔斯·沃尔顿。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	76	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第76期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[dʒə'ræf] .

Giraffe	.
长颈鹿	.

长颈鹿。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ɑːr][ə; eɪ][aɪ][en][el][iː][ə; eɪ][diː]

R	A	I	N	L	E	A	D
拉	一个	我	N	L	E	一个	D

雨铅

[ə; eɪ][en][en][iː][iː][el][el][ə; eɪ]

A	N	N	E	E	L	L	A
一个	N	N	E	E	L	L	一个

安妮拉

[aɪ][en][siː][ə; eɪ][ə; eɪ][el][juː][em]

I	N	C	A	A	L	U	M
我	N	C	一个	一个	L	U	M

印加铝

[en][iː][ə; eɪ][ɑːr][diː][ə; eɪ][em][piː]

N	E	A	R	D	A	M	P
N	E	一个	拉	D	一个	M	P

纽达姆

[noʊ] . [θriː] . [wʌn] .

No	.	3	.	1	.
不	.	3	.	1	.

第 3.1 号

[ˌskændɪ'nevjə] . [ˌtuː'tuː] .

Scandinavia	.	2	.
斯堪的纳维亚	.	2	.

斯堪的纳维亚半岛。2.

['toʊbi]['tailə] .

Toby	Tyler	.
托比	泰勒	.

托比·泰勒。

[θriː] . ['mæməθ] [keɪv] .

3	.	Mammoth	Cave	.
3	.	长毛象	洞穴	.

3.猛犸洞。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[aɪ][siː]

I	C
我	C

我知道了

[en][eɪtʃ]

N	H
N	H

新罕布什尔州

[tiː][ɑːr][ə; eɪ][em][oʊ][en][tiː][ə; eɪ][en][iː]

T	R	A	M	O	N	T	A	N	E
T	拉	一个	M	哦	N	T	一个	N	E

特拉蒙坦

[juː][el]

U	L
U	L

UL

[dʒiː][waɪ]
G **Y**
G 是

吉

[juː][biː]
U **B**
U B

UB

[ɑːr][iː]
R **E**
拉 E

关于

[ef][el][ə; eɪ][dʒiː][iː][el][el][ə; eɪ][tiː][iː]
F **L** **A** **G** **E** **L** **L** **A** **T** **E**
F L 一个 G E L L 一个 T E

鞭毛虫

[tiː][tiː]
T **T**
T T

TT

[iː][iː]
E **E**
E E

EE

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[daɪˈænə] , [ˈviːnəs] , [ˈvestə] .
Diana **,** **Venus** **,** **Vesta** **.**
戴安娜 , 金星 , 灶神星 .

狄安娜、维纳斯、维斯塔。

[ʃəˈreɪd] , [ɑːn][peɪdʒ] - — [ˈaɪlənd] .
Charade **,** **on** **page** **384** **—** **Island** **.**
猜谜游戏 , 在 页 - — 岛 .

谜中谜，第 384 页——岛屿。

[ˈwɪgəlz] .
WIGGLES **.**
扭动 .

扭动。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [səbˈskraɪbɚz][duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [wʌt] " [ˈwɪgəlz] " [ɑːr; ər] ,
As **some** **of** **our** **new** **subscribers** **do** **not** **understand** **what** **"** **Wiggles** **"** **are** **,**
作为 一些 的 我们的 新的 订阅者 做 不是 理解 什么 " 扭动 " 是 ,
[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈpiːt] [ˈaʊər; ɑːr][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
we **will** **repeat** **our** **explanation** **.**
我们 将要 重复 我们的 解释 .

由于部分新订阅用户不了解"Wiggles"是什么，我们将再次解释一下。

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [mɑːrkt] [nuː] [ˈwɪg(ə)l] , [noʊ] . - , [ɑːn][peɪdʒ] - ,
The **drawing** **marked** **New** **Wiggle** **,** **No** **.** **19** **,** **on** **page** **432** **,**
这 绘画 标记 新的 扭动 , 不 . - , 在 页 - ,

第 432 页上标有"新小怪兽，第 19 号"的图画

[fɔːrmz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃər] .

forms	a	portion	of	the	outline	of	a	picture	.
表格	一个	部分	的	这	大纲	的	一个	图片	.

构成图片轮廓的一部分。

[ðə; ðɪ] [ɪn'devər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪg(ə)l] [kən'trɪbjətər][ɪz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [sketʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l]

The	endeavor	of	a	wiggle	contributor	is	to	furnish	a	sketch	which	will	resemble
这	努力	的	一个	扭动	贡献者	是	到	提供	一个	草图	哪个	将要	类似

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][aɪ'diːə] .

our	artist's	idea	.
我们的	艺术家的	主意	.

参与创作的投稿者需要提供一张草图，使其与我们艺术家的构想相符。

[tuː] [nuː] ['sɪriːəlz] .

TWO	NEW	SERIALS	.
二	新的	连续剧	.

两部全新剧集。

[tuː] ['sɪriəl] ['stɔːriz] [wɪl] [bɪ'gɪn][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ɪn'taɪtld]

Two	Serial	Stories	will	begin	in	the	next	Number	of	Harper's	Young	People	,	entitled
二	序列号	故事	将要	开始	在	这	下一个	数字	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	标题

[rɪ'spektɪvli]

respectively
分别

两篇连载故事将在下一期《哈珀青少年》杂志上开始连载，标题分别为

[ðə; ðɪ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [goʊst] ,

THE	CRUISE	OF	THE	"	GHOST	,
这	巡航	的	这	"	鬼	,

“幽灵号”的巡航

" [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,

"	By	W	.	L	.	ALDEN	,
"	经过	W	.	L	.	奥尔登	,

作者：WL ALDEN

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ]['mɔːrəl]['paɪərɪts] ,

Author	of	"	The	Moral	Pirates	,
作者	的	"	这	道德	海盗	,

《道德海盗》的作者

" [ænd; ənd]

"	and
"	和

“和

['suːzi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

SUSIE	KINGMAN'S	DECISION	;
苏西	金曼的	决定	;

苏西·金曼的决定；

[ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪ] ['pɑːrti] ,

OR	,	THE	STORY	OF	A	MAY	PARTY	,
或者	,	这	故事	的	一个	可能	派对	,

或者，五月派对的故事

[baɪ] [keit] [ɑːr] . [mək'daʊəl] .

By	KATE	R	.	McDOWELL	.
经过	凯特	拉	.	麦克道尔	.

作者：凯特·R·麦克道尔。

[tuː] [nuː] ['sɪriːəlz] , " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] " [ænd; ənd] " ['suːzi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Two New Serials , " The Cruise of the Ghost " and " Susie Kingman's Decision ,
二 新的 连续剧 , " 这 巡航 的 这 鬼 " 和 " 苏西 金曼的 决定 ,

两部新连续剧，《幽灵号的航行》和《苏西·金曼的决定》，

" [ɑːr; ər] [kə'menst] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['ɪʃuːd] [meɪ] - .
" are commenced in No . 80 of Harper's Young People , issued May 10 .
" 是 开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 发布 可能 - .

"始于5月10日发行的《哈珀斯青少年》杂志第80期。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] ,
The former is by W . L . Alden , author of " The Moral Pirates ,
这 以前的 是 经过 W . L . 奥尔登 , 作者 的 " 这 道德 海盗 ,

前者是 WL Alden 的作品，他是《道德海盗》一书的作者。

" [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [fɔːr] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr]
" and relates the cruise of four boys in a small yacht along the south shore
" 和 相关 这 巡航 的 四 男孩们 在 一个 小的 游艇 沿着 这 南 支撑
[ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
of Long Island .
的 长的 岛 .

"讲述了四个男孩乘坐一艘小型游艇沿长岛南岸航行的故事。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [dens] [fɑːg] [ðeɪ] [drɪft] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [əd'ventʃəz] .
During a dense fog they drift out to sea , and meet with many adventures .
期间 一个 稠密 多雾路段 他们 漂移 出去 到 海 , 和 见面 和 许多 冒险 .

在浓雾中，他们漂向大海，经历了许多冒险。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['stɔːri] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] .
The youthful reader will find the story intensely interesting as well as instructive .
这 青春 读者 将要 寻找 这 故事 强烈地 有趣的 作为 出色地 作为 有指导意义的 .

年轻读者会发现这个故事既引人入胜又富有教育意义。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['rɔdʒəz][ænd; ənd][dʒeɪ] . [oʊ] . ['deɪvɪdsən] .
The illustrations are drawn by W . A . Rogers and J . O . Davidson .
这 插图 是 绘制 经过 W . 一个 . 罗杰斯 和 J . 哦 . 戴维森 .

插图由 WA Rogers 和 JO Davidson 绘制。

" ['suːzi] ['kɪŋmənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] " [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪ] ['pɑːrti] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['gɝːlz][baɪ]
" Susie Kingman's Decision " is the story of a May Party , written for girls by
" 苏西 金曼的 决定 " 是 这 故事 的 一个 可能 派对 , 书面 为了 女孩们 经过
[keit] [ɑːr] . [mək'daʊəl] ,
Kate R . McDowell ,
凯特 拉 . 麦克道尔 ,

《苏西·金曼的决定》讲述的是一个五月派对的故事，作者是凯特·R·麦克道尔，专为女孩们创作。

[ænd; ənd][ɪz] [freʃ] , ['briːzi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
and is fresh , breezy , and full of interest .
和 是 新鲜的 , 微风 , 和 满的 的 兴趣 .

它清新、轻松、充满趣味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒesi] ['kɜːrtɪs] ['ʃepərd] .
It is illustrated by Mrs . Jessie Curtis Shepherd .
它 是 插图 经过 太太 . 杰西 柯蒂斯 牧羊人 .

本书由杰西·柯蒂斯·谢泼德夫人绘制插图。

['noʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .

注意。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] ,
The publishers will furnish Harper's Magazine ,
这 出版商 将要 提供 哈珀斯 杂志 ,

出版商将向《哈珀斯杂志》提供资料。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːn] ['nʌmbər] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['vɑːljəm]
beginning with the June Number (which is the commencement of Volume
开始 和 这 六月 数字 (哪个 是 这 开始 的 体积
[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .) , [ænd; ənd] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
LXIII .) , and Harper's Young People ,
六十三 .) , 和 哈珀斯 年轻的 人们 ,

从六月刊（即第六十三卷的开篇）开始，以及《哈珀青少年》杂志，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbər] - , ['pʌblɪʃt] [meɪ] - ,
beginning with Number 80 , published May 10 ,
开始 和 数字 - , 已发布 可能 - ,

从5月10日出版的第80期开始，

- ([kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [in'stɔːlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sɪriːəlz]) — [ðə; ði] [tuː] [ˌpiəri'ɔdikəlz]
1881 (containing the first installments of the new serials) — the two periodicals
- (包含 这 第一的 分期付款 的 这 新的 连续剧) — 这 二 期刊
[tə'geðər] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] — [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
together for one year — on receipt of FIVE DOLLARS .
一起 为了 一 年 — 在 收据 的 五 美元 .

1881 年（包含新连载的第一期）——这两份期刊合订一年——收到五美元。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn]
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一
[jɪr] ,
year ,
年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn]
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在
[noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
November of each year .
十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .

Number	issued	after	the	receipt	of	the	order	.
数字	发布	后	这	收据	的	这	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər][ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]

Remittances	should	be	made	by	Post	-	Office	Money	-	Order	or	Draft	,	to	avoid	risk
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	-	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ʌv; əv] [lɔːs] .

of	loss	.
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	432	]
[	页	-	]

[第432页]

[sʌm; səm] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - , ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [nuː]

SOME	DRAWINGS	OF	WIGGLE	No	.	18	,	OUR	ARTIST'S	IDEA	,	AND	NEW
一些	图画	的	扭动	不	.	-	,	我们的	艺术家的	主意	,	和	新的

['wɪg(ə)l] , [noʊ] . - .

WIGGLE	,	No	.	19	.
扭动	,	不	.	-	.

一些关于 Wiggle 第 18 号、我们艺术家的想法以及新的 Wiggle 第 19 号的图纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神